叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000001

2. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000002

3. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000003

4. 灯塔的孩子们(children Of The Lighthouse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第1/4页

[baɪ] [mɪs] ['nɔ:rə][ə; eɪ] . [smɪθ]
By **Miss** **Nora** **A** **.** **Smith**
经过 错过 诺拉 一个 . 史密斯

作者：诺拉·A·史密斯小姐

[ə; eɪ] ['tru:li] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
A **TRULY** **LITTLE** **GIRL** **.**
一个 真的 小的 女孩 .

真是个小女孩。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .
KATE **DOUGLAS** **WIGGIN** **,** **AS** **HER** **SISTER** **KNEW** **HER** **.**
凯特 道格拉斯 维金 , 作为 她 姐姐 知道 她 .

凯特·道格拉斯·威金，这是她姐姐对她的称呼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
CHILDREN **OF** **THE** **LIGHTHOUSE** **.**
孩子们 的 这 灯塔 .

灯塔的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
THE **CHRISTMAS** **CHILD** **AND** **OTHER** **VERSE** **FOR** **CHILDREN** **.**
这 圣诞节 孩子 和 其他 诗 为了 孩子们 .

圣诞圣子及其他儿童诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] .
A **HOMEMADE** **KINDERGARTEN** **.**
一个 自制 幼儿园 .

自制幼儿园。

['nelsn] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .
NELSON **THE** **ADVENTURER** **.**
纳尔逊 这 冒险家 .

冒险家纳尔逊。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
THE CHILDREN OF THE FUTURE .
这 孩子们 的 这 未来 .

未来的孩子们。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæktəs] [flæg] .
UNDER THE CACTUS FLAG .
在下面 这 仙人掌 旗帜 .

在仙人掌旗帜下。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] .
THREE LITTLE MARYS .
三 小的 玛丽 .

三个小玛丽。

[biː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæktəs] ['kʌntri] .
BEE OF THE CACTUS COUNTRY .
蜜蜂 的 这 仙人掌 国家 .

仙人掌之乡的蜜蜂。

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪn]
In Collaboration with Mrs . Wiggin
在 合作 和 太太 . 威金

与威金夫人合作

['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .
TWILIGHT STORIES .
暮 故事 .

暮光故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊə(r)] .
THE STORY HOUR .
这 故事 小时 .

故事时间。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
A Book for the Home and Kindergarten .
一个 书 为了 这 家 和 幼儿园 .

一本适合家庭和幼儿园阅读的书籍。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['tʃɪldrənz] [raɪts] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['lɒdʒɪk] .
CHILDREN'S RIGHTS , A Book of Nursery Logic .
孩子们的 权利 , 一个 书 的 苗圃 逻辑 .

儿童权利，一本充满童趣的逻辑书。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
THE REPUBLIC OF CHILDHOOD .
这 共和国 的 童年 .

童年共和国。

[ai] . [froʊbəlz] [gɪfts] .
I . FROEBEL'S GIFTS .
我 . 福禄贝尔的 礼物 .

一、福禄贝尔的礼物。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[froʊbəlz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
FROEBEL'S OCCUPATIONS .
福禄贝尔的 职业 .

福禄贝尔的职业。

[θri:] . ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
III . KINDERGARTEN PRINCIPLES AND PRACTICE .
三、 . 幼儿园 原则 和 实践 .

三、幼儿园原则与实践。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
CHILDREN OF THE LIGHTHOUSE
孩子们 的 这 灯塔

灯塔的孩子们

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒeni] [lɪnd] , [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ]
THE CHILDREN , JENNY LIND , AND JIM CROW
这 孩子们 , 珍妮 林德 , 和 吉姆 乌鸦

孩子们、珍妮·林德和吉姆·克劳法

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHILDREN OF THE
孩子们 的 这

儿童

['laɪthaʊs]
LIGHTHOUSE
灯塔

灯塔

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɔ:rə] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [smɪθ]
NORA ARCHIBALD SMITH
诺拉 阿奇博尔德 史密斯

诺拉·阿奇博尔德·史密斯

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[ˈbɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhoʊtn̩] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈnɔːrə] [ˈɑːtʃibɔːld] [smɪθ]
COPYRIGHT , 1924 , BY NORA ARCHIBALD SMITH
版权 , - , 经过 诺拉 阿奇博尔德 史密斯

版权所有，1924年，诺拉·阿奇博尔德·史密斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs]
ALL RIGHTS RESERVED INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 包括 这 正确的 到 复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeərˈɒv] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

[ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌn]
I . The Island 1
我 . 这 岛 1

一、岛屿 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] ['sɛvən]
Stumpy and the Storehouse 7
矮墩墩 和 这 库 7

《矮胖子和仓库7》

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
The Light and the Lighthouse 16
这 光 和 这 灯塔 -

光与灯塔 16

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['ɒnɪst] [dʒɪm] [krəʊ] -
Honest Jim Crow 26
诚实的 吉姆 乌鸦 -

诚实的吉姆·克劳 26

[vi:] . [ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] ['stʌmpi] -
V . A Picnic with Stumpy 35
V . 一个 野餐 和 矮墩墩 -

V. 与斯图姆皮的野餐 35

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [klaɪmd] -
How the Cat Climbed 46
如何 这 猫 攀登 -

猫是如何爬上去的 46

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] -
In the Fog 57
在 这 多雾路段 -

迷雾之中 57

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] -
The White Slipper 72
这 白色的 拖鞋 -

白拖鞋 72

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['lesli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ! -
Lesley to the Rescue ! 87
莱斯利 到 这 救援 ! -

莱斯利来救场了！87

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒeni] [lɪnd] , [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] ['frʌntɪspiːs]
The Children , Jenny Lind , and Jim Crow Frontispiece
这 孩子们 , 珍妮 林德 , 和 吉姆 乌鸦 卷首插图

孩子们、珍妮·林德和吉姆·克劳扉页

“ [dʒɪm] [krəʊ] , ” [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] , ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] [krəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Jim Crow , ” a privileged visitor , adding an occasional low croak to the
“ 吉姆 乌鸦 , ” 一个 特权 游客 , 添加 一个 偶然 低的 发牢骚 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -
conversation 24
对话 -

“吉姆·克劳，”一位享有特权的访客，偶尔会用低沉的嗓音加入谈话中。24

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][æn; ən]['əʊdə(r)][ə'rəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪn] [ɪt'self]
As they drew near an odor arose that was the best kind of po'try in itself
作为 他们 画 靠近 一个 气味 出现 那 曾是 这 最好的 种类 的 - 在 本身
-
37
-

他们走近时，一股气味飘散开来，那气味本身就是最好的诗歌。37

['lesli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] -
Lesley could plainly see his small figure in the Gateway 49
莱斯利 可以 显然 看 他的 小的 数字 在 这 网关 -

莱斯利在Gateway 49号房间里清楚地看到了他小小的身影。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] -
He danced gayly about the room , tossing his crown before him like a ball 85
他 跳舞 同性恋地 关于 这 房间 , 抛掷 他的 王冠 前 他 喜欢 一个 球 -

他兴高采烈地在房间里跳舞，把王冠像抛球一样抛向身前。

[drɔːn] [baɪ] ['elˌnɔ] [em] . ['gʊdrɪdʒ] [[wʌn]]
Drawn by Elinor M . Goodridge [1]
绘制 经过 埃莉诺 M . 古德里奇 [1]

由 Elinor M. Goodridge 绘制[1]

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHILDREN OF THE
孩子们 的 这

儿童

['laɪthaʊs]
LIGHTHOUSE
灯塔

灯塔

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE ISLAND
这 岛

岛屿

“ [wɪl] - [əri; eri][juː; jʊ] - [əri; eri] [kʌm] - [əri; eri] [wɪð] - [əri; eri][ˌem 'iː] - [əri; eri][ænd; ənd] - [əri; eri] [pleɪ] -
“ Will - ery you - ery come - ery with - ery me - ery and - ery play -
“ 将要 - ery 你 - ery 来 - ery 和 - ery 我 - ery 和 - ery 玩 -
[əri; eri] ?
ery ?
ery ?

“Will-ery you-ery come-ery with-ery me-ery and-ery play-ery?

” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːnld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
” shouted Ronald from the little patch of green in front of the Lighthouse .
” 喊叫 罗纳德 从 这 小的 修补 的 绿色的 在 正面 的 这 灯塔 .

“罗纳德从灯塔前那片小绿地上喊道。”

“ [jes] - [əri; eri] , [aɪ] - [əri; eri] [wɪl] - [əri; eri] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['lesli] ,
“ Yes - ery , I - ery will - ery ! ” answered Lesley ,
“ 是的 - ery , 我 - ery 将要 - ery ! ” 回答 莱斯利 ,

“是的，我一定会！”莱斯利回答道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
jumping up from the sand and tucking her book in a cleft of the rocks
跳 向上 从 这 沙 和 塞进 她 书 在 一个 裂 的 这 岩石
.
:
.

她从沙滩上跳起来，把书塞进岩石缝隙里。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [gəʊt] ,
Scrambling up the cliff like a sturdy little mountain goat ,
争抢 向上 这 悬崖 喜欢 一个 结实的 小的 山 山羊 ,

像一只健壮的小山羊一样，奋力攀上悬崖。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['rɑːnld] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [aʊt] ['breθləsli] , “ [wɒt] - [əri; eri]
she reached Ronald laughing and rosy and panting out breathlessly , “ What - ery
她 达到 罗纳德 笑 和 红润 和 喘息 出去 气喘吁吁 , “ 什么 - ery
[ʃæl; ʃəl] - [əri; eri][wiː; wi] - [əri; eri] [pleɪ] - [əri; eri] ? ”
shall - ery we - ery play - ery ? ”
将 - ery 我们 - ery 玩 - ery ? ”

她笑着走到罗纳德跟前，脸颊红扑扑的，气喘吁吁地说：“什么玩意儿？”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] , ” [sed] ['rɑːnld] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] “ ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ” [tuː; tə]
“ I hadn't thought , ” said Ronald , descending from their “ secret language ” to
“ 我 之前没有 想法 , ” 说 罗纳德 , 下降 从 他们的 “ 秘密 语言 ” 到
[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
plain English .
清楚的 英语 .

“我没想到，”罗纳德说着，从他们的“秘密语言”过渡到普通的英语。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kelp] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] . ”
“ Maybe we'll get Jenny Lind and bring up some kelp to put on our gardens . ”
“ 或许 出色地 得到 珍妮 林德 和 带来 向上 一些 海带 到 放 在 我们的 花园 . ”

“或许我们可以请珍妮·林德来，带些海带到我们的花园里。”

“ [aɪ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [pleɪ] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['lesli] ; “ [ðæts] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] ! ” [[ˌtuːˈtuː]]
“ I don't call that play , ” objected Lesley ; “ that's good hard work ! ” [2]
“ 我 不 称呼 那 玩 , ” 反对 莱斯利 ; “ 那就是 好的 难的 工作 ! ” [2]

“我不认为这是一次漂亮的进攻，”莱斯利反驳道；“这是辛勤努力的结果！”[2]

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːk] , ” [sed] [ˈrɑːnld] , [ˈsensəbli] , [ɪf] [ˌʌngrəˈmætɪkli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
“ **Oh , nothing isn't work , ” said Ronald , sensibly , if ungrammatically , “ if you do**
” 哦 , 没有什么 不是 工作 , ” 说 罗纳德 , 明智地 , 如果 语法错误地 , “ 如果 你 做
[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] . ”
it for play . ”
它 为了 玩 . ”

“哦，如果把某件事当成玩乐，那就不算工作，”罗纳德说，虽然语法不太好，但他的话很有道理。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [bɔɪ] , [ˈrɔni] , [ai][ˈevə(r)] [njuː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlesli] .
“ **You are the funniest boy , Ronnie , I ever knew in all my life ! ” exclaimed Lesley .**
” 你 是 这 最搞笑 男生 , 罗尼 , 我 曾经 知道 在 全部 我的 生活 ! ” 惊呼 莱斯利 .

“罗尼，你是我这辈子见过的最有趣的男孩！”莱斯利惊叹道。

“ [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ! ” [lɑːft] [ˈrɑːnld] .
“ Sure I am ! ” laughed Ronald .
” 当然 我 是 ! ” 笑了 罗纳德 .

“当然啦！”罗纳德笑着说。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [nəʊ] !
“ I must be , for I'm the only boy you ever did know !
” 我 必须 是 , 为了 我是 这 仅有的 男生 你 曾经 做过 知道 !

“我一定是，因为我是你唯一认识的男孩！”

” — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [piːl] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [brɔːt] [ðeə(r)]
” — and here they both broke into a hearty peal of merriment that brought their
” — 和 这里 他们 两个都 打破 进入 一个 爽朗 皮尔 的 欢乐 那 带来 他们的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

——说着，他们俩就爆发出一阵爽朗的欢笑，把他们的母亲也带来了。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
smiling , to the window .
微笑 , 到 这 窗户 .

对着窗外微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
It was true enough .
它 曾是 真的 足够的 .

这确实如此。

[ˈlesli] [ænd; ənd] [ˈrɑːnld] , [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ,
Lesley and Ronald , eleven and eight years old ,
莱斯利 和 罗纳德 , 十一 和 八 年 老的 ,

莱斯利和罗纳德，分别十一岁和八岁，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
were the only children on the island and the only ones who had ever been
是 这 仅有的 孩子们 在 这 岛 和 这 仅有的 一个 WHO 有 曾经 到过
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们是岛上唯一的孩子，也是唯一去过那里的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] [θɪŋz] .
but they were not by any means the only young things .
但 他们 是 不是 经过 任何 方法 这 仅有的 年轻的 事物 .

但他们绝不是仅有的年轻人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [lait] - ['fʊtɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [kidz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

There	was	a	score	of	light	-	footed	,	dancing	kids	,	there	was	a	comfortable
那里	曾是	一个	分数	的	光	-	有脚的	,	跳舞	孩子们	,	那里	曾是	一个	舒服的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

number	of	chickens	,
数字	的	鸡	,

有二十几个轻盈舞动的孩子，还有数量适中的鸡。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['skæmpə] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , “ [dʒɪm] , ” [ðə; ði][pet] [krəʊ] ,

a	rushing	,	scampering	horde	of	rabbits	,	“	Jim	,	”	the	pet	crow	,
一个	匆忙	,	四处奔跑	部落	的	兔子	,	“	吉姆	,	”	这	宠物	乌鸦	,

一群奔跑嬉戏的兔子，还有宠物乌鸦“吉姆”。

[ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] [hɑːf] - [grəʊn] [siː] - [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

and	uncounted	half	-	grown	sea	-	birds	in	the	shelters	of	the	cliffs	.
和	未统计的	一半	-	生长	海	-	鸟类	在	这	避难所	的	这	悬崖	.

悬崖峭壁的庇护所里栖息着无数只半大的海鸟。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

As	for	grown	-	ups	,	there	were	the	children's	father	and	mother	,
作为	为了	生长	-	UPS	,	那里	是	这	孩子们的	父亲	和	母亲	,

['mælkəm] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [mək'liːn] ,

Malcolm	and	Margaret	McLean	,
马尔科姆	和	玛格丽特	麦克莱恩	,

至于成年人，有孩子们的父母，马尔科姆·麦克莱恩和玛格丽特·麦克莱恩。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['meksɪkən]['seɪlə(r)] , ['pɑːntʃoʊ]['ləʊpez] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['stʌmpi] .

and	the	old	Mexican	sailor	,	Pancho	Lopez	,	commonly	known	as	“	Stumpy	.
和	这	老的	墨西哥	水手	,	潘乔	洛佩兹	,	通常	已知	作为	“	矮墩墩	.

还有那位老墨西哥水手潘乔·洛佩兹，俗称“矮子”。

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒŋki] , ['dʒeni] [lɪnd] , [səʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

”	Then	there	was	the	donkey	,	Jenny	Lind	,	so	called	for	the	power	and
”	然后	那里	曾是	这	驴	,	珍妮	林德	,	所以	称为	为了	这	力量	和

['melədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

melody	of	her	voice	,
旋律	的	她	嗓音	,

“然后还有一头名叫珍妮·林德的驴，之所以叫这个名字，是因为它声音洪亮悦耳。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kidz] , ['tʃɪkɪnz] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [siː] -

and	of	course	the	parents	of	all	the	kids	,	chickens	,	rabbits	,	and	sea	-
和	的	课程	这	父母	的	全部	这	孩子们	,	鸡	,	兔子	,	和	海	-

[bɝdz] .

birds	.
鸟类	.

当然还有所有孩子、鸡、兔子和海鸟的父母。

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [[θriː]]

In	the	pools	of	the	rocks	and	[	3	]
在	这	游泳池	的	这	岩石	和	[	3	]

在岩石的水池中[3]

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒelɪfɪʃ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['stɑːfɪʃ] , [kræbz][ænd; ənd] [siː] -

on	the	beach	there	were	jellyfish	,	great	and	small	,	starfish	,	crabs	and	sea	-
在	这	海滩	那里	是	海蜇	,	伟大的	和	小的	,	海星	,	螃蟹	和	海	-

[ə'neməniz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ,

anemones	,	but	these	,
海葵	,	但	这些	,

沙滩上有大大小小的水母、海星、螃蟹和海葵，但是这些，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə]

although	they	added	to	the	population	of	the	island	,	could	not	be	said	to
虽然	他们	额外	到	这	人口	的	这	岛	,	可以	不是	是	说	到

[ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˈgeɪətɪ] .

increase	its	gayety	.
增加	它是	同性恋	.

虽然它们增加了岛上的人口，但并不能说增加了岛上的欢乐气氛。

[ˈgeɪətɪ] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] , [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ;

Gayety	,	though	,	as	everybody	knows	,	never	comes	from	outside	;
同性恋	,	尽管	,	作为	大家	知道	,	绝不	来	从	外部	;

但众所周知，欢乐从来不来自外部；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈbʌbəlz] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

it	is	just	something	that	bubbles	up	from	within	,
它	是	只是	某物	那	气泡	向上	从	之内	,

它就像是内心深处涌现出来的某种东西，

[ænd; ənd] [ˈlesli] [ænd; ənd] [ˈrɑːnld] [məkˈliːn] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]

and	Lesley	and	Ronald	McLean	each	had	a	boiling	spring	of	it	in	their
和	莱斯利	和	罗纳德	麦克莱恩	每个	有	一个	沸腾	春天	的	它	在	他们的

[əʊn] [hɑːts] .

own	hearts	.
自己的	心	.

莱斯利和罗纳德·麦克莱恩的心中都涌动着这样的热情。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈsɪdəd] [ˈrɑːnəldz]

The	springs	had	not	ceased	to	bubble	after	what	the	children	considered	Ronald's
这	弹簧	有	不是	停止	到	气泡	后	什么	这	孩子们	经过考虑的	罗纳德的

[fɜːst] - [klɑːs] [dʒəʊk] ,

first	-	class	joke	,
第一的	-	班级	开玩笑	,

孩子们觉得罗纳德讲了个一流笑话之后，泉水依然汩汩冒泡。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klætə] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [wiːlz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]

when	the	sound	of	clattering	hoofs	and	the	roll	of	wheels	announced	the
什么时候	这	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	和	这	卷	的	车轮	宣布	这

[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒeni] [lɪnd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] .

approach	of	that	Jenny	Lind	whom	they	had	intended	to	use	as	a	playmate	.
方法	的	那	珍妮	林德	谁	他们	有	故意的	到	使用	作为	一个	玩伴	.

这时，马蹄声和车轮声宣告着他们原本打算用来玩耍的珍妮·林德的到来。

“ [rʌn] , [ˈrɔni] , [kwɪk] ! ” [kraɪd] [ˈlesli] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈfɑːˌðərz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Run	,	Ronnie	,	quick	!	”	cried	Lesley	,	“	and	see	if	father's	going	down	to	the
“	跑步	,	罗尼	,	快的	!	”	哭	莱斯利	,	“	和	看	如果	父亲的	去	向下	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“罗尼，快跑！”莱斯利喊道，“看看爸爸是不是要去海滩。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . ”

Maybe	we	can	go	with	him	.	”
或许	我们	能	去	和	他	.	”

或许我们可以跟他一起去。

“ [haɪ] ! [ˈfɑːðə(r)] !

“	Hi	!	Father	!
“	你好	!	父亲	!

“嗨！父亲！”

['fɑːðə(r)] ! ” [kɔːld] ['rɑːnld] .
Father ! ” called Ronald .
父亲 ! ” 称为 罗纳德 .

“爸爸！”罗纳德喊道。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
“ Wait for us !
” 等待 为了 我们 !

“等等我们！”

” ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .
” running at top speed toward the cliff .
” 跑步 在 顶部 速度 朝向 这 悬崖 .

“以全速冲向悬崖。”

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
The donkey was pulled in at once ,
这 驴 曾是 拉 在 在 一次 ,

驴子立刻被拉了进来。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]
turning her head toward the children intelligently as they scrambled down the
转弯 她 头 朝向 这 孩子们 聪明地 作为 他们 打乱 向下 这
[rɒks] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [weɪt]
rocks to the car and starting on her way the moment she felt their weight
岩石 到 这 车 和 开始 在 她 方式 这 片刻 她 毛毡 他们的 重量
[ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .
and knew they were on board .
和 知道 他们 是 在 木板 .

孩子们正手忙脚乱地爬下岩石走向汽车，她机敏地转头看向他们，感觉到他们的重量，知道他们已经上了车，便立刻启程了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aɪlənd] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [[fɔːr]]
The children's island , one of those in San Francisco [4]
这 孩子们的 岛 , 一 的 那些 在 圣 弗朗西斯科 [4]

旧金山的儿童岛[4]

[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

湾，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] — [pə'hæps] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
is not a large one — perhaps three miles around — but it looks as if it
是 不是 一个 大的 一 — 也许 三 英里 大约 — 但 它 看起来 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [θriː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] [rɒks] .
were three times three miles deep in rocks .
是 三 时代 三 英里 深的 在 岩石 .

虽然它不大——周长可能只有三英里——但看起来却像是有三乘三英里深的岩石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [greɪ] [piːks] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [spɪə(r)] - [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [piːks] [weə(r)]
There are tall gray peaks shining like spear - heads above the water — peaks where
那里 是 高的 灰色的 高峰 灼灼 喜欢 矛 - 头部 多于 这 水 — 高峰 在哪里
[ðə; ði] [siː] - [bɜ˞dz] [bɪld] ;
the sea - birds build ;
这 海 - 鸟类 建造 ;

水面上耸立着高耸的灰色山峰，像矛头一样闪闪发光——那是海鸟筑巢的地方；

[greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [laɪk] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] , [wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ;
great stretches of gray stone like castle walls , with towers and battlements ;
伟大的 伸展 的 灰色的 石头 喜欢 城堡 墙壁 , 和 塔楼 和 城垛 ;

大片灰色的石头像城堡的城墙，上面有塔楼和城垛；

['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['grænɪt] [hiːpt] [ʌp] [laɪk] [krʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] - ['bæŋkwɪt] ,
scattered **fragments** **of** **granite** **heaped** **up** **like** **crumbs** **from** **a** **giants** **'** **banquet** **,**
疏散 片段 的 花岗岩 堆积如山 向上 喜欢 面包屑 从 一个 巨人 - 宴会 ,
[ænd; ənd][ten] ['trɪljən] ,
and **ten** **trillion** **,**
和 十 兆 ,

散落的花岗岩碎片堆积起来，就像巨人宴席上的面包屑，还有十万亿，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['bɪljən] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] , [sɪks]
two **hundred** **and** **forty** **-** **one** **billion** **,** **five** **hundred** **and** **ninety** **-** **seven** **million** **,** **six**
二 百 和 四十 - 一 十亿 , 五 百 和 九十 - 七 百万 , 六
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,
hundred **and** **nineteen** **thousand** **,**
百 和 十九 千 ,

二千四百一百五十亿零九千七百六十一万九千

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
four **hundred** **and** **three** **stones** **and** **pebbles** **of** **various** **sizes** **along** **the** **shore** **.**
四 百 和 三 石头 和 鹅卵石 的 各种各样的 尺寸 沿着 这 支撑 .

岸边有四百零三块大小不一的石头和鹅卵石。

[əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [biːtʃ] ;
Oh **,** **no** **,** **there** **is** **no** **beach** **;**
哦 , 不 , 那里 是 不 海滩 ;

哦，不，这里没有沙滩；

[dʒʌst][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] [wɪð] ['rɒki] ['edʒɪz] [ænd; ənd][əʊld]['əʊʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]
just **a** **rocky** **island** **with** **rocky** **edges** **and** **old** **Ocean** **singing** **and** **sighing** **and**
只是 一个 岩石 岛 和 岩石 边缘 和 老的 海洋 歌唱 和 叹息 和
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
laughing **and** **crying** **all** **around** **and** **about** **.**
笑 和 哭泣 全部 大约 和 关于 .

那只是一座岩石嶙峋的小岛，四周都是嶙峋的岩石，古老的海洋在周围歌唱、叹息、欢笑和哭泣。

[nəʊ] [tuː] - [legd] , [ɔː(r)][fɔː(r)] - [legd] ,
No **two** **-** **legged** **,** **or** **four** **-** **legged** **,**
不 二 - 腿 , 或者 四 - 腿 ,

没有两足动物，也没有四足动物

[ɔː(r)]['evə(r)] - [səʊ] - ['meni] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [drɔː] [ləʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
or **ever** **-** **so** **-** **many** **-** **legged** **creature** **could** **draw** **loads** **from** **the** **shore** **to** **the**
或者 曾经 - 所以 - 许多 - 腿 生物 可以 画 负载 从 这 支撑 到 这
['laɪthaʊs] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] ,
Lighthouse **over** **such** **a** **roadway** **,**
灯塔 超过 这样的 一个 道路 ,

或者，某种长着很多腿的生物可以通过这样的道路将货物从岸边运到灯塔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] ['mælkəm] [mək'liːn] ,
even **if** **it** **had** **been** **on** **level** **ground** **,** **and** **so** **Malcolm** **McLean** **,**
甚至 如果 它 有 到过 在 等级 地面 , 和 所以 马尔科姆 麦克莱恩 ,

即使是在平地上，就像马尔科姆·麦克莱恩那样，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][əʊld] “ ['stʌmpi] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]
with **the** **help** **of** **old** **“** **Stumpy** **”** **and** **a** **man** **brought** **from** **the** **mainland**
和 这 帮助 的 老的 “ 矮墩墩 ” 和 一个 男人 带来 从 这 大陆
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
for **a** **week** **,**
为了 一个 星期 ,

在老“矮子”和一位从大陆带来待了一周的男子的帮助下，

[hæd; həd] [leɪd] [daʊn] ['reɪlz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

had	laid	down	rails	the	entire	distance	and	prevailed	upon	the	Government	to
有	铺设	向下	铁轨	这	全部的	距离	和	最终获胜	之上	这	政府	到

[send] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [wɪtʃ] ['dʒeni] [lɪnd] ['pʊld] [wɪð] [iːz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [træk] . [

send	him	a	little	car	which	Jenny	Lind	pulled	with	ease	over	her	private	track	.	[
发送	他	一个	小的	车	哪个	珍妮	林德	拉	和	舒适	超过	她	私人的	追踪	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

她铺设了全程铁轨，并说服政府送来一辆小车，珍妮·林德轻松地用她的私人轨道拉着它行驶。[5]

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] , " [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ,

"	Going	down	to	the	storehouse	for	oil	,	"	called	Father	,
"	去	向下	到	这	库	为了	油	,	"	称为	父亲	,

"下到仓库去取油，"父亲喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

looking	around	at	the	youngsters	from	his	perch	in	front	.
寻找	大约	在	这	年轻人	从	他的	栖息	在	正面	.

他站在前面的高处，环顾着这些年轻人。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['stʌmpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	can	stay	down	there	with	Stumpy	for	a	while	,	if	you	like	,
"	你	能	停留	向下	那里	和	矮墩墩	为了	一个	尽管	,	如果	你	喜欢	,

"如果你愿意的话，可以和斯图姆皮在那儿待一会儿。"

[ɔː(r)] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

or	go	back	with	me	.	"
或者	去	后退	和	我	.	"

或者跟我一起回去。"

" [əʊ] , ['stʌmpi] , ['stʌmpi] ! " [kraɪd] ['rɔni] .

"	Oh	,	Stumpy	,	Stumpy	!	"	cried	Ronnie	.
"	哦	,	矮墩墩	,	矮墩墩	!	"	哭	罗尼	.

"哦，矮子，矮子！"罗尼喊道。

" ['meɪbi] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	Maybe	he'll	tell	us	a	story	.	"
"	或许	地狱	告诉	我们	一个	故事	.	"

"也许他会给我们讲个故事。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['draɪli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Maybe	he	will	,	"	said	Father	,	dryly	,	nodding	his	head	;
"	或许	他	将要	,	"	说	父亲	,	干巴巴地	,	点头	他的	头	;

"也许他会吧，"父亲冷冷地说，点了点头；

" [id] ['rɑːðə(r)] [tel] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [wɜːk] ['eni] [deɪ] . "

"	he'd	rather	tell	stories	than	work	any	day	.	"
"	他会	相当	告诉	故事	比	工作	任何	天	.	"

"他宁愿讲故事也不愿工作。"

" [pə'hæps] , " [sed] ['rɑːnld] , ['θɔːtfəli] ,

"	Perhaps	,	"	said	Ronald	,	thoughtfully	,
"	也许	,	"	说	罗纳德	,	深思熟虑	,

"或许吧，"罗纳德若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

"	it	might	be	just	the	same	as	work	if	you	had	to	make	up	the	stories	.
"	它	可能	是	只是	这	相同的	作为	工作	如果	你	有	到	制作	向上	这	故事	.

"

"

"如果故事都是你自己编的，那可能就跟工作没什么区别了。"

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['lesli] ; “ [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpənd]
“ But he doesn't have to , ” came quickly from Lesley ; “ they all happened
” 但 他 不 有 到 , ” 来了 迅速地 从 莱斯利 ; “ 他们 全部 发生
[tuː; tə][hɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”

“但他不必这样，”莱斯利很快说道，“这些事都发生在他身上了。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , ” ['iːgəli] , [frɒm; frəm] ['rɑːnld] ;
“ No , not all , ” eagerly , from Ronald ;
” 不 , 不是 全部 , ” 急切地 , 从 罗纳德 ;

“不，并非全部，”罗纳德急切地说道；

“ [nɒt] - [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] - — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ not ' The White Slipper ' — I'm going to ask him for that to - day . ”
” 不是 - 这 白色的 拖鞋 - — 我是 去 到 问 他 为了 那 到 - 天 . ”

“不是《白拖鞋》——我今天就要问他要那部剧。”

“ [nəʊ] , [nɒt] - [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] , -
“ No , not ' The White Slipper , '
” 不 , 不是 - 这 白色的 拖鞋 , -

“不，不是《白拖鞋》。”

” [ə'griːd] ['lesli] .
” agreed Lesley .
” 同意 莱斯利 .

莱斯利表示同意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [tel] [juː 'es] - , [laɪk] [wɒt] ['mʌðə(r)] [riːdz] ['sʌmtaɪmz] .
“ But I wish he'd tell us po'try , like what mother reads sometimes .
” 但 我 希望 他会 告诉 我们 - , 喜欢 什么 母亲 阅读 有时 .

但我希望他能给我们讲讲诗歌，就像母亲有时读的那种诗一样。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][maɪ'self][lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] ['dʒeni] [lɪnd] . ”
I made up some myself last night about Jenny Lind . ”
我 制成 向上 一些 我 最后的 夜晚 关于 珍妮 林德 . ”

昨晚我自己编了一些关于珍妮·林德的故事。

“ [ə'baʊt] ['dʒeni] [lɪnd] ?
“ About Jenny Lind ?
” 关于 珍妮 林德 ?

关于珍妮·林德?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ! ”
You couldn't make po'try about a donkey ! ”
你 不能 制作 - 关于 一个 驴 ! ”

你不可能写一首关于驴的诗!

“ [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” [kraɪd] ['lesli] . [[sɪks]]
“ You just listen now and see if I couldn't , ” cried Lesley . [6]
” 你 只是 听 现在 和 看 如果 我 不能 , ” 哭 莱斯利 . [6]

“你现在就听听，看看我是否做不到，”莱斯利喊道。[6]

“ [tuː; tə] ['ʃægi] ['dʒeni] [lɪnd]
“ To shaggy Jenny Lind
” 到 毛茸茸 珍妮 林德

“致蓬头垢面的珍妮·林德

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɪnd]
There came an awful wind
那里 来了 一个 可怕 风

一阵可怕的狂风袭来。

[ænd; ənd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] —

And	blew	her	over	the	cliff	—
和	吹	她	超过	这	悬崖	—

然后把她吹下了悬崖——

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] . . . ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] — ” ['sləʊli] — “ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ? ”

Over	the	cliff	.	.	.	over	the	cliff	—	”	slowly	—	“	What	was	the	last	line	?	”
超过	这	悬崖	.	.	.	超过	这	悬崖	—	”	缓慢地	—	“	什么	曾是	这	最后的	线	?	”

翻过悬崖……翻过悬崖——”缓缓地——“最后一句是什么来着？”

“ [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʌf] [ænd; ənd] [pɪf] , ” [lɑːft] ['rɑːnld] .

“	Which	made	her	puff	and	piff	,	”	laughed	Ronald	.
“	哪个	制成	她	噗	和	噗	,	”	笑了	罗纳德	.

“这让她气喘吁吁，”罗纳德笑着说。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - [pɪf] , -

“	No	such	word	as	'	piff	,	'
“	不	这样的	单词	作为	-	噗	,	-

“根本没有‘piff’这个词，”

” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['lesli] .

”	objected	Lesley	.
”	反对	莱斯利	.

莱斯利反对道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [pʌf] , -

“	It's	just	as	good	as	'	puff	,	'
“	它是	只是	作为	好的	作为	-	噗	,	-

“它和‘puff’一样好，”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪmstə(r)] .

”	answered	the	youthful	rhymester	.
”	回答	这	青春	韵律学家	.

“这位年轻的韵律诗人回答道。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Isn't	it	,	Father	?
“	不是	它	,	父亲	?

“是吗，父亲？”

” ['fɑːðə(r)] ['mɪəli] [geɪv] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['mɜːmə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['aɪðə(r)]

”	Father	merely	gave	an	absent	-	minded	murmur	,	which	might	have	meant	either
”	父亲	仅仅	给予	一个	缺席的	-	有思想	低语	,	哪个	可能	有	意思是	任何一个

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

that	it	was	,
那	它	曾是	,

父亲只是心不在焉地咕哝了一声，这可能意味着，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒeni] [lɪnd] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .

or	that	it	wasn't	,	and	touched	Jenny	Lind	lightly	with	the	loop	of	the	reins	.
或者	那	它	不是	,	和	感动	珍妮	林德	轻轻	和	这	环形	的	这	缰绳	.

或者说，事实并非如此，他用缰绳的环轻轻碰了碰珍妮·林德。

[ʌp] [fluː] ['dʒɛniz] [haɪnd] [legz] , [baʊns] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Up	flew	Jenny's	hind	legs	,	bounce	went	the	children	,	flat	on	the	floor	of	the	car	,
向上	飞翔	珍妮的	后	腿	,	弹跳	去	这	孩子们	,	平坦的	在	这	地面	的	这	车	,

珍妮的后腿猛地抬起，孩子们蹦蹦跳跳地摔在了车厢地板上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [drɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:haʊs]

and	all	question	of	po'try	was	dropped	as	they	drew	up	to	the	storehouse
和	全部	问题	的	-	曾是	掉落	作为	他们	画	向上	到	这	库

. [['sɛvən]]

.	[	7	]
.	[	7	]

当他们到达仓库时，所有关于诗歌的问题都消失了。[7]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['stʌmpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:haʊs]

STUMPY	AND	THE	STOREHOUSE
矮墩墩	和	这	库

斯图姆皮和仓库

['stʌmpi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg]

Stumpy	stood	in	the	doorway	,	waving	a	greeting	to	the	children	,	his	wooden	leg
矮墩墩	站立	在	这	门口	,	挥手	一个	问候	到	这	孩子们	,	他的	木制的	腿

,

,
,

斯图姆皮站在门口，挥着他的木腿向孩子们打招呼。

['tʊpt] [baɪ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] - ['hænd(ə)l] , [stræpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['gləʊɪŋ]

topped	by	a	crutch	-	handle	,	strapped	to	his	side	and	his	black	eyes	glowing
顶峰	经过	一个	拐杖	-	处理	,	绑带	到	他的	边	和	他的	黑色的	眼睛	发光

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

他的腰间绑着一根拐杖柄，黑色的眼睛里闪烁着愉悦的光芒。

[hi:; hi] [limp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt'ki:pə] , ['pætɪŋ]

He	limped	down	the	steps	to	hitch	the	donkey	for	the	Lightkeeper	,	patting
他	跛行	向下	这	步骤	到	拴住	这	驴	为了	这	灯塔守护者	,	轻拍

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] ['mi:ntaɪm] ,

the	children's	heads	meantime	,
这	孩子们的	头部	与此同时	,

他一瘸一拐地走下台阶，去给灯塔管理员套上驴子，同时还拍了拍孩子们的头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] ['frɒlɪksəm] ['pʌpiz] .

as	they	tumbled	about	him	like	frolicsome	puppies	.
作为	他们	翻滚	关于	他	喜欢	嬉戏的	小狗	.

它们像嬉戏的小狗一样在他周围翻滚。

“ [wɪv] - [əri; eri] [kʌm] - [əri; eri] [tu:; tə] - [əri; eri] [si:] - [əri; eri] [ju:; jʊ] - [əri; eri] ! ” [kraɪd] ['lesli] ,

“	We've	-	ery	come	-	ery	to	-	ery	see	-	ery	you	-	ery	!	”	cried	Lesley	,
“	我们已经	-	ery	来	-	ery	到	-	ery	看	-	ery	你	-	ery	!	”	哭	莱斯利	,

“我们终于见到你们了！”莱斯利喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] “ ['si:krət] ['læŋgwɪdʒ] ” [wɪð] ['stʌmpi] .

who	was	accustomed	to	use	the	“	secret	language	”	with	Stumpy	.
WHO	曾是	习惯	到	使用	这	“	秘密	语言	”	和	矮墩墩	.

他习惯于和斯图姆皮使用“秘密语言”。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [smaɪld] ['stʌmpi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“	Yes	,	I	see	you	come	all	right	,	”	smiled	Stumpy	,	“	but	I	no	speak	your	tongue	.
“	是的	,	我	看	你	来	全部	正确的	,	”	微笑	矮墩墩	,	“	但	我	不	说话	你的	舌头	.

“是的，我看到你来了，”斯图姆皮笑着说，“但我不会说你的语言。”

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ; [ai][biː; bi][ðeə(r)] ['prɪti] [suːn] . . . .

You	go	in	my	house	;	I	be	there	pretty	soon	.	.	.	.
你	去	在	我的	房子	;	我	是	那里	漂亮的	很快	.	.	.	.

你进我家去，我很快就到.....

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ['kʌmɪŋ] ! ” — [ðɪs] [tuː; tə] [mək'liːn] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

Aye	,	aye	,	sir	,	coming	!	”	—	this	to	McLean	,	who	waited	for	him	by	the	barrels	of	oil	.
是的	,	是的	,	先生	,	未来	!	”	—	这	到	麦克莱恩	,	WHO	等待	为了	他	经过	这	桶	的	油	.

“是，是，先生，来了！”——他对在油桶旁等着他的麦克莱恩说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stʌmpiːz] ['dwelɪŋ] ,

The	children	needed	no	further	invitation	to	Stumpy's	dwelling	,
这	孩子们	需要	不	更远	邀请	到	斯图姆皮的	住宅	,

孩子们无需再受邀请，便径直去了斯图姆皮家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

for	it	was	a	museum	of	curiosities	in	their	eyes	,
为了	它	曾是	一个	博物馆	的	奇闻异事	在	他们的	眼睛	,

因为在他们眼里，那里简直就是一座奇珍异宝博物馆。

[ænd; ənd] ['rɑːnld] ['greɪvli] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['praɪsləs] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [[eit]]

and	Ronald	gravely	wondered	how	it	could	be	safe	to	leave	such	priceless	things	within	[	8	]
和	罗纳德	严重地	想知道	如何	它	可以	是	安全的	到	离开	这样的	无价	事物	之内	[	8	]

罗纳德非常想知道，把这些无价之宝留在里面是否安全[8]

[riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

reach	of	the	passers	-	by	.
抵达	的	这	过路人	-	经过	.

路人能够触及的范围。

[truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪð] [wɪŋz] [ɔː(r)] [fɪnz] , [ɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] ,

True	,	there	were	no	passers	-	by	,	except	those	with	wings	or	fins	,	or	traveling	on	four	feet	,
真的	,	那里	是	不	过路人	-	经过	,	除了	那些	和	翅膀	或者	鳍	,	或者	旅行	在	四	脚	,

的确，除了长着翅膀或鳍的生物，以及四足行走的生物之外，没有其他过路人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] — [waɪ] [nɒt] ? — [ə; eɪ] [bəʊt] [maɪt] [drɔː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

but	at	any	moment	—	why	not	?	—	a	boat	might	draw	up	on	the	strand	and	a	pirate	,
但	在	任何	片刻	—	为什么	不是	?	—	一个	船	可能	画	向上	在	这	链	和	一个	海盗	,

但任何时候——为什么不呢？——都可能有一艘船停靠在沙滩上，然后一个海盗，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [liːp] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['treʒəz] .

with	a	red	sash	and	a	knife	in	his	teeth	,	leap	to	land	and	snatch	the	treasures	.
和	一个	红色的	窗扇	和	一个	刀	在	他的	牙齿	,	飞跃	到	土地	和	抢夺	这	宝藏	.

他腰间系着红色腰带，嘴里叼着一把刀，跃上岸去抢夺宝物。

“ [stʌmp] - [əri; eri] [truː] ,
“ Stump - ery true ,
“ 树桩 - ery 真的 ,

“确实如此，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

” [kruːn] ['lesli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
” crooned Lesley , as she sat down by a little table in the corner .
” 低吟浅唱 莱斯利 , 作为 她 卫星 向下 经过 一个 小的 桌子 在 这 角落 .

“莱斯利轻声哼唱着，在角落里的一张小桌子旁坐了下来。”

“ [stʌmp] - - [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
“ Stump - ery's a sailor ,
“ 树桩 - - 一个 水手 ,

“Stump-ery 是个水手，

[ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['teɪlə(r)] !
Sure as I'm a tailor !
当然 作为 我是 一个 裁缝 !

当然，我就是个裁缝!

” [sæŋ] ['rɔni] ,
” sang Ronnie ,
” 唱 罗尼 ,

罗尼唱道:

['klaɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
climbing on a chair from which height he could see more easily the wonderful
攀登 在 一个 椅子 从 哪个 高度 他 可以 看 更多的 容易地 这 精彩的
['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
little ship on the mantelpiece .
小的 船 在 这 壁炉架 .

他爬上一把椅子，从高处可以更清楚地看到壁炉架上那艘精美的小船。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [meɪk] ['sɪli] - ! ”
“ But you're not a tailor , and you do make silly po'try ! ”
“ 但 你是 不是 一个 裁缝 , 和 你 做 制作 愚蠢的 - ! ”

“但你又不是裁缝，而且你画的诗也很愚蠢！”

“ ['naɪðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['stʌmpi] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [sʌm; səm]
“ Neither isn't Stumpy a sailor , now , and maybe I'll be a tailor , some
“ 两者都不 不是 矮墩墩 一个 水手 , 现在 , 和 或许 患病的 是 一个 裁缝 , 一些
[taɪm] . . . .
time . . . .
时间 . . . .

“斯图姆皮现在也不是水手了，也许有一天我会成为一名裁缝.....”

[əʊ] , ['lesli] ,
Oh , Lesley ,
哦 , 莱斯利 ,

哦，莱斯利，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði][məʊst][biː; bi] - [juː; jʊ] - ['tiːfʊl] [θɪŋ] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [sɪns] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
isn't this ship the most be - you - tiful thing you've ever seen since you lived in
不是 这 船 这 最多 是 - 你 - 蒂富尔 事物 你已经 曾经 已见 自从 你 居住地 在
[ðɪs] ['kʌntri] ?
this country ?
这 国家 ?

这艘船是不是你来到这个国家以来见过的最美的东西?

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [stʌmpi:z] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Indeed**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**thing**	**,**	**the**	**pride**	**of**	**Stumpy's**	**heart**	**and**	**the**
"	的确	它	曾是	一个	美丽的	事物	,	这	自豪	的	斯图姆皮的	心	和	这

[laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

light	**of**	**his**	**eyes**	**.**
光	的	他的	眼睛	.

“的确，那是一件美好的事情，是斯图姆皮心中的骄傲，也是他眼中的光芒。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['meksɪkəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[naɪn]]

He	**had**	**bought**	**it**	**long**	**ago**	**in**	**Mexico**	**from**	**the**	**furnishings**	**of**	**a**	**[**	**9**	**]**
他	有	买	它	长的	前	在	墨西哥	从	这	家具	的	一个	[	9	]

他很久以前在墨西哥从[9]号家具店买下了它。

['spæniʃ] [ʃɪp] [rekt] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [hɔ:l] ['ɪntu:] [pɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bɑ:k] .

Spanish	**ship**	**wrecked**	**at**	**sea**	**and**	**hauled**	**into**	**port**	**by**	**a**	**passing**	**barque**	**.**
西班牙语	船	损毁	在	海	和	拖拽	进入	港口	经过	一个	通过	帆船	.

一艘西班牙船只在海上遇难，被一艘路过的帆船拖进了港口。

[hu:'evə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [praɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪəli] ,

Whoever	**originally**	**owned**	**it**	**had**	**prized**	**it**	**dearly**	**,**
谁	起初	拥有	它	有	珍贵的	它	亲爱的	,

原来的主人一定非常珍爱它。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][æn; ən] ['ebəni] [stænd] ['bɔ:dəd] [wɪð]

for	**it**	**stood**	**under**	**a**	**glass**	**case**	**that**	**rested**	**on**	**an**	**ebony**	**stand**	**bordered**	**with**
为了	它	站立	在下面	一个	玻璃	案件	那	休息	在	一个	乌木	站立	带边框	和

['skɑ:lət] ['velvɪt] .

scarlet	**velvet**	**.**
猩红	天鹅绒	.

因为它被放置在一个玻璃柜中，而玻璃柜则放在一个镶有猩红色天鹅绒边的乌木底座上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] ['kri:mi] ['aɪvəri] — ['evri] [mɑ:st] , ['evri] [spɑ:(r)] , ['evri] [seɪl][ɪn] [pleɪs] ,

It	**was**	**carved**	**from**	**creamy**	**ivory**	**—**	**every**	**mast**	**,**	**every**	**spar**	**,**	**every**	**sail**	**in**	**place**	**,**
它	曾是	雕刻	从	奶油状	象牙	—	每一个	桅杆	,	每一个	斯帕	,	每一个	帆	在	地方	,

它由乳白色的象牙雕刻而成——每一根桅杆、每一根横桁、每一张帆都摆放得当。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['stɪəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ensən] ['breɪvli] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət]

a	**miniature**	**steersman**	**at**	**the**	**helm**	**and**	**the**	**Spanish**	**ensign**	**bravely**	**floating**	**at**
一个	微型	舵手	在	这	舵	和	这	西班牙语	军旗	勇敢地	漂浮的	在

[ðə; ði] [pi:k] .

the	**peak**	**.**
这	顶峰	.

一个迷你舵手掌舵，西班牙国旗勇敢地飘扬在山顶。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] ['krɪstlz] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] ['spɑ:kl] [laɪk]

It	**sailed**	**upon**	**a**	**painted**	**sea**	**sprinkled**	**with**	**tiny**	**crystals**	**of**	**sand**	**that**	**sparkled**	**like**
它	航行	之上	一个	绘	海	撒上	和	微小的	晶体	的	沙	那	闪闪发光	喜欢

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	**blue**	**waters**	**around**	**the**	**island**	**,**
这	蓝色的	水	大约	这	岛	,

它航行在一片彩绘的海面上，海面上散落着细小的沙晶，闪闪发光，就像环绕着小岛的蓝色海水一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['enibɒdi]

and	**it**	**was**	**undoubtedly**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**things**	**that**	**anybody**
和	它	曾是	无疑	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	任何人

[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

had	**ever**	**seen**	**,**
有	曾经	已见	,

毫无疑问，这是任何人见过的最美的事物之一。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

no	matter	in	what	country	he	or	she	had	lived	.
不	事情	在	什么	国家	他	或者	她	有	居住地	.

无论他或她居住在哪个国家。

['rɑːnld] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [tʃaɪld] , [kən'tɪnjuəli] [wɒtʃt] [baɪ]['sɪstə(r)] ,

Ronald	,	though	a	daring	and	adventurous	child	,	continually	watched	by	sister	,
罗纳德	,	尽管	一个	大胆	和	冒险的	孩子	,	持续	观看	经过	姐姐	,

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

罗纳德虽然是个大胆爱冒险的孩子，但一直受到姐姐和母亲的监视。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [lest] [hiː; hi] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [jet] ['keəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

or	father	lest	he	rush	into	danger	,	was	yet	careful	in	his	own	way	,
或者	父亲	免得	他	匆忙	进入	危险	,	曾是	然而	小心	在	他的	自己的	方式	,

或者说，父亲为了避免自己贸然陷入危险，仍然以自己的方式谨慎行事。

[ænd; ənd] ['stʌmpi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	Stumpy	knew	that	he	might	trust	him	with	his	treasures	and	that	the	boy
和	矮墩墩	知道	那	他	可能	相信	他	和	他的	宝藏	和	那	这	男生

[wʊd] [əd'maɪə(r)] “ [lɑː][gɒʊloʊndriːnə] ” ([ðə; ði] ['swɒləʊ]) [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

would	admire	“	La	Golondrina	”	(	The	Swallow	)	without	ever	thinking	of	lifting	the
会	钦佩	“	拉	燕子	”	(	这	吞	)	没有	曾经	思维	的	举重	这

[glɑːs] ['kʌvə(r)] [ðæt] [ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði]['taɪni] ['treʒə(r)] .

glass	cover	that	enshrined	the	tiny	treasure	.
玻璃	覆盖	那	奉为圭臬	这	微小的	宝藏	.

斯图姆皮知道他可能会信任他，把他的宝贝交给他保管，而这个男孩会欣赏“燕子”，却从未想过要掀开盛放这件小宝贝的玻璃罩。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

While	his	silent	worship	was	going	on	,
尽管	他的	沉默的	崇拜	曾是	去	在	,

在他默默祈祷的时候，

['lesli] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Lesley	was	lifting	with	careful	fingers	the	feather	pictures	on	the	table	and
莱斯利	曾是	举重	和	小心	手指	这	羽毛	图片	在	这	桌子	和

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bɜ·dz] ,

admiring	the	birds	,
钦佩	这	鸟类	,

莱斯利小心翼翼地用手指拿起桌上的羽毛画，欣赏着画中的鸟儿。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændskeɪps] ,

the	flowers	,	the	trees	,	the	little	landscapes	,
这	花朵	,	这	树木	,	这	小的	风景	,

花朵、树木、小风景，

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪni] ['feðər] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

all	made	of	tiny	feathers	beautifully	colored	and	pasted	into	place	.
全部	制成	的	微小的	羽毛	非常漂亮	有色	和	粘贴	进入	地方	.

所有部件都由细小的羽毛制成，这些羽毛经过精心染色和粘贴。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [-]

These	were	done	[	10	]
这些	是	完毕	[	-	]

这些都已完成[10]

[baɪ] ['ɪndiənz] , ['stʌmpi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

by	Indians	,	Stumpy	had	told	her	,
经过	印度人	,	矮墩墩	有	讲述	她	,

斯图姆皮告诉她，是印第安人干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [skwɔ:] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔ:l] - [ræpt] [hedz] [səʊld][ðem; ðəm][ɒn]
and **the** **black** **-** **eyed** **squaws** **with** **their** **shawl** **-** **wrapped** **heads** **sold** **them** **on**
和 这 黑色的 - 眼睛 印第安女人 和 他们的 披肩 - 包装 头部 卖 他们 在
['mɑ:kɪt] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
market **-** **days** **in** **the** **streets** **of** **the** **City** **of** **Mexico** **.**
市场 - 天 在 这 街道 的 这 城市 的 墨西哥 .

而那些头裹披肩、黑眼睛的印第安妇女，在集市日于墨西哥城的街头售卖这些商品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndiən] ['wɔ:tə(r)] - [dʒ'ɑ:z][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [tu:] , ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] ,
There **were** **Indian** **water** **-** **jars** **in** **the** **room** **,** **too** **,** **gayly** **decorated** **in** **colors** **,**
那里 是 印度 水 - 罐子 在 这 房间 , 也 , 同性恋地 装饰 在 颜色 ,

房间里还有几只装饰着鲜艳色彩的印度水罐。

[æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ɪts] ['ærəus] , [gɔ:dz] [meɪd] ['ɪntu:] ['dipəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['skɑ:lət]
an **Indian** **bow** **with** **its** **arrows** **,** **gourds** **made** **into** **dippers** **and** **painted** **in** **scarlet**
一个 印度 弓 和 它是 箭头 , 葫芦 制成 进入 蘸料 和 绘 在 猩红
[ænd; ənd] [blæk] ,
and **black** **,**
和 黑色的 ,

一张印度弓箭，以及用葫芦做成的勺子，涂成猩红色和黑色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['tætəd] ['meksɪkən][flæg] [wɪð] [ɪts] ['wɔ:laɪk] ['i:g(ə)l] ['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ]
and **on** **the** **wall** **a** **tattered** **Mexican** **flag** **with** **its** **warlike** **eagle** **grasping** **a**
和 在 这 墙 一个 破烂 墨西哥 旗帜 和 它是 好战 鹰 抓握 一个
['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kæktəs][plɑ:nt] .
rattlesnake **and** **standing** **on** **a** **cactus** **plant** **.**
响尾蛇 和 常设 在 一个 仙人掌 植物 .

墙上挂着一面破旧的墨西哥国旗，国旗上雄鹰抓着一条响尾蛇，站在一株仙人掌上。

“ ['vi:və; 'vaɪvə]['mɛksɪˌkoʊ] !
“ **Viva** **México** **!**
“ 维瓦 墨西哥 !

“墨西哥万岁！”

” ([hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] !)
” **(** **Hurrah** **for** **Mexico** **!** **)**
” (欢呼 为了 墨西哥 !)

（墨西哥万岁！）

['stʌmpi] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Stumpy **used** **to** **cry** **as** **he** **saluted** **it** **in** **the** **morning** **,**
矮墩墩 用过的 到 哭 作为 他 敬礼 它 在 这 早晨 ,

斯图姆皮以前每天早上向它敬礼时都会哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [krɒst]
and **the** **children** **had** **learned** **to** **salute** **it** **,** **too** **,** **the** **moment** **they** **crossed**
和 这 孩子们 有 学习 到 礼炮 它 , 也 , 这 片刻 他们 交叉
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the **threshold** **.**
这 临界点 .

孩子们一踏进门槛，就学会了向它敬礼。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl][fɔ:(r); fə(r)]
The **room** **had** **been** **partitioned** **off** **from** **the** **storehouse** **where** **the** **oil** **for**
这 房间 有 到过 分区 离开 从 这 库 在哪里 这 油 为了
[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [rʌf] [flɔ:(r)][ænd; ənd]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] ,
the **Light** **was** **kept** **and** **had** **only** **a** **rough** **floor** **and** **whitewashed** **walls** **,**
这 光 曾是 保留 和 有 仅有的 一个 粗糙的 地面 和 粉刷过的 墙壁 ,

房间与存放照明用油的仓库隔开，只有粗糙的地板和粉刷过的墙壁。

[bʌt; bət] ['stʌmpi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [kliːn] ,
but **Stumpy** **kept** **it** **beautifully** **clean** **,**
但 矮墩墩 保留 它 非常漂亮 干净的 ,

但斯图姆皮把它打扫得非常干净。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stəʊv] [hiː; hi] [kʊkt] ['wʌndəf(ə)l] [red] [biːnz] [ɪn] ['meksɪkən] [staɪl] [ænd; ənd]
and **on** **his** **small** **stove** **he** **cooked** **wonderful** **red** **beans** **in** **Mexican** **style** **and**
和 在 他的 小的 火炉 他 煮熟 精彩的 红色的 豆子 在 墨西哥 风格 和
[meɪd] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [kʌps] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
made **chocolate** **for** **the** **children** **with** **foam** **on** **the** **cups** **an** **inch** **high** **.**
制成 巧克力 为了 这 孩子们 和 泡沫 在 这 杯子 一个 英寸 高的 .

他用自己的小炉子烹制了美味的墨西哥风味红豆，还为孩子们制作了巧克力，巧克力杯上顶着一英寸高的泡沫。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] ['əʊʃ(ə)n] ,
His **was** **a** **lonely** **life** **on** **the** **edge** **of** **the** **restless** **ocean** **,**
他的 曾是 一个 孤独 生活 在 这 边缘 的 这 不安 海洋 ,

他一生孤独，生活在波涛汹涌的大海边。

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
guarding **the** **stores** **for** **the** **Lighthouse** **,**
守护 这 商店 为了 这 灯塔 ,

负责守卫灯塔的仓库

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['lesli]
and **he** **was** **as** **glad** **to** **have** **a** **visit** **from** **Ronald** **and** **Lesley**
和 他 曾是 作为 高兴的 到 有 一个 访问 从 罗纳德 和 莱斯利
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] .
as **they** **were** **glad** **to** **come** **.**
作为 他们 是 高兴的 到 来 .

他很高兴罗纳德和莱斯利来访，他们也很高兴能来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wen] ['klætə(r)] , ['klætə(r)] , [went] ['dʒeni] [lɪndz] [-]
They **were** **still** **admiring** **his** **treasures** **when** **clatter** **,** **clatter** **,** **went** **Jenny** **Lind's** **[** **11** **]**
他们 是 仍然 钦佩 他的 宝藏 什么时候 哒 , 哒 , 去 珍妮 林德 [-]

他们还在欣赏他的珍宝时，珍妮·林德的[11] 发出了咔哒咔哒的声音。

[huːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [rəʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ɪts] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] .
hoofs **again** **,** **and** **away** **rolled** **the** **car** **with** **its** **barrels** **of** **oil** **for** **the** **Light** **.**
蹄子 再次 , 和 离开 滚动 这 车 和 它是 桶 的 油 为了 这 光 .

马蹄声再次响起，载着油桶开往光明之地的汽车滚滚而去。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] “ ['viːvə; 'vaɪvə] ['mɛksɪˌkoʊ] !
Another **moment** **,** **and** **“** **Viva** **México** **!**
其他 片刻 , 和 “ 维瓦 墨西哥 !

再过一会儿，“墨西哥万岁！”

” ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [ə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd]
” **sounded** **in** **the** **doorway** **and** **Stumpy** **appeared** **with** **an** **armful** **of** **driftwood**
” 听起来 在 这 门口 和 矮墩墩 出现 和 一个 满满的 的 浮木
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] .
for **the** **evening** **fire** **.**
为了 这 晚上 火 .

门口传来一声响动，斯图姆皮抱着一大堆浮木出现了，准备生起晚火。

“ [stʌmp] - [əri; eri] , [bʌmp] - [əri; eri] ,
“ **Stump** **-** **ery** **,** **bump** **-** **ery** **,**
“ 树桩 - ery , 撞 - ery ,

“树桩状，凹凸不平，

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] - [əri; eri] !
Give **him** **a** **thump** **-** **ery** **!**
给 他 一个 扑通 - ery !

给他一记重击！

" ['ʃaʊtɪd] ['rɑːnld] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" shouted Ronald , running to meet him .
" 喊叫 罗纳德 , 跑步 到 见面 他 .

"罗纳德喊道，跑过去迎接他。"

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [hɪm] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] ,
" I'm not going to thump him , I'm going to hug him ,
" 我是 不是 去 到 扑通 他 , 我是 去 到 拥抱 他 ,

"我不会揍他，我会抱抱他。"

" [kraɪd] ['lesli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlərz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" cried Lesley and she did it , to the old sailor's great delight .
" 哭 莱斯利 和 她 做过 它 , 到 这 老的 水手的 伟大的 喜 .

"莱斯利喊道，然后她照做了，这让老水手非常高兴。"

" [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['stʌmpi] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːnld]
" Now a story , Stumpy , a story ! " cried both children , together , and Ronald
" 现在 一个 故事 , 矮墩墩 , 一个 故事 ! " 哭 两个都 孩子们 , 一起 , 和 罗纳德
['ædɪd] ['kwɪkli] ,
added quickly ,
额外 迅速地 ,

"现在讲个故事，斯图姆皮，讲个故事！"两个孩子同时喊道，罗纳德赶紧补充道：

" [ðə; ði] - [waɪt] ['slɪpə(r)] . - " "
" The ' White Slipper . ' " "
" 这 - 白色的 拖鞋 . - " "

《白拖鞋》

- [waɪt] ['slɪpə(r)] - ?
' White Slipper ' ?
- 白色的 拖鞋 - ?

《白拖鞋》？

[nəʊ] , [ðæt] [tuː] [lɒŋ] .
No , that too long .
不 , 那 也 长的 .

不，太长了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [kʌm] [həʊm] [wʌn] ['aʊə(r)] .
Your father say come home one hour .
你的 父亲 说 来 家 一 小时 .

你父亲说一个小时后回家。

['mʌðə(r)] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['redi] . "
Mother have dinner ready . "
母亲 有 晚餐 准备好 . "

妈妈，晚饭准备好了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [wɪð] ['dɪzməl] [grəʊnz] .
" Oh ! oh ! " with dismal groans .
" 哦 ! 哦 ! " 和 惨淡 呻吟 .

"哦！哦！"伴随着凄厉的呻吟声。

" [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [ɑːsk] [juː 'es] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
" We thought you'd ask us to dinner . "
" 我们 想法 你会 问 我们 到 晚餐 . "

"我们还以为你会邀请我们共进晚餐呢。"

" [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] , [ʃʊə(r)] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɒs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I would ask , sure I would , but your father boss , you know .
" 我 会 问 , 当然 我 会 , 但 你的 父亲 老板 , 你 知道 .

"我当然会问，但是你知道，你父亲是你的老板。"

[hiː; hi][maɪ] [bɒs] , [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] — [gʊd] ['seɪlə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz] [bɒs] , [juː; jʊ][bet] . ”

He	my	boss	,	your	boss	—	Good	sailor	mind	his	boss	,	you	bet	.	”
他	我的	老板	,	你的	老板	—	好的	水手	头脑	他的	老板	,	你	赌注	.	”

他是我的老板，也是你的老板——好水手听老板的，你肯定知道。

“ [wel] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['rɑːnld] , [-]

“	Well	,	then	,	what	will	you	tell	us	?	”	asked	Ronald	,	[	12	]
”	出色地	,	然后	,	什么	将要	你	告诉	我们	?	”	问	罗纳德	,	[	-	]

“那么，你打算告诉我们什么呢？”罗纳德问道。[12]

['klaɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

climbing	on	his	knee	.
攀登	在	他的	膝盖	.

爬到他膝盖上。

“ [aɪ] ['hævnt] ['hɑːdli] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [sɪns] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	I	haven't	hardly	heard	a	story	since	I	lived	in	this	country	.
”	我	还没有	几乎	听到	一个	故事	自从	我	居住地	在	这	国家	.

“自从我来到这个国家以来，我几乎没听过什么故事。”

” ['stʌmpi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	Stumpy	looked	at	him	with	a	twinkle	in	his	eye	.
”	矮墩墩	看起来	在	他	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“斯图姆皮眨着眼睛看着他。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [heɪ] ?

“	Since	you	lived	in	this	country	,	hey	?
”	自从	你	居住地	在	这	国家	,	嘿	?

“既然你生活在这个国家，是吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	that	not	very	long	,	you	know	.
但	那	不是	非常	长的	,	你	知道	.

但你知道，那段时间并不长。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː] - ['stɔːri] , [wʌn][aɪ] [nəʊ] , [ˌem 'iː] , [wʌn][aɪ] [siː] [maɪ'self] — [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Well	,	I	tell	you	a	sea	-	story	,	one	I	know	,	me	,	one	I	see	myself	—	one	about	a
出色地	,	我	告诉	你	一个	海	-	故事	,	一	我	知道	,	我	,	一	我	看	我	—	一	关于	一个

[kæt] . ”

cat	.	”
猫	.	”

好吧，我给你讲一个关于海的故事，一个我了解的故事，一个我自己的故事——一个关于一只猫的故事。

“ [ə; eɪ][kæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lesli] .

“	A	cat	!	”	exclaimed	Lesley	.
”	一个	猫	!	”	惊呼	莱斯利	.

“一只猫！”莱斯利惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk]['wɔːtə(r)] ! ”

“	I	thought	they	didn't	like	water	!	”
”	我	想法	他们	没有	喜欢	水	!	”

“我以为他们不喜欢水呢！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['stʌmpi] ; “ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['stɔːri] . ”

“	It	is	true	,	”	said	Stumpy	;	“	if	they	did	,	there	would	be	no	story	.	”
”	它	是	真的	,	”	说	矮墩墩	;	“	如果	他们	做过	,	那里	会	是	不	故事	.	”

“没错，”斯图姆皮说，“如果他们真那样做了，那就没有这个故事了。”

“ [tel] - [əri; eri] , [tel] - [əri; eri] ,

“	Tell	-	ery	,	tell	-	ery	,
”	告诉	-	ery	,	告诉	-	ery	,

“Tell-ery，tell-ery，

[stʌmp] - [əri; eri] , [tel] - [əri; eri] !
Stump - ery , tell - ery !
树桩 - ery , 告诉 - ery !

树桩，讲述！

" [kraɪd] ['rɑːnld] , [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Ronald , impatiently .
" 哭 罗纳德 , 不耐烦地 .

“罗纳德不耐烦地喊道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , " [sed] ['stʌmpi] , [rɪ'flektɪvli] ,
“ Well , it must be twenty year ago , " said Stumpy , reflectively ,
“ 出色地 , 它 必须 是 二十 年 前 , " 说 矮墩墩 , 反思地 ,

“嗯，那应该是二十年前的事了，”斯图姆皮若有所思地说。

“ [ai] [ʃɪp] [ɒn]['kɑːgəʊ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['kʌntri] ,
“ I ship on cargo steamer to Scotland , your father's and mother's country ,
“ 我 船 在 货物 汽船 到 苏格兰 , 你的 父亲的 和 母亲的 国家 ,
[juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tel] . " “
you hear them tell . " “
你 听到 他们 告诉 . " “

“我乘货轮去苏格兰，那是你父母的故乡，你听他们说过。”

- ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] !
' Bonnie Scotland !
- 邦妮 苏格兰 !

美丽的苏格兰！

- [wiː; wi] [nəʊ] , " [sed] ['lesli] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
' we know , " said Lesley , drawing nearer .
- 我们 知道 , " 说 莱斯利 , 绘画 更近 .

“我们知道，”莱斯利说着，走近了些。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] ['skɒtlənd] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpən] , [ɔːl] [seɪm] ['evri] [deɪ] .
“ We have good voyage Scotland , nothing much happen , all same every day .
“ 我们 有 好的 航程 苏格兰 , 没有什么 很多 发生 , 全部 相同的 每一个 天 .

“我们去苏格兰的航程很顺利，没发生什么大事，每天都一样。”

[wiː; wi][lænd]['kɑːgəʊ] [pleɪs] [kɔːld] ['nuːˌheɪvən] , [ɔːl] [raɪt] ,
We land cargo place called Newhaven , all right ,
我们 土地 货物 地方 称为 纽黑文 , 全部 正确的 ,

我们降落在叫做纽黑文的货运码头，好的。

[get] [njuː] ['kɑːgəʊ] [teɪk] [bæk] — [juː; jʊ] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] ['redi]
get new cargo take back — you not care about that — and when everything ready
得到 新的 货物 拿 后退 — 你 不是 关心 关于 那 — 和 什么时候 一切 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [liːv] ,
for leave ,
为了 离开 ,

把新货物运回去——你不在乎这个——等一切准备就绪，可以出发了，

['kæptɪn] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [hæv; həv] [gʊd] [-]
Captain say we go ashore , have good [13]
队长 说 我们 去 岸上 , 有 好的 [-]

船长说我们要上岸了，祝你们好运[13]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[sʌm; səm] [men] [ðeɪ] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [kiːp] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [ten] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mesruːm]

Some	**men**	**they**	**stay**	**on**	**board**	**keep**	**watch**	**,**	**but**	**ten**	**go**	**ashore**	**,**	**and**	**messroom**
一些	男人	他们	停留	在	木板	保持	手表	,	但	十	去	岸上	,	和	休息室

[bɔɪ] — [hiː; hi] ['fʌni] ['feləʊ] ,

boy	**—**	**he**	**funny**	**fellow**	**,**
男生	—	他	有趣的	同伴	,

他们中有些人留在船上守夜，但有十个人上岸，还有餐厅服务员——那个滑稽的家伙，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [hed] " (['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]) — " [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [teɪk] [ʃɪps]

I	**think**	**he**	**not**	**right**	**in**	**head**	**"**	**(**	**tapping**	**his**	**forehead**	**)**	**—**	**"**	**he**	**say**	**he**	**take**	**ship's**
我	思考	他	不是	正确的	在	头	"	(	窃听	他的	前额	)	—	"	他	说	他	拿	船的

[kæt] ,

cat	**,**
猫	,

我觉得他脑子不太正常"（敲了敲额头）——"他说他抓走了船上的猫，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪm] , [tuː] ; ['meɪbi] [kætʃ] [skɒtʃ] [maʊs] .

give	**her**	**good**	**time**	**,**	**too**	**;**	**maybe**	**catch**	**Scotch**	**mouse**	**.**
给	她	好的	时间	,	也	;	或许	抓住	苏格兰威士忌	老鼠	.

也让她好好玩玩；也许还能抓到苏格兰鼠。

" [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .

"	**We**	**all**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
"	我们	全部	笑	在	他	.

我们都嘲笑他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['fʌni] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɒn] [biːtʃ] [wɪð]

I	**tell**	**you**	**he**	**funny**	**fellow**	**,**	**and**	**we**	**go**	**uptown**	**and**	**leave**	**him**	**on**	**beach**	**with**
我	告诉	你	他	有趣的	同伴	,	和	我们	去	上城区	和	离开	他	在	海滩	和

[kæt] .

cat	**.**
猫	.

我跟你说他是个很有趣的人，我们去了城里，把他和猫留在海滩上。

[sʌm; səm] [men] [gəʊ] [get] [gʊd] ['dɪnə(r)] ; [sʌm; səm] [men] [get] [drʌŋk] , [laɪk] ['ɔːlweɪz] ;

Some	**men**	**go**	**get**	**good**	**dinner**	**;**	**some**	**men**	**get**	**drunk**	**,**	**like**	**always**	**;**
一些	男人	去	得到	好的	晚餐	;	一些	男人	得到	醉	,	喜欢	总是	;

有些男人会去享用美食；有些男人则像往常一样喝得酩酊大醉；

[aɪ] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [wiː; wi] - [swɒp] [jɑːn] , - [juː; jʊ]

I	**find**	**other**	**sailor**	**like**	**me**	**,**	**been**	**all**	**over**	**world**	**and**	**we**	**'**	**swap**	**yarn**	**,**	**'**	**you**
我	寻找	其他	水手	喜欢	我	,	到过	全部	超过	世界	和	我们	-	交换	纱	,	-	你

[nəʊ] . "

know	**.**	**"**
知道	.	"

我发现其他像我一样的水手，去过世界各地，我们互相交流经验，你知道的。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " ['nɒdɪŋ] [hedz] ['waɪzli] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['seɪləz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	**We**	**know**	**,**	**"**	**nodding**	**heads**	**wisely**	**,**	**for**	**old**	**sailors**	**often**	**came**	**to**	**the**	**island**	**.**
"	我们	知道	,	"	点头	头部	明智地	,	为了	老的	水手们	经常	来了	到	这	岛	.

"我们知道，"众人睿智地点头道，"因为老水手经常来这个岛。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [get] [bæk] [twelv] [ə'klɑːk] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['stʌmpi] ; " [wiː; wi] [nəʊ] ,

"	**We**	**have**	**orders**	**get**	**back**	**twelve**	**o'clock**	**night**	**,**	**"**	**continued**	**Stumpy**	**;**	**"**	**we**	**know**	**,**
"	我们	有	订单	得到	后退	十二	点钟	夜晚	,	"	持续	矮墩墩	;	"	我们	知道	,

['eniweɪ] , [gɒt] [duː; də] [ðæt] ,

anyway	**,**	**got**	**do**	**that**	**,**
反正	,	得到	做	那	,

"我们接到命令，必须在晚上十二点前返回，"斯图姆皮继续说道；"反正我们知道，必须这么做。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stɑ:t] [ə'ɒŋ] - [baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , ['prɪti] [dɑ:k] , [bɪg] [wɪnd] , [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

and	we	all	start	along	'	bout	eleven	,	pretty	dark	,	big	wind	,	storm	coming	all	right	.
和	我们	全部	开始	沿着	-	回合	十一	,	漂亮的	黑暗的	,	大的	风	,	风暴	未来	全部	正确的	.

大约十一点钟，我们出发了，天色很暗，风很大，暴风雨要来了。

“ [wi:; wi][get][tu:; tə] [bi:tʃ] — [sʌm; səm] , [ðeɪ] [smәʊk] , [sʌm; səm] ['wɪs(ə)l] , [sʌm; səm] [wɔ:k] ['prɪti]

“	We	get	to	beach	—	some	,	they	smoke	,	some	whistle	,	some	walk	pretty
“	我们	得到	到	海滩	—	一些	,	他们	抽烟	,	一些	哨	,	一些	走	漂亮的

['krʊkɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ,

crooked	,	and	Johnny	,
歪	,	和	约翰尼	,

“我们到了海滩——有些人抽烟，有些人吹口哨，有些人走路歪歪扭扭，还有约翰尼，

[ðæts] [wɒt] [mes] - [bɔɪ] [kɔ:l] [hɪm'self] , [sɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] , - [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [bɪg] [stɔ:m]

that's	what	mess	-	boy	call	himself	,	sing	out	to	us	,	'	Come	on	,	boys	,	big	storm
那就是	什么	混乱	-	男生	称呼	他自己	,	唱歌	出去	到	我们	,	-	来	在	,	男孩们	,	大的	风暴

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

那是那个捣蛋鬼给自己起的外号，他唱着歌对我们说：“来吧，伙计们，前面有大风暴要来了。”

[kæt] [get] [wet] . -

cat	get	wet	.	'
猫	得到	湿的	.	-

猫咪淋湿了。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [lɑ:f] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] ,

“	We	all	laugh	some	more	and	make	fun	,
“	我们	全部	笑	一些	更多的	和	制作	乐趣	,

我们又笑了起来，互相开玩笑，

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['dʒɒni] [wɪð]

but	we	don't	see	anything	till	we	get	to	boat	and	there	be	Johnny	with
但	我们	不	看	任何事物	直到	我们	得到	到	船	和	那里	是	约翰尼	和

[ðə; ði][kæt] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [wʌn] ,

the	cat	—	she	was	white	one	,
这	猫	—	她	曾是	白色的	一	,

但直到我们上了船，才看到约翰尼和那只猫——那是一只白色的猫。

[θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] ! ” [-]

thanks	to	God	!	”	[	14	]
谢谢	到	上帝	!	”	[	-	]

感谢上帝！”[14]

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θæŋk] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] ? ” [ɑ:skt] ['rɔni] , ['kjʊəriəsli] .

“	Why	do	you	thank	God	because	she	was	white	?	”	asked	Ronnie	,	curiously	.
“	为什么	做	你	感谢	上帝	因为	她	曾是	白色的	?	”	问	罗尼	,	奇怪的是	.

“你为什么感谢上帝，因为她是白人？”罗尼好奇地问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['stʌmpi] ['greɪvli] .

“	Wait	a	moment	,	little	son	,	and	you	will	know	,	”	answered	Stumpy	gravely	.
“	等待	一个	片刻	,	小的	儿子	,	和	你	将要	知道	,	”	回答	矮墩墩	严重地	.

“稍等片刻，小儿子，你就会知道了。”斯图姆皮严肃地回答道。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [get] [ɪn] [bəʊt] , [pʊʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rəʊ] [hɑ:d] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

“	We	all	get	in	boat	,	push	off	,	and	begin	to	row	hard	as	we	can	,
“	我们	全部	得到	在	船	,	推	离开	,	和	开始	到	排	难的	作为	我们	能	,

“我们都上了船，蹬船，然后开始拼命划桨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wiː; wi][get][frɒm; frəm][lænd][ðə; ði]['blækə(r)][get][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

but	the	farther	we	get	from	land	the	blacker	get	the	dark	and	the	big
但	这	更远	我们	得到	从	土地	这	更黑	得到	这	黑暗的	和	这	大的

[weɪv] [kʌm] [splæʃ] ,

wave	come	splash	,
海浪	来	溅	,

但是离陆地越远，天色就越黑，巨浪就越猛烈地拍打过来。

[kræʃ] , [lɪft][juː 'es] - [weɪ] [ʌp] , [sɪŋk][juː 'es] - [weɪ] [daʊn] , [kiːp] [juː 'es] ['tɒsɪŋ] [laɪk] [bɔːl][ɪn][eə(r)] .

crash	,	lift	us	'	way	up	,	sink	us	'	way	down	,	keep	us	tossing	like	ball	in	air	.
碰撞	,	举起	我们	-	方式	向上	,	下沉	我们	-	方式	向下	,	保持	我们	抛掷	喜欢	球	在	空气	.

撞击，将我们高高举起，将我们深深沉入谷底，让我们像球在空中抛来抛去。

['evrɪ] [mæn][duː; də][hɪz; ɪz][best] ; [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [seɪnts] , [bʌt; bət][nəʊ][kæn; kən] [siː] [ʃɪps] [laɪts] ,

Every	man	do	his	best	;	I	pray	to	saints	,	but	no	can	see	ship's	lights	,
每一个	男人	做	他的	最好的	;	我	祈祷	到	圣徒	,	但	不	能	看	船的	灯	,

每个人都竭尽全力；我向圣徒祈祷，但无人能看见船上的灯光。

[nəʊ][kæn; kən] [siː] ['ʌðə(r)] [menz] [feɪs] , [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

no	can	see	other	men's	face	,	not	know	where	we	go	.
不	能	看	其他	男士	脸	,	不是	知道	在哪里	我们	去	.

看不到其他男人的脸，也不知道我们要去哪里。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['meɪbi] ['prɪti] [nɪə(r)] [ʃɪp] — [wiː; wi][kænt] [tel] — [kʌm] [weɪv] [laɪk][bɪg]

Of	a	sudden	,	maybe	pretty	near	ship	—	we	can't	tell	—	come	wave	like	big
的	一个	突然	,	或许	漂亮的	靠近	船	—	我们	不能	告诉	—	来	海浪	喜欢	大的

['maʊntən] , [nɒk] ['evrɪ] [mæn][flæt] ,

mountain	,	knock	every	man	flat	,
山	,	敲	每一个	男人	平坦的	,

突然间，也许离船很近——我们无法确定——像一座大山一样向四周涌来，把所有人都击倒在地。

[tɜːn] [bəʊt]['əʊvə(r)] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [nəʊ] [laɪt] , [nəʊ][help] ['eniweə(r)] . ”

turn	boat	over	,	upside	down	,	no	light	,	no	help	anywhere	.	”
转动	船	超过	,	上行	向下	,	不	光	,	不	帮助	任何地方	.	”

船翻了，船底朝天，没有灯光，到处都找不到人帮忙。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmpi] , ” [saɪd] ['lesli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , “ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	Oh	,	poor	Stumpy	,	”	sighed	Lesley	,	patting	his	sleeve	,	“	how	dreadful	!	”
“	哦	,	贫穷的	矮墩墩	,	”	叹了口气	莱斯利	,	轻拍	他的	袖子	,	“	如何	可怕	!	”

“哦，可怜的斯图姆皮，”莱斯利叹了口气，拍了拍他的袖子，“真是太可怕了！”

“ ['evrɪ] [mæn] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] [best] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [swɪm] [wen] [hiː; hi]

“	Every	man	start	to	swim	best	he	know	how	,	but	where	he	swim	when	he
“	每一个	男人	开始	到	游泳	最好的	他	知道	如何	,	但	在哪里	他	游泳	什么时候	他

[siː] ['nʌθɪŋ] ?

see	nothing	?
看	没有什么	?

“每个人都会尽其所能地开始游泳，但是当他什么也看不见的时候，他又能游到哪里去呢？”

[wiː; wi][hɑːf] - [ded] [ɔːl'redi] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒɒni] [sɪŋ] [aʊt] , - [lʊk] [æt; ət][kæt] !

We	half	-	dead	already	when	we	hear	that	Johnny	sing	out	,	'	Look	at	cat	!
我们	一半	-	死的	已经	什么时候	我们	听到	那	约翰尼	唱歌	出去	,	-	看	在	猫	!

当我们听到约翰尼唱道：“看那只猫！”时，我们已经奄奄一息了。

[lʊk] [æt; ət][kæt] !

Look	at	cat	!
看	在	猫	!

看猫！

[siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][gəʊ] !

See	where	she	go	!
看	在哪里	她	去	!

看看她要去哪儿！

- [θæŋks] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [huː] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [daʊn] - [baʊt] [ðen] ,
' Thanks to blessed saints , who let a little light down ' bout then ,
- 谢谢 到 蒙福 圣徒 , WHO 让 一个 小的 光 向下 - 回合 然后 ,

“感谢那些蒙福的圣徒，他们在那时带来了一丝光明。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
we could just see white spot on top of wave and follow it .
我们 可以 只是 看 白色的 点 在 顶部 的 海浪 和 跟随 它 .

我们只能看到波浪顶部的白点，然后跟着它走。

[kæt] [siː] [ɪn] [dɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,
Cat see in dark , you know , children , and she not like water ,
猫 看 在 黑暗的 , 你 知道 , 孩子们 , 和 她 不是 喜欢 水 ,

你知道，孩子们，猫在黑暗中也能看见东西，而且它不喜欢水。

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . [-]
want to get out soon as she can . [15]
想 到 得到 出去 很快 作为 她 能 . [-]

她想尽快离开。[15]

“ [ɪn] [wʌn]['məʊmənt] , [wiː; wi] [siː] [laɪts] , [wiː; wi] [siː] [ʃɪp] , [wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
“ In one moment , we see lights , we see ship , we shout and shout ,
” 在 一 片刻 , 我们 看 灯 , 我们 看 船 , 我们 喊 和 喊 ,

“就在那一刻，我们看到了灯光，看到了船，我们大声喊叫，

[ænd; ənd] [men] [kʌm] [help] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] , [wet] [laɪk] [spʌndʒ] , [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] ,
and men come help us aboard , wet like sponge , cold as ice ,
和 男人 来 帮助 我们 船上 , 湿的 喜欢 海绵 , 寒冷的 作为 冰 ,

男人们过来帮我们上船，他们浑身湿透像海绵，冷得像冰。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] - [wei] [tuː; tə][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [bəʊnz] . ”
and frightened ' way to inside of bones . ”
和 害怕 - 方式 到 里面 的 骨头 . ”

并恐惧地“直达骨头内部”。

“ [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][men] [seɪvd] ? ” ['kweivə] ['lesli] , [raʊnd] - [aɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Were all the men saved ? ” quavered Lesley , round - eyed with excitement .
” 是 全部 这 男人 已保存 ? ” 颤抖 莱斯利 , 圆形的 - 眼睛 和 激动 .

“所有人都获救了吗？”莱斯利激动地睁大眼睛，声音颤抖地问道。

“ [ə'læs] , [nəʊ] ! ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] !
“ Alas , no ! little daughter ; two of them never seen again !
” 唉 , 不 ! 小的 女儿 ; 二 的 他们 绝不 已见 再次 !

“唉，不！小女儿；他们中的两个人再也没出现过！”

” [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɛzliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
” A sigh and a little silence followed , and then Lesley's voice was heard
” 一个 叹 和 一个 小的 沉默 随后 , 和 然后 莱斯利的 嗓音 曾是 听到
[ə'gen] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ? ”
again , “ And the cat ? ”
再次 , ” 和 这 猫 ? ”

一声叹息和短暂的沉默之后，莱斯利的声音再次响起：“那只猫呢？”

“ [ɑː] , [ðə; ði][kæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ,
“ Ah , the cat , thanks to God ,
” 啊 , 这 猫 , 谢谢 到 上帝 ,

“啊，感谢上帝，幸亏有猫。”

[ðæt] ['dʒɒni] [græb][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][get][tuː; tə] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd]['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

that	Johnny	grab	her	just	as	he	get	to	ship's	side	and	carry	her	up
那	约翰尼	抓住	她	只是	作为	他	得到	到	船的	边	和	携带	她	向上

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

约翰尼刚走到船边就抓住了她，然后把她抱上梯子。

[ʃiː; ʃi] - [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɔːl] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [best] [fuːd] , ['wɔːrmɪst]

She	'	most	as	good	as	Captain	all	way	back	to	California	,	best	food	,	warmest
她	-	最多	作为	好的	作为	队长	全部	方式	后退	到	加利福尼亚州	,	最好的	食物	,	最温暖

[pleɪs] [sliːp] ,

place	sleep	,
地方	睡觉	,

她一路都像船长一样出色，回到加州，享受最好的食物和最温暖的睡眠环境。

['evri] [mæn] [teɪk] [ɒf] [kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [miːt] , [seɪ] , - [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

every	man	take	off	cap	to	her	when	he	meet	,	say	,	'	Good	-	day	to	you	,
每一个	男人	拿	离开	帽	到	她	什么时候	他	见面	,	说	,	-	好的	-	天	到	你	,

['leɪdi] [kæt] ! - ”

Lady	Cat	!	'	”
女士	猫	!	-	”

每个男人见到她都会脱帽致意，说：“您好，猫女！”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdi] [kæt] ! ” ['mɪmɪkt] ['lesli] , ['lɑːfɪŋli] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]

“	Good	-	day	,	Lady	Cat	!	”	mimicked	Lesley	,	laughingly	,	bowing	to	an	imaginary
“	好的	-	天	,	女士	猫	!	”	模仿	莱斯利	,	笑着	,	鞠躬	到	一个	假想

['pʊsi] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

pussy	on	the	rug	.
猫	在	这	小地毯	.

“你好，猫小姐！”莱斯利笑着模仿着，向地毯上想象中的小猫鞠了一躬。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][ræt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ! ”

“	I	wish	you	a	pleasant	morning	and	a	fat	rat	for	your	dinner	!	”
“	我	希望	你	一个	令人愉快的	早晨	和	一个	胖的	鼠	为了	你的	晚餐	!	”

“祝您早安，晚餐有只肥老鼠！”

“ ['dɪnə(r)] !

“	Dinner	!
“	晚餐	!

“晚餐！

['dɪnə(r)] ! ” [kraɪd] ['stʌmpi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

Dinner	!	”	cried	Stumpy	,	jumping	up	from	his	comfortable	chair	.
晚餐	!	”	哭	矮墩墩	,	跳	向上	从	他的	舒服的	椅子	.

“吃饭啦！”斯图姆皮喊道，从舒适的椅子上跳了起来。

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] , ['tʃɪldrən] ?

“	What	your	father	say	,	children	?
“	什么	你的	父亲	说	,	孩子们	?

孩子们，你们爸爸怎么说？

[rʌn] [kwɪk] , [laɪk] ['ræbɪts] !

Run	quick	,	like	rabbits	!
跑步	快的	,	喜欢	兔子	!

快跑，像兔子一样！

[gəʊ] [ʃɔːt] [wei] [ʌp] [steps] !

Go	short	way	up	steps	!
去	短的	方式	向上	步骤	!

走一小段楼梯上去！

[rʌn] [kwɪk] ！ ” [-]
Run quick ! ” [16]
跑步 快的 ！ ” [-]

快跑！”[16]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
THE LIGHT AND THE LIGHTHOUSE
这 光 和 这 灯塔

光与灯塔

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [frɒm; frəm] [stʌmpi:z] ['dwelɪŋ] ,
To reach the Lighthouse from Stumpy's dwelling ,
到 抵达 这 灯塔 从 斯图姆皮的 住宅 ,

从斯图姆皮的住所到达灯塔，

[ju:; jʊ] [mait] ['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] ['dʒeni] [lɪndz] [kɑ:(r)] - [træk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] , [ɔ:(r)]['skræmb(ə)l] [ʌp]
you might either follow Jenny Lind's car - track a long way around , or scramble up
你 可能 任何一个 跟随 珍妮 林德 车 - 追踪 一个 长的 方式 大约 , 或者 争夺 向上
[ə; eɪ] ['rɒki] [pɑ:θ] ,
a rocky path ,
一个 岩石 小路 ,

你可以选择沿着珍妮·林德留下的车辙绕很远的路，或者攀爬一条崎岖的小路。

['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [steps] ,
broken here and there by a flight of whitewashed steps ,
破碎的 这里 和 那里 经过 一个 航班 的 粉刷过的 步骤 ,

间或被一排排粉刷成白色的台阶打断，

[tɪl] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hi:p] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði]['aɪlənd] .
till you arrived at the top of the mighty heap of rocks that formed the island .
直到 你 到达的 在 这 顶部 的 这 强大的 堆 的 岩石 那 形成 这 岛 .

直到你到达构成这座岛屿的巨大岩石堆的顶端。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [bi:; bi] ['bləʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [krʌʃt] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][fɑ:(r)] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed]
Should a high wind be blowing , you crushed your hat far down on your head
应该 一个 高的 风 是 吹 , 你 碎 你的 帽子 远的 向下 在 你的 头
,
,
,

如果刮大风，你就把帽子紧紧地压在头上。

[grɪpt] [ðə; ði]['hændreɪl] [hɑ:d] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] ,
gripped the handrail hard when you reached the steps ,
紧握 这 扶手 难的 什么时候 你 达到 这 步骤 ,

走到台阶前，紧紧抓住扶手。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sæt] [daʊn] [flæt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ] .
and often sat down flat until some sudden gust had passed by .
和 经常 卫星 向下 平坦的 直到 一些 突然 阵风 有 通过了 经过 .

他们常常一屁股坐下，直到一阵突如其来的风过去。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑ:grət] [mək'li:nz] ['əʊnli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑ:d] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]
As this was Margaret McLean's only fashionable promenade , you can imagine
作为 这 曾是 玛格丽特 麦克林 仅有的 时髦 长廊 , 你 能 想象
[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] ['ventʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
that she seldom ventured on it ,
那 她 很少 冒险 在 它 ,

由于这是玛格丽特·麦克莱恩唯一一条时髦的散步道，你可以想象她很少去那里。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][strəʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,

preferring	to	stroll	about	the	patch	of	green	in	front	of	the	Lighthouse	,
偏好	到	漫步	关于	这	修补	的	绿色的	在	正面	的	这	灯塔	,

他更喜欢在灯塔前的那片绿地上散步。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈskænti] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [bɪˈhaɪnd] .

or	to	walk	up	and	down	between	the	scanty	rows	of	vegetables	behind	.
或者	到	走	向上	和	向下	之间	这	稀少	行	的	蔬菜	在后面	.

或者在后面稀疏的蔬菜行间来回走动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevə(r)] ,

She	and	her	husband	,	however	,
她	和	她	丈夫	,	然而	,

然而，她和她的丈夫

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈskræmb(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [laɪk] [ðeə(r)]

were	well	accustomed	to	seeing	the	children	scramble	over	the	rocks	like	their
是	出色地	习惯	到	看到	这	孩子们	争夺	超过	这	岩石	喜欢	他们的

[əʊn] [gəʊts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈrɑːnld] ,

own	goats	and	were	never	anxious	about	Ronald	,
自己的	山羊	和	是	绝不	焦虑的	关于	罗纳德	,

他们早已习惯看到孩子们像自家山羊一样在岩石上攀爬，所以从不担心罗纳德的安全。

[ɪf] [ˈlesli] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

if	Lesley	were	with	him	,
如果	莱斯利	是	和	他	,

如果莱斯利和他在一起，

[fɔː(r); fə(r)] [əˈləʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ept][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [əˈtempt] [ˈhaɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	alone	he	was	apt	to	venture	too	far	and	attempt	heights	which	he
为了	独自的	他	曾是	易于	到	风险投资	也	远的	和	试图	高度	哪个	他

[mait] [riːtʃ] ,

might	reach	,
可能	抵达	,

因为独自一人时，他往往会冒险走得太远，尝试攀登他可能无法企及的高度。

[bʌt; bət]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] . [-]

but	never	be	able	to	descend	.	[	17	]
但	绝不	是	有能力的	到	下降	.	[	-	]

但永远无法下降。[17]

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][tɒt][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

He	had	been	only	a	tiny	tot	of	two	or	three	years	,	running	about	the	kitchen
他	有	到过	仅有的	一个	微小的	总计	的	二	或者	三	年	,	跑步	关于	这	厨房

,

,

,

他当时只有两三岁，是个小不点儿，在厨房里跑来跑去。

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [wʌn] [deɪ] ,

when	,	sitting	on	the	floor	in	front	of	the	sink	one	day	,
什么时候	,	坐着	在	这	地面	在	正面	的	这	下沉	一	天	,

有一天，我坐在水槽前的地板上，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʊkɪŋ] - [pɒts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

he	had	amused	himself	by	slipping	the	various	cooking	-	pots	over	his	head
他	有	觉得好笑	他自己	经过	滑倒	这	各种各样的	烹饪	-	锅	超过	他的	头

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['lesli] [wɪð] [ə; eɪ] “ [piːp] [ˌbiː 'əʊ] !

and	laughing	out	at	Lesley	with	a	“	Peep	bo	!
和	笑	出去	在	莱斯利	和	一个	“	窥视	波	!

他把各种烹饪锅套在头上自娱自乐，然后对着莱斯利大笑，喊道：“咿呀咿呀！”

" [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

"	from	beneath	them	.
"	从	下面	他们	.

“从他们脚下。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['klætə(r)] ,

His	mother	,	hearing	the	clatter	,
他的	母亲	,	听力	这	哒	,

他的母亲听到了碰撞声，

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ɪts] [kɔːz] [wen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

was	hurrying	from	another	room	to	inquire	into	its	cause	when	a	series	of
曾是	匆忙	从	其他	房间	到	查询	进入	它是	原因	什么时候	一个	系列	的

[laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

loud	cries	and	calls	for	help	were	heard	.
大声	哭泣	和	呼叫	为了	帮助	是	听到	.

正要从另一个房间匆匆赶去查看原因时，听到了一连串响亮的哭喊声和求救声。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] ['lesli] [wɒz; wəz]

She	found	the	baby	completely	extinguished	by	a	large	kettle	which	Lesley	was
她	成立	这	婴儿	完全地	熄灭	经过	一个	大的	壶	哪个	莱斯利	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

trying	to	pull	off	his	head	,
尝试	到	拉	离开	他的	头	,

她发现婴儿的尸体完全被一个大水壶闷死了，莱斯利当时正试图把水壶从婴儿头上取下来。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ðə; ði] ['taɪtə] [gruː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

while	the	more	he	struggled	and	screamed	,	the	tighter	grew	the	kettle	.
尽管	这	更多的	他	挣扎	和	尖叫	,	这	更紧	生长	这	壶	.

他越是挣扎尖叫，壶嘴就越是勒得更紧。

['mɪsɪz] . [mək'liːn] ['pʊld] , ['lesli] ['pʊld] ,

Mrs	.	McLean	pulled	,	Lesley	pulled	,
太太	.	麦克莱恩	拉	,	莱斯利	拉	,

麦克莱恩太太拉，莱斯利拉，

['rɔni] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Ronnie	beat	his	hands	and	kicked	and	roared	until	the	mother	was
罗尼	打	他的	双手	和	踢	和	咆哮	直到	这	母亲	曾是

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

thoroughly	frightened	.
彻底	害怕	.

罗尼捶打双手，踢打咆哮，直到母亲被彻底吓坏了。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [kwɪk] !

“	Get	your	father	,	quick	!
"	得到	你的	父亲	,	快的	!

“快去找你爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['lesli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] , ['pæntɪŋ] ,

"	she	cried	to	Lesley	,	and	the	child	climbed	,	panting	,
"	她	哭	到	莱斯利	,	和	这	孩子	攀登	,	喘息	,

她对莱斯利喊道，孩子气喘吁吁地爬了上去。

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] ['mælkəm] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

to	the	tower	where	Malcolm	was	trimming	the	Light	.
到	这	塔	在哪里	马尔科姆	曾是	修剪	这	光	.

到马尔科姆正在修剪灯的塔楼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] ,

She	was	too	breathless	to	speak	when	she	reached	him	,
她	曾是	也	喘不过气	到	说话	什么时候	她	达到	他	,

她走到他跟前时，已经气喘吁吁，说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hɑːf] - [liːpt] , [hɑːf] - ['tʌmbld]

but	he	saw	that	something	was	wrong	below	and	half	-	leaped	,	half	-	tumbled
但	他	锯	那	某物	曾是	错误的	以下	和	一半	-	跳跃	,	一半	-	翻滚

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

down	the	stairs	to	the	kitchen	.
向下	这	楼梯	到	这	厨房	.

但他看到下面出了什么事，于是半跳半滚地从楼梯上跌落到厨房。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]['seɪlə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

He	took	the	baby	in	his	arms	and	succeeded	with	his	big	sailor	voice	in	reaching
他	采取	这	婴儿	在	他的	武器	和	成功了	和	他的	大的	水手	嗓音	在	到达

[ðə; ði] [ɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	ears	under	the	kettle	.
这	耳朵	在下面	这	壶	.

他把婴儿抱在怀里，用他那浑厚的水手嗓子成功地把水壶底下的耳朵都听见了。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['rɔni] !

“	Be	quiet	,	Ronnie	!
”	是	安静的	,	罗尼	!

“安静点，罗尼！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [stɒp] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] !

“	Stop	crying	at	once	!
”	停止	哭泣	在	一次	!

“立刻停止哭泣！”

['fɑːˌðərz] [hɪə(r)] .

Father's	here	.
父亲的	这里	.

父亲来了。

- [help] [juː; jʊ] . ” [-]

Father'll	help	you	.	”	[	18	]
-	帮助	你	.	”	[	-	]

父亲会帮助你的。”[18]

[ðə; ði] [skriːmz] [stɒpt] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hændz] [gruː] ['kwaɪət] ,

The	screams	stopped	,	the	beating	hands	grew	quiet	,
这	尖叫	停止	,	这	殴打	双手	生长	安静的	,

尖叫声停止了，捶打的手声也渐渐安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃəuldəz] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	Lightkeeper	walked	to	and	fro	patting	the	small	shoulders	till	they
和	这	灯塔守护者	步行	到	和	弗	轻拍	这	小的	肩膀	直到	他们

[gruː] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

grew	still	enough	to	allow	him	to	lay	the	child	in	his	mother's	arms	.
生长	仍然	足够的	到	允许	他	到	躺	这	孩子	在	他的	母亲的	武器	.

守灯人来回走动，轻轻拍着孩子的小肩膀，直到孩子安静下来，他才把孩子放在母亲的怀里。

[ðen] , [waɪl] ['lesli] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [lɑːd]

Then	,	while	Lesley	watched	him	with	astonished	eyes	he	seized	a	lump	of	lard
然后	,	尽管	莱斯利	观看	他	和	惊讶	眼睛	他	查获	一个	块	的	猪油

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

from	the	shelf	,
从	这	架子	,

然后，莱斯利惊讶地看着他，他从架子上抓起一块猪油。

[griːzd] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒniz] [hed] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd]

greased	the	inside	of	the	kettle	and	Ronnie's	head	as	far	as	his	hand
涂油	这	里面	的	这	壶	和	罗尼的	头	作为	远的	作为	他的	手

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

他把油抹在了水壶内壁上，还把罗尼的头抹了一层油，只要他的手能碰到。

['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " ['kwaɪət] , ['sʌni] , ['kwaɪət] , ['sʌni] ; ['fɑː.ðərz] [hɪə(r)] !

saying	all	the	time	,	"	Quiet	,	sonny	,	quiet	,	sonny	;	Father's	here	!
说	全部	这	时间	,	"	安静的	,	桑尼	,	安静的	,	桑尼	;	父亲的	这里	!

总是说："安静，孩子，安静，孩子；爸爸来了！"

" [ðɪs] [dʌn] ,

"	This	done	,
"	这	完毕	,

"事情办妥了，

[wɪð] [wʌn] [swɪft] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

with	one	swift	jerk	the	kettle	came	off	and	the	small	boy	was	restored	to
和	一	迅速	混蛋	这	壶	来了	离开	和	这	小的	男生	曾是	恢复	到

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

随着一声猛地一拽，水壶掉了下来，小男孩又回到了现实世界。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['lesli] [θɔːt] ;

Oh	,	what	a	wonderful	father	,	Lesley	thought	;
哦	,	什么	一个	精彩的	父亲	,	莱斯利	想法	;

哦，多么好的父亲啊，莱斯利心想；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

there	was	nothing	that	he	couldn't	do	and	nothing	that	he	didn't	know	,
那里	曾是	没有什么	那	他	不能	做	和	没有什么	那	他	没有	知道	,

没有什么他做不到的，也没有什么他不知道的。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒeni] [lɪnd] , [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

and	I	believe	that	everybody	on	the	island	,	including	Jenny	Lind	,	the	rabbits	,
和	我	相信	那	大家	在	这	岛	,	包括	珍妮	林德	,	这	兔子	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] ,

and	the	sea	-	birds	,
和	这	海	-	鸟类	,

我相信岛上的每个人，包括珍妮·林德、兔子和海鸟，

[θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

thought	much	the	same	thing	.
想法	很多	这	相同的	事物	.

我的想法也差不多。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt]

The	wonderful	father	was	waiting	in	the	doorway	to	-	day	as	the	children's	feet
这	精彩的	父亲	曾是	等待	在	这	门口	到	-	天	作为	这	孩子们的	脚

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['pɑːθweɪ] ,

were	heard	on	the	rocky	pathway	,
是	听到	在	这	岩石	路径	,

今天，当孩子们沿着崎岖小路走来脚步声时，那位慈爱的父亲已经在门口等候了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]['graɪmi] [pɔːz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɒv; əv] [rʌf] [lɒks]

and	after	a	little	washing	of	grimy	paws	and	smoothing	of	rough	locks
和	后	一个	小的	洗涤	的	肮脏的	爪子	和	平滑	的	粗糙的	锁

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

they	all	sat	down	at	table	.
他们	全部	卫星	向下	在	桌子	.

洗净了脏兮兮的爪子，梳理了粗糙的毛发后，它们都围坐在桌旁。

[sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Six	times	a	year	the	Lighthouse	tender	called	at	the	island	with	stores	for	its
六	时代	一个	年	这	灯塔	投标	称为	在	这	岛	和	商店	为了	它是

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

灯塔补给船每年六次停靠该岛，为岛上居民运送物资。

[səʊ] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] , [s'paɪsɪz][ænd; ənd]['sɪərɪəls]

so	tea	and	sugar	and	coffee	,	flour	and	meal	,	spices	and	cereals
所以	茶	和	糖	和	咖啡	,	面粉	和	一顿饭	,	香料	和	谷物

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] ,

were	always	on	hand	,
是	总是	在	手	,

所以茶叶、糖、咖啡、面粉、玉米粉、香料和谷物总是储备充足。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [-]

but	for	the	rest	they	depended	on	[	19	]
但	为了	这	休息	他们	取决于	在	[	-	]

但其余的则依靠[19]

[gəʊts] - [mɪlk] , [freʃ] [fɪʃ] , [egz] , ['tʃɪkɪnz] , ['ræbɪts] ,

goats	'	milk	,	fresh	fish	,	eggs	,	chickens	,	rabbits	,
山羊	-	牛奶	,	新鲜的	鱼	,	鸡蛋	,	鸡	,	兔子	,

羊奶、鲜鱼、鸡蛋、鸡肉、兔子

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wɪnd] - [swept] [haɪt] , [θriː]

and	such	vegetables	as	they	could	raise	on	their	wind	-	swept	height	,	three
和	这样的	蔬菜	作为	他们	可以	增加	在	他们的	风	-	扫荡	高度	,	三

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

hundred	feet	above	the	sea	.
百	脚	多于	这	海	.

以及他们在离海平面三百英尺、迎风而立的高处所能种植的各种蔬菜。

['mɑːgrət] [mək'liːn] ['bəʊstɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] ,

Margaret	McLean	boasted	,	when	she	could	find	any	one	to	hear	her	boast	,
玛格丽特	麦克莱恩	吹嘘	,	什么时候	她	可以	寻找	任何	一	到	听到	她	夸	,

玛格丽特·麦克莱恩只要有机会就会吹嘘，只要有人愿意听她吹嘘的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)] ['ræbɪt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

that	she	could	prepare	rabbit	in	fifteen	different	ways	,
那	她	可以	准备	兔子	在	十五	不同的	方式	,

她能用十五种不同的方法烹制兔子肉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

but	which	one	of	the	fifteen	she	followed	that	day	will	probably	never	be	known	.
但	哪个	一	的	这	十五	她	随后	那	天	将要	大概	绝不	是	已知	.

但那天她跟踪的十五个人中的哪一个，可能永远不会为人所知。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wen] [greɪs]
it **seemed** **to** **please** **the** **children** **who** **jumped** **down** **from** **the** **table** **when** **grace**
它 似乎 到 请 这 孩子们 WHO 跳了起来 向下 从 这 桌子 什么时候 优雅
[hæd; həd] [biːn] [sed] ,
had **been** **said** **,**
有 到过 说 ,

祷告结束后，孩子们似乎很高兴，纷纷从桌边跳下来。

[kwaɪt] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][help][tuː; tə][set][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
quite **refreshed** **and** **ready** **to** **dry** **the** **dishes** **and** **help** **to** **set** **the** **room** **in**
相当 焕然一新 和 准备好 到 干燥 这 菜肴 和 帮助 到 放 这 房间 在
[ˈɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

感觉神清气爽，准备擦干碗碟，帮忙收拾房间。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ˈfɔːtʃənətli] — [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [wʌn]
The **apartment** **in** **question** **—** **a** **large** **one** **,** **fortunately** **—** **might** **have** **been** **called** **one**
这 公寓 在 问题 — 一个 大的 一 , 幸运的是 — 可能 有 到过 称为 一
[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti] ,
of **general** **utility** **,**
的 一般的 公用事业 ,

幸运的是，这套公寓面积很大，或许可以称之为普通用途的公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [əˈkɔːdɪŋ]
for **it** **was** **kitchen** **,** **dining** **-** **room** **,** **sitting** **-** **room** **,** **and** **study** **,** **according**
为了 它 曾是 厨房 , 用餐 - 房间 , 坐着 - 房间 , 和 学习 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
to **the** **time** **of** **day** **.**
到 这 时间 的 天 .

因为根据一天中的不同时间，它既是厨房，又是餐厅，又是客厅，又是书房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈpɑːlə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
There **was** **a** **grand** **parlor** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **passage** **,**
那里 曾是 一个 盛大 客厅 在 这 其他 边 的 这 通道 ,

走廊另一侧是一个豪华的客厅。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪnˈspektə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsemi] - [ˈænjuəl]
into **which** **the** **Lighthouse** **Inspector** **was** **ushered** **when** **he** **made** **his** **semi** **-** **annual**
进入 哪个 这 灯塔 检查员 曾是 引导 什么时候 他 制成 他的 半 - 年度的
[kɔːlz] ,
calls **,**
呼叫 ,

灯塔巡视员进行半年一次的巡视时，就会被引到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɒn] [ˈkliːnɪŋ] - [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but **the** **children** **never** **entered** **it** **except** **on** **cleaning** **-** **days** **when** **they** **were**
但 这 孩子们 绝不 进入 它 除了 在 打扫 - 天 什么时候 他们 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ˈheəklɒθ] [ˈsəʊfə] ,
allowed **to** **dust** **the** **haircloth** **sofa** **,**
允许 到 灰尘 这 发巾 沙发 ,

但孩子们除了打扫日以外，从来不会进去，只有在打扫日他们才被允许给毛布沙发除尘。

[ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts][bɪg][ˈbaɪb(ə)l]
the **straight** **-** **backed** **chairs** **,** **and** **the** **round** **center** **-** **table** **with** **its** **big** **Bible**
这 直的 - 支持的 椅子 , 和 这 圆形的 中心 - 桌子 和 它是 大的 圣经
[ænd; ənd] [tɔːl] [læmp] ,
and **tall** **lamp** **,**
和 高的 灯 ,

笔直的椅背椅，以及摆放着厚重圣经和高大台灯的圆形中央桌子，

[hʌŋ] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [glɑːs] ['prɪzm] .
hung **with** **tinkling** **glass** **prisms** **.**
悬挂 和 叮叮当当 玻璃 棱镜 .

悬挂着叮当作响的玻璃棱镜。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] ,
The **bedrooms** **and** **the** **playroom** **were** **on** **the** **next** **story** **,**
这 卧室 和 这 游戏室 是 在 这 下一个 故事 ,

卧室和游戏室在楼上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [steps] [-]
and **above** **that** **ran** **the** **flight** **of** **narrow** **steps** **[** **20** **]**
和 多于 那 跑 这 航班 的 狭窄的 步骤 [-]

其上是狭窄的台阶[20]

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
that **led** **to** **the** **tower** **,**
那 引领 到 这 塔 ,

通往塔楼的路

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːkskruː] [steəz] [ðæt] [wuːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
and **then** **above** **them** **again** **the** **corkscrew** **stairs** **that** **wound** **about** **and** **about**
和 然后 多于 他们 再次 这 开瓶器 楼梯 那 伤口 关于 和 关于
[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
till **they** **reached** **the** **Light** **.**
直到 他们 达到 这 光 .

然后，在他们上方，又是螺旋楼梯，蜿蜒曲折，直到他们到达光明之地。

[ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [laɪt] ,
In **solitary** **splendor** **,** **like** **the** **Prince** **of** **Coolavin** **,** **lived** **the** **Light** **,**
在 孤 辉煌 , 喜欢 这 王子 的 - , 居住地 这 光 ,

如同库拉文王子一般，光明独自闪耀着光芒。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] ,
and **Father** **waited** **upon** **it** **like** **a** **slave** **,** **filling** **it** **with** **oil** **,**
和 父亲 等待 之上 它 喜欢 一个 奴隶 , 填充 它 和 油 ,

父亲像奴隶一样服侍着它，往里面倒满了油。

['trɪmɪŋ] [ɪts] [wɪks] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] -
trimming **its** **wicks** **and** **polishing** **and** **re** **-** **polishing** **and** **re** **-** **re** **-**
修剪 它是 灯芯 和 抛光 和 关于 - 抛光 和 关于 - 关于 -
['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['speklɪs] [glɑːs] [ðæt] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [biːmz]
polishing **the** **speckless** **glass** **that** **sheltered** **it** **and** **through** **which** **its** **beams**
抛光 这 无斑点 玻璃 那 避难所 它 和 通过 哪个 它是 光束
[stɹiːmd] [fɑː(r)] ,
streamed **far** **,**
流媒体 远的 ,

修剪灯芯，一遍又一遍地打磨、抛光、再打磨那无瑕的玻璃，那玻璃遮蔽着灯芯，光束透过玻璃射向远方。

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
far **across** **the** **waters** **.**
远的 穿过 这 水 .

远隔重洋。

['evri] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] “ ['mɛrɪnərz] [hɪm] ” [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['sɪtɪŋ]
Every **night** **,** **as** **they** **sang** **the** **“** **Mariner's** **Hymn** **”** **together** **in** **the** **whitewashed** **sitting**
每一个 夜晚 , 作为 他们 唱 这 “ 水手的 圣歌 ” 一起 在 这 粉刷过的 坐着
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

每天晚上，当他们在粉刷成白色的起居室里一起唱《水手赞歌》时，

[wɪð] [ðə; ði] ['siːsləs] [rɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [æz; əz][ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

with	the	ceaseless	roar	and	dash	of	the	breakers	as	their	accompaniment	,
和	这	不停歇	吼	和	短跑	的	这	断路器	作为	他们的	伴奏	,

伴随着海浪不停的咆哮和拍击声，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv]

the	children	thought	of	the	friendly	Light	in	the	tower	and	the	gladness	of
这	孩子们	想法	的	这	友好的	光	在	这	塔	和	这	欢乐	的

[ðə; ði] ['seɪləz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .

the	sailors	when	they	saw	it	shine	.
这	水手们	什么时候	他们	锯	它	闪耀	.

孩子们想起了塔楼里友善的灯光，以及水手们看到灯光亮起时的喜悦。

“ [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] !

“	Eternal	Father	!
“	永恒	父亲	!

“永恒的父！

[strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

strong	to	save	,
强的	到	节省	,

有能力拯救，

[huːz] [ɑːm] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ;

Whose	arm	hath	bound	the	restless	wave	;
谁	手臂	有	边界	这	不安	海浪	;

谁的手臂束缚了躁动的波涛?

[huː] [bɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [diːp]

Who	bidst	the	mighty	ocean	deep
WHO	出价	这	强大的	海洋	深的

谁向浩瀚的海洋发出深沉的召唤

[ɪts] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪmɪts] [kiːp] :

Its	own	appointed	limits	keep	:
它是	自己的	任命	限制	保持	:

它自身设定的界限依然存在:

[əʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː]

O	hear	us	when	we	cry	to	Thee
哦	听到	我们	什么时候	我们	哭	到	汝

哦，当我们向你呼求时，请垂听我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [siː] !

For	those	in	peril	on	the	sea	!
为了	那些	在	危险	在	这	海	!

致所有在海上遇险的人们!

” [səʊ][ræn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɛrɪnərz] [hɪm] , ” [ænd; ənd] ['rɑːnld] ,

”	So	ran	the	words	of	the	“	Mariner's	Hymn	,	”	and	Ronald	,
”	所以	跑	这	字	的	这	“	水手的	圣歌	,	”	和	罗纳德	,

“于是，《水手赞歌》的歌词就这么唱了下去，”罗纳德说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [sed] ['θɔːtfəli] [wʌn] [naɪt] [wen]

who	always	wanted	to	know	the	reason	of	things	,	said	thoughtfully	one	night	when
WHO	总是	通缉	到	知道	这	原因	的	事物	,	说	深思熟虑	一	夜晚	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]

they	had	[	21	]
他们	有	[	-	]

总是想知道事情原因的人，在一个晚上若有所思地说[21]

['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] : “ [waɪ] [duː; də][wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][gɒd][tuː; tə][help] [ðəʊz] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
finished **singing** **:** **“** **Why** **do** **we** **cry** **to** **God** **to** **help** **those** **in** **peril** **on** **the** **sea** **,**
完成的 歌唱 : “ 为什么 做 我们 哭 到 上帝 到 帮助 那些 在 危险 在 这 海 ,
['dædi] ?
Daddy **?**
爸爸 ?

唱完歌后，他唱道：“爸爸，为什么我们要向上帝哭诉，求他帮助那些在海上遇险的人呢？”

[ɪts] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [helps] [ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's **the** **Light** **that** **helps** **them** **,** **isn't** **it** **?** **”**
它是 这 光 那 帮助 他们 , 不是 它 ? ”

是那光帮助他们，不是吗?

“ [hʌʃ] ! ['rɔni] , [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ **Hush** **!** **Ronnie** **,** **you're** **not** **thinking** **,** **”** **cried** **his** **mother** **.**
“ 嘘 ! 罗尼 , 你是 不是 思维 , ” 哭 他的 母亲 .

“嘘！罗尼，你没在思考！”他母亲喊道。

“ [huː] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ?
“ **Who** **made** **the** **sea** **and** **the** **sailors** **?**
“ WHO 制成 这 海 和 这 水手们 ?

谁创造了大海和水手?

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
Who **gave** **his** **brains** **to** **the** **man** **who** **thought** **of** **the** **Light** **and** **set** **it** **here**
WHO 给予 他的 大脑 到 这 男人 WHO 想法 的 这 光 和 放 它 这里
?
?
?

谁将自己的智慧献给了构思出光明并将其安置于此的人?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tend][ˌaɪ 'tiː] ,
The **Light** **is** **but** **a** **senseless** **thing** **and** **needs** **some** **one** **to** **tend** **it** **,**
这 光 是 但 一个 无意义的 事物 和 需求 一些 一 到 趋向 它 ,

光本身并无意义，需要有人照料。

[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ”
as **well** **you** **know** **your** **father** **does** **both** **night** **and** **day** **.** **”**
作为 出色地 你 知道 你的 父亲 做 两个都 夜晚 和 天 . ”

你知道，你父亲日夜都在做这两件事。

“ [əʊ] — [eɪtʃ] ! ” [m'ɜːməd] ['rɑːnld] , “ [aɪ] [siː] ! ”
“ **Oh** **—** **h** **!** **”** **murmured** **Ronald** **,** **“** **I** **see** **!** **”**
“ 哦 — h ! ” 低声说道 罗纳德 , “ 我 看 ! ”

“哦——”罗纳德低声说道，“我明白了！”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['lesli] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ **You're** **a** **funny** **boy** **!** **”** **commented** **Lesley** **,** **as** **usual** **.**
“ 你是 一个 有趣的 男生 ! ” 评论 莱斯利 , 作为 通常 .

“你真是个有趣的孩子！”莱斯利像往常一样评论道。

“ [sliːp] - [əri; eri] , [hed] - [əri; eri] ,
“ **Sleep** **-** **ery** **,** **head** **-** **ery** **,**
“ 睡觉 - ery , 头 - ery ,

“昏昏欲睡，头晕目眩，

['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə][bed] - [əri; eri] ! ”
Better **go** **to** **bed** **-** **ery** **!** **”**
更好的 去 到 床 - ery ! ”

还是去睡觉吧!

“ [əʊ] - [əri; eri] , [nəʊ] - [əri; eri] ,
“ Oh - ery , no - ery ,
“ 哦 - ery , 不 - ery ,

“哦，不，

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] - [əri; eri] ,
Don't want to go - ery ,
不 想 到 去 - ery ,

不想变得凶猛，

” [kraɪd] [ˈrɑːnld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˈlaɪthaʊs]
” cried Ronald , at which his father lifted his head from the “ Lighthouse
” 哭 罗纳德 , 在 哪个 他的 父亲 抬起 他的 头 从 这 “ 灯塔
[ˈdʒɜːn(ə)l] , ” [ˈseɪɪŋ] , “
Journal , ” saying , “
杂志 , ” 说 , “

“！”罗纳德喊道，这时他父亲从《灯塔日志》上抬起头，说道：“

- [gyd] - [ˈkʌd(ə)l] [duːn] [æt; ət] [nɪxt] - — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpəʊətri][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [telz]
' Gude bairnies cuddle doon at nicht ' — you know the poetry your mother tells
- 指南 - 偎 杜恩 在 尼赫特 - — 你 知道 这 诗 你的 母亲 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“Gude bairnies cuddle doon at nicht”——你妈妈给你讲的那首诗。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːkskruː] [steəz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpeərənts]
” The children were often allowed to climb the corkscrew stairs with their parents
” 这 孩子们 是 经常 允许 到 爬 这 开瓶器 楼梯 和 他们的 父母
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd][gəʊ]
to see the Light and even to open the little door in the masonry and go
到 看 这 光 和 甚至 到 打开 这 小的 门 在 这 石工 和 去
[aʊt] [-]
out [22]
出去 [-]

“孩子们经常被允许和父母一起爬上螺旋楼梯去看光明，甚至可以打开砖石墙上的小门出去[22]。”

[ɒn][ðə; ði][ˈaɪən] - [reil] [ˈgæləri] [ðæt] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
on the iron - railed gallery that ran around the tower ,
在 这 铁 - 有轨电车 画廊 那 跑 大约 这 塔 ,

在环绕塔楼的铁栏杆走廊上，

[ˈhəʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ˈfɑː.ðərz] [ɔː(r)] [ˈmʌðərz] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]
holding tight to Father's or Mother's hand while they gazed at the blue waters of
保持 紧的 到 父亲的 或者 母亲的 手 尽管 他们 凝视 在 这 蓝色的 水 的
[ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the Pacific and counted the white sails on the horizon .
这 太平洋 和 计数 这 白色的 帆 在 这 地平线 .

紧紧握着父亲或母亲的手，凝视着太平洋的蓝色海水，数着地平线上的白色帆船。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] ,
The Light was not of the first order ,
这 光 曾是 不是 的 这 第一的 命令 ,

这盏灯并非一流，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n]
although it seemed so wonderful to the children and required more attention
虽然 它 似乎 所以 精彩的 到 这 孩子们 和 必需的 更多的 注意力
[ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] [wʌnz] .
than the newer and more expensive ones .
比 这 较新的 和 更多的 昂贵的 一个 .

虽然它在孩子们眼中看起来很棒，而且比更新、更贵的那些需要更多的照料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [dʌsk] , [fɪld] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] ,

It	was	lighted	at	dusk	,	filled	again	at	midnight	,	and	put	out	at	dawn	,
它	曾是	照明	在	黄昏	,	已填	再次	在	午夜	,	和	放	出去	在	黎明	,

它黄昏时点亮，午夜时重新注满，黎明时熄灭。

['mɑːgrət] [mək'liːn] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l]

Margaret	McLean	always	taking	the	last	duty	and	then	hurrying	down	to	kindle
玛格丽特	麦克莱恩	总是	采取	这	最后的	责任	和	然后	匆忙	向下	到	点燃

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

the	kitchen	fire	,
这	厨房	火	,

玛格丽特·麦克莱恩总是承担最后一项工作，然后匆匆忙忙地跑下楼去生厨房的火。

[set] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒn] [tuː; tə] [hiːt] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊts] .

set	the	porridge	on	to	heat	,	and	milk	the	goats	.
放	这	稀饭	在	到	热	,	和	牛奶	这	山羊	.

把粥烧开，然后挤羊奶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

She	was	a	busy	wife	and	mother	;
她	曾是	一个	忙碌的	妻子	和	母亲	;

她是一位忙碌的妻子和母亲；

[səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [les] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊnli] ,

so	busy	that	she	had	the	less	time	to	be	lonely	,
所以	忙碌的	那	她	有	这	较少的	时间	到	是	孤独	,

她忙得无暇感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['aɪən] , [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [skrʌb] [ænd; ənd] [kʊk] , [mɪlk]

for	not	only	did	she	wash	and	iron	,	sew	and	knit	,	scrub	and	cook	,	milk
为了	不是	仅有的	做过	她	洗	和	铁	,	缝	和	针织	,	擦洗	和	厨师	,	牛奶

[ðə; ði] [gəʊts] ,

the	goats	,
这	山羊	,

她不仅要洗衣服、熨衣服、缝纫、编织、擦洗、做饭，还要挤山羊奶，

[fiːd] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['deɪli]

feed	the	hens	,	and	weed	the	garden	,	but	she	gave	the	children	their	daily
喂养	这	母鸡	,	和	杂草	这	花园	,	但	她	给予	这	孩子们	他们的	日常的

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

她喂鸡、除草，但每天还是给孩子们上课。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [bəuθ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [riːd] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

making	these	so	pleasant	that	both	could	already	read	with	ease	and	had
制作	这些	所以	令人愉快的	那	两个都	可以	已经	读	和	舒适	和	有

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

some	knowledge	of	figures	,
一些	知识	的	数据	,

这使得这些书籍非常吸引人，以至于两个孩子都能轻松阅读，并且对数字有一定的了解。

[waɪl] ['lesli] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['letə(r)] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] “ ['bɒnɪ]

while	Lesley	could	write	a	very	respectable	letter	to	Grandmother	in	“	Bonnie
尽管	莱斯利	可以	写	一个	非常	可敬	信	到	祖母	在	“	邦妮

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

而莱斯利却能给身在“美丽的苏格兰”的祖母写一封非常体面的信。

〞 ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'liːn] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['laɪkli]

〞	Mr	.	and	Mrs	.	McLean	knew	very	well	that	the	children	would	never	be	likely
〞	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	知道	非常	出色地	那	这	孩子们	会	绝不	是	可能

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pleɪˌmeɪts] ,

to	have	any	playmates	,
到	有	任何	玩伴	,

麦克莱恩夫妇非常清楚，孩子们不太可能有玩伴。

[seɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

save	each	other	,	while	they	were	growing	up	,	for	the	[	23	]
节省	每个	其他	,	尽管	他们	是	生长	向上	,	为了	这	[	-	]

在成长过程中，他们互相拯救，因为[23]

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [wɪð] [stʌmpiːz]

work	on	the	island	was	not	more	than	enough	for	one	man	,	with	Stumpy's
工作	在	这	岛	曾是	不是	更多的	比	足够的	为了	一	男人	,	和	斯图姆皮的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

岛上的工作量对于一个人来说远远不够，在斯图姆皮的帮助下，

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['rezɪdəns] .

and	so	there	could	be	no	other	families	in	residence	.
和	所以	那里	可以	是	不	其他	家庭	在	住宅	.

因此，不可能有其他家庭居住在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

They	had	done	everything	they	could	,	therefore	,	to	provide	amusement	and
他们	有	完毕	一切	他们	可以	,	所以	,	到	提供	娱乐	和

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

occupation	for	them	,
职业	为了	他们	,

因此，他们竭尽所能地为他们提供娱乐和消遣。

[ˌɪn'dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] .

indoors	as	well	as	out	.
室内	作为	出色地	作为	出去	.

室内和室外。

[ˌaʊt'dɔːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð] ['dʒeni] [lɪnd] , “ [dʒɪm] [krəʊ] ,

Outdoors	was	very	simple	,	with	Jenny	Lind	,	“	Jim	Crow	,
户外	曾是	非常	简单的	,	和	珍妮	林德	,	“	吉姆	乌鸦	,

户外生活非常简单，珍妮·林德（Jenny Lind）说：“吉姆·克劳，

〞 [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌmpi] [æz; əz] ['stɔːri]

〞	and	a	host	of	young	animals	as	playmates	,	the	beloved	Stumpy	as	story
〞	和	一个	主持人	的	年轻的	动物	作为	玩伴	,	这	心爱	矮墩墩	作为	故事

- ['telə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

-	teller	-	in	-	chief	and	fishing	,
-	出纳员	-	在	-	首席	和	钓鱼	,

还有许多幼小的动物作为玩伴，深受喜爱的斯图姆皮担任首席故事讲述者，以及捕鱼，

['hʌntɪŋ] [siː] - [bɜːdz] - [egz] ,

hunting	sea	-	birds	'	eggs	,
打猎	海	-	鸟类	-	鸡蛋	,

猎取海鸟蛋

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [ʃelz] [æz; əz][ðeə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv]

playing	on	the	shore	and	gathering	seaweed	and	shells	as	their	games	of
玩耍	在	这	支撑	和	采集	海藻	和	贝壳	作为	他们的	游戏	的

['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

never	-	ending	delight	.
绝不	-	结束	喜	.

他们在岸边玩耍，捡拾海藻和贝壳，这是他们永无止境的快乐游戏。

[ˌɪn'dɔːz] [ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

Indoors	a	playroom	had	been	fitted	up	the	previous	year	,
室内	一个	游戏室	有	到过	适配	向上	这	以前的	年	,

室内游戏室是前一年装修的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .

which	was	a	continual	source	of	pleasure	and	a	blessing	,	too	,	to	Mrs	.
哪个	曾是	一个	持续的	来源	的	乐趣	和	一个	祝福	,	也	,	到	太太	.

[mək'liːn] ,

McLean	,
麦克莱恩	,

这对麦克莱恩夫人来说，既是持续的快乐源泉，也是一种福气。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɛən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðeɪ]

who	could	always	feel	that	her	bairns	were	safe	and	happy	when	they
WHO	可以	总是	感觉	那	她	孩子们	是	安全的	和	快乐的	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] “ ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

were	in	“	Humpty	Dumpty	Land	,
是	在	“	矮胖子	矮胖子	土地	,

她总能感觉到，当她的孩子们身处“矮胖子乐园”时，他们是安全快乐的。

” [æz; əz] ['lesli] [hæd; həd] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Lesley	had	christened	it	.
”	作为	莱斯利	有	受洗	它	.

正如莱斯利给它起的名字一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ætɪk] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

It	was	nothing	more	or	less	than	the	large	attic	which	ran	the	whole	length
它	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	大的	阁楼	哪个	跑	这	所有的	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

of	the	Lighthouse	.
的	这	灯塔	.

它只不过是贯穿灯塔整个长度的大阁楼而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [steɪnd]

It	was	not	finished	off	,	but	the	slanting	sides	and	floor	had	been	stained
它	曾是	不是	完成的	离开	,	但	这	斜	侧面	和	地面	有	到过	染色

[ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ,

a	pretty	green	,
一个	漂亮的	绿色的	,

虽然还没完工，但倾斜的墙面和地面都染成了漂亮的绿色。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ʃelvz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	numerous	shelves	had	been	fitted	between	the	uprights	for	all	the
和	很多的	货架	有	到过	适配	之间	这	立柱	为了	全部	这

['meni] [kə'lekʃn] — [bɝdz] - [egz] ,

many	collections	—	birds	'	eggs	,
许多	收藏	—	鸟类	-	鸡蛋	,

立柱之间安装了许多架子，用来存放各种各样的收藏品——鸟蛋、

['siːʃelz] , [siː] - [mɒs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)lz] , [braɪt] [biːdz] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]

seashells	,	sea	-	moss	,	shining	pebbles	,	bright	beads	,	buttons	,	and	those	other
贝壳	,	海	-	苔藓	,	灼灼	鹅卵石	,	明亮的	珠子	,	按钮	,	和	那些	其他

['treʒəz] [dɪə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

treasures	dear	to	children	,
宝藏	亲爱的	到	孩子们	,

贝壳、海藻、闪亮的鹅卵石、鲜艳的珠子、纽扣，以及其他孩子们喜爱的宝贝。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] . [-]

which	would	have	been	greatly	in	the	way	downstairs	.	[	24	]
哪个	会	有	到过	非常	在	这	方式	楼下	.	[	-	]

这将严重阻碍楼下的通行。[24]

“ [dʒɪm] [krəʊ] , ” [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] , ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] [krəʊk] [tuː; tə]

“	JIM	CROW	,	”	A	PRIVILEGED	VISITOR	,	ADDING	AN	OCCASIONAL	LOW	CROAK	TO
“	吉姆	乌鸦	,	”	一个	特权	游客	,	添加	一个	偶然	低的	发牢骚	到

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [-]

THE	CONVERSATION	[	25	]
这	对话	[	-	]

“吉姆·克劳，”一位享有特权的访客，偶尔发出低沉的嘶哑声，加入到谈话中[25]

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sænd] - [bɪn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɪnz] [ænd; ənd] ['pæti] - [pænz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

In	one	corner	was	a	sand	-	bin	,	with	little	tins	and	patty	-	pans	for	making
在	一	角落	曾是	一个	沙	-	垃圾桶	,	和	小的	罐头	和	肉饼	-	平底锅	为了	制作

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

角落里放着一个沙箱，里面有做蛋糕的小罐子和蛋糕模具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒlz] - [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['lesli] [pɑːst] ['meni] ['aʊəz] .

and	a	dolls	'	house	occupied	another	corner	where	Lesley	passed	many	hours	.
和	一个	娃娃	-	房子	占领	其他	角落	在哪里	莱斯利	通过了	许多	小时	.

角落里摆着一座娃娃屋，莱斯利经常在那里消磨时光。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpintəz] - [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːnəldz]

A	rocking	-	horse	,	a	stable	,	and	a	carpenters	'	bench	were	Ronald's
一个	摇滚	-	马	,	一个	稳定的	,	和	一个	木匠	-	长椅	是	罗纳德的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

罗纳德的财产包括一匹摇摇马、一个马厩和一张木工工作台。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

and	several	small	chairs	and	tables	were	among	the	other	furnishings	.
和	一些	小的	椅子	和	表格	是	之中	这	其他	家具	.

其他家具中还包括几把小椅子和几张小桌子。

[tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] [ˌdʒæpə'niːz]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] ['læntənz] , [waɪl]

Tacked	to	the	ceiling	were	a	few	gay	Japanese	parasols	and	lanterns	,	while
已钉住	到	这	天花板	是	一个	很少	同性恋	日本人	阳伞	和	灯笼	,	尽管

[strɔː] [mæts] ,

straw	mats	,
稻草	垫子	,

天花板上钉着几把色彩鲜艳的日本阳伞和灯笼，还有草席，

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [stʌmpiːz] ['ɪndiən] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

a	contribution	from	Stumpy's	Indian	collection	,	were	scattered	about	the	floor	.
一个	贡献	从	斯图姆皮的	印度	收藏	,	是	疏散	关于	这	地面	.

散落在地板上的物品来自斯图姆皮的印度藏品。

['tɜːki] - [red] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
Turkey - red curtains were at the windows , and altogether a more cheerful
火鸡 - 红色的 窗帘 是 在 这 视窗 , 和 共 一个 更多的 快乐
[pleɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
place could hardly be imagined ,
地方 可以 几乎 是 想象 ,

窗户上挂着土耳其红的窗帘，很难想象还有比这更令人愉悦的地方了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] " [dʒɪm] [krəʊ] , " [ə; eɪ]
especially when both children were talking at once and " Jim Crow , " a
尤其 什么时候 两个都 孩子们 是 说 在 一次 和 " 吉姆 乌鸦 , " 一个
['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] ,
privileged visitor ,
特权 游客 ,

尤其是当两个孩子同时说话，而"吉姆·克劳"——一位享有特权的访客——

['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] [krəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]
adding an occasional low croak to the conversation . [26]
添加 一个 偶然 低的 发牢骚 到 这 对话 . [-]

偶尔还会发出低沉的嘶哑声。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɒnɪst] [dʒɪm] [krəʊ]
HONEST JIM CROW
诚实的 吉姆 乌鸦

诚实的吉姆·克劳

[dʒɪm] [krəʊ] , [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] ['glɒsi] , [ðə; ði]['dæpə(r)] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['sɒləm] ,
Jim Crow , the black , the glossy , the dapper , the wise , the solemn ,
吉姆 乌鸦 , 这 黑色的 , 这 光滑 , 这 衣着考究 , 这 明智的 , 这 庄严 ,

吉姆·克劳，黑色的，光鲜亮丽的，衣着考究的，睿智的，庄严的，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ,
was not a native of the Lighthouse island ,
曾是 不是 一个 本国的 的 这 灯塔 岛 ,

他并非灯塔岛的本地居民。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [tuː] ['bærən] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
which indeed was too barren a spot for birds fond of good things to eat .
哪个 的确 曾是 也 荒芜 一个 点 为了 鸟类 喜爱 的 好的 事物 到 吃 .

对于喜欢吃美味食物的鸟儿来说，那地方确实太贫瘠了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] ,
He was not a native , but an immigrant ,
他 曾是 不是 一个 本国的 , 但 一个 移民 ,

他不是本地人，而是移民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn'spektə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['lesli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for the Lighthouse Inspector had brought him to Lesley on one of his
为了 这 灯塔 检查员 有 带来 他 到 莱斯利 在 一 的 他的
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

因为灯塔巡视员曾在一次巡视中带他去莱斯利见过他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

saying	that	he	had	been	found	in	the	woods	on	the	mainland	—	just	a	little
说	那	他	有	到过	成立	在	这	树林	在	这	大陆	—	只是	一个	小的

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [fʌz] [wɪð] [ʃɔːt] [dɑːk] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt]

bunch	of	fuzz	with	short	dark	feathers	sticking	out	here	and	there	—	and	that
束	的	模糊	和	短的	黑暗的	羽毛	粘性	出去	这里	和	那里	—	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [biːn]

it	was	supposed	that	he	had	fallen	out	of	the	nest	and	been
它	曾是	据称	那	他	有	倒下	出去	的	这	巢	和	到过

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .

deserted	by	his	parents	.
荒凉的	经过	他的	父母	.

据说他是在大陆的树林里被发现的——只是一团毛茸茸的小东西，上面零星地长着几根短而黑的羽毛——人们认为他是从巢里掉下来的，被父母遗弃了。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

The	Inspector	had	cared	for	him	until	he	was	now	a	fine	fellow	with	the
这	检查员	有	关心	为了	他	直到	他	曾是	现在	一个	美好的	同伴	和	这

[glˈɒsɪəst] [ɒv; əv] [blæk] ['feðər] ,

glossiest	of	black	feathers	,
最光亮的	的	黑色的	羽毛	,

督察一直照顾他，直到他现在长成了一只羽毛乌黑亮丽的骏马。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

and	as	he	appeared	to	be	of	a	good	disposition	and	of	winning
和	作为	他	出现	到	是	的	一个	好的	处置	和	的	获胜

[weɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][pet] .

ways	there	was	no	reason	why	he	should	not	make	an	admirable	pet	.
方式	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	制作	一个	令人钦佩的	宠物	.

而且他看起来性情温和，举止讨人喜欢，没有理由说他不会成为一个令人羡慕的宠物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	children	thought	so	,	of	course	,
这	孩子们	想法	所以	,	的	课程	,

孩子们当然也是这么想的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

and	were	never	tired	of	watching	his	quaint	actions	and	laughing	at
和	是	绝不	疲劳的	的	观看	他的	古雅	行动	和	笑	在

[hɪz; ɪz] ['spləm] ['mænə(r)] .

his	solemn	manner	.
他的	庄严	方式	.

他们永远不会厌倦观看他古怪的举动，也不会厌倦被他严肃的举止逗笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɪm] [krəʊ] [gruː] ['wəʊntɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

As	soon	as	Jim	Crow	grew	wonted	to	his	new	home	,
作为	很快	作为	吉姆	乌鸦	生长	惯常	到	他的	新的	家	,

吉姆·克劳很快适应了新家，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [-]

he	began	to	choose	his	friends	and	seemed	to	love	[	27	]
他	开始	到	选择	他的	朋友们	和	似乎	到	爱	[	-	]

他开始挑选朋友，并且似乎很爱[27]

['lesli] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

Lesley	most	of	all	.
莱斯利	最多	的	全部	.

尤其是莱斯利。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] [hen] ,

Next	to	her	he	appeared	to	fancy	a	large	white	hen	,
下一个	到	她	他	出现	到	想要	一个	大的	白色的	母鸡	,

她旁边那只大白母鸡似乎很受他喜欢。

[wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv][naɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

with	a	brood	of	nine	little	chicks	,	in	a	coop	under	the	shade	of	a	rock	.
和	一个	幼虫	的	九	小的	小鸡	,	在	一个	合作社	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	.

带着九只小鸡，在岩石阴凉下的鸡舍里。

[dʒɪm] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Jim	used	to	visit	her	many	times	a	day	,
吉姆	用过的	到	访问	她	许多	时代	一个	天	,

吉姆过去常常一天去看望她好几次。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

standing	near	the	bars	of	her	prison	and	talking	with	her	in	a	low	,
常设	靠近	这	酒吧	的	她	监狱	和	说	和	她	在	一个	低的	,

['krəʊkɪŋ] [təʊn] .

croaking	tone	.
呱呱叫	语气	.

他站在监狱的铁栏杆旁，用低沉沙哑的声音和她说话。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Sometimes	,	between	his	stories	,
有时	,	之间	他的	故事	,

有时，在他讲述故事的间隙，

[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːd] [left] [baɪ] ['mʌðə(r)] [hen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;

he	would	help	himself	to	the	food	left	by	Mother	Hen	and	her	family	;
他	会	帮助	他自己	到	这	食物	左边	经过	母亲	母鸡	和	她	家庭	;

他会偷吃母鸡一家剩下的食物；

[ðen] [bɪ'gɪn] ['krəʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

then	begin	croaking	to	her	again	,
然后	开始	呱呱叫	到	她	再次	,

然后又开始对她发出嘶哑的声音，

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt]

and	Biddy	would	answer	with	an	occasional	cluck	as	if	she	understood	all	that
和	比迪	会	回答	和	一个	偶然	咕	作为	如果	她	理解	全部	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	telling	her	.
他	曾是	讲述	她	.

而比蒂偶尔会咯咯地叫一声作为回应，好像她听懂了他告诉她的一切。

[ðə; ðɪ][əʊld][hen] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

The	old	hen	,	while	always	watchful	over	her	little	ones	,
这	老的	母鸡	,	尽管	总是	警惕	超过	她	小的	一个	,

老母鸡虽然总是照看着她的小鸡们，

['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

never	seemed	to	fear	that	Jim	would	hurt	any	of	them	,
绝不	似乎	到	害怕	那	吉姆	会	伤害	任何	的	他们	,

他们似乎从不担心吉姆会伤害他们中的任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɪks] [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kuːp]

and	when	the	chicks	became	so	large	that	they	were	let	out	of	the	coop
和	什么时候	这	小鸡	成为	所以	大的	那	他们	是	让	出去	的	这	合作社

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [rəum] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

and	the	family	roamed	about	seeking	for	worms	and	insects	,
和	这	家庭	漫游	关于	寻求	为了	蠕虫	和	昆虫	,

当小鸡长得很大，被放出鸡舍后，一家子鸡就四处游荡，寻找蚯蚓和昆虫。

[dʒɪm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Jim	**still**	**continued**	**his**	**association**	**with**	**them**	**,**	**following**	**them**	**about**	**for**
吉姆	仍然	持续	他的	协会	和	他们	,	下列的	他们	关于	为了

['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .

hours	**each**	**day**	**.**
小时	每个	天	.

吉姆仍然与他们保持联系，每天都会跟踪他们好几个小时。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] ,

At	**nightfall**	**,**	**however**	**,**	**he**	**always**	**came**	**back**	**to**	**his**	**box**	**,**
在	黄昏	,	然而	,	他	总是	来了	后退	到	他的	盒子	,

然而，夜幕降临后，他总是会回到自己的箱子里。

[waɪl] ['bɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faul] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [haʊs] .

while	**Biddy**	**and**	**her**	**family**	**joined**	**the**	**other**	**fowls**	**in**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**.**
尽管	比迪	和	她	家庭	加入	这	其他	家禽	在	这	母鸡	-	房子	.

而比迪和她的家人则和其他家禽一起待在鸡舍里。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɪmz] [tʃʌm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['dʒeni] [lɪnd] .

Another	**of**	**Jim's**	**chums**	**was**	**the**	**tuneful**	**Jenny**	**Lind**	**.**
其他	的	吉姆的	朋友们	曾是	这	悦耳动听	珍妮	林德	.

吉姆的另一位好友是嗓音甜美的珍妮·林德。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

For	**some**	**portion**	**of**	**each**	**day**	**he**	**used**	**to**	**follow**	**her**	**about**	**,**
为了	一些	部分	的	每个	天	他	用过的	到	跟随	她	关于	,

他每天都会抽出一些时间跟着她，

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [greɪzd] .

always	**keeping**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**her**	**nose**	**,**	**as**	**she**	**grazed**	**.**
总是	保持	一个	很少	脚	从	她	鼻子	,	作为	她	放牧	.

她吃草的时候，总是和她的鼻子保持几英尺的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第2/4页

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]
When **he** **grew** **tired** **of** **walking** **,** **he** **would** **hop** **to** **her** **[** **28** **]**
什么时候 他 生长 疲劳的 的 步行 , 他 会 跳 到 她 [-]

当他走累了的时候，他就会跳着去见她[28]

[bæk] , [ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]
back **,** **and** **,** **squatting** **upon** **her** **hips** **,** **where** **he** **could** **not** **be** **reached** **by**
后退 , 和 , 蹲姿 之上 她 臀部 , 在哪里 他 可以 不是 是 达到 经过
[ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
the **switching** **tail** **,**
这 交换 尾巴 ,

他向后退去，蹲在她的臀部上，这样他就不会被她摆动的尾巴碰到。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .
he **would** **keep** **up** **a** **constant** **croaking** **and** **chattering** **.**
他 会 保持 向上 一个 持续的 呱呱叫 和 喋喋不休 .

他会不停地发出呱呱声和喋喋不休的声音。

[ðɪs] ['tʃætərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
This **chattering** **was** **always** **in** **a** **low** **tone** **,**
这 喋喋不休 曾是 总是 在 一个 低的 语气 ,

这种低声交谈总是很轻柔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['telɪŋ]
but **it** **went** **up** **and** **down** **just** **like** **the** **voice** **of** **a** **person** **who** **is** **telling**
但 它 去 向上 和 向下 只是 喜欢 这 嗓音 的 一个 人 WHO 是 讲述
[sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] ,
some **great** **secret** **,**
一些 伟大的 秘密 ,

但它的声音起伏不定，就像一个正在讲述重大秘密的人的声音一样。

['sʌmθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
something **not** **to** **be** **repeated** **to** **any** **one** **else** **,** **on** **any** **account** **.**
某物 不是 到 是 重复 到 任何 一 别的 , 在 任何 帐户 .

无论如何，这件事都不能告诉任何人。

[dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪks] ,
Jim **had** **his** **dislikes** **as** **well** **as** **his** **likes** **,**
吉姆 有 他的 不喜欢 作为 出色地 作为 他的 点赞 ,

吉姆既有喜欢的东西，也有不喜欢的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [mək'liːn] .
and **he** **evidently** **held** **but** **a** **poor** **opinion** **of** **Margaret** **McLean** **.**
和 他 显然 握住 但 一个 贫穷的 观点 的 玛格丽特 麦克莱恩 .

显然，他对玛格丽特·麦克莱恩的评价很差。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːt] [hɪm] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)]
She **had** **often** **caught** **him** **snatching** **a** **morsel** **from** **the** **kitchen** **table** **or**
她 有 经常 捕捉 他 抢夺 一个 小块 从 这 厨房 桌子 或者
[ʃelvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['heɪstɪli] [swept] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .
shelves **and** **had** **on** **each** **occasion** **hastily** **swept** **him** **out** **with** **the** **broom** **.**
货架 和 有 在 每个 场合 草草 扫荡 他 出去 和 这 扫帚 .

她经常发现他从厨房的桌子或架子上偷吃东西，每次都匆匆忙忙地用扫帚把他扫出去。

['naʊədeɪz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nowadays	**he**	**entered**	**the**	**kitchen**	**with**	**a**	**wary**	**eye**	**fixed**	**upon**	**her**	**,**
如今	他	进入	这	厨房	和	一个	警惕	眼睛	固定的	之上	她	,

如今，他每次走进厨房都会带着警惕的目光注视着她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**go**	**upstairs**	**at**	**once**	**to**	**Humpty**	**Dumpty**	**Land**	**,**
和	如果	他	做过	不是	去	楼上	在	一次	到	矮胖子	矮胖子	土地	,

如果他没有立刻上楼去矮胖子乐园，

[wʊd] [pɜːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][skəʊld][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

would	**perch**	**in**	**some**	**high**	**place**	**and**	**scold**	**and**	**grumble**	**to**	**himself**	**.**
会	栖息	在	一些	高的	地方	和	骂	和	叽	到	他自己	.

他会栖身于高处，自言自语地责骂和抱怨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ]

You	**could**	**always**	**tell**	**from**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**whether**	**he**	**was**	**scolding**
你	可以	总是	告诉	从	这	语气	的	他的	嗓音	无论	他	曾是	责骂

[ɔː(r)] ['tʃætərɪŋ] ,

or	**chattering**	**,**
或者	喋喋不休	,

你总能从他的语气中判断出他是在责骂还是在闲聊。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'liːn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

and	**Mrs**	**.**	**McLean**	**said**	**she**	**really**	**felt**	**uncomfortable**	**sometimes**	**,**
和	太太	.	麦克莱恩	说	她	真的	毛毡	不舒服	有时	,

麦克莱恩夫人说她有时真的感到很不自在。

[wen] [ðæt] [ləʊ] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ə'pærəntli] ['seɪɪŋ]

when	**that**	**low**	**croaking**	**voice**	**went**	**on**	**and**	**on**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**apparently**	**saying**
什么时候	那	低的	呱呱叫	嗓音	去	在	和	在	在后面	她	后退	,	显然	说

, “ ['miːni] ! ['miːni] !

,	**“**	**Meanie**	**!**	**Meanie**	**!**
,	“	坏蛋	!	坏蛋	!

当她身后传来低沉沙哑的声音，不停地说着“坏蛋！坏蛋！”

[miːn] [əʊld] [θɪŋ] !

Mean	**old**	**thing**	**!**
意思是	老的	事物	!

这老家伙真坏！

[drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Drove	**me**	**out**	**!**
驾驶	我	出去	!

把我赶走了！

[drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Drove	**me**	**out**	**!**
驾驶	我	出去	!

把我赶走了！

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['enɪ] ['dɪnə(r)] !

Wouldn't	**give**	**me**	**any**	**dinner**	**!**
不会	给	我	任何	晚餐	!

不给我晚饭吃！

['miːni] ! ['miːni] !

Meanie	**!**	**Meanie**	**!**
坏蛋	!	坏蛋	!

坏蛋！坏蛋！

" [dʒɪmz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] [leɪ] [-]
" Jim's chief interest in Humpty Dumpty Land lay [29]
" 吉姆的 首席 兴趣 在 矮胖子 矮胖子 土地 躺 [-]

“吉姆对 Humpty Dumpty Land 的主要兴趣在于[29]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)] [biːdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
in the children's collections and particularly in their beads and buttons .
在 这 孩子们的 收藏 和 特别 在 他们的 珠子 和 按钮 .

在儿童收藏品中，尤其是在他们的珠子和纽扣中。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ˌʌp'steəz] , ['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɛzliz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
Whenever he made a call upstairs , after flying to Lesley's shoulder and
每当 他 制成 一个 称呼 楼上 , 后 飞行 到 莱斯利的 肩膀 和
[kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
caressing her with his beak ,
爱抚 她 和 他的 喙 ,

每当他向上层打电话时，他都会飞到莱斯利的肩膀上，用喙轻抚她，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ʃelvz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːdz] , [ðə; ði]
he betook himself to the green shelves and turned over the beads , the
他 贝托克 他自己 到 这 绿色的 货架 和 转向 超过 这 珠子 , 这
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他走到绿色的架子前，翻看上面的珠子和纽扣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['miːnwaɪl] : “ [əʊ] ! ['prɪti] , ['prɪti]
and the pebbles one by one , saying to himself , meanwhile : “ Oh ! pretty , pretty
和 这 鹅卵石 一 经过 一 , 说 到 他自己 , 同时 : “ 哦 ! 漂亮的 , 漂亮的
!
!
!

一颗颗地捡起鹅卵石，同时自言自语道：“哦！真漂亮，真漂亮！”

['prɪti] , ['ʃaɪni] [θɪŋz] !
Pretty , shiny things !
漂亮的 , 闪亮的 事物 !

漂亮闪亮的东西！

[dʒɪm] [krəʊ] [laɪk] ['ʃaɪni] [θɪŋz] !
Jim Crow like shiny things !
吉姆 乌鸦 喜欢 闪亮的 事物 !

吉姆·克劳喜欢闪闪发光的东西！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [krəʊ] !
Poor Jim Crow !
贫穷的 吉姆 乌鸦 !

可怜的吉姆·克劳！

['əʊnli][hæv; həv] [blæk] ['feðər] !
Only have black feathers !
仅有的 有 黑色的 羽毛 !

只有黑色的羽毛！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [krəʊ] !
Poor Jim Crow !
贫穷的 吉姆 乌鸦 !

可怜的吉姆·克劳！

" [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['lesli] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" If these were not his exact words , though Lesley contended that they were ,
" 如果 这些 是 不是 他的 精确的 字 , 尽管 莱斯利 有争议 那 他们 是 ,

“如果这些并非他的原话（尽管莱斯利坚称那就是他的原话），

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
they evidently embodied his meaning and the gleam of envy and desire of
他们 显然 具身化的 他的 意义 和 这 闪耀 的 嫉妒 和 欲望 的
[pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
possession were so marked in his cunning black eye that on the day of the
拥有 是 所以 标记 在 他的 狡猾 黑色的 眼睛 那 在 这 天 的 这
['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['stʌmpi] ,
children's visit to Stumpy ,
孩子们的 访问 到 矮墩墩 ,

它们显然体现了他的意思，他那狡黠的黑眼睛里闪烁着嫉妒和占有欲的光芒，以至于在孩子们拜访斯图姆皮的那天，

['rɑːnld] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,
Ronald said as they played in Humpty Dumpty Land ,
罗纳德 说 作为 他们 玩 在 矮胖子 矮胖子 土地 ,

罗纳德一边说着，一边在矮胖子乐园里玩耍。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒɪm] [krəʊ] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] , ['lesli] !
“ I wonder if Jim Crow knows anything about your necklace , Lesley !
“ 我 想知道 如果 吉姆 乌鸦 知道 任何事物 关于 你的 项链 , 莱斯利 !

“莱斯利，我想知道吉姆·克劳是否知道你的项链的事！”

” [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒə(r)] ,
” This precious treasure ,
” 这 宝贵的 宝藏 ,

“这份珍贵的宝藏，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['taɪni][gəʊld] [biːdz] [sent] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː]
a chain of tiny gold beads sent from Grandmother in Scotland as a New
一个 链 的 微小的 金子 珠子 发送 从 祖母 在 苏格兰 作为 一个 新的
[jɪrz] ['prez(ə)nt] ,
Year's present ,
年 展示 ,

祖母从苏格兰寄来的新年礼物——一串小小的金珠子。

[hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
had totally disappeared a few weeks after the holiday and not so much as
有 完全 消失 一个 很少 周 后 这 假期 和 不是 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [siːn] .
a glint of it had ever since been seen .
一个 闪烁 的 它 有 曾经 自从 到过 已见 .

假期结束后几周，它就完全消失了，从那以后，连它的一丝踪迹都没有再出现过。

['lesli] [hæd; həd] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ]
Lesley had wept bitter tears over the loss and had received many a
莱斯利 有 哭泣 苦的 眼泪 超过 这 损失 和 有 已收到 许多 一个
['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [gɪft] ,
scolding for her carelessness with the pretty gift ,
责骂 为了 她 疏忽 和 这 漂亮的 礼物 ,

莱斯利为失去这份礼物痛哭流涕，也因为粗心大意对待这份漂亮的礼物而挨了不少骂。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [-]
but indeed , indeed , she told her [30]
但 的确 , 的确 , 她 讲述 她 [-]

但事实上，她告诉了她[30]

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

she	had	never	worn	it	out	of	the	house	and	had	always	kept	it	at
她	有	绝不	磨损	它	出去	的	这	房子	和	有	总是	保留	它	在

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

night	in	a	box	in	her	bedroom	.
夜晚	在	一个	盒子	在	她	卧室	.

她从未戴着它出门，晚上总是把它放在卧室的盒子里。

[æt; ət] ['rɑːnəldz] ['kwɪəri] , ['lesli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pet] ,

At	Ronald's	query	,	Lesley	gave	a	long	look	at	her	pet	,
在	罗纳德的	询问	,	莱斯利	给予	一个	长的	看	在	她	宠物	,

罗纳德问起时，莱斯利仔细地看了看她的宠物。

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [tuː] ,

who	was	doing	hard	labor	trying	to	break	a	button	in	two	,
WHO	曾是	正在做	难的	劳动	尝试	到	休息	一个	按钮	在	二	,

他当时正在做苦力，试图把一个纽扣掰成两半。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kruːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [krəʊz] [hæv; həv][nəʊ] ['prɪti]

at	the	same	time	crooning	to	himself	in	a	low	tone	,	“	Crows	have	no	pretty
在	这	相同的	时间	低吟浅唱	到	他自己	在	一个	低的	语气	,	“	乌鸦	有	不	漂亮的

['bʌtnz] !

buttons	!
按钮	!

同时，他低声自语道：“乌鸦没有漂亮的纽扣！”

[krəʊz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] ['bʌtnz] !

Crows	ought	to	have	pretty	buttons	!
乌鸦	应该	到	有	漂亮的	按钮	!

乌鸦应该有漂亮的纽扣！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [krəʊ] ! ”

Poor	Jim	Crow	!	”
贫穷的	吉姆	乌鸦	!	”

可怜的吉姆·克劳！

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['rɔni] , ” [kraɪd] ['lesli] ; “ [dʒɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ;

“	Oh	,	no	,	Ronnie	,	”	cried	Lesley	;	“	Jim	would	never	steal	anything	of	mine	;
“	哦	,	不	,	罗尼	,	”	哭	莱斯利	;	“	吉姆	会	绝不	偷	任何事物	的	矿	;

“哦，不，罗尼，”莱斯利喊道；“吉姆绝不会偷我的任何东西；

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] .

he	loves	me	too	well	.
他	爱	我	也	出色地	.

他太爱我了。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? ”

Don't	you	,	Jimmy	?	”
不	你	,	吉米	?	”

吉米，你难道不这么认为吗?

“ [krəʊk] !

“	Croak	!
“	发牢骚	!

“发牢骚！

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːstə(r)] [krəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

”	answered	Master	Crow	,	but	he	evidently	felt	that	the	conversation	was
”	回答	掌握	乌鸦	,	但	他	显然	毛毡	那	这	对话	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ,

becoming	too	personal	,
成为	也	个人的	,

“乌鸦大师回答道，但他显然觉得谈话变得太私人了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

for	he	left	the	room	at	once	in	his	most	dignified	manner	.
为了	他	左边	这	房间	在	一次	在	他的	最多	凝重	方式	.

他立刻以最庄重的姿态离开了房间。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [bʌt; bət] ,

He	did	not	mention	that	he	held	a	small	red	button	in	his	beak	,	but	,
他	做过	不是	提到	那	他	握住	一个	小的	红色的	按钮	在	他的	喙	,	但	,

他没有提到他嘴里叼着一颗红色的小纽扣，但是

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , “ [wʌts] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'twiːn] [frendz] ? ”

as	he	said	afterwards	,	“	What's	a	button	between	friends	?	”
作为	他	说	然后	,	“	是什么	一个	按钮	之间	朋友们	?	”

正如他后来所说，“朋友之间，一个按钮算什么？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ” [kraɪd] ['rɔni] ,

“	I'm	going	right	down	to	Father	and	see	what	he	thinks	,	”	cried	Ronnie	,
“	我是	去	正确的	向下	到	父亲	和	看	什么	他	思考	,	”	哭	罗尼	,

“我要立刻去找父亲，看看他怎么想，”罗尼喊道。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒɪm] [krəʊ] .

running	after	Jim	Crow	.
跑步	后	吉姆	乌鸦	.

追随吉姆·克劳法。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['rɔni] !

“	No	,	no	,	Ronnie	!
“	不	,	不	,	罗尼	!

“不，不，罗尼！”

[doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] !

Don't	tell	Father	!
不	告诉	父亲	!

别告诉爸爸！

[aɪm][ʃʊə(r)][dʒɪm]['nevə(r)] [tʊk] [maɪ] ['nekləs] ! ” [kɔːld] ['lesli] , [ɪn] [dɪ'stres] .

I'm	sure	Jim	never	took	my	necklace	!	”	called	Lesley	,	in	distress	.
我是	当然	吉姆	绝不	采取	我的	项链	!	”	称为	莱斯利	,	在	痛苦	.

“我确信吉姆从来没有拿走我的项链！”莱斯利焦急地喊道。

['rɑːnld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] [ɪn]

Ronald	was	already	halfway	downstairs	and	heard	not	a	word	his	sister	said	in
罗纳德	曾是	已经	半	楼下	和	听到	不是	一个	单词	他的	姐姐	说	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd]['fɑːðə(r)] ,

his	haste	to	find	Father	,
他的	匆忙	到	寻找	父亲	,

罗纳德已经走到楼下一半了，急着去找父亲，根本没听见妹妹说了什么。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['dʒeni] [lɪndz] ['steɪb(ə)l] ['sməʊkɪŋ]

who	was	discovered	at	length	in	the	doorway	of	Jenny	Lind's	stable	smoking
WHO	曾是	发现	在	长度	在	这	门口	的	珍妮	林德	稳定的	吸烟

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [paɪp] . [-]

his	afternoon	pipe	.	[	31	]
他的	下午	管道	.	[	-	]

最后，有人发现他正坐在珍妮·林德的马厩门口抽着下午的烟斗。[31]

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['sʌni] ?

“	What's	the	trouble	,	sonny	?
“	是什么	这	麻烦	,	桑尼	?

“孩子，出什么事了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [heɪst] [meɪks] [weɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Haste makes waste , you know . "
" 匆忙 制作 浪费 , 你 知道 . "

“欲速则不达。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] .
" Oh , Father , I've just thought .
" 哦 , 父亲 , 我已经 只是 想法 .

“哦，父亲，我刚才想到……”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['lɛzliz] ['neklәs] ? "
Do you believe Jim might have taken Lesley's necklace ? "
做 你 相信 吉姆 可能 有 已采取 莱斯利的 项链 ? "

你认为吉姆有可能拿走了莱斯利的项链吗?

" [dʒɪm] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" Jim ? " questioned his father in a puzzled way .
" 吉姆 ? " 被质问 他的 父亲 在 一个 困惑 方式 .

“吉姆？”他父亲疑惑地问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [dʒɪm] [krəʊ] ?
" Oh , you mean Jim Crow ?
" 哦 , 你 意思是 吉姆 乌鸦 ?

“哦，你是说吉姆·克劳法吗？”

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ɪts] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] ['lesli] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
" It's too bad ! " cried Lesley , appearing at this moment ;
" 它是 也 坏的 ! " 哭 莱斯利 , 出现 在 这 片刻 ;

“太糟糕了！”莱斯利这时出现，喊道；

" ['rɔni] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [dʒɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ronnie hasn't a bit of reason to say Jim took it . "
" 罗尼 还没有 一个 少量 的 原因 到 说 吉姆 采取 它 . "

“罗尼没有任何理由说吉姆拿走了它。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːnt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ai]['əʊnli] [θɔːt]
" Well , " said the boy , a little daunted by his sister's indignation , " I only thought
" 出色地 , " 说 这 男生 , 一个 小的 畏惧 经过 他的 姐妹 愤慨 , " 我 仅有的 想法
. . . .
: : : :
. . . .

“嗯，”男孩说道，被妹妹的愤怒吓了一跳，“我只是以为……”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪks] ['ʃaɪni] [θɪŋz] ,
You know yourself how much he likes shiny things ,
你 知道 你自己 如何 很多 他 点赞 闪亮的 事物 ,

你自己也知道他有多喜欢闪闪发光的东西。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kɔ:t] [hɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Mother	has	caught	him	stealing	in	the	kitchen	.
和	母亲	有	捕捉	他	偷窃	在	这	厨房	.

母亲发现他在厨房偷东西。

" [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] ['lɛzliz] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	A	burst	of	tears	was	Lesley's	answer	and	her	father	shook	his	head
"	一个	爆裂	的	眼泪	曾是	莱斯利的	回答	和	她	父亲	摇晃	他的	头

[æt; ət] ['rɑ:nld] ,

at	Ronald	,
在	罗纳德	,

莱斯利泣不成声地回答，她的父亲冲着罗纳德摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] : " [doʊnt][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔ:tə(r)] .

saying	in	a	kind	voice	:	"	Don't	cry	about	it	,	daughter	.
说	在	一个	种类	嗓音	:	"	不	哭	关于	它	,	女儿	.

用温柔的语气说："别哭了，女儿。"

[ai][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['reɪv(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] [stəʊl] [maɪ] ['grændˌfɑ:ðərz]

I	mind	now	that	there	was	an	old	raven	in	Scotland	stole	my	grandfather's
我	头脑	现在	那	那里	曾是	一个	老的	乌鸦	在	苏格兰	偷窃	我的	祖父的

['spektək(ə)lz] [wʌns] ,

spectacles	once	,
眼镜	一次	,

我现在想起来了，苏格兰有一只老渡鸦曾经偷走了我祖父的眼镜。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] [wel] [brɔ:t] [ʌp] . . . .

but	maybe	he	wasn't	well	brought	up	.	.	.	.
但	或许	他	不是	出色地	带来	向上	.	.	.	.

但也许他家教不好.....

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['tʃɪldrən] , " ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

I	tell	you	what	,	children	,	"	bringing	his	hand	down	with	a	thump	on	his	knee	,
我	告诉	你	什么	,	孩子们	,	"	带来	他的	手	向下	和	一个	扑通	在	他的	膝盖	,

我告诉你们，孩子们，"说着，他用手重重地拍了一下自己的膝盖，"

" [dʒɪm] [krəʊ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] - ['haɪdi] - [həʊl] - [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jim	Crow	has	got	a	'	hidy	-	hole	'	up	there	on	the	cornice	of	the	house	.
"	吉姆	乌鸦	有	得到	一个	-	hidy	-	洞	-	向上	那里	在	这	檐口	的	这	房子	.

"吉姆·克劳在房子檐口上藏了个'秘密基地'。"

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][ðeə(r)] .

I've	often	watched	him	go	there	.
我已经	经常	观看	他	去	那里	.

我经常看到他去那里。

[aɪl] [get][ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

I'll	get	the	long	ladder	and	see	what	he	keeps	in	it	.	"	[	32	]
患病的	得到	这	长的	梯子	和	看	什么	他	保持	在	它	.	"	[	-	]

我拿来长梯子，看看他把什么东西藏在里面。"[32]

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] , ['dædi] , " [kraɪd] ['rɑ:nld] .

"	Oh	,	let	me	,	Daddy	,	"	cried	Ronald	.
"	哦	,	让	我	,	爸爸	,	"	哭	罗纳德	.

"哦，爸爸，让我去吧，"罗纳德喊道。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [paɪp] . "

"	I'll	climb	up	the	water	-	pipe	.	"
"	患病的	爬	向上	这	水	-	管道	.	"

"我要顺着水管爬上去。"

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
“ You will not , then , ” said his father , decidedly ;
” 你 将要 不是 , 然后 , ” 说 他的 父亲 , 绝对地 ;

“那你肯定不行，”他父亲斩钉截铁地说；

“ [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
“ it's bad for the pipe and bad for your clothes ,
” 它是 坏的 为了 这 管道 和 坏的 为了 你的 衣服 ,

“它对管道不好，对你的衣服也不好。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
and you're too heedless and reckless altogether with your climbing .
和 你是 也 鲁莽 和 鲁莽 共 和 你的 攀登 .

你在攀岩方面实在太粗心大意、太鲁莽了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . [mək'liːn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] ,
” By this time Mrs . McLean had joined the group and heard the tale ,
” 经过 这 时间 太太 . 麦克莱恩 有 加入 这 团体 和 听到 这 故事 ,

这时，麦克莱恩太太也加入了他们，听到了这个故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and she now laid a restraining hand on the boy's shoulder ,
和 她 现在 铺设 一个 限制 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

她随即把一只手放在男孩的肩膀上，阻止他继续下去。

[waɪl] ['lɛzliz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
while Lesley's tears were dried in the excitement of the moment .
尽管 莱斯利的 眼泪 是 干燥 在 这 激动 的 这 片刻 .

莱斯利激动得泪流满面。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] , [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðə(r)] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp] ,
The long ladder was brought , laid against the house , Father climbed slowly up ,
这 长的 梯子 曾是 带来 , 铺设 反对 这 房子 , 父亲 攀登 缓慢地 向上 ,

长梯被搬了过来，靠在房子上，父亲慢慢地爬了上去。

[riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [dʒɪm] [krəʊ] , [ænd; ənd]
reached the spot in the cornice where he had so often seen Jim Crow , and
达到 这 点 在 这 檐口 在哪里 他 有 所以 经常 已见 吉姆 乌鸦 , 和
['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

他走到屋檐上那个他经常看到吉姆·克劳的地方，大声喊道：

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
“ Well , if this doesn't beat the Dutch !
” 出色地 , 如果 这 不 打 这 荷兰语 !

“好吧，如果这都不能打败荷兰队！”

” [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
” burst into a hearty fit of laughter .
” 爆裂 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声 .

“突然爆发出一阵爽朗的大笑。”

“ [əʊ] , [wɒt] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Oh , what , Father ?
” 哦 , 什么 , 父亲 ?

“哦，什么事，父亲？”

[əʊ] , [wɒt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Oh , what ? ” cried the children , dancing with impatience .
哦 , 什么 ? ” 哭 这 孩子们 , 跳舞 和 不耐烦 .

“哦，什么？”孩子们不耐烦地跳着舞，喊道。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [kɔːld] ['mælkəm] .

“	**Let**	**them**	**come**	**up**	**the**	**ladder**	**,**	**Mother**	**,**	” **called** **Malcolm** **.**
“	让	他们	来	向上	这	梯子	,	母亲	,	” 称为 马尔科姆 .

“让他们上来吧，妈妈，”马尔科姆喊道。

“ [aɪl] [həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

“	**I'll**	**hold**	**them**	**and**	**they**	**can**	**see**	**for**	**themselves** **.**
“	患病的	抓住	他们	和	他们	能	看	为了	他们自己 .

“我会拿着它们，让它们自己看看。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] ,

”	**The**	**children**	**were**	**up**	**before**	**you**	**could**	**say**	**Jack**	**Robinson**	**,**	**and** **,**
”	这	孩子们	是	向上	前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	,	和 ,

“孩子们还没等你反应过来就已经起床了，而且，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪp] ,

looking	**into**	**a**	**sheltered**	**place**	**on**	**the**	**cornice**	**,**	**just**	**behind**	**the**	**water**	**-**	**pipe** **,**
寻找	进入	一个	避难所	地方	在	这	檐口	,	只是	在后面	这	水	-	管道 ,

目光投向屋檐下水管后面的隐蔽处，

[bɪ'held] [dʒɪm] [kroʊz] ['haɪdi] - [həʊl] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . [-]

beheld	**Jim**	**Crow's**	**hidy**	**-**	**hole**	**with**	**an**	**astonishment**	**not**	**to**	**be**	**described**	**.**	**[**	**33** **]**
观看	吉姆	乌鸦的	hidy	-	洞	和	一个	惊讶	不是	到	是	描述	.	[	-]

看到吉姆·克劳的藏身之处，他感到无比震惊。[33]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['rɔbəz] - [keɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt]

It	**was**	**a**	**veritable**	**robbers**	**'**	**cave**	**,**	**for**	**it**	**held**	**a**	**number**	**of**	**bright**
它	曾是	一个	真正的	强盗	-	洞穴	,	为了	它	握住	一个	数字	的	明亮的

['feðər] , [sʌm; səm] ['tɪnfɔɪl] ,

feathers	**,**	**some**	**tinfoil**	**,**
羽毛	,	一些	锡箔纸	,

那简直就是个盗贼的藏身之处，因为里面有很多鲜艳的羽毛和一些锡箔纸。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['θɪmblz] , ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

a	**variety**	**of**	**beads**	**and**	**buttons**	**,**	**one**	**of**	**mother's**	**thimbles**	**,**	**several**	**pieces**	**of**
一个	种类	的	珠子	和	按钮	,	一	的	母亲的	顶针	,	一些	件	的

['kʌləd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

colored	**glass**	**and**	**china**	**,**
有色	玻璃	和	中国	,

各种各样的珠子和纽扣，母亲的一个顶针，几件彩色玻璃和瓷器，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][həʊld] ['lɛzliz] ['nekləs] .

and	**,**	**and**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**really**	**did**	**hold**	**Lesley's**	**necklace** **.**
和	,	和	—	是的	,	它	真的	做过	抓住	莱斯利的	项链 .

而且，而且——是的，它里面确实装着莱斯利的项链。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Father**	**!**
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['lesli] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['kraɪɪŋ] .

Oh	**,**	**Father**	**!**	” **cried**	**Lesley**	**,**	**half**	**-**	**laughing**	**and**	**half**	**-** **crying** **.**
哦	,	父亲	!	” 哭	莱斯利	,	一半	-	笑	和	一半	- 哭泣 .

“哦，爸爸！”莱斯利哭着喊道，半哭半笑。

“ [doʊnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ; [duː; də] [liːv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	**Don't**	**take**	**everything**	**away**	**from**	**poor**	**Jim**	**;**	**do**	**leave**	**him**	**something**	**!** ”
“	不	拿	一切	离开	从	贫穷的	吉姆	;	做	离开	他	某物	! ”

“别把可怜的吉姆的一切都夺走；至少给他留点东西吧！”

“ ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! ” [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Nonsense	,	you	silly	child	!	”	called	her	mother	from	the	foot	of	the
“	废话	,	你	愚蠢的	孩子	!	”	称为	她	母亲	从	这	脚	的	这

['lædə(r)] ;

ladder	;
梯子	;

“胡说，你这个傻孩子！”她母亲从梯子底下喊道；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] , ['draɪli] ,

but	her	father	said	,	dryly	,
但	她	父亲	说	,	干巴巴地	,

但她父亲却冷冷地说：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	suppose	you	don't	think	it	necessary	to	leave	him	the	thimble	and	the
“	我	认为	你	不	思考	它	必要的	到	离开	他	这	顶针	和	这

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

“我想你觉得没必要把顶针和项链留给他吧。”

[du:; də][ju:; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] , ” ['hwimpə] ['lesli] .

“	No	,	oh	,	no	,	”	whimpered	Lesley	.
“	不	,	哦	,	不	,	”	呜咽	莱斯利	.

“不，哦，不，”莱斯利呜咽道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] ,

“	I	know	that	would	be	silly	,
“	我	知道	那	会	是	愚蠢的	,

我知道那样做很傻，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [gɒn] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [lʊk]

but	he	will	be	disappointed	to	find	them	gone	when	he	comes	to	look
但	他	将要	是	失望的	到	寻找	他们	已消失	什么时候	他	来	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . ”

at	his	collection	.	”
在	他的	收藏	.	”

但当他来看他的收藏品时，一定会失望地发现它们已经不见了。

“ [aɪm] - ['freid][hi:; hi] [wɪl] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] , ” [saɪd] ['rɔni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I'm	'	fraid	he	will	,	poor	old	Jim	,	”	sighed	Ronnie	,	shaking	his	head	.
“	我是	-	害怕	他	将要	,	贫穷的	老的	吉姆	,	”	叹了口气	罗尼	,	摇晃	他的	头	.

“恐怕他会这样，可怜的老吉姆，”罗尼叹了口气，摇了摇头。

“ [əʊ] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ! ” [kɔ:ld] ['mʌðə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	come	down	the	ladder	!	”	called	Mother	,	impatiently	.
“	哦	,	来	向下	这	梯子	!	”	称为	母亲	,	不耐烦地	.

“哦，快从梯子上下来！”母亲不耐烦地喊道。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'm	tired	of	holding	it	.
“	我是	疲劳的	的	保持	它	.

“我拿着它都累了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [dʒɪm] [kroʊz] ['fi:lɪŋz] , [meɪk] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪn] ,

If	you	don't	want	to	hurt	Jim	Crow's	feelings	,	make	him	another	chain	,
如果	你	不	想	到	伤害	吉姆	乌鸦的	情怀	,	制作	他	其他	链	,

如果你不想伤了吉姆·克劳的心，那就再给他做一条链子。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['θɪmbl] , ['eniweɪ] .

but	bring	down	my	thimble	,	anyway	.
但	带来	向下	我的	顶针	,	反正	.

但无论如何，请把我的顶针拿下来。

" ['mʌðərz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	Mother's	suggestion	was	received	with	enthusiasm	.
"	母亲的	建议	曾是	已收到	和	热情	.

母亲的建议得到了热烈响应。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

The	party	descended	to	earth	,
这	派对	下降	到	地球	,

该党降临地球，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][pleɪs] [waɪl] [staʊt] [θred] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['ni:d(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [

but	the	ladder	was	left	in	place	while	stout	thread	and	large	needles	were	[
但	这	梯子	曾是	左边	在	地方	尽管	肥硕	线	和	大的	针	是	[

-]

34	]

-]

但梯子仍然留在原地，而粗线和大针则被保留了下来[34]

[di'mɑ:nd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

要求。

['lesli] [ænd; ənd] ['rɑ:nld] [sɔ:t] [ðeə(r)] [stɔ:z] [ɪn] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

Lesley	and	Ronald	sought	their	stores	in	Humpty	Dumpty	Land	,
莱斯利	和	罗纳德	寻求	他们的	商店	在	矮胖子	矮胖子	土地	,

莱斯利和罗纳德在矮胖子国找到了他们的店铺，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	the	course	of	an	hour	put	together	a	necklace	which	would	have
和	在	这	课程	的	一个	小时	放	一起	一个	项链	哪个	会	有

[ʃeɪmd] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

shamed	all	the	jewels	of	the	Princess	Badroulboudour	in	the	"	Arabian	Nights	.
羞愧	全部	这	珠宝	的	这	公主	-	在	这	"	阿拉伯	夜晚	.

仅用一个小时，他就制作出了一条项链，这条项链足以让《一千零一夜》中巴德鲁布杜尔公主的所有珠宝都黯然失色。

" ['mælkəm] [mək'li:n] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	Malcolm	McLean	,	laughing	at	the	pranks	of	his	astonishing	children	,
"	马尔科姆	麦克莱恩	,	笑	在	这	恶作剧	的	他的	惊人	孩子们	,

“马尔科姆·麦克莱恩被他那些令人惊叹的孩子们的恶作剧逗得哈哈大笑，

[klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɪn][dʒɪm] [kroʊz] ['haɪdi] - [həʊl][ænd; ənd] [wen]

climbed	the	ladder	and	placed	the	ornament	in	Jim	Crow's	hidy	-	hole	and	when
攀登	这	梯子	和	放置	这	装饰品	在	吉姆	乌鸦的	hidy	-	洞	和	什么时候

[nekst] [ðæt] ['ɒnɪst] [bɜ:d] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,

next	that	honest	bird	went	to	examine	his	treasures	,
下一个	那	诚实的	鸟	去	到	检查	他的	宝藏	,

他爬上梯子，把装饰品放在吉姆·克劳的藏身之处，下次那只诚实的鸟儿去查看他的宝物时，

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][stɑ:z][ænd; ənd] ['gɑ:təz] !

he	is	reported	to	have	exclaimed	,	"	My	stars	and	garters	!
他	是	据报道	到	有	惊呼	,	"	我的	明星	和	吊袜带	!

据报道，他惊呼道：“我的天哪！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[naʊ] [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nekləs] ！ ” [-]
Now that's what I call a necklace ! ” [35]
现在 那就是 什么 我 称呼 一个 项链 ！ ” [-]

这才叫项链！”[35]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wɪð] ['stʌmpi]
A PICNIC WITH STUMPY
一个 野餐 和 矮墩墩

与斯图姆皮一起野餐

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðæt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['baɪweɪ]
It was but a short time after the adventure with that highway and byway
它 曾是 但 一个 短的 时间 后 这 冒险 和 那 公路 和 旁路
['rɒbə(r)] ,
robber ,
强盗 ,

与那个公路劫匪的冒险经历之后没过多久，

['mɑːstə(r)] [krəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [stʌmpiːz] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Master Crow , when it came time for Stumpy's annual vacation ,
掌握 乌鸦 , 什么时候 它 来了 时间 为了 斯图姆皮的 年度的 假期 ,

到了斯图姆皮一年一度的假期，乌鸦大师说道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌft] ['glɔːriəsli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪn]
and he puffed gloriously away in the Lighthouse tender for his week in
和 他 膨胀的 辉煌地 离开 在 这 灯塔 投标 为了 他的 星期 在
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

在旧金山的一周里，他乘坐灯塔号接驳艇，一路轰鸣，光荣地离开了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['miːntaɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['siːfeərɪŋ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [tuː] [legz]
As his place was taken meantime by a dull seafaring gentleman having two legs
作为 他的 地方 曾是 已采取 与此同时 经过 一个 乏味的 航海 绅士 拥有 二 腿
,
,
,

与此同时，他的位置被一位双腿健全、性格沉闷的航海绅士取代了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
but no acquaintance with the art of story - telling ,
但 不 熟人 和 这 艺术 的 故事 - 讲述 ,

但他对讲故事的艺术一窍不通。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['greɪtli] [mɪst] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] ,
the children greatly missed their old friend and were wild with joy when ,
这 孩子们 非常 错过 他们的 老的 朋友 和 是 荒野 和 喜悦 什么时候 ,

孩子们非常想念他们的老朋友，当他们看到老朋友时，都欣喜若狂。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
the day after his return ,
这 天 后 他的 返回 ,

他回来的第二天，

[hiː; hi] [begd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk]

he	begged	their	father	to	let	them	come	down	to	the	shore	for	a	picnic
他	乞求	他们的	父亲	到	让	他们	来	向下	到	这	支撑	为了	一个	野餐

.

:

.

他恳求父亲让他们到海边野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lesnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]

It	was	Saturday	;	of	course	there	were	no	lessons	,	of	course	there
它	曾是	周六	;	的	课程	那里	是	不	课程	,	的	课程	那里

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['doʊnʌts] ,

were	fresh	doughnuts	,
是	新鲜的	甜甜圈	,

那天是星期六；当然没有课，当然有新鲜出炉的甜甜圈。

[freʃ] [bred] , [ænd; ənd] [gəʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] , [səʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn]

fresh	bread	,	and	goats	'	milk	cheese	,	so	was	not	a	picnic	the	simplest	thing	in
新鲜的	面包	,	和	山羊	-	牛奶	奶酪	,	所以	曾是	不是	一个	野餐	这	最简单的	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	world	?
这	世界	?

新鲜面包和山羊奶酪，野餐难道不是世界上最简单的事情吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] , [tuː] , [ðæt] ['stʌmpi] [maɪt] [meɪk] ['tʃaʊdə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ɒn]

There	was	every	probability	,	too	,	that	Stumpy	might	make	chowder	in	a	kettle	on
那里	曾是	每一个	可能性	,	也	,	那	矮墩墩	可能	制作	浓汤	在	一个	壶	在

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ,

the	rocks	and	,
这	岩石	和	,

还有一种可能是，斯图姆皮会用大锅加冰煮浓汤，然后.....

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [dɪd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

why	did	children	have	to	be	scrubbed	and	brushed	within	an	inch	of	their
为什么	做过	孩子们	有	到	是	擦洗过	和	刷过	之内	一个	英寸	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ?

lives	when	the	sun	shone	and	the	waves	called	to	the	picnic	?
生活	什么时候	这	太阳	闪耀	和	这	波浪	称为	到	这	野餐	?

为什么在阳光明媚、海浪召唤着人们去野餐的时候，孩子们却要被洗得浑身脏兮兮的?

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [-]

Preparations	at	last	being	completed	they	set	off	,	[	36	]
准备工作	在	最后的	存在	完全的	他们	放	离开	,	[	-	]

准备工作终于完成，他们出发了。[36]

['rɔni] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['skæmpə] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .

Ronnie	carrying	the	basket	and	scampering	like	a	rabbit	down	the	rocky	path	.
罗尼	携带	这	篮子	和	四处奔跑	喜欢	一个	兔子	向下	这	岩石	小路	.

罗尼提着篮子，像兔子一样沿着崎岖的小路飞奔而下。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['lesli] , [aɪ'd]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,

“	If	it	wasn't	for	Lesley	,	I'd	never	trust	him	so	long	out	of	my	sight	,
“	如果	它	不是	为了	莱斯利	,	ID	绝不	相信	他	所以	长的	出去	的	我的	视线	,

“如果不是莱斯利，我绝不会让他离开我这么长时间。”

" [saɪd] ['mɪsɪz] . [mək'liːn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] .
" sighed Mrs . McLean , watching them from the doorway .
" 叹了口气 太太 . 麦克莱恩 , 观看 他们 从 这 门口 .

"唉，"麦克莱恩太太叹了口气，从门口看着他们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['stʌmpi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , " [ænd; ənd]
" Well , there's Stumpy , you know , " said her husband , drawing near , " and
" 出色地 , 有 矮墩墩 , 你 知道 , " 说 她 丈夫 , 绘画 靠近 , " 和
['rɑːnld] [klaim] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] . "
Ronald climbs like a cat . "
罗纳德 攀登 喜欢 一个 猫 . "

"嗯，你知道，还有斯图姆皮，"她丈夫走近说道，"罗纳德爬树像猫一样敏捷。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [duː; də] , " [ə'griːd] ['mɑːgrət] .
" That's just what he does do , " agreed Margaret .
" 那就是 只是 什么 他 做 做 , " 同意 玛格丽特 .

"他就是那样，"玛格丽特同意道。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][kæt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
" I never knew a cat but could climb up a tree ,
" 我 绝不 知道 一个 猫 但 可以 爬 向上 一个 树 ,

"我以前从没见过会爬树的猫，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] .
but there's a many that don't know how to get down .
但 有 一个 许多 那 不 知道 如何 到 得到 向下 .

但也有很多人不知道该如何下车。

" ['mælkəm] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə] [weɪ] .
" Malcolm laughed in his good - humored way .
" 马尔科姆 笑了 在 他的 好的 - 幽默 方式 .

马尔科姆以他特有的幽默方式笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a fine thing you've got your children on an island , " he said .
" 它是 一个 美好的 事物 你已经 得到 你的 孩子们 在 一个 岛 , " 他 说 .

"把孩子带到岛上真是件好事，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː] ['meɪnlənd] , [jʊd] [biː; bi] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naɪt] [æz; əz] [wel]
" If they were on the mainland , you'd be worrying about them night as well
" 如果 他们 是 在 这 大陆 , 你会 是 令人担忧 关于 他们 夜晚 作为 出色地
[æz; əz] [deɪ] .
as day .
作为 天 .

"如果他们在大陆上，你就会日夜担心他们了。"

" ['lesli] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ðiː]['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Lesley meantime was composing a piece of po'try in the secret language ,
" 莱斯利 与此同时 曾是 构成 一个 片 的 - 在 这 秘密 语言 ,

与此同时，莱斯利正在用这种秘密语言创作一首诗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊd][tuː; tə] ['stʌmpi] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
which was to be a sort of ode to Stumpy on his return from foreign
哪个 曾是 到 是 一个 种类 的 颂 到 矮墩墩 在 他的 返回 从 外国的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

这原本是一首献给斯图姆皮从国外归来的颂歌。

" [stʌmp] - [əri; eri] [həʊm] - [əri; eri] ,
" Stump - ery home - ery ,
" 树桩 - ery 家 - ery ,

"树桩之家，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rəʊm] - [əri; eri] .

No	longer	roam	-	ery	.
不	更长	漫游	-	ery	.

不再漫游。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][glæd] - [əri; eri] ,

Children	are	glad	-	ery	,
孩子们	是	高兴的	-	ery	,

孩子们很高兴，

[səʊ][ɪz][ðeə(r)][dæd] - [əri; eri] . ” [-]

So	is	their	dad	-	ery	.	”	[	37	]
所以	是	他们的	爸爸	-	ery	.	”	[	-	]

所以他们的父爱也是如此。”[37]

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [æn; ən]['əʊdə(r)] [ə'rəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪn]

AS	THEY	DREW	NEAR	AN	ODOR	AROSE	THAT	WAS	THE	BEST	KIND	OF	PO'TRY	IN
作为	他们	画	靠近	一个	气味	出现	那	曾是	这	最好的	种类	的	-	在

[ɪt'self]

ITSELF
本身

他们走近时，一股香味飘散开来，那香味本身就是最好的佳肴。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)]

These	were	the	four	opening	lines	and	there	were	to	be	another	four
这些	是	这	四	开幕	线条	和	那里	是	到	是	其他	四

[tuː; tə][biː; bi] [ri'sait] [baɪ] ['rɑːnld] ,

to	be	recited	by	Ronald	,
到	是	背诵	经过	罗纳德	,

这是开头的四句话，罗纳德还要朗诵另外四句话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stʌmpi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [-]

in	which	Stumpy	was	to	be	asked	to	recount	the	incidents	of	[	38	]
在	哪个	矮墩墩	曾是	到	是	问	到	叙事	这	事件	的	[	-	]

其中，Stumpy 将被要求讲述[38]事件

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

他的来访。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] ,

These	were	never	composed	,	however	,
这些	是	绝不	由	,	然而	,

然而，这些作品从未被创作出来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [aʊt] ,

for	just	as	the	last	line	of	the	first	verse	was	thought	out	,
为了	只是	作为	这	最后的	线	的	这	第一的	诗	曾是	想法	出去	,

就像第一节诗的最后一句被构思出来一样，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [dis'kləuz] ['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] - ['ket(ə)l] ,

a	turn	in	the	path	disclosed	Stumpy	and	the	chowder	-	kettle	,
一个	转动	在	这	小路	披露	矮墩墩	和	这	浓汤	-	壶	,

小路拐了个弯，露出了斯图姆皮和那口浓汤锅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][æn; ən]['əʊdə(r)][ə'rəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪn]

and	as	they	drew	near	an	odor	arose	that	was	the	best	kind	of	po'try	in
和	作为	他们	画	靠近	一个	气味	出现	那	曾是	这	最好的	种类	的	-	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

当他们靠近时，一股气味飘散开来，那气味本身就是最好的诗篇。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] , [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

A	large	school	of	porpoises	,	far	out	at	sea	,
一个	大的	学校	的	鼠海豚	,	远的	出去	在	海	,

一大群海豚，在遥远的海面上。

[hæd; həd] [dʒʌst] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

had	just	smelled	it	distinctly	and	asked	for	a	holiday	to	find	out	what
有	只是	闻起来	它	明显地	和	问	为了	一个	假期	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他刚才清楚地闻到了那股味道，于是请了假去弄清楚那是什么。

[ænd; ənd] ['rɑːnld] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [snɪft]

and	Ronald	exclaimed	,	as	his	nose	wrinkled	and	wrinkled	and	sniffed
和	罗纳德	惊呼	,	作为	他的	鼻子	皱	和	皱	和	嗅了嗅

[ænd; ənd] [snɪft] ,

and	sniffed	,
和	嗅了嗅	,

罗纳德一边皱着鼻子，一边抽泣着，惊呼道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [smel] [ai] ['evə(r)] [smeld] [sɪns] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! ”

“	That's	the	best	smell	I	ever	smelled	since	I	lived	in	this	country	!	”
“	那就是	这	最好的	闻	我	曾经	闻起来	自从	我	居住地	在	这	国家	!	”

“这是我来到这个国家以来闻到的最棒的味道！”

“ [juː; jʊ] [bet] [gʊd] [smel] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .

“	You	bet	good	smell	!	”	laughed	the	old	sailor	.
“	你	赌注	好的	闻	!	”	笑了	这	老的	水手	.

“那味道肯定很棒！”老水手笑着说。

“ ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃaʊdə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [lɑːst] [wiːk]

“	Everything	good	in	that	chowder	,	but	how	you	children	get	along	all	last	week
“	一切	好的	在	那	浓汤	,	但	如何	你	孩子们	得到	沿着	全部	最后的	星期

[wɪ'ðaʊt] ['stʌmpi] ,

without	Stumpy	,
没有	矮墩墩	,

“那碗浓汤里的所有东西都很好，但是孩子们上周没有斯图姆皮是怎么过的呢？”

[heɪ] ? ”

hey	?	”
嘿	?	”

嘿？ ”

“ [stʌmp] - [əri; eri] [truː] - [əri; eri] ,

“	Stump	-	ery	true	-	ery	,
“	树桩	-	ery	真的	-	ery	,

“Stump-ery true-ery，

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] - [əri; eri] !

We	love	you	-	ery	!
我们	爱	你	-	ery	!

我们爱你！

” [kraɪd] ['lesli] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] [hɑːd] .

”	cried	Lesley	,	hugging	him	hard	.
”	哭	莱斯利	,	拥抱	他	难的	.

“莱斯利哭着，紧紧地抱住了他。”

“ [əʊ] - [əri; eri] , [haʊ] - [əri; eri][wiː; wi] - [əri; eri][juː; jʊ] - [əri; eri] [mɪs] - [əri; eri] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈrɑːnld] , [ɪn]
“ Oh - ery , how - ery we - ery you - ery miss - ery ! ” shouted Ronald , in
“ 哦 - ery , 如何 - ery 我们 - ery 你 - ery 错过 - ery ! ” 喊叫 罗纳德 , 在
[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] .
a burst of eloquence .
一个 爆裂 的 口才 .

“哦， ...

“ [wel] , ” [sed] [ˈstʌmpi] , “ [ai][ɑːsk] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
“ Well , ” said Stumpy , “ I ask boss for time off some day and learn your
“ 出色地 , ” 说 矮墩墩 , “ 我 问 老板 为了 时间 离开 一些 天 和 学习 你的
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“嗯，”斯图姆皮说，“我找一天跟老板请假，学习你们的语言。”

[ˈprɪti] [hɑːd] [lɜːn] , [ai] [ges] .
Pretty hard learn , I guess .
漂亮的 难的 学习 , 我 猜测 .

我觉得挺难学的。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [lɜːn] [ˈspæniʃ] ; [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv] [ˈsiːkrət] .
Maybe you better learn Spanish ; then we all three have secret .
或许 你 更好的 学习 西班牙语 ; 然后 我们 全部 三 有 秘密 .

你或许最好学学西班牙语；那样我们三个就有了秘密。

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] . ” [-]
Come now , you get plate and spoon , little son ; we have dinner . ” [39]
来 现在 , 你 得到 盘子 和 勺子 , 小的 儿子 ; 我们 有 晚餐 . ” [-]

来吧，小儿子，拿盘子和勺子，我们吃饭吧。”[39]

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
If it wasn't time for dinner by the clock , it was by the stomach ,
如果 它 不是 时间 为了 晚餐 经过 这 钟 , 它 曾是 经过 这 胃 ,

如果不是时钟指示晚餐时间，那就是肚子饿了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [giːs] [ˈfætn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈraʊndə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaɪniːə]
and no geese fattened for killing could have been rounder and shinier
和 不 鹅 肥胖的 为了 杀 可以 有 到过 圆润 和 更闪亮
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpɪknɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
than the picnickers were when the meal was over .
比 这 野餐者 是 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 .

即使是专门为了宰杀而养肥的鹅，在用餐结束后，也不可能比野餐者们更圆润、更油亮。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
A walk to the cave where their father had once saved nine lives from a
一个 走 到 这 洞穴 在哪里 他们的 父亲 有 一次 已保存 九 生活 从 一个
[rek] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
wreck had been promised the children ,
破坏 有 到过 承诺 这 孩子们 ,

孩子们被答应去参观他们父亲曾经从沉船事故中救出九条生命的山洞。

[bʌt; bət] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [rɒk] [siːmd] [ˈbetə(r)] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,
but rest on a smooth rock seemed better after such a feast ,
但 休息 在 一个 光滑的 岩石 似乎 更好的 后 这样的 一个 盛宴 ,

但饱餐之后，在光滑的岩石上休息似乎更好。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈstʌmpi] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ˈmiːntaɪm] .
and after much coaxing Stumpy consented to tell a story , meantime .
和 后 很多 哄骗 矮墩墩 同意 到 告诉 一个 故事 , 与此同时 .

经过一番劝说，斯图姆皮终于同意讲个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [pə'hæps] ,

It	is	better	,	perhaps	,
它	是	更好的	,	也许	,

或许这样更好。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stʌmpi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

to	tell	it	as	Stumpy	would	have	done	could	he	have	used	his	native
到	告诉	它	作为	矮墩墩	会	有	完毕	可以	他	有	用过的	他的	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

如果斯图姆皮能用他的母语讲述这个故事，他就会像斯图姆皮那样讲述。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlti] ,

for	his	English	was	faulty	,
为了	他的	英语	曾是	故障	,

因为他的英语不好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lesli] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

and	though	it	was	clear	enough	to	Lesley	and	Ronald	it	might	not	be
和	尽管	它	曾是	清除	足够的	到	莱斯利	和	罗纳德	它	可能	不是	是

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

so	to	the	reader	.
所以	到	这	读者	.

虽然莱斯利和罗纳德很清楚这一点，但读者可能并不这么认为。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['stʌmpi] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt]

“	It	was	two	years	ago	,	my	children	,	”	Stumpy	began	,	his	eyes	looking	far	out
“	它	曾是	二	年	前	,	我的	孩子们	,	”	矮墩墩	开始	,	他的	眼睛	寻找	远的	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

“那是两年前的事了，孩子们，”斯图姆皮开口说道，目光投向远方的大海。

“ [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] [went] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ]

“	when	I	visited	a	cousin	in	Santa	Barbara	and	went	many	times	during	my	stay
“	什么时候	我	到访	一个	表哥	在	圣诞老人	芭芭拉	和	去	许多	时代	期间	我的	停留

[tuː; tə] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

to	service	at	the	old	Mission	and	talked	with	and	learned	to	know	the
到	服务	在	这	老的	使命	和	谈话	和	和	学习	到	知道	这

[gʊd] ['fɑːðəz] [ðeə(r)] .

good	Fathers	there	.
好的	父亲们	那里	.

“我去圣巴巴拉探望一位表亲时，在逗留期间多次前往老教堂做义工，与那里的好神父们交谈并了解了他们。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

Naturally	I	told	them	where	I	lived	and	that	my	work	was	on	an	island	,
自然	我	讲述	他们	在哪里	我	居住地	和	那	我的	工作	曾是	在	一个	岛	,

我自然告诉了他们我住在哪里，以及我的工作地点在一个岛上。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][fræn'sɪskəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ['stɔːri] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

and	Father	Francisco	promised	to	tell	me	a	strange	island	story	some	evening
和	父亲	弗朗西斯科	承诺	到	告诉	我	一个	奇怪的	岛	故事	一些	晚上

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] .

when	he	was	not	busy	.
什么时候	他	曾是	不是	忙碌的	.

弗朗西斯科神父答应我，等他晚上不忙的时候，会给我讲一个关于奇特岛屿的故事。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

The	time	came	and	this	is	the	tale	in	his	own	words	,
这	时间	来了	和	这	是	这	故事	在	他的	自己的	字	,

时机成熟，以下是他自己讲述的故事：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] . ” [-]

as	far	as	I	can	remember	them	.	”	[	40	]
作为	远的	作为	我	能	记住	他们	.	”	[	-	]

据我所知，他们。”[40]

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['hwɑːnɑː]['mærɪə]

The	Story	of	Juana	Maria
这	故事	的	胡安娜	玛丽亚

胡安娜·玛丽亚的故事

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɒf][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ,

“	There	are	eight	islands	in	the	Pacific	,	off	the	coast	of	Santa	Barbara	,
“	那里	是	八	岛屿	在	这	太平洋	,	离开	这	海岸	的	圣诞老人	芭芭拉	,

“太平洋上，圣巴巴拉海岸附近有八个岛屿，

['laɪɪŋ][frɒm; frəm]['θɜːti][tuː; tə]['sev(ə)nti][maɪlz][ə'weɪ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['meɪnlənd][frɒm; frəm]

lying	from	thirty	to	seventy	miles	away	and	protecting	the	mainland	from
说谎	从	三十	到	七十	英里	离开	和	保护	这	大陆	从

[fɪəs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['hevi] [taɪdz] .

fierce	winds	and	heavy	tides	.
凶猛的	风	和	重的	潮汐	.

距离大陆三十至七十英里，保护大陆免受狂风和巨浪的侵袭。

[ðə; ði]['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][naʊ] [juːst][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]

The	nearest	of	these	are	now	used	for	sheep	-	grazing	,	and	San
这	最近的	的	这些	是	现在	用过的	为了	羊	-	放牧	,	和	圣

[niˈkoʊˌlɑːs] , [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒf] ,

Nicolás	,	the	farthest	off	,
尼古拉斯	,	这	最远	离开	,

这些山丘中最近的那些现在被用来放牧绵羊，而最远的圣尼古拉斯山丘，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] [hɜːrdz][ɒv; əv]['ɒtə(r)][ænd; ənd] [siːl] .

was	formerly	noted	for	its	fine	herds	of	otter	and	seal	.
曾是	以前	著名的	为了	它是美好的		畜群	的	獭	和	海豹	.

以前这里以盛产水獭和海豹而闻名。

[ɒn] [ðɪs] [sæn; sɑːn][niˈkoʊˌlɑːs][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ,

On	this	San	Nicolás	lived	a	tribe	of	Indians	—	if	they	were	Indians	,
在	这	圣	尼古拉斯	居住地	一个	部落	的	印度人	—	如果	他们	是	印度人	,

圣尼古拉斯山上居住着一个印第安部落——如果他们真是印第安人的话。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] ,

for	no	one	seems	really	to	know	—	and	at	the	time	of	our	story	,
为了	不	一	似乎	真的	到	知道	—	和	在	这	时间	的	我们的	故事	,

因为似乎没有人真正知道——而且在我们故事发生的那个时期，

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][naʊ] ,

nearly	one	hundred	years	ago	now	,
几乎	一	百	年	前	现在	,

大约一百年前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði][traɪb][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]

it	was	heard	that	the	tribe	had	been	reduced	by	disease	to	less	than
它	曾是	听到	那	这	部落	有	到过	减少	经过	疾病	到	较少的	比

['twenti] [səʊlz] .

twenty	souls	.
二十	灵魂	.

据说，由于疾病，该部落的人口锐减至不足二十人。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huːz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz]

A	fisherman	whose	boat	had	been	blown	far	out	to	sea	by	adverse	winds
一个	渔夫	谁	船	有	到过	吹	远的	出去	到	海	经过	不利	风

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [bæk] [tuː; tə]

had	landed	on	the	island	for	fresh	water	and	brought	the	news	back	to
有	登陆	在	这	岛	为了	新鲜的	水	和	带来	这	消息	后退	到

['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] ,

Santa	Barbara	,
圣诞老人	芭芭拉	,

一名渔民的船被逆风吹到很远的海里，他靠岸到岛上取淡水，并将消息带回了圣巴巴拉。

['ædɪŋ] [ðæt] [wʌn] [əʊld] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['spæniʃ]

adding	that	one	old	man	among	the	natives	had	been	able	to	speak	Spanish
添加	那	一	老的	男人	之中	这	本地人	有	到过	有能力的	到	说话	西班牙语

[ænd; ənd] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plaɪt]

and	had	begged	him	to	tell	the	Missions	along	the	coast	of	their	plight
和	有	乞求	他	到	告诉	这	任务	沿着	这	海岸	的	他们的	困境

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪlənd] ['prɪz(ə)n] .

and	to	implore	the	good	Fathers	to	rescue	them	from	their	island	prison	.
和	到	恳求	这	好的	父亲们	到	救援	他们	从	他们的	岛	监狱	.

他还补充说，当地土著中有一位老人会说西班牙语，他恳求他把他们的困境告诉沿海的传教士，并恳求善良的神父们把他们从岛屿监狱中解救出来。

“ [ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː'aʊt] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [send]

“	The	news	spread	throughout	southern	California	and	all	were	eager	to	send
“	这	消息	传播	自始至终	南部	加利福尼亚州	和	全部	是	渴望的	到	发送

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

for	the	islanders	,
为了	这	岛民	,

消息传遍了南加州，所有人都急切地想把岛民们接过来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃɪp] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

but	no	ship	large	enough	for	the	purpose	made	its	appearance	.
但	不	船	大的	足够的	为了	这	目的	制成	它是	外貌	.

但是，没有足够大的船只出现。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ðæt] [-]

At	last	,	the	Next	-	to	-	Nothing	,	a	schooner	that	[	41	]
在	最后的	,	这	下一个	-	到	-	没有什么	,	一个	大篷车	那	[	-	]

最后，几乎一无所有号，一艘纵帆船[41]

[hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ləʊə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ə'pɪəd] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ]

had	been	on	a	hunting	expedition	in	Lower	California	appeared	in	San	Diego
有	到过	在	一个	打猎	远征	在	降低	加利福尼亚州	出现	在	圣	迭戈

['hɑːbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['ɒtə(r)] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

Harbor	with	a	cargo	of	otter	skins	for	sale	and	the	skipper	made	a
港口	和	一个	货物	的	獭	皮肤	为了	销售	和	这	船长	制成	一个

['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [niˈkoʊˌlɑːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

bargain	with	the	Franciscan	Fathers	to	sail	to	San	Nicolás	and	bring	the
便宜货	和	这	方济会	父亲们	到	帆	到	圣	尼古拉斯	和	带来	这

['eksaɪlz] [bæk] .

exiles	back	.
流亡者	后退	.

一位曾到下加利福尼亚进行狩猎探险的船长，带着一批待售的水獭皮出现在圣地亚哥港，并与方济各会修士达成协议，驶往圣尼古拉斯，将流亡者带回来。

“ [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

“	The	trip	was	made	,
“	这	旅行	曾是	制成	,

“这次旅行已经成行了，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][nekst] - [tu:; tə] - ['nʌθɪŋ] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp]
but **even** **before** **the** **Next** **-** **to** **-** **Nothing** **reached** **its** **destination** **a** **gale** **sprang** **up**
但 甚至 前 这 下一个 - 到 - 没有什么 达到 它是 目的地 一个 大风 弹簧 向上
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and **a** **landing** **was** **effected** **with** **great** **difficulty** **.**
和 一个 降落 曾是 受影响 和 伟大的 困难 .

但就在“几乎一无所有号”到达目的地之前，突然刮起了大风，登陆十分艰难。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [hu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
No **time** **was** **wasted** **ashore** **and** **the** **islanders** **who** **,** **of** **course** **,**
不 时间 曾是 浪费 岸上 和 这 岛民 WHO , 的 课程 ,

上岸后，人们没有浪费任何时间，岛民们当然也.....

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,
had **had** **no** **warning** **as** **to** **when** **,** **if** **ever** **,** **they** **would** **be** **sent** **for** **,**
有 有 不 警告 作为 到 什么时候 , 如果 曾经 , 他们 会 是 发送 为了 ,

他们事先没有任何关于何时（甚至是否会）被召回的通知。

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][ɔ:l] [spi:d]
were **hurried** **into** **the** **boats** **in** **great** **excitement** **and** **confusion** **and** **all** **speed**
是 慌忙 进入 这 船 在 伟大的 激动 和 困惑 和 全部 速度
[wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] .
was **made** **to** **reach** **the** **schooner** **.**
曾是 制成 到 抵达 这 大篷车 .

人们惊慌失措地匆匆登上小船，全速向帆船驶去。

“ ['sʌmhaʊ] ,
“ **Somehow** **,**
“ 不知何故 ,

“不知何故，

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [hu:m] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]
in **the** **hurry** **and** **hurly** **-** **burly** **a** **child** **was** **left** **behind** **whom** **a** **young** **mother**
在 这 匆忙 和 喧闹 - 魁梧的 一个 孩子 曾是 左边 在后面 谁 一个 年轻的 母亲
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ə'bɔ:d] .
had **placed** **in** **the** **arms** **of** **a** **sailor** **to** **carry** **aboard** **.**
有 放置 在 这 武器 的 一个 水手 到 携带 船上 .

在匆忙和混乱中，一个孩子被落在了后面，这位年轻的母亲将孩子放在一名水手的怀里，让他带上船。

[haʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [tʃaɪld][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
How **this** **may** **have** **been** **we** **do** **not** **know** **,** **but** **no** **such** **child** **was** **to** **be**
如何 这 可能 有 到过 我们 做 不是 知道 , 但 不 这样的 孩子 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

我们不知道事情的来龙去脉，但始终没有找到这样的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['despərət] [wɪð] [fraɪt] , [wɪð] ['pli:dɪŋ] ['dʒestʃəz] [im'plɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and **the** **mother** **,** **desperate** **with** **fright** **,** **with** **pleading** **gestures** **implored** **the** **Captain**
和 这 母亲 , 绝望的 和 惊吓 , 和 恳求 手势 恳求 这 队长
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
to **return** **.**
到 返回 .

母亲吓坏了，绝望地用哀求的姿态恳求船长回来。

“ [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:ləʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [im'peril]
“ **To** **do** **this** **would** **have** **been** **almost** **impossible** **and** **would** **have** **imperiled**
“ 到 做 这 会 有 到过 几乎 不可能的 和 会 有 岌岌可危
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ,
the **lives** **of** **the** **whole** **party** **,**
这 生活 的 这 所有的 派对 ,

“这样做几乎是不可能的，而且会危及整个党员的生命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fræntɪk] ['pliːdɪŋ] .

and	the	skipper	could	only	shake	his	head	at	the	woman's	frantic	pleading	.
和	这	船长	可以	仅有的	摇	他的	头	在	这	女性的	疯狂的	恳求	.

面对女人的疯狂恳求，船长只能无奈地摇摇头。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

“	Finding	that	they	were	putting	out	to	sea	the	poor	[	42	]
”	寻找	那	他们	是	推杆	出去	到	海	这	贫穷的	[	-	]

“发现他们把穷人送上海[42]

[gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

girl	,	for	she	was	little	more	,
女孩	,	为了	她	曾是	小的	更多的	,

因为她还只是个女孩，

[liːpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

leaped	overboard	and	struck	out	through	the	angry	waters	for	the	shore	.
跳跃	落水	和	击	出去	通过	这	生气的	水	为了	这	支撑	.

他纵身跃入水中，奋力划过汹涌的波涛，向岸边游去。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

No	attempt	was	made	to	rescue	her	,	perhaps	none	would	have	been
不	试图	曾是	制成	到	救援	她	,	也许	没有任何	会	有	到过

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

没有人尝试营救她，或许根本就营救不了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [ðæt] [kræʃt]

and	in	a	moment	she	was	lost	to	sight	in	the	huge	waves	that	crashed
和	在	一个	片刻	她	曾是	丢失的	到	视线	在	这	巨大的	波浪	那	崩溃了

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] .

against	the	rocky	coast	.
反对	这	岩石	海岸	.

转眼间，她就消失在拍打着岩石海岸的巨浪之中。

“ [ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] ,

“	The	Next	-	to	-	Nothing	,	after	a	stormy	voyage	,
”	这	下一个	-	到	-	没有什么	,	后	一个	暴风雨	航程	,

“几乎一无所有，经历了一场风暴般的航行之后，

[æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [wɜː(r); wə(r)]

at	last	reached	the	harbor	of	San	Pedro	and	the	islanders	were
在	最后的	达到	这	港口	的	圣	佩德罗	和	这	岛民	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪʃənz] .

distributed	among	the	neighboring	Missions	.
分布式	之中	这	邻接	任务	.

最终抵达圣佩德罗港，岛民们被分配到邻近的各个传教站。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sæn; sɑːn][niˈkoʊˌlɑːs][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	skipper	planned	to	return	at	once	to	San	Nicolás	to	look	for	the
这	船长	计划	到	返回	在	一次	到	圣	尼古拉斯	到	看	为了	这

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

mother	and	child	,
母亲	和	孩子	,

船长计划立即返回圣尼古拉斯寻找那位母亲和孩子。

[bʌt; bət][fɜːst] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

but	first	going	north	to	San	Francisco	for	orders	from	the	owners	,
但	第一的	去	北	到	圣	弗朗西斯科	为了	订单	从	这	所有者	,

但首先要北上前往旧金山，向老板们下达订单。

[ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [geɪt]

the	Next	-	to	-	Nothing	was	wrecked	at	the	entrance	to	the	Golden	Gate
这	下一个	-	到	-	没有什么	曾是	损毁	在	这	入口	到	这	金的	门

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“几乎一无所有号”在金门大桥入口处被撞毁，

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)][krɑːft][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ˈdʒɜːni] ,

there	being	no	other	craft	at	the	time	fit	for	the	hazardous	journey	,
那里	存在	不	其他	工艺	在	这	时间	合身	为了	这	危险	旅行	,

当时没有其他船只适合进行危险的航行。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .

the	expedition	was	given	up	.
这	远征	曾是	给定	向上	.

探险队放弃了。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ˈfɑːðəz] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ,

The	Franciscan	Fathers	never	lost	their	interest	in	it	,	however	,
这	方济会	父亲们	绝不	丢失的	他们的	兴趣	在	它	,	然而	,

然而，方济各会神父们从未失去对它的兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə]

and	for	fifteen	years	they	offered	a	reward	of	two	hundred	dollars	to
和	为了	十五	年	他们	提供	一个	报酬	的	二	百	美元	到

[huːˈevə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][niˈkoʊˌlɑːs][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

whoever	would	go	to	San	Nicolás	and	bring	them	word	of	the
谁	会	去	到	圣	尼古拉斯	和	带来	他们	单词	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

unfortunate	mother	and	her	child	.
不幸	母亲	和	她	孩子	.

十五年来，他们悬赏两百美元，奖励任何前往圣尼古拉斯并带来这位不幸的母亲和她孩子消息的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfə(r)] , [ə; eɪ] [siːl] - [ˈhʌntə(r)][dɪd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

“	In	the	fifteenth	year	of	the	offer	,	a	seal	-	hunter	did	visit	the	island	,
”	在	这	第十五	年	的	这	提供	,	一个	海豹	-	猎人	做过	访问	这	岛	,

“在提议实施的第十五年，确实有一位海豹猎人到访了该岛。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'get]

but	could	find	no	trace	of	human	occupation	,	and	people	began	to	forget
但	可以	寻找	不	痕迹	的	人类	职业	,	和	人们	开始	到	忘记

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

但找不到人类居住的痕迹，人们开始遗忘这段历史。

“ [θriː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][mæn] ['ɔːgənaɪzd] [-]

“	Three	years	later	a	Santa	Barbara	man	organized	[	43	]
”	三	年	之后	一个	圣诞老人	芭芭拉	男人	组织	[	-	]

“三年后，一名圣巴巴拉男子组织了[43]

[æn; ən]['ɒtə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][sæn; sɑːn][niˈkoʊˌlɑːs][ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

an	otter	-	hunting	expedition	to	San	Nicolás	and	took	with	him	a	large
一个	獭	-	打猎	远征	到	圣	尼古拉斯	和	采取	和	他	一个	大的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] .

company	of	Indian	guides	and	trappers	.
公司	的	印度	指南	和	捕兽人	.

他率领一大群印第安向导和捕兽人前往圣尼古拉斯进行水獭狩猎探险。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [peə(r)] ,

He	had	heard	the	tale	of	the	abandoned	pair	,
他	有	听到	这	故事	的	这	弃	一对	,

他听说过那对被遗弃夫妇的故事。

[bʌt; bət] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn]

but	saw	and	heard	nothing	to	make	him	think	they	were	still	living	,	or	on
但	锯	和	听到	没有什么	到	制作	他	思考	他们	是	仍然	活的	,	或者	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

但他什么也没看到也没听到，让他觉得他们仍然活着，或者还在岛上。

“ [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn][niˈkoʊˌlɑːs] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [en] .

“	On	the	night	before	they	were	to	leave	San	Nicolás	,	however	,	Captain	N	.
“	在	这	夜晚	前	他们	是	到	离开	圣	尼古拉斯	,	然而	,	队长	N	.

, ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

,	walking	on	the	beach	,
,	步行	在	这	海滩	,

“然而，在他们离开圣尼古拉斯的前一天晚上，N.船长在海滩上散步时，

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [fʊt] — ”

saw	before	him	the	print	of	a	slender	foot	—	”
锯	前	他	这	打印	的	一个	苗条	脚	—	”

他眼前出现了一个纤细脚印——

“ [əʊ] ! [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lesli] .

“	Oh	!	like	Robinson	Crusoe	!	”	interrupted	Lesley	.
“	哦	!	喜欢	罗宾逊	克鲁索	!	”	中断	莱斯利	.

“哦！就像鲁滨逊漂流记一样！”莱斯利打断道。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] ['rɔni] , “ [ænd; ənd][mæn]['fraɪdeɪ] ! ”

“	Yes	,	”	nodded	Ronnie	,	“	and	Man	Friday	!	”
“	是的	,	”	点头	罗尼	,	“	和	男人	星期五	!	”

“是的，”罗尼点点头，“还有星期五！”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [fʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['stʌmpi] ,

“	He	saw	the	print	of	a	slender	foot	,	”	continued	Stumpy	,
“	他	锯	这	打印	的	一个	苗条	脚	,	”	持续	矮墩墩	,

“他看到了一个细长脚印，”斯图姆皮继续说道。

“ [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	and	knew	it	was	that	of	a	woman	.
“	和	知道	它	曾是	那	的	一个	女士	.

“并且知道那是一个女人的。”

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] ,

He	organized	a	search	party	,
他	组织	一个	搜索	派对	,

他组织了一支搜寻队，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [bəʊn]

but	found	nothing	that	day	save	a	basket	of	rushes	hanging	in	a	tree	with	bone
但	成立	没有什么	那	天	节省	一个	篮子	的	冲刺	绞刑	在	一个	树	和	骨

['niːd(ə)lz] ,

needles	,
针	,

但那天除了挂在树上的一篮灯芯草和骨针之外，什么也没找到。

[θredz] [ɒv; əv] ['sɪnjuː] ,

threads	of	sinew	,
线程	的	腱子	,

筋腱丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] [rəʊb][ɒv; əv][bɜːdz] - ['feðər] [meɪd] [ɒv; əv][smɔːl] [sk'weəz] ['niːtli]

and	a	partly	finished	robe	of	birds	'	feathers	made	of	small	squares	neatly
和	一个	部分	完成的	长袍	的	鸟类	-	羽毛	制成	的	小的	正方形	整齐地

[mætʃt] [ænd; ənd] [səʊd] [tə'geðə(r)] .

matched	and	sewed	together	.
匹配	和	缝制的	一起	.

还有一件用鸟羽制成的半成品长袍，由整齐排列并缝制在一起的小方块组成。

" ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

"	Inland	,
"	内陆	,

“内陆，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] ['rʊflɪs] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [brʌʃ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] [pəulz]

they	discovered	several	roofless	enclosures	of	woven	brush	and	near	them	poles
他们	发现	一些	无顶棚	外壳	的	编织	刷子	和	靠近	他们	杆子

[wɪð] [draɪd] [miːt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

with	dried	meat	hanging	from	them	,
和	干燥	肉	绞刑	从	他们	,

他们发现了几个用树枝编织而成的无顶棚的围栏，围栏附近还有挂着干肉的杆子。

[bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	no	human	beings	.
但	不	人类	生物	.

但没有人类。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [saɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	were	sure	signs	,	however	,
这些	是	当然	标志	,	然而	,

这些都是确凿的迹象，然而

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [en] . [kept] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

that	the	island	had	inhabitants	and	Captain	N	.	kept	up	the	search	with	a	will
那	这	岛	有	居民	和	队长	N	.	保留	向上	这	搜索	和	一个	将要

.

:
.

岛上有人居住，N 船长坚持不懈地寻找着。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [freʃ] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ðæt] ['kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

After	two	days	fresh	footprints	were	found	in	the	moss	that	covered	one	of	the
后	二	天	新鲜的	脚印	是	成立	在	这	苔藓	那	涵盖	一	的	这

[klɪfs] [ænd; ənd] ,

cliffs	and	,
悬崖	和	,

两天后，在其中一座悬崖上的苔藓中发现了新鲜的脚印，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [-]

following	them	up	,	[	44	]
下列的	他们	向上	,	[	-	]

随后[44]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ləʊ] [bʊʃɪz] [æt; ət]

a	woman	was	discovered	,	crouching	in	terror	under	a	clump	of	low	bushes	at
一个	女士	曾是	发现	,	蹲伏	在	恐怖	在下面	一个	丛	的	低的	灌木丛	在

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

人们发现一名女子蜷缩在山顶的一丛低矮灌木下，惊恐万分。

['kæptɪn] [en] . ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tɪmɪdli]
Captain N . greeted her gently in Spanish , and in a moment she came timidly
队长 N . 问候 她 轻轻地 在 西班牙语 , 和 在 一个 片刻 她 来了 胆怯地
[tə'wɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

N船长用西班牙语温和地向她问好，片刻后，她怯生生地朝他走来。

['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
speaking rapidly in an unknown tongue .
请讲 快速 在 一个 未知 舌头 .

用一种陌生的语言快速说话。

['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Nobody in the party understood a word she said ,
无人 在 这 派对 理解 一个 单词 她 说 ,

党内没有人听懂她说的任何一个字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traɪbz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
although there were Indians of a dozen tribes among their number .
虽然 那里 是 印度人 的 一个 打 部落 之中 他们的 数字 .

虽然他们当中有十几个印第安部落的人。

['kæptɪn] [en] . [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
Captain N . described her as a tall and handsome woman , in middle life ,
队长 N . 描述 她 作为 一个 高的 和 英俊的 女士 , 在 中间 生活 ,

N船长形容她是一位身材高挑、容貌姣好、正值中年的女性。

[wɪð] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɒv; əv]
with long braids of shining black hair and a curious and beautiful dress of
和 长的 辫子 的 灼灼 黑色的 头发 和 一个 好奇的 和 美丽的 裙子 的
[bɜːdz] - ['feðər] ,
birds ' feathers ,
鸟类 - 羽毛 ,

她有着乌黑亮丽的长辫子，穿着一件奇特而美丽的鸟羽裙。

['sliːvləs] [ænd; ənd] [wɪð] ['raʊndɪd] [nek] . ”
sleeveless and with rounded neck . ”
无袖的 和 和 圆润 脖子 . ”

无袖圆领设计。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [left] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lesli] , ['hʌrɪdli] .
“ Could she have been the child left on the island ? ” interrupted Lesley , hurriedly .
“ 可以 她 有 到过 这 孩子 左边 在 这 岛 ? ” 中断 莱斯利 , 匆匆 .

“她会不会是留在岛上的那个孩子？”莱斯利急忙打断道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['stʌmpi] .
“ Oh , no , ” answered Stumpy .
“ 哦 , 不 , ” 回答 矮墩墩 .

“哦，不，”斯图姆皮回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ She was too old for that .
“ 她 曾是 也 老的 为了 那 .

她年纪太大了，不适合做这件事。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [liːpt]
The child must have died , and this must have been the girl who leaped
这 孩子 必须 有 死亡 , 和 这 必须 有 到过 这 女孩 WHO 跳跃
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
from the boat .
从 这 船 .

孩子肯定死了，这肯定就是从船上跳下去的那个女孩。

[“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə]['bɑːb(ə)rə]

“	She	seemed	gentle	and	quite	willing	to	be	taken	back	to	the	Santa	Barbara
“	她	似乎	温和的	和	相当	愿意的	到	是	已采取	后退	到	这	圣诞老人	芭芭拉

['mɪʃ(ə)n] ,

Mission	,
使命	,

“她看起来很温柔，也很乐意被带回圣巴巴拉教堂。”

[weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meni] ['ɪndiənz] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz]

where	,	although	there	were	then	many	Indians	there	and	the	Fathers	themselves
在哪里	,	虽然	那里	是	然后	许多	印度人	那里	和	这	父亲们	他们自己

[spəʊk] ['meni] [tʌŋz] ,

spoke	many	tongues	,
辐	许多	舌头	,

虽然当时那里有很多印第安人，而且教父们自己也说多种语言，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

no	one	of	them	understood	her	language	.
不	一	的	他们	理解	她	语言	.

他们中没有人听得懂她的语言。

[“ [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [bæp'taɪzd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hwɑːnɑː]['mærɪə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	The	good	Fathers	baptized	her	under	the	name	of	Juana	Maria	,	and	she
“	这	好的	父亲们	受洗	她	在下面	这	姓名	的	胡安娜	玛丽亚	,	和	她

[meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] ,

made	no	protest	,
制成	不	反对	,

“善良的神父们给她施洗，取名胡安娜·玛丽亚，她没有提出任何异议。”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

whatever	they	did	,	or	pointed	her	out	to	do	.
任何	他们	做过	,	或者	尖	她	出去	到	做	.

无论他们做了什么，或者指示她做什么。

[ʃiː; ʃi] [druːp] , [haʊ'evə(r)] , [-]

She	drooped	,	however	,	[	45	]
她	下垂	,	然而	,	[	-	]

然而，她垂头丧气[45]

[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

so	the	story	goes	,	from	the	moment	she	left	the	island	,
所以	这	故事	去	,	从	这	片刻	她	左边	这	岛	,

故事就是这样，从她离开小岛的那一刻起，

[siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,

seemed	dazed	and	looked	about	with	questioning	eyes	,
似乎	茫然	和	看起来	关于	和	提问	眼睛	,

他似乎有些茫然，用疑惑的眼神环顾四周。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

and	one	day	she	fell	from	her	chair	in	a	faint	and	the	next	morning
和	一	天	她	跌倒	从	她	椅子	在	一个	头晕的	和	这	下一个	早晨

[hæd; həd] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

had	passed	quietly	away	.
有	通过了	悄悄	离开	.

有一天，她突然从椅子上摔下来晕倒了，第二天早上就平静地去世了。

['fɑːðə(r)][fræn'sɪskəʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] ,

Father	**Francisco**	**showed**	**me**	**her**	**grave**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**Mission**	**tower**	**,**
父亲	弗朗西斯科	显示	我	她	严重	在	这	阴影	的	这	使命	塔	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['kriːtʃə(r)] ,

poor	**lost**	**creature**	**,**
贫穷的	丢失的	生物	,

弗朗西斯科神父带我看了她在教堂塔楼阴影下的坟墓，可怜的迷失的生命。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] ! ”

alone	**and**	**lonely**	**in**	**a**	**strange**	**world**	**!**	**”**
独自的	和	孤独	在	一个	奇怪的	世界	!	”

孤身一人，身处陌生的世界！

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['riːəli] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	**And**	**no**	**one**	**ever**	**really**	**knew**	**who**	**she**	**was**	**,**	**or**	**what**	**had**	**happened**	**to**
“	和	不	一	曾经	真的	知道	WHO	她	曾是	,	或者	什么	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	**?**
她	?

“没有人真正知道她是谁，或者她身上发生了什么事？”

” [ɑːskt] ['rɑːnld] .

”	**asked**	**Ronald**	**.**
”	问	罗纳德	.

“罗纳德问道。”

“ [nəʊ] ;

“	**No**	**;**
“	不	;

“不;

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

how	**could**	**they**	**when**	**they**	**could**	**not**	**speak**	**her**	**language**	**and**	**she**	**had**	**no**
如何	可以	他们	什么时候	他们	可以	不是	说话	她	语言	和	她	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeəz] ?

time	**to**	**learn**	**theirs**	**?**
时间	到	学习	他们的	?

他们怎么可能教她呢？他们不会说她的语言，而她也没有时间学习他们的语言。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;

She	**might**	**not**	**even**	**have**	**been**	**the**	**woman**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**;**
她	可能	不是	甚至	有	到过	这	女士	他们	是	寻找	为了	;

她甚至可能都不是他们要找的那个人；

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɪndiən][æt; ət][ɔːl] ; [huː] [nəʊz] ? ”

she	**might**	**not**	**have**	**been**	**an**	**Indian**	**at**	**all**	**;**	**who**	**knows**	**?**	**”**
她	可能	不是	有	到过	一个	印度	在	全部	;	WHO	知道	?	”

她可能根本就不是印度人；谁知道呢？

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [mɔːn, məun] ['lesli] .

“	**Poor**	**,**	**poor**	**thing**	**!**	**”**	**mourned**	**Lesley**	**.**
“	贫穷的	,	贫穷的	事物	!	”	哀悼	莱斯利	.

“可怜的家伙！”莱斯利哀叹道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [stʌmp] - [əri; eri] , [bʌmp] - [əri; eri] ! ”

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**Stump**	**-**	**ery**	**,**	**bump**	**-**	**ery**	**!**	**”**
“	哦	,	什么	一个	伤心	故事	,	树桩	-	ery	,	撞	-	ery	!	”

“哦，多么悲伤的故事啊，树桩，小疙瘩！”

“ [səʊ][sæd] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒk] , “ [ðæt][aɪ] [fə'get] [maɪ] [wɜːk] .

“	So	sad	,	”	cried	the	old	sailor	,	lifting	himself	from	his	rock	,	“	that	I	forget	my	work	.
” 所以	伤心	,	”	哭	这	老的	水手	,	举重	他自己	从	他的	岩石	,	“	那	我	忘记	我的	工作	.	

“太可悲了,”老水手一边说着，一边从岩石上站起来，“我竟然忘记了我的工作。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [kʌm] [bæk] [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)]

You	wait	here	,	you	children	;	I	come	back	one	half	-	hour
你	等待	这里	,	你	孩子们	;	我	来	后退	一	一半	-	小时

孩子们，你们在这儿等着，我半小时后回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rek] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [luːz] [maɪ][leg][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ,

and	we	go	where	your	father	save	me	from	wreck	and	where	I	lose	my	leg	and	that	was	one	day	,
和	我们	去	在哪里	你的	父亲	节省	我	从	破坏	和	在哪里	我	失去	我的	腿	和	那	曾是	一	天	,

我们去了你父亲救我脱离险境的地方，也是我失去腿的地方，那是一天发生的事。

[hɑːf] [gʊd] [lʌk] , [hɑːf][bæd] [lʌk] , ” ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] . [-]

half	good	luck	,	half	bad	luck	,	”	looking	down	ruefully	at	his	crutch	.	[	46	]
一半	好的	运气	,	一半	坏的	运气	,	”	寻找	向下	懊悔地	在	他的	拐杖	.	[	-	]

“一半是好运，一半是坏运,”他懊恼地低头看着自己的拐杖。[46]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [klaɪmd]

HOW	THE	CAT	CLIMBED
如何	这	猫	攀登

猫是如何攀爬的

[wen] ['stʌmpi] [hæd; həd] [gɒn] , ['rɑːnld] ['wɔndə] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [bɜ˞dz] - [egz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

When	Stumpy	had	gone	,	Ronald	wandered	off	among	the	rocks	looking	for	sea	-	birds	'	eggs	for	his	collection	,
什么时候	矮墩墩	有	已消失	,	罗纳德	漫步	离开	之中	这	岩石	寻找	为了	海	-	鸟类	-	鸡蛋	为了	他的	收藏	,

斯图姆皮走后，罗纳德独自在岩石间漫步，寻找海鸟蛋来收藏。

[ænd; ənd] ['lesli] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	Lesley	strolled	along	the	shore	picking	up	shining	shells	and	telling	herself	a	story	.
和	莱斯利	漫步	沿着	这	支撑	挑选	向上	灼灼	贝壳	和	讲述	她自己	一个	故事	.

莱斯利沿着海岸漫步，捡起闪闪发光的贝壳，一边自言自语地讲着故事。

[ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['prizən] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪlənd] ,

In	this	romantic	tale	she	was	a	princess	prisoned	in	a	tower	on	a	far	-	off	island	,
在	这	浪漫的	故事	她	曾是	一个	公主	被监禁	在	一个	塔	在	一个	远的	-	离开	岛	,

在这个浪漫的故事里，她是一位被囚禁在遥远岛屿高塔中的公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sjuːtə] [huː] ['lændɪd] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] ,

but	the	suitors	who	landed	there	,	having	heard	of	her	marvelous	beauty	,
但	这	求婚者	WHO	登陆	那里	,	拥有	听到	的	她	奇妙	美丽	,

但那些来到那里的求婚者，听闻她绝世的美貌后，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

were	unable	to	declare	their	passion	as	,	unfortunately	,
是	无法	到	宣布	他们的	热情	作为	,	很遗憾	,

遗憾的是，他们无法表达自己的热情。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

she	understood	no	tongue	but	her	own	and	that	was	strange	to	all	of
她	理解	不	舌头	但	她	自己的	和	那	曾是	奇怪的	到	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她除了自己的母语之外，听不懂其他任何语言，这让所有人都感到很奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	it	fell	out	,	the	long	-	lost	prince	,	her	brother	,	in	command	of	a
作为	它	跌倒	出去	,	这	长的	-	丢失的	王子	,	她	兄弟	,	在	命令	的	一个

['gælənt] [ʃɪp] ,

gallant	ship	,
英勇	船	,

事情真相大白后，她失散多年的哥哥，也就是她的王子，率领着一艘英勇的战船，

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,

chanced	to	pass	by	the	island	and	,	arriving	at	exactly	the	right	moment	,
偶然	到	经过	经过	这	岛	和	,	抵达	在	确切地	这	正确的	片刻	,

碰巧路过这座岛屿，并且恰好在合适的时机到达，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ] - ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtə] ,

was	beginning	to	give	language	-	lessons	to	the	handsomest	of	the	suitors	,
曾是	开始	到	给	语言	-	课程	到	这	最英俊的	的	这	求婚者	,

[wen] —

when	—
什么时候	—

正当她开始给最英俊的求婚者上语言课时——

“ [haɪ] , ['lesli] , [haɪ] !

“	Hi	,	Lesley	,	hi	!
“	你好	,	莱斯利	,	你好	!

“嗨，莱斯利，嗨！”

[wɛrz] ['rɔni] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ðæt] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

Where's	Ronnie	?	”	called	a	hoarse	voice	that	broke	in	upon	her	dreams	.
在哪里?	罗尼	?	”	称为	一个	嘶哑	嗓音	那	打破	在	之上	她	梦境	.

“罗尼在哪儿？”一个沙哑的声音打断了她的美梦。

“ ['rɔni] ?

“	Ronnie	?
“	罗尼	?

“罗尼？”

[hiːz] [raɪt] [hɪə(r)] — ”

He's	right	here	—	”
他是	正确的	这里	—	”

他就在这里——”

“ [weə(r)] , [ðen] ?

“	Where	,	then	?
“	在哪里	,	然后	?

“那么，在哪里呢？”

[ai][nəʊ] [siː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈstʌmpi] , [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] . [-]

I	no	see	,	”	objected	Stumpy	,	limping	down	among	the	pebbles	.	[	47	]
我	不	看	,	”	反对	矮墩墩	,	跛行	向下	之中	这	鹅卵石	.	[	-	]

“我看不见，”斯图姆皮抱怨道，一瘸一拐地走到鹅卵石堆旁。[47]

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] — [əʊ] , ” [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [fraɪt] , “ [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt]

“	He	was	here	a	moment	ago	—	Oh	,	”	in	immediate	fright	,	“	where	can	that
“	他	曾是	这里	一个	片刻	前	—	哦	,	”	在	即时	惊吓	,	“	在哪里	能	那

[bɔɪ] [biː; bi] ? ”

boy	be	?	”
男生	是	?	”

“他刚才还在这里——哦，”她顿时惊恐起来，“那个孩子会在哪里呢？”

“ [juː; jʊ][nəʊ] [wɒtʃ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈstʌmpi] , [wɪð] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪbraʊz] .

“	You	no	watch	him	?	”	asked	Stumpy	,	with	lifted	eyebrows	.
“	你	不	手表	他	?	”	问	矮墩墩	,	和	抬起	眉毛	.

“你没看着他吗？”斯图姆皮挑了挑眉问道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ˈrɔni] . ”

“	I	think	you	always	watch	Ronnie	.	”
“	我	思考	你	总是	手表	罗尼	.	”

“我觉得你一直在关注罗尼。”

“ [ai][duː; də] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlesli] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [vɔɪs] , “ [ai] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] , [bʌt; bət][ai] [fəˈgɒt]

“	I	do	,	”	answered	Lesley	,	in	a	grieved	voice	,	“	I	always	do	,	but	I	forgot
“	我	做	,	”	回答	莱斯利	,	在	一个	伤心	嗓音	,	“	我	总是	做	,	但	我	忘了

[wʌn][ˈməʊmənt] .

one	moment	.
一	片刻	.

“是的，”莱斯利悲伤地回答道，“我一直都是这样，但我有一刻忘记了。”

[əʊ] , ” [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [sɒbz] , “ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ? ”

Oh	,	”	breaking	into	sobs	,	“	where	is	he	and	what	will	mother	say	?	”
哦	,	”	打破	进入	啜泣	,	“	在哪里	是	他	和	什么	将要	母亲	说	?	”

“哦，”她抽泣着说，“他在哪里？妈妈会怎么说？”

“ [ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈstʌmpi] , [ˈdraɪli] ,

“	I	know	very	well	what	she	say	,	”	observed	Stumpy	,	dryly	,
“	我	知道	非常	出色地	什么	她	说	,	”	观察到	矮墩墩	,	干巴巴地	,

“我很清楚她说了些什么，”斯图姆皮冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

“	but	what	we	do	before	she	say	?	”
“	但	什么	我们	做	前	她	说	?	”

“但在她开口之前我们该怎么办？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ˈsʌmweə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

“	He	must	be	climbing	the	rocks	,	somewhere	,	he	must	be	,
“	他	必须	是	攀登	这	岩石	,	某处	,	他	必须	是	,

“他肯定在爬岩石，在某个地方，他肯定在那儿。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] - [eg] [sɪns] [hiː; hi]

for	he	said	only	this	morning	that	he	hadn't	found	a	murre's	egg	since	he
为了	他	说	仅有的	这	早晨	那	他	之前没有	成立	一个	-	蛋	自从	他

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

lived	in	this	country	.
居住地	在	这	国家	.

因为他今天早上还说，自从他来到这个国家以来，就再也没有找到过海鸠的蛋。

" ['stʌmpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːnld] - [laɪk] [spiːtʃ] , [ðəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi]
" Stumpy could not but smile at this Ronald - like speech , though at heart he
" 矮墩墩 可以 不是 但 微笑 在 这 罗纳德 - 喜欢 演讲 , 尽管 在 心 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
was a little anxious .
曾是 一个 小的 焦虑的 .

"斯图姆皮听了这番类似罗纳德式的演讲，不禁露出了笑容，尽管他内心深处有些焦虑。"

" [eɪtʃ] — — [em] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" H — — m , " he murmured .
" H — — 米 , " 他 低声说道 .

"嗯——"他低声说道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [eg] [hiː; hi] [wɒnt] , [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['prɪti] [haɪ]
" Well , if it was a murre's egg he want , he have to climb pretty high
" 出色地 , 如果 它 曾是 一个 - 蛋 他 想 , 他 有 到 爬 漂亮的 高的
— [hæ'luː] ,
— Halloo ,
— 你好 ,

"嗯，如果他想要的是海鸦蛋，他就得爬得很高——哈喽，

[hæ'luː] , ['rɑːnld] !
halloo , Ronald !
你好 , 罗纳德 !

你好，罗纳德！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" he shouted — " Where are you ?
" 他 喊叫 — " 在哪里 是 你 ?

他喊道："你在哪里？"

[hæ'luː] ! [hæ'luː] ! "
Halloo ! Halloo ! "
你好 ! 你好 ! "

哈喽！哈喽！

" [hæ'luː] ! [hæ'luː] , ['rɔni] ! " [kɔːld] ['lesli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .
" Halloo ! Halloo , Ronnie ! " called Lesley in her high , clear voice .
" 你好 ! 你好 , 罗尼 ! " 称为 莱斯利 在 她 高的 , 清除 嗓音 .

"哈喽！哈喽，罗尼！"莱斯利用她清亮的高音喊道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
No answer ,
不 回答 ,

没有回应。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['geɪtweɪ]
but an unusual fluttering and screaming of sea - birds around the " Gateway
但 一个 异常 飘动 和 尖叫 的 海 - 鸟类 大约 这 " 网关
[rɒk] " [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Rock " showed that something was amiss there and the old sailor and the
岩石 " 显示 那 某物 曾是 错误 那里 和 这 老的 水手 和 这
[gɜːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . [-]
girl started off in that direction . [48]
女孩 开始 离开 在 那 方向 . [-]

但"门户岩"附近海鸟不寻常的扑腾和尖叫声表明那里出了什么事，于是老水手和女孩朝着那个方向走去。[48]

[naʊ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [rɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['sɪstəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

Now	the	Gateway	Rock	was	the	central	one	of	three	sisters	stretching	out	from
现在	这	网关	岩石	曾是	这	中央	一	的	三	姐妹	伸展	出去	从

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

现在，盖特威岩是三块从海岸延伸出去的姐妹岩中的中间一块。

[ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['pɑːtli] [ɒn][ænd; ənd]

the	third	being	entirely	surrounded	by	water	and	the	second	one	partly	on	and
这	第三	存在	完全	包围	经过	水	和	这	第二	一	部分	在	和

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][lænd] .

to	be	reached	by	land	.
到	是	达到	经过	土地	.

第三个完全被水包围，第二个部分位于陆地上，可通过陆地到达。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts]['dʒægɪd] ,

Near	the	top	of	its	jagged	,
靠近	这	顶部	的	它是	锯齿状	,

在它崎岖不平的顶部附近，

['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

shining	masses	was	a	narrow	opening	like	a	door	through	which	you	saw	the
灼灼	群众	曾是	一个	狭窄的	开幕	喜欢	一个	门	通过	哪个	你	锯	这

['hiːvɪŋ] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['ebəni] .

heaving	blue	waters	of	the	Pacific	like	a	picture	in	a	frame	of	ebony	.
起伏	蓝色的	水	的	这	太平洋	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	的	乌木	.

闪耀的群山是一道狭窄的开口，像一扇门，透过它可以看到太平洋波涛汹涌的蓝色海水，就像一幅装裱在乌木画框里的画。

[ðə; ði] [θriː] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['feɪvəd] [baɪ] [gʌlz] , [mɜː] ,

The	three	rocks	were	particularly	favored	by	gulls	,	murres	,
这	三	岩石	是	特别	受青睐	经过	海鸥	,	海鸦	,

这三块岩石尤其受到海鸥、海鸠的喜爱。

[ænd; ənd] ['kɔːmərənt] [æz; əz][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	cormorants	as	their	resting	-	place	and	Ronald	had	climbed	there	before
和	鸬鹚	作为	他们的	休息	-	地方	和	罗纳德	有	攀登	那里	前

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

under	his	father's	advice	and	direction	.
在下面	他的	父亲的	建议	和	方向	.

鸬鹚在那里栖息，罗纳德以前曾在他父亲的建议和指导下爬到那里。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'ləʊn] ,

Now	,	however	,	he	had	mounted	the	heights	alone	,
现在	,	然而	,	他	有	安装	这	高度	独自的	,

然而，现在他却独自一人登上了顶峰。

[fɔː(r); fə(r)] ['lesli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)]

for	Lesley	could	plainly	see	his	small	figure	in	the	Gateway	as	they	drew	near
为了	莱斯利	可以	显然	看	他的	小的	数字	在	这	网关	作为	他们	画	靠近

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	a	bit	of	something	white	that	must	be	a	handkerchief	,
和	一个	少量	的	某物	白色的	那	必须	是	一个	手帕	,

莱斯利在他们靠近时，能清楚地看到他在大门里的身影，还有一小块白色的东西，那应该是一块手帕。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

fluttering	in	his	hand	.
飘动	在	他的	手	.

在他手中飘动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [rɒk] ,

When	**they**	**had**	**painfully**	**reached**	**the**	**base**	**of**	**the**	**Gateway**	**Rock**	**,**
什么时候	他们	有	痛苦地	达到	这	根据	的	这	网关	岩石	,

当他们艰难地到达门户岩脚下时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .

it	**was**	**plain**	**that**	**Ronald**	**was**	**calling**	**them**	**and**	**that**	**he**	**was**	**not**	**hurt**	**.**
它	曾是	清楚的	那	罗纳德	曾是	呼叫	他们	和	那	他	曾是	不是	伤害	.

很明显，是罗纳德在给他们打电话，而且他没有受伤。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]

The	**roar**	**of**	**the**	**breakers**	**against**	**the**	**cliffs**	**was**	**so**	**loud**	**that**	**they**	**could**	**not**	**hear**
这	吼	的	这	断路器	反对	这	悬崖	曾是	所以	大声	那	他们	可以	不是	听到

[ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,

a	**word**	**he**	**said**	**,**
一个	单词	他	说	,

海浪拍打悬崖的轰鸣声震耳欲聋，以至于他们根本听不到他说的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]

but	**his**	**gestures**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**got**	**himself**	**into**	**a**	**trap**	**and**	**saw**	**no**
但	他的	手势	显示	那	他	有	得到	他自己	进入	一个	陷阱	和	锯	不

[wei] [tuː; tə][get] [aʊt] . [-]

way	**to**	**get**	**out**	**.**	**[**	**49**	**]**
方式	到	得到	出去	.	[	-	]

但他的举动表明他已经陷入了陷阱，看不到任何脱身的办法。[49]

['lesli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]

LESLEY	**COULD**	**PLAINLY**	**SEE**	**HIS**	**SMALL**	**FIGURE**	**IN**	**THE**	**GATEWAY**
莱斯利	可以	显然	看	他的	小的	数字	在	这	网关

莱斯利清楚地看到他小小的身影出现在大门处。

“ [ai][kæn; kən] [help] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [get] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [kraɪd] ['lesli] ,

“	**I**	**can**	**help**	**him**	**down**	**if**	**I**	**can**	**only**	**get**	**up**	**there**	**,**	**”**	**cried**	**Lesley**	**,**
“	我	能	帮助	他	向下	如果	我	能	仅有的	得到	向上	那里	,	”	哭	莱斯利	,

“如果我能上去，就能帮他下来了，”莱斯利喊道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['slɪpəri] [klɪf] , [bʌt; bət] [-]

starting	**to**	**climb**	**the**	**slippery**	**cliff**	**,**	**but**	**[**	**50**	**]**
开始	到	爬	这	滑	悬崖	,	但	[	-	]

开始攀爬湿滑的悬崖，但是[50]

['stʌmpi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Stumpy	**held**	**her**	**back**	**.**
矮墩墩	握住	她	后退	.

斯图姆皮拦住了她。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌn] [ɪ'nʌf] ; [ai] [get] [hɪm] [daʊn] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**one**	**enough**	**;**	**I**	**get**	**him**	**down**	**.**	**”**
“	不	,	”	他	喊叫	,	“	一	足够的	;	我	得到	他	向下	.	”

“不，”他喊道，“一个就够了；我要把他打趴下。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['stʌmpi] , ” ['lesli] ['fɔːltəd] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdn] [leg] ? ”

“	**But**	**how**	**can**	**you**	**,**	**Stumpy**	**,**	**”**	**Lesley**	**faltered**	**,**	**“**	**with**	**your**	**wooden**	**leg**	**?**	**”**
“	但	如何	能	你	,	矮墩墩	,	”	莱斯利	犹豫不决	,	“	和	你的	木制的	腿	?	”

“可是，斯图姆皮，”莱斯利结结巴巴地说，“你一条木腿怎么可能做到呢？”

“ [gɒt] ['wʊdn] [leg] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['stʌmpi] , ['tʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət][gɒt] [tuː] [ɑːmz] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Got**	**wooden**	**leg**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**answered**	**Stumpy**	**,**	**cheerfully**	**,**	**“**	**but**	**got**	**two**	**arms**	**all**	**right**	**.**
“	得到	木制的	腿	,	是的	,	”	回答	矮墩墩	,	愉快地	,	“	但	得到	二	武器	全部	正确的	.

“是的，我有一条木腿，”斯图姆皮兴高采烈地回答说，“但我有两条胳膊，很好。”

[nəʊ][biː; bi]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

No	be	sailor	for	nothing	.
不	是	水手	为了	没有什么	.

做水手可不是白干的。

[juː; jʊ][weɪt] ; [juː; jʊ] [siː] ! ” — [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['rɔni] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

You	wait	;	you	see	!	”	—	and	waving	his	hand	to	Ronnie	he	started	off	for
你	等待	;	你	看	!	”	—	和	挥手	他的	手	到	罗尼	他	开始	离开	为了

[ðə; ði] ['stɔːhaʊs] .

the	storehouse	.
这	库	.

你等着瞧！——说着，他朝罗尼挥了挥手，然后就朝着仓库走去。

['lesli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt]

Lesley	waited	on	the	black	rocks	in	an	agony	of	fear	expecting	every	moment	that
莱斯利	等待	在	这	黑色的	岩石	在	一个	痛苦	的	害怕	期待	每一个	片刻	那

['rɑːnld] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

Ronald	would	slip	down	from	his	perch	,
罗纳德	会	滑	向下	从	他的	栖息	,

莱斯利恐惧万分地趴在黑色的岩石上，时刻担心罗纳德会从高处滑下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [breθ]

and	while	she	watched	his	small	figure	and	turned	with	almost	every	breath
和	尽管	她	观看	他的	小的	数字	和	转向	和	几乎	每一个	气息

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['stʌmpi] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

to	see	if	Stumpy	hove	in	sight	,
到	看	如果	矮墩墩	霍夫	在	视线	,

她一边注视着他小小的身影，一边几乎每呼吸一次就转过身去看斯图姆皮是否出现在视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

she	kept	saying	to	herself	,	“	No	,	I	didn't	watch	him	;	I	didn't	.
她	保留	说	到	她自己	,	“	不	,	我	没有	手表	他	;	我	没有	.

她不停地对自己说：“不，我没有看他；我没有。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	forgot	all	about	him	.
我	忘了	全部	关于	他	.

我把他忘得一干二净了。

['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] !

Mother	will	never	call	me	her	faithful	little	girl	again	!
母亲	将要	绝不	称呼	我	她	忠实	小的	女孩	再次	!

妈妈再也不会叫我她忠实的小女孩了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

”	There	was	,	in	fact	,
”	那里	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]

no	danger	for	Ronald	if	he	kept	quiet	and	did	not	try	to	climb	down	the
不	危险	为了	罗纳德	如果	他	保留	安静的	和	做过	不是	尝试	到	爬	向下	这

[stiːp] [klɪf] [ə'ləʊn] ,

steep	cliff	alone	,
陡	悬崖	独自的	,

只要罗纳德保持沉默，不试图独自爬下陡峭的悬崖，他就不会有危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

but	the	anxious	sister	did	not	realize	this	,
但	这	焦虑的	姐姐	做过	不是	意识到	这	,

但焦虑的姐姐并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['stʌmpi]
and 和 | **it** 它 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **her** 她 | **that** 那 | **hours** 小时 | **had** 有 | **passed** 通过了 | **when** 什么时候 | **she** 她 | **spied** 间谍 | **Stumpy** 矮墩墩

['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
limping 跛行 | **down** 向下 | **among** 之中 | **the** 这 | **rocks** 岩石 | **with** 和 | **a** 一个 | **large** 大的 | **bundle** 捆 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **arm** 手臂 | **.** .

她感觉好像过了好几个小时，才看到斯图姆皮一瘸一拐地从岩石间走下来，胳膊下夹着一个大包裹。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] !
“ **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **Ronnie** 罗尼 **!** !

“好的，罗尼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , “ [aɪ] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , [naʊ] .
” 他 **he** | 喊叫 **shouted** | , **,** | 作为 **as** | 他 **he** | 画 **drew** | 靠近 **near** | , **,** | “ **“** | 我 **I** | 来 **come** | 漂亮的 **pretty** | 很快 **soon** | , **,** | 现在 **now** | . **.**

他走近时喊道：“我很快就来了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [-]
” 和 **And** | 他 **he** | 展开 **unrolled** | 一个 **a** | 线圈 **coil** | 的 **of** | [**[** | **51** |] **]**

“然后他展开了一卷[51]

[rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛzliz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ]
rope 绳索 | **before** 前 | **Lesley's** 莱斯利的 | **astonished** 惊讶 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **took** 采取 | **from** 从 | **within** 之内 | **it** 它 | **his** 他的 | **Indian** 印度 | **bow** 弓

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['ærəus] .
and 和 | **a** 一个 | **bundle** 捆 | **of** 的 | **arrows** 箭头 | **.** .

在莱斯利惊讶的目光中，他抽出绳子，从中取出他的印度弓和一捆箭。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ,
He 他 | **held** 握住 | **up** 向上 | **the** 这 | **bow** 弓 | **and** 和 | **the** 这 | **rope** 绳索 | **to** 到 | **the** 这 | **boy** 男生 | **,** , | **who** WHO | **could** 可以 | **see** 看 | **,** ,

他把弓和绳子举到男孩面前，男孩能看见他。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
though 尽管 | **he** 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **hear** 听到 | **,** ,

虽然他听不见，

[ænd; ənd] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
and 和 | **who** WHO | **waved** 挥手 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **and** 和 | **clapped** 鼓掌 | **them** 他们 | **to** 到 | **show** 展示 | **that** 那 | **he** 他 | **understood** 理解 | **.** .

他挥舞着双手，拍着手，表示他明白了。

[nɒt] [səʊ][dɪd] ['lesli] , [haʊ'evə(r)] ,
Not 不是 | **so** 所以 | **did** 做过 | **Lesley** 莱斯利 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，莱斯利却不这么认为。

[huː] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['stʌmpi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][taɪ]
who WHO | **looked** 看起来 | **on** 在 | **with** 和 | **a** 一个 | **white** 白色的 | **face** 脸 | **as** 作为 | **if** 如果 | **she** 她 | **thought** 想法 | **that** 那 | **Stumpy** 矮墩墩 | **intended** 故意的 | **to** 到 | **tie** 领带

['rɑːnld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəus] .
Ronald 罗纳德 | **up** 向上 | **with** 和 | **the** 这 | **rope** 绳索 | **and** 和 | **then** 然后 | **shoot** 射击 | **him** 他 | **with** 和 | **the** 这 | **arrows** 箭头 | **.** .

她脸色苍白地看着这一切，好像认为斯图姆皮打算用绳子把罗纳德绑起来，然后用箭射他。

“ [siː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['stʌmpi] , ['kaɪndli] ; “ [aɪ][taɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [tuː; tə] ['ærəʊ] ,
“ 看 **See** | , **,** | 小的 **little** | 女儿 **daughter** | , **,** | ” **”** | 解释 **explained** | 矮墩墩 **Stumpy** | , **,** | 亲切地 **kindly** | ; **;** | “ **“** | 我 **I** | 领带 **tie** | 小的 **little** | 细绳 **string** | 到 **to** | 箭 **arrow** | , **,**

“你看，小女儿，”斯图姆皮和蔼地解释道，“我把小绳子系在箭上，

[taɪ] [bɪg] [rəʊp] [wɪð] [luːp] [ɒn] [end] [tuː; tə] [strɪŋ] , [ðen] [ʃuːt] ['ærəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɔni] .

tie	big	rope	with	loop	on	end	to	string	,	then	shoot	arrow	up	to	Ronnie	.
领带	大的	绳索	和	环形	在	结尾	到	细绳	,	然后	射击	箭	向上	到	罗尼	.

将一端带环的大绳子系在细线上，然后向上射箭给罗尼。

[hiː; hi] [pʊl] [ʌp] [rəʊp] [ænd; ənd] [slɪp] [luːp] [raʊnd] [bɪg] [rɒk] .

He	pull	up	rope	and	slip	loop	round	big	rock	.
他	拉	向上	绳索	和	滑	环形	圆形的	大的	岩石	.

他拉起绳子，套在大石头上。

[ðen] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [rəʊp] , [səʊ] ” — ['ɪləstreɪtɪŋ] [hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd]

Then	I	climb	up	rope	,	so	”	—	illustrating	hand	-	over	-	hand
然后	我	爬	向上	绳索	,	所以	”	—	图示	手	-	超过	-	手

然后我顺着绳子爬上去，就这样”——一边说着一边用手比划着

['muːvmənt] — “ [ænd; ənd]

movement	—	“	and
移动	—	“	和

运动——“和

[aɪ] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɪti] [kwɪk] . ”

I	be	up	there	pretty	quick	.	”
我	是	向上	那里	漂亮的	快的	.	”

我很快就会上去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['rɔni] [daʊn] ?

“	But	how	can	you	get	Ronnie	down	?
“	但	如何	能	你	得到	罗尼	向下	?

“但是怎样才能让罗尼倒下呢？”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] . ”

He	couldn't	climb	down	a	rope	.	”
他	不能	爬	向下	一个	绳索	.	”

他爬不下来绳子。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	that	all	right	.
“	不	,	那	全部	正确的	.

“不，没关系。”

[hiː; hi] [nəʊ] .

He	know	.
他	知道	.

他知道。

[aɪ] [duː; də] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [baɪ] ['laɪthaʊs] .

I	do	that	one	day	up	by	Lighthouse	.
我	做	那	一	天	向上	经过	灯塔	.

有一天我在灯塔附近做了这件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

[aɪ] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [baɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [get] ['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [klɪf] [ænd; ənd] [kætʃ]

I	let	your	father	down	by	rope	to	get	little	lamb	that	fall	over	cliff	and	catch
我	让	你的	父亲	向下	经过	绳索	到	得到	小的	羊肉	那	落下	超过	悬崖	和	抓住

[ɒn] [rɒk] .

on	rock	.
在	岩石	.

我用绳子把你爸爸放下去，去救那只掉下悬崖被石头卡住的小羊羔。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ？ ”

You	remember	？	”
你	记住	？	”

你还记得吗?

“ [əʊ] ， [jes] ， ” [ˈiːgəli] .

“	Oh	，	yes	，	”	eagerly	.
”	哦	，	是的	，	”	急切地	.

“哦，是的，”他急切地回答。

“ [stʌmpiːz] [ˈkʌmɪŋ] ， [stʌmpiːz] [ˈkʌmɪŋ] ！

“	Stumpy's	coming	，	Stumpy's	coming	！
”	斯图姆皮的	未来	，	斯图姆皮的	未来	！

“斯图姆皮来了，斯图姆皮来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	she	cried	，	turning	to	the	boy	.
”	她	哭	，	转弯	到	这	男生	.

她转过身对男孩喊道。

[ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈærəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [sɪˈlektɪd] , [ðə; ði] [kɔːd] [-]

The	proper	arrow	was	finally	selected	,	the	cord	[	52	]
这	恰当的	箭	曾是	最后	已选	,	这	绳索	[	-	]

最终选定了合适的箭，即绳索[52]

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; bəʊ] [bent] , [ænd; ənd] [wɪz] ！

fastened	to	it	,	the	great	bow	bent	,	and	whiz	!
系紧	到	它	,	这	伟大的	弓	弯曲	,	和	呼啸	！

系上它之后，大弓弯曲了，嗖!

[went] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] , [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .

went	the	shaft	to	its	mark	,	the	side	of	the	Gateway	.
去	这	轴	到	它是	标记	,	这	边	的	这	网关	.

竖井到达了预定位置，即大门的侧面。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈrɑːnld] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	a	moment	Ronald	had	snatched	it	,
在	一个	片刻	罗纳德	有	抢夺	它	,

罗纳德瞬间就把它抢了过来。

[ˈpʊld] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ɑːmz] ,

pulled	up	the	rope	with	all	the	strength	of	eight	-	year	-	old	arms	,
拉	向上	这	绳索	和	全部	这	力量	的	八	-	年	-	老的	武器	,

用八岁孩子全部的力气把绳子拉了上去。

[faʊnd] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [piːk] .

found	the	loop	and	slipped	it	over	a	convenient	peak	.
成立	这	环形	和	滑倒了	它	超过	一个	方便的	顶峰	.

找到环，把它套在一个合适的山峰上。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tɔːt] — (“ [smɑːt] [bɔɪ] , [ðæt] !

He	tried	it	to	see	that	it	was	taut	—	(	“	Smart	boy	,	that	!
他	尝试	它	到	看	那	它	曾是	紧绷	—	(	“	聪明的	男生	,	那	！

他试了一下，发现它绷得很紧——（“这孩子真聪明！”

” [mˈɜːməd] [ˈstʌmpi]) — [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

”	murmured	Stumpy	)	—	and	waved	his	hand	to	show	that	it	was	all	right	.
”	低声说道	矮墩墩	)	—	和	挥手	他的	手	到	展示	那	它	曾是	全部	正确的	.

“斯图姆皮低声说道”——然后挥了挥手表示没关系。

[ˈstʌmpi] [limp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [hʌŋ] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] ,

Stumpy	limped	to	where	the	end	of	the	rope	hung	dangling	,
矮墩墩	跛行	到	在哪里	这	结尾	的	这	绳索	悬挂	悬挂	,

斯图姆皮一瘸一拐地走到绳子末端悬挂的地方，

[θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['wʊlən] ['dʒækɪt] ,

threw	off	his	cap	and	woolen	jacket	,
扔	离开	他的	帽	和	羊毛	夹克	,

他脱下帽子和羊毛外套，

[wet] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ,

wet	his	hands	in	a	pool	of	the	rocks	and	started	to	climb	,
湿的	他的	双手	在	一个	水池	的	这	岩石	和	开始	到	爬	,

他把手伸进岩石缝隙里沾湿，然后开始攀爬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

as	he	had	once	done	on	shipboard	.
作为	他	有	一次	完毕	在	船上	.

就像他曾经在船上做过的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] — [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

It	was	not	far	—	one	hundred	feet	,
它	曾是	不是	远的	—	一	百	脚	,

不远——一百英尺，

[pə'hæps] — [bʌt; bət][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

perhaps	—	but	far	enough	for	a	one	-	legged	man	and	far	enough	for
也许	—	但	远的	足够的	为了	一个	一	-	腿	男人	和	远的	足够的	为了

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['geɪtweɪ] [ə'bʌv] ,

a	small	boy	shivering	in	the	windy	Gateway	above	,
一个	小的	男生	瑟瑟发抖	在	这	刮风	网关	多于	,

也许吧——但对于一个独腿男人来说已经足够远了，对于一个在上方风吹拂的门户中瑟瑟发抖的小男孩来说也足够远了。

[huː] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt]

who	knew	well	enough	that	he	should	not	have	been	where	he	was	and	that
WHO	知道	出色地	足够的	那	他	应该	不是	有	到过	在哪里	他	曾是	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

he	was	causing	untold	trouble	by	his	carelessness	.
他	曾是	导致	不明	麻烦	经过	他的	疏忽	.

他非常清楚自己不应该出现在那里，也知道自己的粗心大意造成了无法估量的麻烦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [prə'dʒekʃnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɒk]

There	were	sharp	points	and	projections	here	and	there	in	the	great	rock
那里	是	锋利的	积分	和	预测	这里	和	那里	在	这	伟大的	岩石

[ə'genst] [wɪtʃ] ['stʌmpi] [kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] ,

against	which	Stumpy	could	rest	his	good	foot	and	get	a	little	breath	,
反对	哪个	矮墩墩	可以	休息	他的	好的	脚	和	得到	一个	小的	气息	,

那块大岩石上到处都是尖锐的凸起，斯图姆皮可以把没受伤的脚靠在上面喘口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

but	he	reached	the	top	almost	at	the	end	of	his	strength	and	unable
但	他	达到	这	顶部	几乎	在	这	结尾	的	他的	力量	和	无法

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['rɑːnəldz] [beə(r)] - [laɪk] [hʌg] [ɒv; əv] ['welkəm] .

to	return	Ronald's	bear	-	like	hug	of	welcome	.
到	返回	罗纳德的	熊	-	喜欢	拥抱	的	欢迎	.

但他到达顶峰时几乎耗尽了所有力气，无法回以罗纳德熊一般的热情拥抱。

“ [juː; jʊ][get] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , - [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [pænt] .

“	You	get	down	,	young	man	,	'	bout	as	soon	as	you	can	,	”	he	panted	.
“	你	得到	向下	,	年轻的	男人	,	-	回合	作为	很快	作为	你	能	,	”	他	喘息	.

“年轻人，你最好尽快下来，”他喘着气说。

“ [ðɪs] [biː; bi] - [baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [-]

“	This	be	'	bout	the	last	time	[	53	]
“	这	是	-	回合	这	最后的	时间	[	-	]

“这大概是最后一次了[53]

['stʌmpi] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] .

Stumpy	**get**	**you**	**out**	**o**	**'**	**trouble**	**.**
矮墩墩	得到	你	出去	o	-	麻烦	.

斯图姆皮会帮你摆脱困境。

[hiː; hi] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] .

He	**getting**	**too**	**old**	**.**
他	获得	也	老的	.

他年纪大了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm]

"	**So**	**saying**	**he**	**pulled**	**up**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**motioned**	**the**	**boy**	**to**	**come**
"	所以	说	他	拉	向上	这	结尾	的	这	绳索	,	示意	这	男生	到	来

['nɪərə(r)] ,

nearer	**,**
更近	,

“说着，他拉起绳子的一端，示意男孩靠近些。”

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [luːps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

fastened	**it**	**cleverly**	**about**	**his**	**body**	**with**	**loops**	**over**	**the**	**shoulders**	**,**
系紧	它	巧妙地	关于	他的	身体	和	循环	超过	这	肩膀	,

他巧妙地用肩部的环扣将衣服固定在身上。

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪð] [legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

told	**him**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Gateway**	**,**	**with**	**legs**	**hanging**	**over**
讲述	他	到	坐	向下	在	这	临界点	的	这	网关	,	和	腿	绞刑	超过

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	**cliff**	**,**
这	悬崖	,

让他坐在门户的门槛上，双腿悬在悬崖边上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['redi] , [naʊ] !

and	**with**	**a**	**“**	**Ready**	**,**	**now**	**!**
和	和	一个	“	准备好	,	现在	!

并喊出“准备好了，现在！”

[ɔːl] [raɪt] ! " ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] ['lɛzliz] [ɑːmz] .

All	**right**	**!**	**"**	**lowered**	**him**	**slowly**	**downward**	**into**	**Lesley's**	**arms**	**.**
全部	正确的	!	"	降低	他	缓慢地	向下	进入	莱斯利的	武器	.

“好了！”他慢慢地将他放到莱斯利的怀里。

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [breɪst] [hɪm'self] , ['miːntaɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊp]

The	**old**	**sailor**	**braced**	**himself**	**,**	**meantime**	**,**	**against**	**the**	**needle**	**of**	**rock**	**where**	**the**	**rope**
这	老的	水手	支撑	他自己	,	与此同时	,	反对	这	针	的	岩石	在哪里	这	绳索

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,

was	**fastened**	**,**
曾是	系紧	,

与此同时，老水手用手撑着绳子系着的那块尖锐岩石。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːnəldz] [laɪt] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də]

but	**even**	**so**	**and**	**with**	**Ronald's**	**light**	**weight**	**it**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**
但	甚至	所以	和	和	罗纳德的	光	重量	它	曾是	全部	他	可以	做

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

to	**manage**	**the**	**job**	**,**
到	管理	这	工作	,

但即便如此，以罗纳德的体重，他也只能勉强胜任这份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪd] [wɪð] [dɪ'stres] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd]

and	the	boy	noted	with	distress	how	long	it	took	his	beloved	friend	and
和	这	男生	著名的	和	痛苦	如何	长的	它	采取	他的	心爱	朋友	和

['pleɪmeɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp]

playmate	to	recover	his	breath	and	gather	strength	to	climb	down	the	rope
玩伴	到	恢复	他的	气息	和	收集	力量	到	爬	向下	这	绳索

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

男孩痛苦地注意到，他心爱的朋友和玩伴花了很长时间才恢复呼吸，积攒力量自己从绳子上爬下来。

['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ]

Ronald	was	ready	to	meet	him	when	he	reached	the	safety	of	the	rocks	below
罗纳德	曾是	准备好	到	见面	他	什么时候	他	达到	这	安全	的	这	岩石	以下

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	to	hold	out	his	hand	and	say	,
和	到	抓住	出去	他的	手	和	说	,

罗纳德到达下方岩石的安全地带后，便准备好迎接他，并伸出手说：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] , “ [aɪm] ['sɒri] , ['stʌmpi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'gen] .

like	a	man	,	“	I'm	sorry	,	Stumpy	,	and	I'll	never	be	so	careless	again	.
喜欢	一个	男人	,	“	我是	对不起	,	矮墩墩	,	和	患病的	绝不	是	所以	粗心	再次	.

像个男人一样说：“对不起，斯图姆皮，我以后再也不会这么粗心大意了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] . ”

Thank	you	,	and	Mother	and	Father	will	thank	you	,	too	.	”
感谢	你	,	和	母亲	和	父亲	将要	感谢	你	,	也	.	”

谢谢您，爸爸妈妈也会感谢您的。

“ [əʊ] , [nəʊ] [niːd] [θæŋk] , ” [smaɪld] ['stʌmpi] .

“	Oh	,	no	need	thank	,	”	smiled	Stumpy	.
“	哦	,	不	需要	感谢	,	”	微笑	矮墩墩	.

“哦，不用谢，”斯图姆皮笑着说。

“ ['evribɒdi] [help] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Everybody	help	friend	in	trouble	.
“	大家	帮助	朋友	在	麻烦	.

“大家要帮助遇到困难的朋友。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪn] .

But	now	other	trouble	begin	.
但	现在	其他	麻烦	开始	.

但现在新的麻烦开始了。

[gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [bɒs] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [ænd; ənd] ['lesli] [tel] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]

Got	to	go	home	and	tell	boss	what	you	do	and	Lesley	tell	she	forgot	to
得到	到	去	家	和	告诉	老板	什么	你	做	和	莱斯利	告诉	她	忘了	到

[wɒtʃ] [laɪk] ['mʌðə(r)] [seɪ] .

watch	like	Mother	say	.
手表	喜欢	母亲	说	.

我得回家告诉老板我做了什么，然后告诉莱斯利她忘了像妈妈说的那样看电视。

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [-]

”	Both	children	hung	their	heads	and	blushed	,	but	[	54	]
”	两个都	孩子们	悬挂	他们的	头部	和	脸红了	,	但	[	-	]

“两个孩子都低下了头，脸红了，但是[54]

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)]['dju:ti] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [stʌmpi:z] [rɪ'maɪndə(r)]
they **knew** **their** **duty** **well** **enough** **and** **had** **known** **it** **without** **Stumpy's** **reminder**
他们 知道 他们的 责任 出色地 足够的 和 有 已知 它 没有 斯图姆皮的 提醒
，
，
，

他们非常清楚自己的职责，即使没有斯图姆皮的提醒，他们也明白这一点。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɹəʊfl] [gʊd] - [baɪ]
so **they** **set** **off** **for** **the** **Lighthouse** **,** **hand** **in** **hand** **,** **with** **a** **sorrowful** **good** **-** **bye**
所以 他们 放 离开 为了 这 灯塔 ， 手 在 手 ， 和 一个 悲伤 好的 - 再见
[fɔ:(r); fə(r)] ['stʌmpi] .
for **Stumpy** **.**
为了 矮墩墩 .

于是，他们手牵着手，悲伤地向斯图姆皮告别，启程前往灯塔。

[ðə; ði] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [əʊld][mæn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] -
The **soft** **-** **hearted** **old** **man** **watched** **them** **go** **with** **a** **half** **-** **smile** **and** **a** **half** **-**
这 柔软的 - 心地 老的 男人 观看 他们 去 和 一个 一半 - 微笑 和 一个 一半 -
[saɪ] .
sigh **.**
叹 .

心肠柔软的老人目送他们离去，脸上带着一丝微笑，又叹了口气。

“ [gʊd] ['tʃɪldrən] !
“ **Good** **children** **!**
“ 好的 孩子们 !

“好孩子！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] ['rɔni] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l][kæt] .
“ **Good** **boy** **,** **that** **Ronnie** **,** **but** **too** **much** **like** **little** **cat** **.**
“ 好的 男生 ， 那 罗尼 ， 但 也 很多 喜欢 小的 猫 .

“罗尼是个好孩子，但是太像小猫了。”

[klaɪm] [ʌp] [səʊ][fɑ:(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ] ; ['nevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [get] [daʊn] !
Climb **up** **so** **far** **she** **can** **go** **;** **never** **think** **how** **she** **get** **down** **!**
爬 向上 所以 远的 她 能 去 ； 绝不 思考 如何 她 得到 向下 !

她可以爬得很高，但从不考虑如何下来！

” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'li:n] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:ri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]
” **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **McLean** **heard** **the** **children's** **story** **quietly** **and** **laid** **the**
” 先生 . 和 太太 . 麦克莱恩 听到 这 孩子们的 故事 悄悄 和 铺设 这
[bleɪm] [ɒn] ['rɑ:nld] ,
blame **on** **Ronald** **,**
责备 在 罗纳德 ，

麦克莱恩夫妇静静地听了孩子们讲述的故事，并将责任归咎于罗纳德。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋd] .
where **it** **rightfully** **belonged** **.**
在哪里 它 理所当然地 属于 .

它本就应该待在那儿。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] , [sʌn] , ” [wɔ:nd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
“ **You** **must** **learn** **to** **be** **more** **careful** **,** **son** **,** **”** **warned** **his** **father** **.**
“ 你 必须 学习 到 是 更多的 小心 ， 儿子 ， ” 警告 他的 父亲 .

“儿子，你一定要学会更加小心，”他父亲告诫道。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
“ It's no good for me to punish you .
” 它是 不 好的 为了 我 到 惩治 你 .

“惩罚你对我没有任何好处。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jɔːˈself] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] .
You must find out how to punish yourself so that it will make you remember .
你 必须 寻找 出去 如何 到 惩治 你自己 所以 那 它 将要 制作 你 记住 .
”
”
”

你必须找到惩罚自己的方法，这样才能让你记住。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [eg] !
“ I'll give up the murre's egg !
” 患病的 给 向上 这 - 蛋 !

“我愿意放弃海鸠的蛋！”

” [kraɪd] [ˈrɑːnld] , [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
” cried Ronald , who had carried it safe home in the breast of his jacket ,
” 哭 罗纳德 , WHO 有 携带 它 安全的 家 在 这 胸部 的 他的 夹克 ,

“罗纳德喊道，他把它安全地藏在夹克胸前带回了家。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
in spite of his adventures .
在 尽管如此 的 他的 冒险 .

尽管他经历了种种冒险。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ That would be a foolish thing , ” objected his mother .
” 那 会 是 一个 愚蠢 事物 , ” 反对 他的 母亲 .

“那太愚蠢了，”他母亲反对道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [eg] ,
“ You did no wrong in trying to get the egg ,
” 你 做过 不 错误的 在 尝试 到 得到 这 蛋 ,

“你试图拿到鸡蛋并没有错，

[ˈəʊnli][ɪn][nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈstʌmpi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ]
only in not asking Stumpy if it was safe for you to go up the Gateway
仅有的 在 不是 问 矮墩墩 如果 它 曾是 安全的 为了 你 到 去 向上 这 网关
[rɒk] [əˈləʊn] . ” [-]
Rock alone . ” [55]
岩石 独自的 . ” [-]

只是没有问斯图姆皮独自爬上盖特威岩是否安全。”[55]

“ [aɪ][wəʊnt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [stʌmpiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] , ” [snɪft] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
“ I won't go down to Stumpy's for a month , then , ” sniffed the culprit .
” 我 惯于 去 向下 到 斯图姆皮的 为了 一个 月 , 然后 , ” 嗅了嗅 这 罪魁祸首 .

“那我一个月都不会去斯图姆皮家了，”罪魁祸首冷哼一声说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈlesli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːˈself] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [sɪˈvɪəli] .
“ That would be punishing Lesley as well as yourself , ” said his father , severely .
” 那 会 是 惩罚 莱斯利 作为 出色地 作为 你自己 , ” 说 他的 父亲 , 严重 .

“那样做，不仅惩罚了你自己，也惩罚了莱斯利，”他父亲严厉地说。

“ [θɪŋk] [əˈgen] ! ”
“ Think again ! ”
” 思考 再次 ! ”

“再想想！”

“ [bʌt; bət][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lesli] .

“	But	I	deserve	to	be	punished	,	”	interrupted	Lesley	.
”	但	我	应得	到	是	受到惩罚	,	”	中断	莱斯利	.

“但我罪有应得，”莱斯利打断道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] ['rɔni] , [laɪk] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] ,

“	I	didn't	watch	Ronnie	,	like	Mother	always	says	,
”	我	没有	手表	罗尼	,	喜欢	母亲	总是	说道	,

“我没有像妈妈常说的那样看着罗尼。”

[ænd; ənd][aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

and	I'm	older	than	he	is	and	ought	to	remember	.
和	我是	老	比	他	是	和	应该	到	记住	.

我比他年纪大，应该记住这一点。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dʒenərəs] [wɜːdz] .

”	The	boy's	face	flushed	at	his	sister's	generous	words	.
”	这	男孩们	脸	酡	在	他的	姐妹	慷慨的	字	.

听到姐姐这番慷慨的话语，男孩的脸涨得通红。

“ [ðen] [aɪl] [let] ['lesli] [teɪk] ['dʒeni] [lɪnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Then	I'll	let	Lesley	take	Jenny	Lind	to	water	for	a	whole	week	,	”	he	cried	,
”	然后	患病的	让	莱斯利	拿	珍妮	林德	到	水	为了	一个	所有的	星期	,	”	他	哭	,

“那我就让莱斯利带珍妮·林德去水边待整整一个星期，”他喊道。

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] ” — [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	though	you	always	said	”	—	this	with	a	catch	in	the	breath	—	“	that	it	was
”	尽管	你	总是	说	”	—	这	和	一个	抓住	在	这	气息	—	“	那	它	曾是

[ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] . ”

a	man's	place	.	”
一个	男人的	地方	.	”

“虽然你总是说”——他哽咽着说——“那是男人的地方。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə'fekʃənətli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”

“	So	it	is	,	”	said	his	father	,	affectionately	,	“	and	now	you	talk	like	a	man	.	”
”	所以	它	是	,	”	说	他的	父亲	,	亲切地	,	“	和	现在	你	讲话	喜欢	一个	男人	.	”

“就是这样，”他父亲慈爱地说，“现在你说话像个男人了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	And	I'll	give	up	my	pudding	for	a	week	,
”	和	患病的	给	向上	我的	布丁	为了	一个	星期	,

“我愿意放弃吃布丁一周。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]

and	maybe	I'd	better	go	to	bed	now	and	then	I	shan't	hear	you	read	the
和	或许	ID	更好的	去	到	床	现在	和	然后	我	不会	听到	你	读	这

[nekst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] .

next	chapter	of	'	Robinson	Crusoe	'	to	-	night	.
下一个	章	的	-	罗宾逊	克鲁索	-	到	-	夜晚	.

也许我现在最好去睡觉，这样今晚就不会听到你读《鲁滨逊漂流记》的下一章了。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərə(r)] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['blaɪndli]

”	And	here	the	small	sufferer	really	began	to	sniff	,	and	made	his	way	blindly
”	和	这里	这	小的	患者	真的	开始	到	嗅	,	和	制成	他的	方式	盲目地

[tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

to	the	staircase	,
到	这	楼梯	,

“这时，那个可怜的小家伙开始抽泣起来，茫然地走向楼梯。”

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] - [eg] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz]['graɪmi] [pɔː] .

still	with	the	murre's	egg	tightly	clasped	in	his	grimy	paw	.
仍然	和	这	-	蛋	紧紧	紧握	在	他的	肮脏的	爪子	.

它脏兮兮的爪子里仍然紧紧地抓着海鸦蛋。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [sɔb] ['lesli] .
“ Oh , Father , oh , Mother ! ” sobbed Lesley .
“ 哦 , 父亲 , 哦 , 母亲 ! ” 啜泣 莱斯利 .

“哦，爸爸，哦，妈妈！”莱斯利抽泣着说。

“ [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [wɪl] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɔni] ? ” “
“ He won't have to go to bed , will he , poor Ronnie ? ” “
“ 他 惯于 有 到 去 到 床 , 将要 他 , 贫穷的 罗尼 ? ” “

“可怜的罗尼，他不用去睡觉了吧？”

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɔni] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [-]
' Poor Ronnie ' will have to learn to look before he [56]
- 贫穷的 罗尼 - 将要 有 到 学习 到 看 前 他 [-]

“可怜的罗尼”必须学会先看再做事[56]

[liːps] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kwaɪətli] .
leaps , ” said his father , quietly .
跳跃 , ” 说 他的 父亲 , 悄悄 .

“跳跃，”他父亲平静地说。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed]['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] , [jet] .
“ Going to bed never hurt anybody , yet .
“ 去 到 床 绝不 伤害 任何人 , 然而 .

“睡觉从来没有伤害过任何人。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːgrət] [mək'liːnz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
” And though Margaret McLean's own eyes were moist she nodded her head
” 和 尽管 玛格丽特 麦克林 自己的 眼睛 是 潮湿 她 点头 她 头
[ɪn]['saɪlənt] [ə'griːmənt] . [-]
in silent agreement . [57]
在 沉默的 协议 . [-]

“尽管玛格丽特·麦克莱恩自己的眼睛湿润了，但她还是默默地点了点头表示同意。[57]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ðiː] [fɒg]
IN THE FOG
在 这 多雾路段

在雾中

“ [griːn] - [waɪ] [bluː] , [bluː] - [waɪ] [griːn] ,
“ Green - y blue , blue - y green ,
“ 绿色的 - 是 蓝色的 , 蓝色的 - 是 绿色的 ,

“绿蓝色，蓝绿色，

[best] - [ˌiː es 'tiː]['faɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] !
Best - est fire that ever was seen !
最好的 - est 火 那 曾经 曾是 已见 !

有史以来最壮观的火灾！

” ['tʃɑːntɪd] ['rɑːnld] [ɪn][ðə; ðiː] ['laɪthaʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['fɒgi] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [leɪt] ['sʌmə(r)] .
” chanted Ronald in the Lighthouse sitting - room one foggy evening in the late summer .
” 吟诵 罗纳德 在 这 灯塔 坐着 - 房间 一 雾蒙蒙的 晚上 在 这 晚的 夏天 .

“罗纳德在一个夏末的雾夜里，在灯塔的客厅里吟诵道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] “ [best] - [ˌiː es 'tiː] ,
It was indeed one of the “ best - est ,
它 曾是 的确 一 的 这 “ 最好的 - est ,

它确实是“最好的”之一，

" [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['faɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ,

"	if	not	the	very	bestest	fire	that	ever	was	seen	,
"	如果	不是	这	非常	最佳	火	那	曾经	曾是	已见	,

“即便不是有史以来最壮观的火灾，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əʊld] ['kɒpə(r)] - ['kɑpər'bɑtəmd] [rek]

for	it	was	built	of	driftwood	from	some	old	copper	-	bottomed	wreck
为了	它	曾是	建造	的	浮木	从	一些	老的	铜	-	底部	破坏

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [bluː] - [waɪ] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [eg] ,

and	the	flickering	flames	were	pale	blue	-	y	green	like	a	robin's	egg	,
和	这	闪烁	火焰	是	苍白	蓝色的	-	是	绿色的	喜欢	一个	罗宾的	蛋	,

因为它是由一些旧铜底沉船的浮木建造而成，摇曳的火焰呈淡蓝绿色，像知更鸟蛋的颜色。

[diːp] [griːn] - [waɪ] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [brest] , ['jeləʊ] [æz; əz] [stɑː(r)] - [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌnset]

deep	green	-	y	blue	like	a	peacock's	breast	,	yellow	as	star	-	shine	and	sunset
深的	绿色的	-	是	蓝色的	喜欢	一个	孔雀的	胸部	,	黄色的	作为	星星	-	闪耀	和	日落

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

深邃的蓝绿色，如同孔雀的胸脯；黄色，如同星光和落日的云彩。

[waɪl] [ˌʌndə'niːθ] [gləu] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [bluːm] [ə'pɒn]

while	underneath	glowed	a	deep	red	,	with	now	and	then	a	purple	bloom	upon
尽管	下	发光	一个	深的	红色的	,	和	现在	和	然后	一个	紫色的	盛开	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而底部则泛着深红色的光芒，偶尔还会泛起紫色的花光。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'liːn] ,

“	I	picked	up	the	wood	on	the	shore	this	morning	,	”	said	Mr	.	McLean	,
“	我	挑选	向上	这	木头	在	这	支撑	这	早晨	,	”	说	先生	.	麦克莱恩	,

“我今天早上在岸边捡了这些木头，”麦克莱恩先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

looking	at	the	fire	with	satisfaction	,
寻找	在	这	火	和	满意	,

满意地看着火焰，

“ [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] ['dʒeni] [lɪnd] .

“	and	brought	it	up	with	the	oil	on	the	car	with	Jenny	Lind	.
“	和	带来	它	向上	和	这	油	在	这	车	和	珍妮	林德	.

“然后我和珍妮·林德聊起了车上的机油问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hæmbɜːg] . ”

It	must	have	come	from	the	wreck	of	the	old	Hamburg	.	”
它	必须	有	来	从	这	破坏	的	这	老的	汉堡	.	”

它一定是来自旧汉堡号的残骸。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [rekt] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɑːnld] .

“	When	was	she	wrecked	,	Father	?	”	asked	Ronald	.
“	什么时候	曾是	她	损毁	,	父亲	?	”	问	罗纳德	.

“父亲，她是什么时候出事的？”罗纳德问道。

“ [əʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] .

“	Oh	,	long	ago	,	before	our	time	.
“	哦	,	长的	前	,	前	我们的	时间	.

“哦，很久以前，在我们出生之前。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [-]

It	was	on	a	night	[	58	]
它	曾是	在	一个	夜晚	[	-	]

那是一个夜晚[58]

[dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , ['prɒbəbli] , " ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] , [waɪt] - ['kʌvəd]

just	like	this	,	probably	,	"	looking	with	a	shiver	at	the	blank	,	white	-	covered
只是	喜欢	这	,	大概	,	"	寻找	和	一个	颤抖	在	这	空白的	,	白色的	-	涵盖

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

“大概就是这样吧，”他打了个寒颤，望着空白的、被白色遮盖的窗户。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmbɜ:g] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ðeɪ] [seɪ] ,

“	The	Captain	of	the	Hamburg	was	steering	straight	for	us	,	they	say	,
"	这	队长	的	这	汉堡	曾是	转向	直的	为了	我们	,	他们	说	,

“他们说，‘汉堡号’的船长当时正朝着我们直奔而来。”

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] ,

hoping	to	catch	sight	of	the	Light	through	the	mist	,
希望	到	抓住	视线	的	这	光	通过	这	薄雾	,

希望能透过迷雾看到那道光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌndrəd] -

but	his	aim	was	too	good	and	he	sent	his	ship	right	into	the	hundred	-
但	他的	目的	曾是	也	好的	和	他	发送	他的	船	正确的	进入	这	百	-

[fʊt] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɒk] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

foot	channel	between	the	islands	and	a	sunken	rock	did	the	rest	.
脚	渠道	之间	这	岛屿	和	一个	凹陷	岩石	做过	这	休息	.

但他瞄准得太准了，直接把船开进了岛屿之间百尺深的航道里，一块沉没的礁石把船撞沉了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [seɪvd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ðeə(r)] [stɪl] ,

The	men	were	all	saved	,	I	believe	,	but	the	good	ship	lies	there	still	,
这	男人	是	全部	已保存	,	我	相信	,	但	这	好的	船	谎言	那里	仍然	,

我相信所有人都获救了，但那艘好船仍然沉在那里。

[ɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]

or	most	of	it	,	only	the	water	is	so	deep	that	you	can't	even	see	the
或者	最多	的	它	,	仅有的	这	水	是	所以	深的	那	你	不能	甚至	看	这

['tɒpmɑ:st; -məst] .

topmasts	.
桅杆	.

或者说大部分都看不到，只是水太深，连桅杆顶端都看不见。

“ [gɒd] [help] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][æt; ət] [si:] , [tu:; tə] - [naɪt] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [mək'li:n] , “ [ænd; ənd]

“	God	help	the	poor	folk	at	sea	,	to	-	night	!	”	sighed	Mrs	.	McLean	,	“	and
"	上帝	帮助	这	贫穷的	民间	在	海	,	到	-	夜晚	!	”	叹了口气	太太	.	麦克莱恩	,	“	和

[wi:; wi][səʊ]['kəʊzi][hɪə(r)] !

we	so	cozy	here	!
我们	所以	舒适	这里	!

“愿上帝保佑今晚在海上漂泊的可怜人们！”麦克莱恩太太叹了口气，“而我们在这里却如此舒适！”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['mɑ:grət] [mək'li:n] ['nɪtɪŋ] ,

”	It	was	the	usual	evening	party	at	the	Lighthouse	,	Margaret	McLean	knitting	,
"	它	曾是	这	通常	晚上	派对	在	这	灯塔	,	玛格丽特	麦克莱恩	针织	,

“那是灯塔酒吧里常见的晚间聚会，玛格丽特·麦克莱恩在织毛衣，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['lesli] [ænd; ənd] ['rɑ:nld]

her	husband	smoking	and	reading	his	book	,	and	Lesley	and	Ronald
她	丈夫	吸烟	和	阅读	他的	书	,	和	莱斯利	和	罗纳德

['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

playing	checkers	at	the	table	.
玩耍	跳棋	在	这	桌子	.

她丈夫一边抽烟一边看书，莱斯利和罗纳德则在桌边下跳棋。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Nothing	**could**	**have**	**been**	**more**	**secure**	**or**	**peaceful**	**,**	**for**	**Jim**	**Crow**	**was**	**there**	**,**
没有什么	可以	有	到过	更多的	安全的	或者	和平	,	为了	吉姆	乌鸦	曾是	那里	,

没有什么地方比这里更安全、更平静，因为种族隔离制度依然存在。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] - [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hɑːf] - [ə'sliːp] ,

perched	**on**	**a**	**chair**	**-**	**back**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**half**	**-**	**asleep**	**,**
栖息	在	一个	椅子	-	后退	在	这	角落	,	一半	-	睡着了	,

他半睡半醒地倚在角落的椅背上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['dʒeni] [lɪnd] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ri'pəuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] ,

and	**it**	**was**	**known**	**that**	**Jenny**	**Lind**	**was**	**safely**	**reposing**	**in**	**her**	**stable**	**,**
和	它	曾是	已知	那	珍妮	林德	曾是	安全	休息	在	她	稳定的	,

人们都知道珍妮·林德安然无恙地躺在她的马厩里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [spent] [ɪn] ['duːɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

after	**a**	**delightful**	**day**	**spent**	**in**	**doing**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
后	一个	愉快	天	花费	在	正在做	下一个	到	没有什么	.

度过了愉快的一天，几乎什么都没做。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [θɪn] [treɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

The	**fog**	**had**	**been**	**lying**	**about**	**in**	**thin**	**trails**	**across**	**the**	**sky**	**for**	**many**	**hours**	**,**
这	多雾路段	有	到过	说谎	关于	在	薄的	小径	穿过	这	天空	为了	许多	小时	,

雾气已经在天空中形成一道道细细的雾带，持续了好几个小时。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [mæs] [ɪts] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] ,

but	**had**	**waited**	**till**	**night**	**to**	**mass**	**its**	**forces**	**together**	**into**	**a**	**thick**	**blanket**	**,**
但	有	等待	直到	夜晚	到	大量的	它是	力量	一起	进入	一个	厚的	毯子	,

[waɪt] [æz; əz] [-]

white	**as**	**[**	**59**	**]**
白色的	作为	[	-	]

但等到夜幕降临，才将兵力集结起来，形成一层厚厚的白色毯子[59]。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd][æz; əz] [dens] .

a	**roll**	**of**	**cotton**	**and**	**as**	**dense**	**.**
一个	卷	的	棉布	和	作为	稠密	.

一卷棉花，密度很高。

[ðə; ði] [laɪt] , [səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**Light**	**,**	**so**	**Father**	**said**	**,**	**could**	**hardly**	**be**	**seen**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**
这	光	,	所以	父亲	说	,	可以	几乎	是	已见	一个	百	码	从	这

['taʊə(r)] ,

tower	**,**
塔	,

父亲说，从塔顶往外一百码都几乎看不到那束光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第3/4页

[səʊ][ðə; ði]	[stiːm]	[fɒg]	-	['sɪgnəl]	[hæd; həd]	[biːn]	['stɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['sendɪŋ]	[aʊt]	[ɪts]	[lɒŋ]
so	**the**	**steam**	**fog**	**-**	**signal**	**had**	**been**	**started**	**and**	**was**	**sending**	**out**	**its**	**long**
所以	这	蒸汽	多雾路段	-	信号	有	到过	开始	和	曾是	发送	出去	它是	长的

[ʃriːk]	[ɒv; əv]	['meləŋkəli]	['wɔːnɪŋ]	,
shrieks	**of**	**melancholy**	**warning**	**,**
尖叫	的	忧郁	警告	,

于是，蒸汽雾号启动了，发出悠长而忧郁的警告声。

" [dæn] — [gair] ! [dæn] — [gair] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
" Dan — ger ! Dan — ger - r - r !
" 担 — 格尔 ! 担 — 格尔 - r - r !

“丹——格尔！丹——格尔——rr！

[kiːp] [ə'wei] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
Keep awa - a - a - y !
保持 awa - 一个 - 一个 - 是 !

保持距离！

[kiːp] [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] !
Keep a - w - a - a - a - a - y !
保持 一个 - 西 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 是 !

快走开！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,														
" It	**was**	**well**	**that**	**the**	**little**	**family**	**had**	**its**	**own**	**resources**	**on**	**such**	**a**	**night**	**,**
" 它	曾是	出色地	那	这	小的	家庭	有	它是	自己的	资源	在	这样的	一个	夜晚	,

“幸好这个小家庭在这样的夜晚有自己的积蓄。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	['tendə(r)]	[brɔːt]	['letəz]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	['əʊnli]	[wʌns]	[ɪn]	[tuː]
for	**though**	**the**	**Lighthouse**	**tender**	**brought**	**letters**	**and**	**papers**	**only**	**once**	**in**	**two**
为了	尽管	这	灯塔	投标	带来	信件	和	文件	仅有的	一次	在	二

[mʌnθs]	,
months	**,**
几个月	,

虽然灯塔的补给船每两个月才运送一次信件和文件，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[wel]	-	[sɪ'lektɪd]	[bʊks]	[ɒn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[kʊd; kəd]
there	**were**	**a**	**number**	**of**	**well**	**-**	**selected**	**books**	**on**	**hand**	**and**	**these**	**could**
那里	是	一个	数字	的	出色地	-	已选	图书	在	手	和	这些	可以

['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[riːd]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːd]	.
always	**be**	**read**	**and**	**re**	**-**	**read**	**.**
总是	是	读	和	关于	-	读	.

手边有很多精心挑选的书籍，这些书可以反复阅读。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['gʌvənmənt]	['keɪb(ə)l]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪnlənd]	,
There	**was**	**a**	**Government**	**cable**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**the**	**mainland**	**,**
那里	曾是	一个	政府	电缆	,	的	课程	,	到	这	大陆	,

当然，政府也向大陆发送了电报。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	['deɪndʒə(r)]	,	[deθ]	,
but	**it**	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**be**	**used**	**save**	**for**	**danger**	**,**	**death**	**,**
但	它	曾是	不是	据称	到	是	用过的	节省	为了	危险	,	死亡	,

[dɪ'zɑːstə(r)]	,	['dɑːktərz]	,	[ænd; ənd]	[drʌgz]	,
disaster	**,**	**doctors**	**,**	**and**	**drugs**	**,**
灾难	,	医生	,	和	药物	,

但它原本只应该用于危险、死亡、灾难、医生和药物等情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [klˈɑːst] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

and	the	longing	for	a	daily	paper	could	not	be	classed	under	any	of
和	这	渴望	为了	一个	日常的	纸	可以	不是	是	分类	在下面	任何	的

[ðiːz] [hedz] .

these	heads	.
这些	头部	.

而对每日报纸的渴望却无法归入上述任何一种类别。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

“	A	-	a	-	a	-	a	-	h	!
”	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	h	!

“啊啊啊！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] [fɒg] - ['sɪgnəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [məkˈliːn] [lʊkt] [ʌp]

A	-	a	-	a	-	a	-	h	!	”	groaned	the	fog	-	signal	and	Mrs	.	McLean	looked	up
一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	h	!	”	呻吟	这	多雾路段	-	信号	和	太太	.	麦克莱恩	看起来	向上

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

from	her	work	.
从	她	工作	.

“啊！”雾号发出呻吟声，麦克莱恩太太从工作中抬起头来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

“	Did	you	happen	to	notice	,	Father	,	”	she	asked	,	“	in	the	last	'	San	Francisco
“	做过	你	发生	到	注意	,	父亲	,	”	她	问	,	“	在	这	最后的	-	圣	弗朗西斯科

['krɒnɪk(ə)l] - [wiː; wi][hæd; həd] ,

Chronicle	'	we	had	,
编年史	-	我们	有	,

“神父，您有没有注意到，”她问道，“在我们拥有的最后一期《旧金山纪事报》上，

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [traɪd] [tuː; tə]

that	story	about	the	eight	-	year	-	old	boy	out	in	Wyoming	that	an	eagle	tried	to
那	故事	关于	这	八	-	年	-	老的	男生	出去	在	怀俄明州	那	一个	鹰	尝试	到

['kæri] [ɒf] ? ”

carry	off	?	”
携带	离开	?	”

你说的是怀俄明州那个八岁男孩被老鹰叼走的故事吗?

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	Yes	,	I	believe	I	spoke	of	it	at	the	time	.
”	是的	,	我	相信	我	辐	的	它	在	这	时间	.

“是的，我相信我当时谈到过这件事。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [-]

What	makes	you	think	of	it	now	?	”	[	60	]
什么	制作	你	思考	的	它	现在	?	”	[	-	]

是什么让你现在想起这件事呢？[60]

“ [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stʌmpi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

“	Why	,	because	Stumpy	read	it	,	too	,
”	为什么	,	因为	矮墩墩	读	它	,	也	,

“为什么呢？因为斯图姆皮也读过这本书。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

and	he	was	saying	when	he	was	up	here	to	-	day	that	it	was	a	'
和	他	曾是	说	什么时候	他	曾是	向上	这里	到	-	天	那	它	曾是	一个	-

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

他今天在这里的时候说，这简直是“愚蠢至极”。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][bɜːd][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] . ”

'	as	he	called	it	,	and	no	bird	could	carry	such	a	weight	.	”
-	作为	他	称为	它	,	和	不	鸟	可以	携带	这样的	一个	重量	.	”

正如他所说，“没有哪只鸟能背负这样的重量。”

“ [əʊ] , [ðæts] [nɒt][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'liːn] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Oh	,	that's	not	so	,	”	said	Mr	.	McLean	,	decidedly	,
”	哦	,	那就是	不是	所以	,	”	说	先生	.	麦克莱恩	,	绝对地	,

“哦，并非如此，”麦克莱恩先生斩钉截铁地说。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [drɒpt] [ðeə(r)] ['tʃekəz] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri]

while	the	children	dropped	their	checkers	and	pricked	up	their	ears	for	a	story
尽管	这	孩子们	掉落	他们的	跳棋	和	刺痛	向上	他们的	耳朵	为了	一个	故事

.

:

.

孩子们放下手中的棋子，竖起耳朵听故事。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] ,

“	I	don't	know	about	a	good	-	sized	boy	,
”	我	不	知道	关于	一个	好的	-	尺寸	男生	,

我不知道一个身材高大的男孩怎么样，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['iːg(ə)l][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

but	we	know	that	an	eagle	could	carry	a	small	one	.
但	我们	知道	那	一个	鹰	可以	携带	一个	小的	一	.

但我们知道，老鹰可以叼着一只小鸟。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

My	idea	is	that	they	can	lift	as	much	in	proportion	to	their	weight	as	a
我的	主意	是	那	他们	能	举起	作为	很多	在	部分	到	他们的	重量	作为	一个

[hɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːnd] [aʊl] ,

hawk	or	a	horned	owl	,
鹰	或者	一个	有角的	猫头鹰	,

我的想法是，它们能举起与自身体重成比例的重物，就像鹰或角鸮一样。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [hɔːnd] [aʊl] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - [kæt][ænd; ənd] [meɪk]

and	I've	known	a	horned	owl	to	snatch	up	a	large	house	-	cat	and	make
和	我已经	已知	一个	有角的	猫头鹰	到	抢夺	向上	一个	大的	房子	-	猫	和	制作

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

off	with	it	.
离开	和	它	.

我曾亲眼目睹一只角鸮叼走一只大型家猫。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hɔːks] [ɔː(r)] [aʊlz] [kæn; kən] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðeə(r)] [weɪt] —

“	My	belief	is	that	if	hawks	or	owls	can	carry	more	than	twice	their	weight	—
”	我的	信仰	是	那	如果	老鹰	或者	猫头鹰	能	携带	更多的	比	两次	他们的	重量	—

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ðæt] [æn; ən]['iːg(ə)l][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	everybody	knows	they	can	—	that	an	eagle	could	do	as	much	,
和	大家	知道	他们	能	—	那	一个	鹰	可以	做	作为	很多	,

“我认为，如果鹰或猫头鹰能够携带超过自身体重两倍的重量——而且人人都知道它们可以——那么老鹰也能做到同样的事情。”

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [pə'hæps] .

or	more	,	perhaps	.
或者	更多的	,	也许	.

或许更多。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

Once	,	when	I	was	a	lad	,
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,

小时候，

[ai] [faʊnd] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð]

I	found	an	eagle	lying	helpless	on	his	back	in	the	road	shot	through	the	body	with
我	成立	一个	鹰	说谎	无助	在	他的	后退	在	这	路	射击	通过	这	身体	和

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] ,

a	rifle	-	ball	,
一个	步枪	-	球	,

我发现一只鹰无助地仰面躺在路边，它的身体被步枪子弹击穿了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] .

poor	creature	.
贫穷的	生物	.

可怜的小家伙。

[ai] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] ,

I	was	kind	of	afraid	of	him	,	he	looked	so	fierce	,
我	曾是	种类	的	害怕的	的	他	,	他	看起来	所以	凶猛的	,

我当时有点怕他，他看起来很凶狠。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌp] - [endɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [skɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪm] .

and	I	up	-	ended	a	long	road	skid	and	dropped	it	on	him	.
和	我	向上	-	结束	一个	长的	路	滑行	和	掉落	它	在	他	.

我翻了个跟头，在路上滑行了一段距离，然后把车摔在了他身上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm] [hi:; hi] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd] [held]

Before	it	reached	him	he	stretched	up	and	caught	it	in	his	claws	and	held
前	它	达到	他	他	拉伸	向上	和	捕捉	它	在	他的	爪子	和	握住

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'bʌv] [hɪm] .

it	up	the	length	of	his	legs	above	him	.
它	向上	这	长度	的	他的	腿	多于	他	.

在它到达他之前，他伸长手臂，用爪子抓住它，把它举过头顶，越过他的双腿。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [skɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

I	walked	up	on	the	skid	and	stood	over	him	,
我	步行	向上	在	这	滑行	和	站立	超过	他	,

我走到滑板旁，站在他上方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['i:zəli] [held] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wʊd] [weɪ] [mɔ:(r)]

and	he	easily	held	me	and	the	skid	,	which	I	should	judge	would	weigh	more
和	他	容易地	握住	我	和	这	滑行	,	哪个	我	应该	法官	会	称重	更多的

[ðæn; ðən] [-]

than	[	61	]
比	[	-	]

他轻松地抓住了我和滑板，我估计滑板的重量超过[61]

['twenti] [paʊndz] .

twenty	pounds	.
二十	磅	.

二十英镑。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wei] [maɪ'self] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [wʌn]

I	took	pains	to	be	weighed	myself	that	same	day	and	tipped	the	scales	at	one
我	采取	疼痛	到	是	称重	我	那	相同的	天	和	倾斜	这	秤	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [paʊndz] .

hundred	and	nineteen	pounds	.
百	和	十九	磅	.

当天我就特意去称了体重，结果显示体重为一百一十九磅。

[ju:; jʊ] [tel] ['stʌmpi] [ðæt] ,

You	tell	Stumpy	that	,
你	告诉	矮墩墩	那	,

你告诉斯图姆皮，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [let] [hɪm]

and	tell	him	to	put	a	stick	in	the	claw	of	a	wounded	eagle	and	let	him
和	告诉	他	到	放	一个	戳	在	这	爪	的	一个	受伤	鹰	和	让	他

[grɑːsp] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

grasp	a	small	tree	with	the	other	and	a	man	must	be	stronger	than
抓牢	一个	小的	树	和	这	其他	和	一个	男人	必须	是	更强	比

['evə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

ever	I	was	to	take	the	stick	away	from	him	.
曾经	我	曾是	到	拿	这	戳	离开	从	他	.

让他把一根棍子放在受伤老鹰的爪子上，让他用另一只手抓住一棵小树，然后要使出比我更强大的力量才能从他手中夺走棍子。

" ['rɑːnld] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['igl] , [hɔːks] ,

"	Ronald	had	left	the	table	as	soon	as	eagles	,	hawks	,
"	罗纳德	有	左边	这	桌子	作为	很快	作为	老鹰	,	老鹰	,

“罗纳德一离开餐桌，就像老鹰、隼一样，

[ænd; ənd] [hɔːnd] [aʊlz] [hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə] [flai] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [liːnd]

and	horned	owls	had	begun	to	fly	through	the	conversation	and	now	leaned
和	有角的	猫头鹰	有	开始	到	飞	通过	这	对话	和	现在	倾斜

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

on	the	arm	of	his	father's	chair	.
在	这	手臂	的	他的	父亲的	椅子	.

角鸮开始飞入谈话中，现在倚靠在他父亲椅子的扶手上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːdəlɪŋ] [wei] ,

“	I	should	think	,	Daddy	,	”	he	said	in	his	wheedling	way	,
"	我	应该	思考	,	爸爸	,	"	他	说	在	他的	哄骗	方式	,

“我想应该是这样，爸爸，”他用撒娇的语气说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt]

“	that	it	would	be	a	good	night	to	tell	us	that	story	about	the	baby	that
"	那	它	会	是	一个	好的	夜晚	到	告诉	我们	那	故事	关于	这	婴儿	那

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['gærɪsn] ['maʊntən] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [meɪn] .

was	carried	off	to	Garrison	Mountain	when	you	were	a	little	boy	in	Maine	.
曾是	携带	离开	到	驻军	山	什么时候	你	是	一个	小的	男生	在	缅因州	.

“今晚是个好机会，给我们讲讲你小时候在缅因州时，那个被带到加里森山的婴儿的故事吧。”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [duː; də] [θɪŋk] , [mə'rɛn] [wʌns] [sɪns] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	haven't	heard	it	,	I	do	think	,	more'n	once	since	I	lived	in	this	country	.
我	还没有	听到	它	,	我	做	思考	,	更多	一次	自从	我	居住地	在	这	国家	.

自从我来到这个国家以来，我想，我至少没听过一次。

" [mək'liːn] [lɑːft] .

"	McLean	laughed	.
"	麦克莱恩	笑了	.

麦克莱恩笑了。

“ [aɪm] [nəʊ] ['stɔːri] - ['telə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm] [nɒt] .

“	I'm	no	story	-	teller	,	”	he	said	,	“	and	a	good	thing	I'm	not	.
"	我是	不	故事	-	出纳员	,	"	他	说	,	"	和	一个	好的	事物	我是	不是	.

“我不是个讲故事的人，”他说，“幸好我不是。”

[wɒt] [wɪð] ['stʌmpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

What	with	Stumpy	and	his	tales	and	your	mother	there	and	her
什么	和	矮墩墩	和	他的	故事	和	你的	母亲	那里	和	她

['bælədz] ,

ballads	,
民谣	,

有斯图姆皮讲故事，还有你妈妈唱歌谣，

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [aɪ'd][təʊld] ['stɔːriz] , [tuː] . ”

you	children	would	never	have	learned	to	read	if	I'd	told	stories	,	too	.	”
你	孩子们	会	绝不	有	学习	到	读	如果	ID	讲述	故事	,	也	.	”

如果我当初也讲故事，你们这些孩子就永远学不会阅读了。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['bæləʊdz] , ” [əd'vaɪzd] ['mʌðə(r)] , [gʊd] - .

“	Never	you	mind	about	my	ballads	,	”	advised	Mother	,	good	-	humoredly	.
”	绝不	你	头脑	关于	我的	民谣	,	”	建议	母亲	,	好的	-	幽默地	.

“你别在意我的歌谣，”母亲和蔼地劝道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [-]

“	You	like	them	just	as	[	62	]
”	你	喜欢	他们	只是	作为	[	-	]

“你喜欢它们就像[62]

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] .

well	as	the	children	do	.
出色地	作为	这	孩子们	做	.

孩子们也一样。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] .

Tell	the	boy	about	the	white	-	headed	eagle	.
告诉	这	男生	关于	这	白色的	-	标题	鹰	.

给男孩讲讲白头鹰的故事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [maɪ'self] . ”

I'd	like	to	hear	it	again	,	myself	.	”
ID	喜欢	到	听到	它	再次	,	我	.	”

我自己也想再听一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [mək'liːn] ,

“	It	was	a	good	while	ago	it	happened	,	”	said	McLean	,
”	它	曾是	一个	好的	尽管	前	它	发生	,	”	说	麦克莱恩	,

“那是很久以前的事了，”麦克莱恩说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

“	for	it	was	not	long	after	my	father	and	mother	died	and	I	was
”	为了	它	曾是	不是	长的	后	我的	父亲	和	母亲	死亡	和	我	曾是

[brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [meɪn] .

brought	over	from	the	old	country	to	an	uncle	on	a	farm	in	Maine	.
带来	超过	从	这	老的	国家	到	一个	叔叔	在	一个	农场	在	缅因州	.

“因为不久之后，我的父母就去世了，我从故乡被带到缅因州的一个农场，投奔我的叔叔。”

“ [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [tuː] [əʊld] [waɪt] - ['hedɪd] ['igl] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] ['evri] [jɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][kræg]

“	We	knew	that	two	old	white	-	headed	eagles	built	their	nest	every	year	on	a	crag
”	我们	知道	那	二	老的	白色的	-	标题	老鹰	建造	他们的	巢	每一个	年	在	一个	岩

[ɒv; əv] ['gærɪsn] ['maʊntən] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd]

of	Garrison	Mountain	in	plain	sight	of	the	folks	in	the	valley	and	we	heard
的	驻军	山	在	清楚的	视线	的	这	各位	在	这	谷	和	我们	听到

[ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen]

them	screaming	over	us	every	spring	when	they	came	back	to	settle	down	again
他们	尖叫	超过	我们	每一个	春天	什么时候	他们	来了	后退	到	定居	向下	再次

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] .

in	the	old	homestead	.
在	这	老的	家园	.

“我们知道，每年都有两只年老的白头鹰在加里森山的一处峭壁上筑巢，山谷里的人们都能清楚地看到它们，而且每年春天，当它们回到老家安家落户时，我们都能听到它们在我们头顶上发出尖叫声。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] ,

The	charcoal	-	burners	in	the	camps	used	to	hear	them	,	too	,
这	木炭	-	燃烧器	在	这	营地	用过的	到	听到	他们	,	也	,

营地里的烧炭工也经常听到这些声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs] [tuː; tə] [laɪn] [ðeə(r)]

as	they	swooped	down	to	the	lowlands	for	rushes	and	grass	to	line	their
作为	他们	俯冲	向下	到	这	低地	为了	冲刺	和	草	到	线	他们的

[nest] ,

nest	,
巢	,

它们俯冲到低地，寻找灯芯草和青草来筑巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

and	when	the	great	eggs	were	laid	and	the	mother	was	keeping	them
和	什么时候	这	伟大的	鸡蛋	是	铺设	和	这	母亲	曾是	保持	他们

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

当母鸡产下巨大的蛋，并将它们温暖地孵出来时，

['meni] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['iːg(ə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

many	a	lamb	or	little	pig	did	the	old	father	eagle	take	her	for	her
许多	一个	羊肉	或者	小的	猪	做过	这	老的	父亲	鹰	拿	她	为了	她

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

老鹰爸爸曾抓走许多小羊羔或小猪给她当晚餐。

['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks]

Mothers	used	to	be	extra	watchful	of	their	babies	for	the	first	few	weeks
母亲们	用过的	到	是	额外的	警惕	的	他们的	婴儿	为了	这	第一的	很少	周

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

在春季最初的几周里，母亲们通常会格外留意自己的婴儿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wʊd] . ”

but	nothing	ever	did	happen	and	of	course	they	thought	nothing	ever	would	.	”
但	没有什么	曾经	做过	发生	和	的	课程	他们	想法	没有什么	曾经	会	.	”

但什么也没发生，他们当然也认为永远不会发生什么。

“ [wʊd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læm] ? ” [ɑːskt] ['lesli] ,

“	Would	an	eagle	really	like	a	baby	better	than	a	lamb	?	”	asked	Lesley	,
“	会	一个	鹰	真的	喜欢	一个	婴儿	更好的	比	一个	羊肉	?	”	问	莱斯利	,

['fɪəfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

“老鹰真的会更喜欢婴儿而不是羔羊吗？”莱斯利害怕地问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [tʃaɪld] .

“	Why	,	no	,	of	course	not	,	child	.
“	为什么	,	不	,	的	课程	不是	,	孩子	.

“为什么不，当然不是，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [-]

It	would	only	see	something	soft	and	light	that	might	be	good	to	eat	[	63	]
它	会	仅有的	看	某物	柔软的	和	光	那	可能	是	好的	到	吃	[	-	]

它只会看到一些柔软轻盈、可能好吃的东西[63]

[ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	snatch	it	up	.
和	抢夺	它	向上	.

赶紧把它抢过来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [wɔːm] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] ['mɪsɪz] . ['ʃædˌwɛl]
one warm spring morning when the apple - trees were in bloom Mrs . Shadwell
一 温暖的 春天 早晨 什么时候 这 苹果 - 树木 是 在 盛开 太太 . 沙德韦尔
[hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
had set her baby boy out to play on the grass in the care of his sister
有 放 她 婴儿 男生 出去 到 玩 在 这 草 在 这 关心 的 他的 姐姐
,
,
,

在一个温暖的春日早晨，苹果树正值花期，沙德威尔太太把她的小儿子交给姐姐照看，让他到草地上玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fluː] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and had left him but a few moments when a shadow flew by the window
和 有 左边 他 但 一个 很少 时刻 什么时候 一个 阴影 飞翔 经过 这 窗户
;
;
;

他刚离开他片刻，就看到一个黑影从窗外飞过；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] , [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
she heard the flapping of great wings , cries and calls of distress ,
她 听到 这 扑 的 伟大的 翅膀 , 哭泣 和 呼叫 的 痛苦 ,

她听到了巨大翅膀拍打的声音，以及痛苦的哭喊声和呼救声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['waɪthed] [raɪz]['ɪntuː]
and she rushed to the door just in time to see old Father Whitehead rise into
和 她 匆忙 到 这 门 只是 在 时间 到 看 老的 父亲 怀特黑德 上升 进入
[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
the air with the baby in his claws .
这 空气 和 这 婴儿 在 他的 爪子 .

她冲到门口，正好看见老怀特黑德神父用爪子抓着婴儿飞向空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ]
There was nothing to do but to scream and scream and to snatch
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 尖叫 和 尖叫 和 到 抢夺
[ðə; ði][bɪg] ['dɪnə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [bləʊ] [blɑːst]['ɑːftə(r)][blɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)]
the big dinner - horn and blow blast after blast upon it to summon her
这 大的 晚餐 - 喇叭 和 吹 爆炸 后 爆炸 之上 它 到 召唤 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] .
husband and the charcoal - burners .
丈夫 和 这 木炭 - 燃烧器 .

她别无选择，只能尖叫着，抓起大号角，一吹再吹，把丈夫和烧炭工叫来。

“ [ðə; ði] ['neɪbəz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd] [wɪð]
“ The neighbors gathered in a few moments and plainly saw the giant bird with
“ 这 邻居 聚集 在 一个 很少 时刻 和 显然 锯 这 巨大的 鸟 和
[ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ['sɜːklɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [nest] .
the white bundle in his grasp circling toward his nest .
这 白色的 捆 在 他的 抓牢 盘旋 朝向 他的 巢 .

“邻居们很快聚集过来，清楚地看到那只大鸟嘴里叼着白色包裹，盘旋着向它的巢穴飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

It	was	dreadful	to	see	the	agony	of	the	parents	and	to	hear	the
它	曾是	可怕	到	看	这	痛苦	的	这	父母	和	到	听到	这

['mʌðə(r)] [kraɪ] ,

mother	cry	,
母亲	哭	,

看到父母的痛苦和听到母亲的哭喊，真是令人心碎。

- [əʊ] , [ðel] [teə(r); tɪə][maɪ] ['wɪli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

'	Oh	,	they'll	tear	my	Willie	to	pieces	.
-	哦	,	他们会	撕	我的	威利	到	件	.

“哦，他们会把我的威利撕成碎片。”

[əʊ] , [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] ! -

Oh	,	save	him	,	save	him	!	'
哦	,	节省	他	,	节省	他	!	-

哦，救救他，救救他！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

“	But	how	were	they	to	save	him	?
“	但	如何	是	他们	到	节省	他	?

“但是他们该如何救他呢？”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

Many	a	time	had	the	best	marksmen	of	the	settlement	tried	to	shoot	the
许多	一个	时间	有	这	最好的	神射手	的	这	沉降	尝试	到	射击	这

['rɒbə(r)] [peə(r)] ,

robber	pair	,
强盗	一对	,

村里最好的神枪手曾多次试图射杀这对强盗。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

but	never	had	succeeded	,
但	绝不	有	成功了	,

但从未成功过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [waɪl]

and	it	would	be	a	terrible	risk	now	to	try	and	hit	the	old	bird	while
和	它	会	是	一个	糟糕的	风险	现在	到	尝试	和	打	这	老的	鸟	尽管

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

he	carried	the	child	in	his	grasp	.
他	携带	这	孩子	在	他的	抓牢	.

现在试图攻击那只抱着孩子的老鸟是非常危险的。

['fɔːtʃənətli] [æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] — - [deɪv] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ; [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [-]

Fortunately	an	old	hunter	—	'	Dave	,	'	they	called	him	;	I	never	knew	his	[	64	]
幸运的是	一个	老的	猎人	—	-	戴夫	,	-	他们	称为	他	;	我	绝不	知道	他的	[	-	]

幸运的是，一位老猎人——他们都叫他“戴夫”；我从未见过他[64]

['ʌðə(r)] [neɪm] — [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [weə(r)]

other	name	—	had	lately	come	to	the	settlement	from	the	North	woods	where
其他	姓名	—	有	最近	来	到	这	沉降	从	这	北	树林	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træpɪŋ] ['seɪbl] .

he	had	been	trapping	sable	.
他	有	到过	诱捕	黑貂	.

另一个名字——最近从北方的森林来到定居点，他之前一直在那里捕猎黑貂。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] - [blɑːst][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Luckily	,	he	heard	the	horn	-	blast	on	the	hills	and	knew	it	meant	danger	of
幸运的是	,	他	听到	这	喇叭	-	爆炸	在	这	丘陵	和	知道	它	意思是	危险	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

幸运的是，他听到了山上传来的号角声，知道这意味着某种危险。

“ ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɜːd(ə)n] ,

“	Reaching	the	valley	,	he	saw	the	great	bird	overhead	with	his	white	burden	,
“	到达	这	谷	,	他	锯	这	伟大的	鸟	开销	和	他的	白色的	负担	,

“到达山谷后，他看见头顶上那只巨大的鸟儿驮着白色的货物，

[sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	the	crowd	of	neighbors	,	and	judged	what	had	happened	.
锯	这	人群	的	邻居	,	和	评判	什么	有	发生	.

看到一群邻居，他判断出了发生了什么事。

“ [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ,

“	He	loaded	his	long	rifle	,
“	他	已加载	他的	长的	步枪	,

他装填了长步枪子弹，

[ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] - [nest] ,

ran	toward	the	bridge	where	he	could	get	a	better	view	of	the	eagles	'	nest	,
跑	朝向	这	桥	在哪里	他	可以	得到	一个	更好的	看法	的	这	老鹰	-	巢	,

他朝桥的方向跑去，那里可以让他更好地看到鹰巢。

['levəl] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

leveled	his	piece	on	the	rail	and	knelt	on	the	planking	.
平整	他的	片	在	这	轨	和	跪下	在	这	木板	.

他将木棍架在栏杆上，然后跪在木板上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,

The	father	followed	him	begging	him	to	be	careful	,	to	be	careful	,
这	父亲	随后	他	乞讨	他	到	是	小心	,	到	是	小心	,

父亲跟在他身后，恳求他小心，小心。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][əʊld] [deɪv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

or	he	would	kill	the	child	,	but	old	Dave	waved	his	hand	for	silence	,
或者	他	会	杀	这	孩子	,	但	老的	戴夫	挥手	他的	手	为了	沉默	,

否则他就会杀了那个孩子，但老戴夫挥了挥手示意他安静。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɜːd] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd]

watched	the	eagle	as	he	soared	upward	and	the	mother	bird	circling	and
观看	这	鹰	作为	他	飙升	向上	和	这	母亲	鸟	盘旋	和

['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nest] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] !

screaming	over	the	nest	—	and	waited	!
尖叫	超过	这	巢	—	和	等待	!

看着雄鹰翱翔天际，看着母鸟在巢穴上空盘旋鸣叫——然后，我静静地等待着！

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	I	was	only	a	boy	,
“	我	曾是	仅有的	一个	男生	,

我当时只是个孩子，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	shall	never	forget	the	fright	and	the	suspense	in	the	eyes	of	the
但	我	将	绝不	忘记	这	惊吓	和	这	悬念	在	这	眼睛	的	这

['neɪbəz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪvz] [ʃɒt] .

neighbors	while	they	waited	for	Dave's	shot	.
邻居	尽管	他们	等待	为了	戴夫的	射击	.

但我永远不会忘记邻居们在等待戴夫开枪时眼中流露出的恐惧和紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði][best] ['mɑːksmən] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	long	range	and	the	bullets	fired	by	the	best	marksmen	in	the
它	曾是	一个	长的	范围	和	这	子弹	被解雇	经过	这	最好的	神射手	在	这

['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

village	had	always	failed	to	reach	it	,
村庄	有	总是	失败的	到	抵达	它	,

那是个很远的距离，村里最好的射手射出的子弹也总是打不到那里。

[ˌhɪðə'tuː] .

hitherto	.
迄今为止	.

迄今为止。

“ [wʊd] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][hæv; həv]['betə(r)] [sək'ses] ?

“	Would	the	old	hunter	have	better	success	?
“	会	这	老的	猎人	有	更好的	成功	?

“老猎人会更容易成功吗？”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Could	he	kill	the	bird	and	not	the	child	?
可以	他	杀	这	鸟	和	不是	这	孩子	?

他能不能杀了鸟而不杀孩子?

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz]

“	At	length	the	eagle	slowly	descended	to	the	nest	where	his	young	ones
“	在	长度	这	鹰	缓慢地	下降	到	这	巢	在哪里	他的	年轻的	一个

[wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [-]

were	clamoring	for	their	dinner	[	65	]
是	喧闹	为了	他们的	晚餐	[	-	]

“最后，老鹰缓缓降落到巢穴，它的幼鹰们正在那里吵着要吃晚饭[65]”。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [deɪv]

and	,	just	as	he	reached	the	rocky	platform	on	which	it	was	built	,	Dave
和	,	只是	作为	他	达到	这	岩石	平台	在	哪个	它	曾是	建造	,	戴夫

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

就在他到达建造它的岩石平台时，戴夫开火了。

“ [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθs] ,

“	We	held	our	breaths	,
“	我们	握住	我们的	呼吸	,

我们屏住了呼吸，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	before	the	smoke	from	his	rifle	had	disappeared	the	head	of	the
但	前	这	抽烟	从	他的	步枪	有	消失	这	头	的	这

['maɪti] [bɜːd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] .

mighty	bird	was	seen	to	fall	.
强大的	鸟	曾是	已见	到	落下	.

但步枪的硝烟尚未散去，那只巨鸟的头颅便已坠落。

[deɪv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

Dave	waved	his	hand	again	for	silence	and	leveled	his	piece	a	second	time	,
戴夫	挥手	他的	手	再次	为了	沉默	和	平整	他的	片	一个	第二	时间	,

戴夫再次挥手示意大家安静，然后第二次摆平了他的棋子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [nest]

for	the	mother	was	slowly	circling	down	to	see	what	was	amiss	in	the	nest
为了	这	母亲	曾是	缓慢地	盘旋	向下	到	看	什么	曾是	错误	在	这	巢

.

:

.

母鸟缓缓俯冲下来，想看看鸟巢里出了什么事。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːksmən] , [ðə; ði] [best] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] ,

The	old	man	was	a	wonderful	marksman	,	the	best	I	shall	ever	see	,
这	老的	男人	曾是	一个	精彩的	神射手	,	这	最好的	我	将	曾经	看	,

那老人是个神枪手，是我见过的最厉害的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

for	he	fired	again	just	at	the	very	moment	when	she	was	stretching	out
为了	他	被解雇	再次	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	她	曾是	伸展	出去

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

her	feet	to	alight	and	in	a	second	we	saw	her	tumble	down	the	side
她	脚	到	点燃	和	在	一个	第二	我们	锯	她	翻滚	向下	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][kræg] . ”

of	the	crag	.	”
的	这	岩	.	”

就在她伸出双脚准备跳下去的那一刻，他又开了一枪，一秒钟之内，我们就看到她从峭壁上滚了下去。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] ['rɑːnld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	Oh	,	that	was	splendid	!	”	cried	Ronald	,	his	eyes	sparkling	with	excitement	,
“	哦	,	那	曾是	灿烂	！	”	哭	罗纳德	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	,

“哦，太棒了！”罗纳德喊道，他的眼睛闪闪发光，兴奋极了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [seɪf] . ”

“	and	then	the	poor	mother	knew	that	her	baby	was	safe	.	”
“	和	然后	这	贫穷的	母亲	知道	那	她	婴儿	曾是	安全的	.	”

“然后，可怜的母亲就知道她的孩子安全了。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mək'liːn] .

“	Not	at	all	,	”	answered	McLean	.
“	不是	在	全部	,	”	回答	麦克莱恩	.

“完全没有，”麦克莱恩回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][dɪd] .

“	She	knew	nothing	of	the	kind	,	and	none	of	us	did	.
“	她	知道	没有什么	的	这	种类	,	和	没有任何	的	我们	做过	.

“她对此一无所知，我们谁也不知道。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][tʃaɪld]

How	did	she	know	but	the	young	eagles	were	big	enough	to	tear	the	child
如何	做过	她	知道	但	这	年轻的	老鹰	是	大的	足够的	到	撕	这	孩子

[tuː; tə] ['piːsɪz] ?

to	pieces	?
到	件	?

她怎么知道这些幼鹰体型足够大，能把孩子撕成碎片呢?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɒs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ?

How	did	she	know	he	would	not	toss	about	and	roll	over	the	cliff	?
如何	做过	她	知道	他	会	不是	折腾	关于	和	卷	超过	这	悬崖	?

她怎么知道他不会翻身滚下悬崖呢?

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

“	No	,	the	thing	was	to	get	him	out	of	the	nest	,
“	不	,	这	事物	曾是	到	得到	他	出去	的	这	巢	,

“不，关键是要把他从窝里弄出来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][kræg] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn]

and	to	do	that	they	had	to	climb	a	crag	that	nobody	had	ever	gone
和	到	做	那	他们	有	到	爬	一个	岩	那	无人	有	曾经	已消失

[ʌp] ,

up	,
向上	,

为此，他们必须攀登一座从未有人攀登过的峭壁。

[nɒt][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

not	the	best	man	in	the	settlement	.
不是	这	最好的	男人	在	这	沉降	.

他不是村里最优秀的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [-]

And	they	wouldn't	have	done	it	then	,	if	it	hadn't	been	[	66	]
和	他们	不会	有	完毕	它	然后	, 如果		它	之前没有	到过	[	-	]

如果不是因为[66]，他们当时就不会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [deɪv] .

for	old	Dave	.
为了	老的	戴夫	.

献给老戴夫。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [helpt] [ðə; ði][men] ['kæri] [ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊps][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

I	was	one	that	helped	the	men	carry	the	ladders	and	the	ropes	to	the	foot
我	曾是	一	那	帮助	这	男人	携带	这	梯子	和	这	绳索	到	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][kræg] .

of	the	crag	.
的	这	岩	.

我曾帮助男人们把梯子和绳索搬到岩壁脚下。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [klaɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [set][ə; eɪ]

I	saw	them	climb	as	far	as	they	could	get	a	foothold	and	then	set	a
我	锯	他们	爬	作为	远的	作为	他们	可以	得到	一个	立足点	和	然后	放	一个

['lædə(r)][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːld] [əʊk] [ðæt] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .

ladder	up	into	a	gnarled	oak	that	grew	out	of	the	rocks	above	.
梯子	向上	进入	一个	盘根错节的	橡木	那	生长	出去	的	这	岩石	多于	.

我看到他们爬到能站稳的地方，然后架起梯子爬到一棵从上方岩石中长出来的老橡树上。

[deɪv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] , ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

Dave	climbed	to	the	oak	,	pulled	up	the	ladder	and	set	it	still	farther	up	,
戴夫	攀登	到	这	橡木	,	拉	向上	这	梯子	和	放	它	仍然	更远	向上	,

戴夫爬到橡树旁，拉起梯子，把它架得更高一些。

['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊk] - [triː] , [waɪl] ['ʃædˌwɛl] — [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] ,

lashing	it	to	the	oak	-	tree	,	while	Shadwell	—	the	baby's	father	,
鞭打	它	到	这	橡木	-	树	,	尽管	沙德韦尔	—	这	婴儿的	父亲	,

他把婴儿绑在橡树上，而婴儿的父亲沙德韦尔则.....

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['klæmbə] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔːt] .

you	know	—	clambered	after	him	on	another	ladder	the	men	had	brought	.
你	知道	—	攀爬	后	他	在	其他	梯子	这	男人	有	带来	.

你知道——他爬上了男人们带来的另一个梯子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [deɪv] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt]

He	followed	Dave	till	they	found	a	part	of	the	cliff	where	they	could	climb	without
他	随后	戴夫	直到	他们	成立	一个	部分	的	这	悬崖	在哪里	他们	可以	爬	没有

['lædəz] ,

ladders	,
梯子	,

他跟着戴夫，直到他们找到一段不用梯子就能攀爬的悬崖。

[ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ] [tʌf] [ʃrʌbz] [ðæt] [gruː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	then	,	holding	on	by	tough	shrubs	that	grew	here	and	there	,
和	然后	,	保持	在	经过	艰难的	灌木	那	生长	这里	和	那里	,

然后，靠着零星生长的坚韧灌木丛勉强支撑着，

[ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg] .

they	dragged	themselves	up	to	the	top	of	the	crag	.
他们	拖拽	他们自己	向上	到	这	顶部	的	这	岩	.

他们艰难地爬上了峭壁顶端。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	But	then	,	you	see	,
“	但	然后	,	你	看	,

但是，你看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][əʊld] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][rəʊp][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]

they	were	too	high	up	and	old	Dave	had	to	rope	the	father	and	lower
他们	是	也	高的	向上	和	老的	戴夫	有	到	绳索	这	父亲	和	降低

[hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒki] ['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] . ”

him	down	to	the	nest	which	was	built	on	a	kind	of	rocky	platform	below	.	”
他	向下	到	这	巢	哪个	曾是	建造	在	一个	种类	的	岩石	平台	以下	.	”

它们飞得太高了，老戴夫只好用绳子把鸟爸爸吊下来，放到下面建在岩石平台上的鸟巢里。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [mək'liːn] ,

“	Oh	,	the	poor	mother	!	”	sighed	Mrs	.	McLean	,
“	哦	,	这	贫穷的	母亲	!	”	叹了口气	太太	.	麦克莱恩	,

“哦，可怜的母亲！”麦克莱恩太太叹了口气。

“ [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ! ”

“	not	knowing	all	that	time	whether	the	child	was	alive	or	dead	!	”
“	不是	会心	全部	那	时间	无论	这	孩子	曾是	活	或者	死的	!	”

“那段时间我们一直都不知道孩子是死是活！”

“ [ðeɪ] ['veri] [suːn] [njuː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	They	very	soon	knew	,	”	said	her	husband	,
“	他们	非常	很快	知道	,	”	说	她	丈夫	,

“他们很快就知道了，”她丈夫说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] ,

“	for	when	the	father	found	the	child	alive	and	unhurt	,
“	为了	什么时候	这	父亲	成立	这	孩子	活	和	毫发无损	,

“当父亲发现孩子还活着，毫发无损时，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	held	it	up	for	us	all	to	see	,	and	then	,
他	握住	它	向上	为了	我们	全部	到	看	,	和	然后	,

他把它举起来给我们所有人看，然后，

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ! ” [-]

what	a	shout	went	up	from	the	valley	!	”	[	67	]
什么	一个	喊	去	向上	从	这	谷	!	”	[	-	]

山谷里传来一阵欢呼声！[67]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] ? ” ['kwestʃənd] ['rɑːnld] .

“	But	how	did	they	get	the	baby	down	?	”	questioned	Ronald	.
“	但	如何	做过	他们	得到	这	婴儿	向下	?	”	被质问	罗纳德	.

“可是他们是怎么把孩子弄下来的？”罗纳德问道。

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['stʌmpi] [gɒt] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

“	Much	the	same	way	as	Stumpy	got	you	down	from	the	rock	the	other	day	;
“	很多	这	相同的	方式	作为	矮墩墩	得到	你	向下	从	这	岩石	这	其他	天	;

“就像那天斯图姆皮把你从岩石上弄下来一样；

[ðeɪ] [rəʊpt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

they	roped	him	and	lowered	him	into	the	arms	of	the	men	who	were
他们	绳索	他	和	降低	他	进入	这	武器	的	这	男人	WHO	是

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɑːmz]

waiting	at	the	foot	of	the	first	ladder	and	there	were	plenty	of	arms
等待	在	这	脚	的	这	第一的	梯子	和	那里	是	很多	的	武器

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

他们用绳子把他捆住，然后把他放到等候在第一架梯子脚下的人的怀里，那里有很多武器，而且物资充足。

[strɒŋ] [wʌnz] [tuː] .

strong	ones	too	.
强的	一个	也	.

也是很强的那种。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

“	Oh	,	it	was	a	wonderful	sight	.
“	哦	,	它	曾是	一个	精彩的	视线	.

“哦，那真是一幅美妙的景象。”

[aɪ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]

I	never	shall	forget	it	,	though	I	haven't	thought	of	it	for	years	,	and
我	绝不	将	忘记	它	,	尽管	我	还没有	想法	的	它	为了	年	,	和

['ʃudnt] [hæv; həv] [naʊ] ,

shouldn't	have	now	,
不应该	有	现在	,

我永远不会忘记这件事，尽管我已经很多年没想起它了，现在也不应该想起它。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] - ['krɒnɪk(ə)l] . - ”

if	your	mother	hadn't	read	that	story	in	the	'	Chronicle	.	'	”
如果	你的	母亲	之前没有	读	那	故事	在	这	-	编年史	.	-	”

如果你的母亲没在《纪事报》上读过那篇文章的话。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['lesli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪstfəli] ,

“	Do	you	think	,	”	Lesley	asked	her	mother	wistfully	,
“	做	你	思考	,	”	莱斯利	问	她	母亲	怅然地	,

“你觉得，”莱斯利满怀憧憬地问她妈妈，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

“	if	the	little	sister	had	been	watching	the	baby	,
“	如果	这	小的	姐姐	有	到过	观看	这	婴儿	,

“如果妹妹当时在照看婴儿，

[ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”

that	maybe	the	eagle	wouldn't	have	carried	it	off	?	”
那	或许	这	鹰	不会	有	携带	它	离开	?	”

也许老鹰不会把它叼走？

“ [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['brɪskli] ; “ [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] -

“	That	I	can't	say	,	”	answered	her	mother	,	briskly	;	“	an	eagle	is	a	good	-
“	那	我	不能	说	,	”	回答	她	母亲	,	轻快地	;	“	一个	鹰	是	一个	好的	-

[saɪzd] [bɜːd] [tuː; tə] [faɪt] ,

sized	bird	to	fight	,
尺寸	鸟	到	斗争	,

“我不能说，”她母亲干脆地回答道；“鹰是一种体型很大的鸟，很适合战斗。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [pɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] !

but	I	can	say	that	it's	past	time	for	you	two	to	be	in	bed	!
但	我	能	说	那	它是	过去的	时间	为了	你	二	到	是	在	床	!

但我可以肯定地说，你们两个早就该上床睡觉了！

〞 ['lesli] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,

〞	Lesley	did	not	fall	asleep	as	quickly	as	usual	that	night	,
〞	莱斯利	做过	不是	落下	睡着了	作为	迅速地	作为	通常	那	夜晚	,

“那天晚上，莱斯利没有像往常那样很快入睡。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [drauz] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] .

and	when	at	last	she	drowsed	she	awoke	with	a	sudden	start	and	a	beating	heart	.
和	什么时候	在	最后的	她	昏昏欲睡	她	醒来	和	一个	突然	开始	和	一个	殴打	心	.

最后她睡着了，却突然惊醒，心跳加速。

[wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	had	frightened	her	?
什么	有	害怕	她	?

什么吓到她了?

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

She	did	not	know	,
她	做过	不是	知道	,

她并不知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tiptəu] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [-]

but	she	tiptoed	to	the	window	to	see	if	the	fog	had	lifted	and	found	that	all	[	68	]
但	她	踮着脚尖	到	这	窗户	到	看	如果	这	多雾路段	有	抬起	和	成立	那	全部	[	-	]

但她蹑手蹑脚地走到窗边，想看看雾气是否散去，却发现[68]

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .

was	clear	and	the	Light	shining	bravely	across	the	waters	.
曾是	清除	和	这	光	灼灼	勇敢地	穿过	这	水	.

天气晴朗，阳光勇敢地照耀着水面。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left] ['əʊpən] [æt; ət] [naɪt] ,

The	door	between	her	brother's	room	and	her	own	was	always	left	open	at	night	,
这	门	之间	她	兄弟	房间	和	她	自己的	曾是	总是	左边	打开	在	夜晚	,

她哥哥房间和她自己房间之间的门晚上总是敞开着。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .

for	she	had	had	a	care	of	him	ever	since	he	was	a	baby	and	she	glanced	through	it	as	she	went	back	to	bed	.
为了	她	有	有	一个	关心	的	他	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	和	她	瞥了一眼	通过	它	作为	她	去	后退	到	床	.

因为她从他还是个婴儿的时候就开始照顾他，她一边翻阅着那本书，一边回到床上。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɑ:k] [hed] [pn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðeə(r)] .

She	stopped	in	amaze	,	for	there	was	no	dark	head	on	the	pillow	there	.
她	停止	在	惊奇	,	为了	那里	曾是	不	黑暗的	头	在	这	枕头	那里	.

她惊讶地停住了脚步，因为枕头上并没有一个黑脑袋。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔni] ?

Where	was	Ronnie	?
在哪里	曾是	罗尼	?

罗尼去哪儿了?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

She	was	in	the	room	in	a	minute	,	and	looking	in	the	closet	,	under	the	bed	,
她	曾是	在	这	房间	在	一个	分钟	,	和	寻找	在	这	壁橱	,	在下面	这	床	,

她很快就进了房间，开始查看衣柜和床底下。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

in	the	corners	,
在	这	角落	,

在角落里，

[ðen] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [weə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

then	back	in	her	own	room	where	perhaps	the	boy	might	be	hiding	and	trying
然后	后退	在	她	自己的	房间	在哪里	也许	这	男生	可能	是	隐藏	和	尝试

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

to	frighten	her	.
到	吓唬	她	.

然后她回到自己的房间，也许那个男孩正躲在那里试图吓唬她。

[nəʊ] , [nəʊ] ['rɔni] [ðeə(r)] .

No	,	no	Ronnie	there	.
不	,	不	罗尼	那里	.

不，罗尼不在那里。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'liːn] , ['hɪərɪŋ] ,

She	ran	to	her	mother's	door	with	a	cry	,	and	Mrs	.	McLean	,	hearing	,
她	跑	到	她	母亲的	门	和	一个	哭	,	和	太太	.	麦克莱恩	,	听力	,

她哭着跑到母亲家门口，麦克莱恩太太听到了，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lesli] ?

lifted	her	head	to	say	,	“	What	is	it	,	Lesley	?
抬起	她	头	到	说	,	“	什么	是	它	,	莱斯利	?

她抬起头说：“什么事，莱斯利？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

Are	you	sick	?	”
是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd] ['rɔni] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv][fɪə(r)] .

“	No	,	Mother	,	but	I	can't	find	Ronnie	,	”	with	a	little	gasp	of	fear	.
“	不	,	母亲	,	但	我	不能	寻找	罗尼	,	”	和	一个	小的	喘气	的	害怕	.

“不，妈妈，但我找不到罗尼，”他带着一丝恐惧的喘息说道。

“ [nɒt] [faɪnd] ['rɔni] !

“	Not	find	Ronnie	!
“	不是	寻找	罗尼	!

“没找到罗尼！”

” — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [mək'liːn] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

”	—	and	in	a	moment	Mrs	.	McLean	had	hurried	on	slippers	and	an	old
”	—	和	在	一个	片刻	太太	.	麦克莱恩	有	慌忙	在	拖鞋	和	一个	老的

[ʃɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ruːm] .

shawl	and	was	in	her	boy's	room	.
披肩	和	曾是	在	她	男孩们	房间	.

——话音未落，麦克莱恩太太就匆匆穿上拖鞋，披上旧披肩，进了儿子的房间。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['mælkəm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]

In	another	moment	Malcolm	was	there	,	too	,	gathering	some	clothing	about	him
在	其他	片刻	马尔科姆	曾是	那里	,	也	,	采集	一些	衣服	关于	他

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

as	he	came	,
作为	他	来了	,

片刻之后，马尔科姆也到了，一边走一边收拾着身上的衣物。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ˌʌp'steəz] .

and	together	they	looked	in	every	likely	and	unlikely	place	upstairs	.
和	一起	他们	看起来	在	每一个	可能	和	不太可能	地方	楼上	.

他们一起把楼上所有可能和不可能的地方都找遍了。

[ðen] ['mælkəm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Then	Malcolm	hurried	to	the	floor	below	,
然后	马尔科姆	慌忙	到	这	地面	以下	,

然后马尔科姆匆匆下到楼下。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðæt] ['evri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . [-]

calling	back	that	every	door	was	shut	and	bolted	on	the	inside	.	[	69	]
呼叫	后退	那	每一个	门	曾是	关闭	和	螺栓连接	在	这	里面	.	[	-	]

回电称，所有门都已从里面关上并闩上。[69]

“ [ðə; ði]['selə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'liːn] , [bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kləʊzd] [ænd; ənd]

“	The	cellar	!	”	cried	Mrs	.	McLean	,	but	no	,	that	door	was	also	closed	and
“	这	地窖	!	”	哭	太太	.	麦克莱恩	,	但	不	,	那	门	曾是	还	关闭	和

['bəʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

“地窖！”麦克莱恩太太喊道，但是，那扇门也关上了，而且上了闩。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

“	He	must	be	in	the	tower	,	then	,	”	exclaimed	Father	,	hurrying	to	the	second
“	他	必须	是	在	这	塔	,	然后	,	”	惊呼	父亲	,	匆忙	到	这	第二

[flɔː(r)] [ə'gen] ,

floor	again	,
地面	再次	,

“那他肯定在塔楼里，”父亲喊道，又匆匆跑到二楼。

[ænd; ənd] ['lesli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['kɔːkskruː]

and	Lesley	and	her	mother	followed	him	as	he	ran	up	the	corkscrew
和	莱斯利	和	她	母亲	随后	他	作为	他	跑	向上	这	开瓶器

[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

stairs	to	the	Light	.
楼梯	到	这	光	.

莱斯利和她的母亲跟着他跑上螺旋楼梯，来到灯塔。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ðeə(r)] ;

All	was	peaceful	there	;
全部	曾是	和平	那里	;

那里一片宁静祥和；

[ðə; ði][læmp] [bleiz] [laɪk][ə; eɪ] ['splendɪd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speklɪs] [glɑːs] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	lamp	blazed	like	a	splendid	sun	and	the	speckless	glass	protected	it
这	灯	燃烧的	喜欢	一个	灿烂	太阳	和	这	无斑点	玻璃	受保护	它

[frɒm; frəm][ɔːl] ['wɒndərɪŋ] ['briːzɪz] .

from	all	wandering	breezes	.
从	全部	漫游	微风	.

灯盏像灿烂的太阳一样熠熠生辉，无瑕的玻璃罩保护它免受一切微风的侵扰。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] ,

All	was	peaceful	,
全部	曾是	和平	,

一切都很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [daɪvd] [θru:]

but	the	little	door	in	the	masonry	was	open	and	the	three	dived	through
但	这	小的	门	在	这	石工	曾是	打开	和	这	三	潜水	通过

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

it	into	the	gallery	that	ran	around	the	tower	.
它	进入	这	画廊	那	跑	大约	这	塔	.

但砖石墙上的小门是开着的，三人纵身跃入环绕塔楼的走廊。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [mək'li:n] , “ [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] !

“	Hush	!	”	whispered	Mrs	.	McLean	,	“	don't	speak	to	him	!
“	嘘	!	”	低声说道	太太	.	麦克莱恩	,	“	不	说话	到	他	!

“嘘！”麦克莱恩太太低声说，“别跟他说话！”

[hi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

He's	walking	in	his	sleep	.
他是	步行	在	他的	睡觉	.

他梦游了。

” [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

”	That	is	just	what	the	boy	was	doing	,
”	那	是	只是	什么	这	男生	曾是	正在做	,

“那男孩当时就是这么做的。”

[ɪn][fækt] — ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑ:st] [kləʊzd] ,

in	fact	—	walking	on	the	gallery	in	his	little	white	nightgown	,	his	eyes	fast	closed	,
在	事实	—	步行	在	这	画廊	在	他的	小的	白色的	睡衣	,	他的	眼睛	快速地	关闭	,

事实上——他穿着白色睡衣，双眼紧闭，在画廊里走来走去。

[æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

as	calmly	as	if	he	had	been	at	play	on	the	grass	.
作为	平静地	作为	如果	他	有	到过	在	玩	在	这	草	.

他神态平静，仿佛一直在草地上玩耍。

“ [get] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['kwaɪətli] , ['mælkəm] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [mək'li:n] [ə'gen] , “ [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]

“	Get	behind	him	,	quietly	,	Malcolm	,	”	whispered	Mrs	.	McLean	again	,	“	so	that	he
“	得到	在后面	他	,	悄悄	,	马尔科姆	,	”	低声说道	太太	.	麦克莱恩	再次	,	“	所以	那	他

[woʊnt] [fɔ:l] ,

won't	fall	,
惯于	落下	,

“马尔科姆，悄悄地到他身后去，”麦克莱恩太太再次低声说道，“这样他就不会摔倒了。”

[bʌt; bət][doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] .

but	don't	speak	to	him	now	.
但	不	说话	到	他	现在	.

但现在不要跟他说话。

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:l] [kʌm] [ɪn] , [hɪm'self] .

Let	him	alone	and	perhaps	he'll	come	in	,	himself	.
让	他	独自的	和	也许	地狱	来	在	,	他自己	.

别管他，或许他会自己进来。

” [ðeɪ] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [æz; əz] ['rɑ:nld] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen]

”	They	watched	silently	as	Ronald	came	toward	them	,	went	back	again	and	then
”	他们	观看	默默	作为	罗纳德	来了	朝向	他们	,	去	后退	再次	和	然后

, [wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

,	with	arms	outstretched	,
,	和	武器	伸展	,

他们默默地看着罗纳德朝他们走来，又折返回去，然后张开双臂，

[si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [stɪl] [wɪð] [-]

seemed	trying	to	climb	the	tower	,	still	with	[	70	]
似乎	尝试	到	爬	这	塔	,	仍然	和	[	-	]

似乎试图爬上塔，仍然带着[70]

[fɑːst] - [kləʊzd] [aɪz] .
fast - closed eyes .
快速地 - 关闭 眼睛 .

快速闭上眼睛。

[hɑːf] - [kləʊðd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
Half - clothed and shivering in the night air ,
一半 - 穿着衣服 和 瑟瑟发抖 在 这 夜晚 空气 ,

衣衫不整，在夜风中瑟瑟发抖，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
they watched him make this attempt three times and then pass them by ,
他们 观看 他 制作 这 试图 三 时代 和 然后 经过 他们 经过 ,

他们看着他三次尝试，然后从他们身边经过。

['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [slɪp][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,
totally unconscious of their presence , slip in through the little door ,
完全 无意识 的 他们的 在场 , 滑 在 通过 这 小的 门 ,

完全没有意识到他们的存在，悄悄地从小门溜了进去。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][bed] .
and make his way downstairs to bed .
和 制作 他的 方式 楼下 到 床 .

然后他下楼去睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ræpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [mɔː(r)] ['kləʊsli]
The boy did not waken even when his mother wrapped the blankets more closely
这 男生 做过 不是 唤醒 甚至 什么时候 他的 母亲 包装 这 毯子 更多的 密切
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

即使母亲把毯子裹得更紧，男孩也没有醒来。

[bʌt; bət] [slept] [ɒn] ['swiːtli] [waɪl] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed] .
but slept on sweetly while the watchers hung above his bed .
但 睡着了 在 甜蜜地 尽管 这 观察者 悬挂 多于 他的 床 .

但他却睡得很香甜，而监视者们则悬挂在他的床边。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] , ['lesli] ? ” [ɑːskt] ['mælkəm] , ['æŋkʃəsli] .
“ Has he ever walked in his sleep before , Lesley ? ” asked Malcolm , anxiously .
“ 有 他 曾经 步行 在 他的 睡觉 前 , 莱斯利 ? ” 问 马尔科姆 , 焦虑地 .

“莱斯利，他以前有过梦游的情况吗？”马尔科姆焦急地问道。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ; [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ No , Father , no ; I never saw such a thing .
“ 不 , 父亲 , 不 ; 我 绝不 锯 这样的 一个 事物 .

“不，父亲，不；我从未见过这样的事。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ][lɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ʌp] . ”
He always talks in his sleep a lot , you know , but he doesn't get up . ”
他 总是 会谈 在 他的 睡觉 一个 很多 , 你 知道 , 但 他 不 得到 向上 . ”

你知道，他经常说梦话，但他从来不醒。

“ [ɪts] ['laɪkli] [hiː; hi][woʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['lesli] ,
“ It's likely he won't remember anything about this in the morning , Lesley ,
“ 它是 可能 他 惯于 记住 任何事物 关于 这 在 这 早晨 , 莱斯利 ,

“莱斯利，他明天早上很可能什么都不会记得了。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ˌdaʊn'steəz] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .
and we'll tell him when he comes downstairs , ” said Mother .
和 出色地 告诉 他 什么时候 他 来 楼下 , ” 说 母亲 .

“等他下楼的时候，我们会告诉他的，”母亲说。

“ [aɪl] ['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][get][sʌm; səm] [sliːp] .

“	I'll	fasten	his	door	now	and	then	we'll	get	some	sleep	.
”	患病的	系	他的	门	现在	和	然后	出色地	得到	一些	睡觉	.

“我现在就把他的门锁好，然后我们就可以睡觉了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][taɪm] !

Thank	Heaven	,	we	found	him	in	time	!
感谢	天堂	,	我们	成立	他	在	时间	!

谢天谢地，我们及时找到了他!

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['rɑːnld] ,

”	In	the	morning	when	his	astonishing	feat	had	been	related	to	Ronald	,
”	在	这	早晨	什么时候	他的	惊人	特技	有	到过	有关的	到	罗纳德	,

“那天早上，当他把这惊人的壮举告诉罗纳德时，

[hiː; hi]['əʊnli][hɑːf] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒz; wəz]

he	only	half	-	believed	it	until	the	evidence	of	three	pairs	of	eyes	was
他	仅有的	一半	-	相信	它	直到	这	证据	的	三	对	的	眼睛	曾是

[brɔːt] ['fɔːwəd] .

brought	forward	.
带来	向前	.

直到三双眼睛的证词摆在眼前，他才半信半疑。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['rɔni] ? ” [ɑːskt] ['lesli] , ['kjʊəriəsli] — “ ['traɪɪŋ]

“	What	were	you	trying	to	do	,	Ronnie	?	”	asked	Lesley	,	curiously	—	“	trying
”	什么	是	你	尝试	到	做	,	罗尼	?	”	问	莱斯利	,	奇怪的是	—	“	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)] ? ” [-]

to	climb	up	the	tower	?	”	[	71	]
到	爬	向上	这	塔	?	”	[	-	]

“罗尼，你想做什么？”莱斯利好奇地问，“想爬上塔楼吗？”[71]

“ [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] !

“	Oh	,	I	remember	!
”	哦	,	我	记住	!

“哦，我想起来了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

”	cried	the	boy	,	“	I	remember	now	.
”	哭	这	男生	,	”	我	记住	现在	.

“我想起来了，”男孩喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ai][hæd; həd][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [riːtʃ]

It	was	a	dream	I	had	and	I	was	climbing	up	a	rock	to	reach
它	曾是	一个	梦	我	有	和	我	曾是	攀登	向上	一个	岩石	到	抵达

[æn; ən] ['iːgəlz] [nest] . ”

an	eagle's	nest	.	”
一个	老鹰的	巢	.	”

那是我做的一个梦，梦里我正爬上一块岩石，去够鹰巢。

“ [ðen] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [gʊd] - ,

“	Then	,	in	future	,	”	said	his	father	,	good	-	humoredly	,
”	然后	,	在	未来	,	”	说	他的	父亲	,	好的	-	幽默地	,

“那么，将来，”他父亲笑着说，

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

“	as	you	seem	determined	to	climb	by	night	as	well	as	by	day	,
”	作为	你	似乎	决定	到	爬	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

“既然你似乎决心白天也晚上攀登，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hɪtʃ]

you	will	please	tie	a	string	to	your	toe	when	you	go	to	bed	and	hitch
你	将要	请	领带	一个	细绳	到	你的	脚趾	什么时候	你	去	到	床	和	拴住

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɛzliz] ['bedpəʊst] .

the	other	end	of	it	to	Lesley's	bedpost	.
这	其他	结尾	的	它	到	莱斯利的	床柱	.

你睡觉时请把一根绳子系在你的脚趾上，然后把绳子的另一端系在莱斯利的床柱上。

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt]

Then	,	at	least	,	you'll	have	a	companion	when	you	start	on	your	midnight
然后	,	在	至少	,	你会	有	一个	伴侣	什么时候	你	开始	在	你的	午夜

['ræmbl] . ” [-]

rambles	.	”	[	72	]
漫谈	.	”	[	-	]

这样，至少当你开始午夜漫步时，你就会有一个同伴。”[72]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)]

THE	WHITE	SLIPPER
这	白色的	拖鞋

白拖鞋

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['rɑːnəldz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['stʌmpi]

It	was	not	long	after	Ronald's	sleep	-	walking	adventure	when	the	faithful	Stumpy
它	曾是	不是	长的	后	罗纳德的	睡觉	-	步行	冒险	什么时候	这	忠实	矮墩墩

[wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ruː'mætɪk] [ə'tæk] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

was	stricken	with	a	sharp	rheumatic	attack	that	made	it	necessary	for	him
曾是	受打击的	和	一个	锋利的	风湿病	攻击	那	制成	它	必要的	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [biː; bi] [nəːs] [baɪ] ['mɪsɪz] . [mək'liːn] .

to	come	up	to	the	Lighthouse	and	be	nursed	by	Mrs	.	McLean	.
到	来	向上	到	这	灯塔	和	是	护理	经过	太太	.	麦克莱恩	.

罗纳德梦游冒险之后不久，忠实的斯图姆皮就患上了严重的风湿病，不得不来到灯塔，由麦克莱恩太太照顾。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['rɑːðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

On	the	whole	he	found	his	illness	rather	agreeable	than	otherwise	,
在	这	所有的	他	成立	他的	疾病	相当	同意	比	否则	,

总的来说，他觉得生病这件事总体上还算不错。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['lesli] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	Ronald	and	Lesley	were	his	constant	companions	and	the
为了	罗纳德	和	莱斯利	是	他的	持续的	同伴	和	这

[laɪt'kiːpə] ['lɑːfɪŋli] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] ['haɪəd]

Lightkeeper	laughingly	said	more	than	once	that	he	didn't	know	when	he	hired
灯塔守护者	笑着	说	更多的	比	一次	那	他	没有	知道	什么时候	他	雇用

['stʌmpi] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Stumpy	whether	he	had	engaged	a	nurse	for	his	children	,
矮墩墩	无论	他	有	已订婚的	一个	护士	为了	他的	孩子们	,

罗纳德和莱斯利是他的形影不离的伙伴，灯塔管理员不止一次笑着说，他不知道当初雇佣斯图姆皮的时候有没有给孩子们雇个保姆。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

or	an	assistant	for	his	own	work	.
或者	一个	助手	为了	他的	自己的	工作	.

或者为自己的工作聘请助手。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][lɪmp] [ə'baʊt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel]

When	the	old	fellow	was	recovering	and	could	limp	about	almost	as	well
什么时候	这	老的	同伴	曾是	恢复中	和	可以	跛行	关于	几乎	作为	出色地

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

当老人康复后，几乎可以像往常一样跛着脚走路了，

[hiː; hi] ['ræmbl] [aʊt] [wʌn] ['bɑːmi] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðə(r)]

he	rambled	out	one	balmy	day	with	his	young	friends	and	they	all	sat	together
他	漫无目的地闲聊	出去	一	芳香	天	和	他的	年轻的	朋友们	和	他们	全部	卫星	一起

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

on	the	rocks	in	the	sun	.
在	这	岩石	在	这	太阳	.

在一个温暖的日子里，他和他的年轻朋友们一起漫步出去，他们都坐在阳光下的岩石上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə]

Not	a	feather	of	breeze	was	blowing	,	a	thing	most	remarkable	and	to
不是	一个	羽毛	的	微风	曾是	吹	,	一个	事物	最多	卓越	和	到

[biː; bi] [rɪ'membəd] ,

be	remembered	,
是	记得	,

一丝风也没有吹过，这是一件非常奇特且令人难忘的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

for	King	Æolus	was	supposed	to	have	his	cave	in	the	immediate
为了	国王	埃俄罗斯	曾是	据称	到	有	他的	洞穴	在	这	即时

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə][let] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɒmpɪŋ] ,

vicinity	of	the	island	and	to	let	out	from	it	all	his	romping	,
附近	的	这	岛	和	到	让	出去	从	它	全部	他的	嬉戏	,

据说埃俄罗斯国王的洞穴就在岛屿附近，他会从洞穴里尽情嬉戏玩耍。

['rɔːrɪŋ] [wɪndz; waɪndz]

roaring	winds
咆哮	风

呼啸的风

['evri] ['mɔːnɪŋ] . [-]

every	morning	.	[	73	]
每一个	早晨	.	[	-	]

每天早上。[73]

['dʒeni] [lɪnd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Jenny	Lind	,	though	not	invited	,	had	joined	the	party	and	was	looking	down
珍妮	林德	,	尽管	不是	受邀	,	有	加入	这	派对	和	曾是	寻找	向下

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

珍妮·林德虽然没有被邀请，但也加入了聚会，并居高临下地看着他们。

[bə'nevələntli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ; ['sevrəl] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][baɪ]

benevolently	,	from	a	high	rock	;	several	sheep	were	scrambling	about	near	by
仁慈地	,	从	一个	高的	岩石	;	一些	羊	是	争抢	关于	靠近	经过

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪəd] ,

and	a	rabbit	occasionally	appeared	,
和	一个	兔子	偶尔	出现	,

一只慈祥的鸟儿从高高的岩石上俯冲下来；附近有几只绵羊在四处乱窜，偶尔还有一只兔子出现。

[stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

stood	on	his	hind	legs	,	sniffed	the	air	,	and	disappeared	again	.
站立	在	他的	后	腿	,	嗅了嗅	这	空气	,	和	消失	再次	.

他用后腿站了起来，嗅了嗅空气，然后又消失了。

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Jim Crow was there ,
吉姆 乌鸦 曾是 那里 ,

吉姆·克劳就在那里。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ə'baʊt] [ðɪs]
perched on the donkey's back and croaking certain remarks in a low tone about this
栖息 在 这 驴的 后退 和 呱呱叫 肯定 评论 在 一个 低的 语气 关于 这
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] ,
being a hard world ,
存在 一个 难的 世界 ,

他骑在驴背上，低声嘶哑地说道，这个世界多么艰难。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
anyway , and it was a strange thing , so it was ,
反正 , 和 它 曾是 一个 奇怪的 事物 , 所以 它 曾是 ,

总之，这的确是一件很奇怪的事。

[ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [laɪk] ['lesli] .
that a poor crow couldn't have a red ribbon around his neck , like Lesley .
那 一个 贫穷的 乌鸦 不能 有 一个 红色的 丝带 大约 他的 脖子 , 喜欢 莱斯利 .

一只可怜的乌鸦就不能像莱斯利一样，脖子上戴着红丝带吗?

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [stʌmpiːz] ['pɒkɪt]
From time to time he eyed the steel chain that hung from Stumpy's pocket
从 时间 到 时间 他 眼睛 这 钢 链 那 悬挂 从 斯图姆皮的 口袋
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [eə(r)] [ðæt] [ɪts] ['əʊnə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪ'tendɪd]
with such a covetous air that its owner clapped his hand over it in pretended
和 这样的 一个 贪婪的 空气 那 它是 所有者 鼓掌 他的 手 超过 它 在 假装
[ə'lɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['lɑːfɪŋli] ,
alarm and cried laughingly ,
警报 和 哭 笑着 ,

他时不时地用一种贪婪的眼神盯着斯图姆皮口袋里挂着的那条钢链，以至于它的主人假装惊慌地用手捂住它，然后大笑起来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [dʒɪm] [krəʊ] !
“ Oh , you Jim Crow !
“ 哦 , 你 吉姆 乌鸦 !

“哦，你们这些种族隔离者！”

[juː; jʊ] [jʌŋ] , ['hænsəm] [bɜːd] !
You young , handsome bird !
你 年轻的 , 英俊的 鸟 !

你这只年轻英俊的小鸟!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒnt] [teɪk] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] . ”
You no want take chain from poor old man . ”
你 不 想 拿 链 从 贫穷的 老的 男人 . ”

你不想从可怜的老人那里夺走项链。

“ [dʒɪm] - [əri; eri] [krəʊ] - [əri; eri] , ['nevə(r)] - [waɪ] [juː; jʊ] - [əri; eri] [maɪnd] - [əri; eri] ! ” [kraɪd] ['lesli] ,
“ Jim - ery Crow - ery , never - y you - ery mind - ery ! ” cried Lesley ,
“ 吉姆 - ery 乌鸦 - ery , 绝不 - 是 你 - ery 头脑 - ery ! ” 哭 莱斯利 ,
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“吉姆·克劳，永远不要管你！”莱斯利亲切地喊道。

“ [bæd] - [əri; eri] [stʌmp] - [əri; eri] , [tiːz] - [əri; eri] [juː; jʊ] - [əri; eri] ! ”
“ Bad - ery Stump - ery , tease - ery you - ery ! ”
“ 坏的 - ery 树桩 - ery , 逗 - ery 你 - ery ! ”

“坏坏的树桩，戏弄你的玩意儿！”

“ [əʊ] - [əri; eri][juː; jʊ] - [əri; eri] [θɪŋk] - [əri; eri][dʒɪm] - [əri; eri]['nevə(r)] - [waɪ][bæd] - [əri; eri] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ Oh - ery you - ery think - ery Jim - ery never - y bad - ery ! ” exclaimed
“ 哦 - ery 你 - ery 思考 - ery 吉姆 - ery 绝不 - 是 坏的 - ery ! ” 惊呼
['rɑːnld] .
Ronald .
罗纳德 .

“哦，你真是个傻瓜，吉姆，你真是个坏蛋！”罗纳德惊呼道。

“ [əʊ] , [ðæt] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] !
“ Oh , that secret language !
“ 哦 , 那 秘密 语言 !

“哦，那秘密语言！”

[wen] [aɪ] [lɜːn] ? ” [saɪd] ['stʌmpi] .
When I learn ? ” sighed Stumpy .
什么时候 我 学习 ? ” 叹了口气 矮墩墩 .

“等我学会了呢？”斯图姆皮叹了口气。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [lɜːn] ['spæniʃ] . ”
“ I tell you many times you better learn Spanish . ”
“ 我 告诉 你 许多 时代 你 更好的 学习 西班牙语 . ”

我跟你说过很多次了，你最好学西班牙语。

“ [wel] , [wɪr] ['wɪlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lesli] , ['tʃɪəfəli] . [-]
“ Well , we're willing , ” answered Lesley , cheerfully . [74]
“ 出色地 , 是 愿意的 , ” 回答 莱斯利 , 愉快地 . [-]

“嗯，我们愿意，”莱斯利高兴地回答道。[74]

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
“ We always were .
“ 我们 总是 是 .

我们一直都是。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naʊ] .
Teach us some now .
教 我们 一些 现在 .

现在就教我们一些吧。

[wiː; wi] [nəʊ] - ['viːvə; 'vaɪvə]['mɛksɪˌkoʊ] ! - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . ”
We know ' Viva México ! ' to begin with . ”
我们 知道 - 维瓦 墨西哥 ! - 到 开始 和 . ”

我们首先就知道“Viva México!”（墨西哥万岁！）。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['spæniʃ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sɪəriəsli] .
“ I think you not even know my name in Spanish , ” said the old man , seriously .
“ 我 思考 你 不是 甚至 知道 我的 姓名 在 西班牙语 , ” 说 这 老的 男人 , 严重地 .

“我想你甚至不知道我的西班牙语名字，”老人严肃地说。

“ [maɪ] [neɪm] [fræn'sɪskəʊ]['ləʊpez] , [ɔː(r)]['pɑːntʃoʊ]['ləʊpez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [juːz]['lɪt(ə)l] [neɪm] .
“ My name Francisco Lopez , or Pancho Lopez , if you want use little name .
“ 我的 姓名 弗朗西斯科 洛佩兹 , 或者 潘乔 洛佩兹 , 如果 你 想 使用 小的 姓名 .

“我的名字是弗朗西斯科·洛佩兹，或者如果你愿意的话，也可以叫我潘乔·洛佩兹。

[ɪn]['meksɪkəʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɒn] ['pɑːntʃoʊ] . ”
In Mexico children like you call me Don Pancho . ”
在 墨西哥 孩子们 喜欢 你 称呼 我 大学教师 潘乔 . ”

在墨西哥，像你这样的孩子都叫我唐·潘乔。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['rɑːnld] .
“ Well , that's all right , ” said Ronald .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 罗纳德 .

“哦，那没关系，”罗纳德说。

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r)] [wɜːdz] . ”
“ I'll call you that , and now we know four words . ”
“ 患病的 称呼 你 那 , 和 现在 我们 知道 四 字 . ”

“我就这么叫你了，现在我们知道了四个字。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [eɪt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [twelv] ,
“ If we learn eight more words this afternoon and that will make twelve ,
“ 如果 我们 学习 八 更多的 字 这 下午 和 那 将要 制作 十二 ,

“如果我们今天下午再学八个单词，那就总共学了十二个单词了，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] - [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] ? -
will you tell ' The White Slipper ? '
将要 你 告诉 - 这 白色的 拖鞋 ? -

你会讲《白拖鞋》的故事吗?

” [ɑːskt] ['lesli] , ['iːgəli] .
” asked Lesley , eagerly .
” 问 莱斯利 , 急切地 .

“莱斯利急切地问道。”

“ [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , ” [ə'griːd] [dɒn] ['pɑːntʃoʊ] ,
“ Sure I will , ” agreed Don Pancho ,
“ 当然 我 将要 , ” 同意 大学教师 潘乔 ,

“当然可以，”唐·潘乔同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and the children set to work at once and learned the Spanish for
和 这 孩子们 放 到 工作 在 一次 和 学习 这 西班牙语 为了
['dɒŋki] , [krəʊ] ,
donkey , crow ,
驴 , 乌鸦 ,

孩子们立刻开始学习，学会了西班牙语中“驴”、“乌鸦”等词。

[ʃiːp] , [læm] , ['ræbɪt] , [mæn] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
sheep , lamb , rabbit , man , boy and girl .
羊 , 羊肉 , 兔子 , 男人 , 男生 和 女孩 .

绵羊、羔羊、兔子、男人、男孩和女孩。

“ [wel] , [ðæts] [dʌn] , ” [sed] ['rɔni] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] , “ [ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði] [waɪt]
“ Well , that's done , ” said Ronnie with a sigh of content , “ and now ' The White
“ 出色地 , 那就是 完毕 , ” 说 罗尼 和 一个 叹 的 内容 , “ 和 现在 - 这 白色的
['slɪpə(r)] . -
Slipper . '
拖鞋 . -

“好了，这下完成了，”罗尼满足地叹了口气说，“现在该演《白拖鞋》了。”

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ,
” Here is the story ,
” 这里 是 这 故事 ,

事情是这样的:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [biː; bi][təʊld][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːntʃoʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
but it would best be told as the little Pancho heard it at his mother's
但 它 会 最好的 是 讲述 作为 这 小的 潘乔 听到 它 在 他的 母亲的
[niː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ðen] .
knee and not in the halting English he had learned since then .
膝盖 和 不是 在 这 停止 英语 他 有 学习 自从 然后 .

但最好还是用小潘乔在他母亲膝上听到的方式讲述，而不是用他后来学到的磕磕巴巴的英语。

[ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] [[wʌn]]
The White Slipper [1]
这 白色的 拖鞋 [1]

白拖鞋[1]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [huːz] [kwiːn]
“ There was once a king of great riches and a great kingdom whose queen
“ 那里 曾是 一次 一个 国王 的 伟大的 财富 和 一个 伟大的 王国 谁 女王
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [-]
was no longer living and who [75]
曾是 不 更长 活的 和 WHO [-]

“从前有一位国王，拥有巨大的财富和强大的王国，他的王后已经去世了，他[75]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
would have been very lonely on his golden throne had it not been for his
会 有 到过 非常 孤独 在 他的 金的 王座 有 它 不是 到过 为了 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
beautiful daughter ,
美丽的 女儿 ,

如果没有他美丽的女儿，他坐在黄金宝座上会非常孤独。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] .
Diamantina .
迪亚曼蒂娜 .

迪亚曼蒂娜。

“ ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz][ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] !
“ Only fifteen years old was Diamantina , but how beautiful and how graceful !
“ 仅有的 十五 年 老的 曾是 迪亚曼蒂娜 , 但 如何 美丽的 和 如何 优美 !

“迪亚曼蒂娜只有十五岁，但她多么美丽，多么优雅啊！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
When she rode through the streets of the city ,
什么时候 她 骑 通过 这 街道 的 这 城市 ,

当她骑马穿过城市的街道时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her eyes and her jewels shone like the sun at midday and she
她 眼睛 和 她 珠宝 闪耀 喜欢 这 太阳 在 正午 和 她
[hæd; həd][mɔː(r)] ['lʌvəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
had more lovers than there are grasses in the meadow .
有 更多的 恋人 比 那里 是 草 在 这 草地 .

她的眼睛和珠宝像正午的太阳一样闪耀，她的情人比草地上的青草还多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] - ,
For all that , her father , King Balancin ,
为了 全部 那 , 她 父亲 , 国王 - ,

尽管如此，她的父亲，巴兰辛国王，

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi]
had no idea of marriage for her and indeed she was too busy
有 不 主意 的 婚姻 为了 她 和 的确 她 曾是 也 忙碌的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɜ·dz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
with her birds and her flowers to think about a husband . ”
和 她 鸟类 和 她 花朵 到 思考 关于 一个 丈夫 . ”

她从未想过结婚，事实上，她忙于照料她的鸟儿和花朵，根本无暇考虑丈夫的事。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] ?
“ But where is the White Slipper ?
“ 但 在哪里 是 这 白色的 拖鞋 ?

“但是白拖鞋在哪里呢？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” the children interrupted .
” 这 孩子们 中断 .

孩子们打断了他们。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['stʌmpi] ,
“ Well , that is exactly what Balancin wanted to know , ” said Stumpy ,
“ 出色地 , 那 是 确切地 什么 - 通缉 到 知道 , ” 说 矮墩墩 ,

“嗯，这正是巴兰辛想知道的，”斯图姆皮说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
“ and I will tell you all about it this very minute .
“ 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 这 非常 分钟 .

“我现在就把事情的来龙去脉告诉你们。”

“ ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] [dɪəz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ Everybody in this world , my dears , no matter how happy he seems to be ,
“ 大家 在 这 世界 , 我的 亲爱的们 , 不 事情 如何 快乐的 他 似乎 到 是 ,

“亲爱的们，这世上每个人，无论他看起来多么幸福，

[hæz; həz] [jet] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] ,
has yet some trouble to bear , be it small or great ,
有 然而 一些 麻烦 到 熊 , 是 它 小的 或者 伟大的 ,

还有一些困难需要克服，无论大小。

[ænd; ənd] - ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [saɪz] .
and Balancin's trouble was of very good size .
和 - 麻烦 曾是 的 非常 好的 尺寸 .

巴兰辛遇到的麻烦相当大。

“ [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl]
“ The monarch was devoted to the sport of hunting and one day , while
“ 这 君主 曾是 奉献 到 这 运动 的 打猎 和 一 天 , 尽管
[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld][bɔː(r)] ,
pursuing the wild boar ,
追求 这 荒野 公猪 ,

“这位君主酷爱狩猎运动，有一天，在追捕野猪时，

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)]
he fell from his horse into a ravine where his face and hands were
他 跌倒 从 他的 马 进入 一个 峡谷 在哪里 他的 脸 和 双手 是
[tɔːn] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] . [-]
torn with thorns and his foot received a grievous wound . [76]
撕裂 和 荆棘 和 他的 脚 已收到 一个 严重的 伤口 . [-]

他从马上摔进了一个山沟里，脸和手被荆棘划破，脚也受了重伤。[76]

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
“ All the doctors in the kingdom were summoned to him , one after the other ,
“ 全部 这 医生 在 这 王国 是 被召唤 到 他 , 一 后 这 其他 ,

“全国所有的医生都被召来见他，一个接一个，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kjʊəd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt]
but no one of them cured the wound which kept the poor king in constant
但 不 一 的 他们 治愈 这 伤口 哪个 保留 这 贫穷的 国王 在 持续的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

但他们中没有人能治好这个让可怜的国王一直饱受痛苦的伤口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
At length a learned physician from another country was heard of ,
在 长度 一个 学习 医生 从 其他 国家 曾是 听到 的 ,

最后，人们听说有一位来自其他国家的博学医生。

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiː] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
was offered a magnificent fee and summoned to the palace ,
曾是 提供 一个 壮丽 费用 和 被召唤 到 这 宫殿 ,

有人向他提供了一笔丰厚的报酬，并把他召到宫殿里去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	examining	the	injured	foot	he	declared	that	he	could	not	cure	it	,
和	后	检查	这	受伤	脚	他	声明	那	他	可以	不是	治愈	它	,

检查了受伤的脚后，他宣布无法治愈。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sænd(ə)l][ɔː(r)] ['slɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] ['kwaɪət][ðə; ði]

but	that	he	could	make	a	sandal	or	slipper	for	it	that	would	quiet	the
但	那	他	可以	制作	一个	凉鞋	或者	拖鞋	为了	它	那	会	安静的	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

但他可以做一双凉鞋或拖鞋来减轻疼痛。

[ðɪs] ['ɒfə(r)] - ['iːgəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	offer	Balancin	eagerly	accepted	,	and	the	physician	gave	orders	for	the
这	提供	-	急切地	公认	,	和	这	医生	给予	订单	为了	这

['slɪpə(r)] ,

slipper	,
拖鞋	,

巴兰辛欣然接受了这个提议，医生也下令制作这双拖鞋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][kɪd] - [skɪn] ,

which	was	to	be	made	of	kid	-	skin	,
哪个	曾是	到	是	制成	的	孩子	-	皮肤	,

它将由小羊皮制成，

['bjuːtɪfli] [spft] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][lɑːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

beautifully	soft	and	white	and	was	guaranteed	to	last	one	thousand	years
非常漂亮	柔软的	和	白色的	和	曾是	保证	到	最后的	一	千	年

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] .

from	that	date	.
从	那	日期	.

它洁白柔软，并保证自购买之日起可保存一千年。

“ [wen] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] ['mɒnək] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt]

“	When	this	wonderful	object	was	delivered	,	the	monarch	naturally	wished
“	什么时候	这	精彩的	目的	曾是	发表	,	这	君主	自然	希望

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

to	try	it	at	once	,
到	尝试	它	在	一次	,

“当这件精美的物品送来时，君主自然想立刻试用一番。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [səʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz]

but	the	physician	warned	him	that	it	must	first	be	soaked	for	eight	days
但	这	医生	警告	他	那	它	必须	第一的	是	浸泡过	为了	八	天

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

in	a	liquid	which	he	,
在	一个	液体	哪个	他	,

但医生警告他，必须先将肉体浸泡在一种液体中八天，他

['əʊnli] , [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

only	,	could	manufacture	,	if	it	were	to	be	of	any	service	.
仅有的	,	可以	生产	,	如果	它	是	到	是	的	任何	服务	.

只有制造，如果它能起到任何作用的话。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd] , [əʊ] , [dʒɔɪ] !

“	This	was	done	,	the	famous	White	Slipper	was	finally	put	on	and	,	oh	,	joy	!
“	这	曾是	完毕	,	这	著名的	白色的	拖鞋	曾是	最后	放	在	和	,	哦	,	喜悦	!

“事情就这样完成了，那只著名的白色拖鞋终于被穿上了，哦，太高兴了！”

- [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .

Balancin	was	comfortable	once	more	.
-	曾是	舒服的	一次	更多的	.

巴兰辛再次感到轻松自如。

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['ɒfəz]

His	delight	was	such	that	he	made	the	physician	the	most	extravagant	offers
他的	喜	曾是	这样的	那	他	制成	这	医生	这	最多	靡	优惠

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

to	remain	at	his	court	,
到	保持	在	他的	法庭	,

他欣喜若狂，向这位医生提出了极其优厚的条件，希望他能留在自己的宫廷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	the	learned	man	replied	that	he	had	many	patients	awaiting	him	in	his	own
但	这	学习	男人	回复	那	他	有	许多	患者	等待中	他	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但这位博学之士回答说，他在自己的国家还有许多病人等着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] . [-]

and	he	departed	,	at	length	,	laden	with	the	richest	of	presents	.	[	77	]
和	他	已离开	,	在	长度	,	满载	和	这	最富有的	的	礼物	.	[	-	]

最后，他带着最丰厚的礼物离开了。[77]

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

“	The	king	was	now	as	happy	as	the	sun	on	Easter	Day	and	so	was
“	这	国王	曾是	现在	作为	快乐的	作为	这	太阳	在	复活节	天	和	所以	曾是

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdaɪə'mæn'tiːnə] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'stres]

the	charming	Diamantina	who	had	shared	to	the	full	in	her	father's	distress
这	迷人	迪亚曼蒂娜	WHO	有	共享	到	这	满的	在	她	父亲的	痛苦

,

,
,

“国王此刻高兴得像复活节的太阳一样灿烂，迷人的迪亚曼蒂娜也一样，她与父亲一同分担了痛苦。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] !

children	of	my	heart	,	the	joys	of	this	world	are	fleeting	!
孩子们	的	我的	心	,	这	喜悦	的	这	世界	是	转瞬即逝	!

亲爱的孩子们，世间的快乐转瞬即逝!

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] [naʊ] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

“	The	date	of	the	king's	birthday	now	drew	near	and	great	preparations	were
“	这	日期	的	这	国王的	生日	现在	画	靠近	和	伟大的	准备工作	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

made	for	the	occasion	.
制成	为了	这	场合	.

“国王的生日临近，人们为这个节日做了充分的准备。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd]

There	was	to	be	a	water	festival	,	an	afternoon	of	sports	and
那里	曾是	到	是	一个	水	节日	,	一个	下午	的	运动的	和

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

原计划举办水上节，以及一个下午的体育运动和游戏活动。

[ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

a	grand	banquet	at	night	,	fireworks	and	an	illumination	of	the	palace	.
一个	盛大	宴会	在	夜晚	,	烟花	和	一个	照明	的	这	宫殿	.

夜晚举行盛大宴会，燃放烟花，并点亮宫殿。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] ['ɜːli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

The	king	and	his	beautiful	daughter	appeared	early	upon	the	streets	,
这	国王	和	他的	美丽的	女儿	出现	早期的	之上	这	街道	,

国王和他美丽的女儿清晨出现在街头。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd]

arrayed	in	the	greatest	magnificence	and	were	cheered	and	applauded
排列	在	这	最	壮丽	和	是	欢呼	和	鼓掌

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

wherever	they	went	.
无论	他们	去	.

他们身着华丽的服饰，所到之处都受到欢呼和掌声。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['geɪətɪ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [naɪt] ,

The	day	was	spent	in	gayety	,	but	,	at	night	,
这	天	曾是	花费	在	同性恋	,	但	,	在	夜晚	,

白天过得很开心，但到了晚上，

[æz; əz] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs]

as	Balancin	stepped	into	the	boat	which	was	to	take	him	back	to	the	palace
作为	-	步	进入	这	船	哪个	曾是	到	拿	他	后退	到	这	宫殿

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θwɔːt] [ænd; ənd] ,

his	foot	caught	on	one	of	the	thwarts	and	,
他的	脚	捕捉	在	一	的	这	挫败	和	,

巴兰辛踏上即将载他返回宫殿的小船时，他的脚被船舷上的一根横梁绊住了，

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][peɪn] ,

shaking	it	,	in	a	moment	of	impatience	with	the	pain	,
摇晃	它	,	在	一个	片刻	的	不耐烦	和	这	疼痛	,

因疼痛难忍，他不耐烦地摇晃着它。

[ɒf] [fel] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['slɪpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] !

off	fell	the	White	Slipper	into	the	stream	!
离开	跌倒	这	白色的	拖鞋	进入	这	溪流	!

白拖鞋掉进溪流里了！

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] , [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst]

“	The	king	cried	out	in	distress	,	but	,	as	it	was	already	dusk	,	no	one	noticed
“	这	国王	哭	出去	在	痛苦	,	但	,	作为	它	曾是	已经	黄昏	,	不	一	注意到

[hɪz; ɪz] [lɒs] ,

his	loss	,
他的	损失	,

国王悲痛地喊叫起来，但由于天色已晚，没有人注意到他的失窃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [swuːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd]

and	he	fell	swooning	into	the	bottom	of	the	boat	before	any	one	understood
和	他	跌倒	晕倒	进入	这	底部	的	这	船	前	任何	一	理解

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

还没等任何人明白发生了什么事，他就昏倒在船底。

“ [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

“	The	courtiers	rushed	to	his	rescue	,
“	这	朝臣	匆忙	到	他的	救援	,

“朝臣们纷纷上前营救他，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [-]

but	in	their	haste	they	overturned	the	boat	in	so	doing	and	upset	[	78	]
但	在	他们的	匆忙	他们	翻覆	这	船	在	所以	正在做	和	沮丧的	[	-	]

但他们急于求成，结果把船弄翻了，船也翻了[78]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnək] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	unfortunate	monarch	into	the	water	.
这	不幸	君主	进入	这	水	.

不幸的君主落入水中。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] ['feɪntɪd] , [æt; ət] [wʌns] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [plaɪt] ,

Diamantina	fainted	,	at	once	,	on	seeing	her	father's	plight	,
迪亚曼蒂娜	昏厥	,	在	一次	,	在	看到	她	父亲的	困境	,

迪亚曼蒂娜看到父亲的窘境，立刻晕了过去。

[ænd; ənd]['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [æn; ən]

and	parent	and	child	were	carried	insensible	to	the	palace	where	an
和	父母	和	孩子	是	携带	麻木不仁	到	这	宫殿	在哪里	一个

[end][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl] [fes'tiviti] .

end	was	immediately	made	to	all	festivities	.
结尾	曾是	立即地	制成	到	全部	庆祝活动	.

父母和孩子被抬到宫殿，当时两人都昏迷不醒，宫殿里的所有庆祝活动立即停止了。

“ - [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]

“	Balancin	remained	insensible	for	three	days	and	therefore	could	not	order	a
“	-	剩余	麻木不仁	为了	三	天	和	所以	可以	不是	命令	一个

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] ;

search	for	the	White	Slipper	;
搜索	为了	这	白色的	拖鞋	;

“巴兰辛昏迷了三天，因此无法下令搜寻白拖鞋；

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Diamantina	,	however	,	recovered	on	the	morning	after	the	accident	,
迪亚曼蒂娜	,	然而	,	恢复	在	这	早晨	后	这	事故	,

然而，迪亚曼蒂娜在事故发生后的第二天早上就康复了。

[ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [ə'tendənts] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

inquired	for	the	treasure	which	none	of	the	careless	attendants	had	even
询问	为了	这	宝藏	哪个	没有任何	的	这	粗心	服务员	有	甚至

[θɔːt] [ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

thought	of	up	to	that	time	,
想法	的	向上	到	那	时间	,

他询问了那件宝物，而在此之前，那些粗心的侍从们竟然都没有想到过它的存在。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	,	finding	that	it	was	missing	,	immediately	fainted	away	again	.
和	,	寻找	那	它	曾是	丢失的	,	立即地	昏厥	离开	再次	.

发现东西不见了，立刻又晕了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːgənaɪzd] [sɜːtʃ] - ['pɑːtiz] [bəuθ][baɪ][lænd]

When	she	came	to	herself	she	at	once	organized	search	-	parties	both	by	land
什么时候	她	来了	到	她自己	她	在	一次	组织	搜索	-	各方	两个都	经过	土地

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	by	water	in	every	direction	,
和	经过	水	在	每一个	方向	,

她恢复意识后，立即组织了陆路和水路各方向的搜寻队伍。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	neither	then	nor	at	any	other	time	was	so	much	as	an	inch	of	the
但	两者都不	然后	也不	在	任何	其他	时间	曾是	所以	很多	作为	一个	英寸	的	这

[waɪt] ['slɪpə(r)] ['evə(r)] [faʊnd] .

White	Slipper	ever	found	.
白色的	拖鞋	曾经	成立	.

但无论是当时还是其他任何时候，都没有找到哪怕一寸白拖鞋。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] [pə'sjuːd] [baɪ][peɪn][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [gluːm] ,

“ The	king	,	again	pursued	by	pain	both	night	and	day	,	fell	into	the	deepest	gloom	,
“ 这	国王	,	再次	追击	经过	疼痛	两个都	夜晚	和	天	,	跌倒	进入	这	最深处	愁云	,

“国王日夜饱受痛苦折磨，陷入了深深的绝望之中，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

the	princess	wept	like	a	fountain	,	and	the	court	was	plunged	into
这	公主	哭泣	喜欢	一个	喷泉	,	和	这	法庭	曾是	暴跌	进入

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

公主痛哭流涕，整个宫廷都陷入了哀悼之中。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Messengers	were	dispatched	for	the	foreign	physician	,	but	,	alas	!
信使	是	已派出	为了	这	外国的	医生	,	但	,	唉	!

已派信使去接那位外国医生，但是，唉！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

in	spite	of	all	his	learning	he	had	departed	this	life	.
在	尽管如此	的	全部	他的	学习	他	有	已离开	这	生活	.

尽管他学识渊博，但还是离开了人世。

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnək] [naʊ] ['pəʊstɪd][n'əʊtɪsɪz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɒfərɪŋ]

“ The	unfortunate	monarch	now	posted	notices	in	every	part	of	his	kingdom	offering
“ 这	不幸	君主	现在	发布	通知	在	每一个	部分	的	他的	王国	提供

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˌdaɪəˌmæn'tiːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [

the	hand	of	Diamantina	and	the	succession	to	the	throne	to	whosoever	[
这	手	的	迪亚曼蒂娜	和	这	演替	到	这	王座	到	无论谁	[

-]

79	]
-	]

“这位不幸的君主现在在他的王国各地张贴告示，向任何人伸出援手，将迪亚曼蒂娜的芳心和王位继承权献给[79]

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)] .

would	find	the	White	Slipper	.
会	寻找	这	白色的	拖鞋	.

会找到那双白拖鞋。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ,

The	princess	,	ready	to	sacrifice	all	for	her	beloved	father	,
这	公主	,	准备好	到	牺牲	全部	为了	她	心爱	父亲	,

公主愿意为她挚爱的父亲牺牲一切。

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [juːðz] [huː] [swæm][ænd; ənd] [daɪvd]

watched	from	the	palace	windows	the	swarm	of	youths	who	swam	and	dived
观看	从	这	宫殿	视窗	这	蜂群	的	青年	WHO	游泳	和	潜水

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒə(r)] .

in	the	neighboring	stream	in	search	of	the	missing	treasure	.
在	这	邻接	溪流	在	搜索	的	这	丢失的	宝藏	.

从宫殿的窗户望出去，只见一群年轻人游到附近的溪流里潜水，寻找失踪的宝藏。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] , [weər'evə(r)] [ju:; jʊ]

The	town	looked	like	a	seaside	resort	in	the	bathing	season	and	,	wherever	you
这	镇	看起来	喜欢	一个	海滨	采取	在	这	洗澡	季节	和	,	无论	你

[went] ,

went	,
去	,

小镇在游泳季看起来就像一个海滨度假胜地，无论你走到哪里，

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənts] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgəz]

showers	of	drops	were	scattered	over	your	garments	as	the	dripping	figures
淋浴	的	滴	是	疏散	超过	你的	服装	作为	这	滴落	数据

, [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,

,	with	chattering	teeth	,
,	和	喋喋不休	牙齿	,

水滴如雨般洒落在你的衣衫上，那些浑身湿透、牙齿打颤的人影……

[dɑ:tɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

darted	in	and	out	of	the	waters	.
飞镖	在	和	出去	的	这	水	.

在水中快速穿梭。

“ [æt; ət][lɑ:st] , [wen] - [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən]

“	At	last	,	when	Balancin	was	completely	discouraged	and	ready	to	put	an
“	在	最后的	,	什么时候	-	曾是	完全地	灰心	和	准备好	到	放	一个

[end] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

end	to	his	life	,
结尾	到	他的	生活	,

“最后，当巴兰辛彻底灰心丧气，准备结束自己的生命时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

he	heard	a	disturbance	one	day	in	an	antechamber	of	the	palace	and
他	听到	一个	干扰	一	天	在	一个	前厅	的	这	宫殿	和

['sendɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

sending	to	inquire	the	cause	found	out	that	a	fellow	of	the	streets	,
发送	到	查询	这	原因	成立	出去	那	一个	同伴	的	这	街道	,

一天，他听到宫殿前厅里传来骚动，便派人去打听原因，结果发现是一个街头流浪汉。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['nəʊbədi][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	mere	nobody	from	nowhere	,	as	the	servants	expressed	it	,
一个	仅仅	无人	从	无处	,	作为	这	仆人	表达	它	,

正如仆人们所说，他不过是个来自无名小卒。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɑ:sk][tu:; tə] ['meʒə(r)]

had	had	the	impudence	to	call	at	the	palace	and	ask	to	measure
有	有	这	厚颜无耻	到	称呼	在	这	宫殿	和	问	到	措施

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃu:] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] . “

His	Majesty's	foot	for	another	shoe	like	the	one	he	had	lost	.	“
他的	陛下的	脚	为了	其他	鞋	喜欢	这	一	他	有	丢失的	.	“

他竟厚颜无耻地来到宫里，要求为陛下量脚，以便再配一双和他丢失的那双一样的鞋子。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] ? - [ɑ:skt] - . “

'	And	what	did	you	do	with	the	fellow	?	'	asked	Balancin	.	“
-	和	什么	做过	你	做	和	这	同伴	?	-	问	-	.	“

“那你把那家伙怎么处置的？”巴兰辛问道。

- [wi:; wi] [pækt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , - [kraɪd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,

'	We	packed	him	off	at	once	,	'	cried	the	servants	,
-	我们	包装	他	离开	在	一次	,	-	哭	这	仆人	,

“我们立刻把他送走了！”仆人们喊道。

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] . - "

'	and	gave	him	a	good	drubbing	besides	for	his	insolence	.	'	"
-	和	给予	他	一个	好的	痛击	除了	为了	他的	傲慢	.	-	"

"此外，他还因为他的傲慢无礼而狠狠地揍了他一顿。"

- ['veri] [ɪl] [dʌn] , - [fraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Very	ill	done	,	'	frowned	the	king	.
-	非常	患病的	完毕	,	-	皱眉	这	国王	.

"做得非常糟糕，"国王皱着眉头说。

- [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][duː; də]

'	The	meanest	of	my	subjects	has	a	right	to	attempt	,	at	least	,	to	do
-	这	最卑鄙的	的	我的	主题	有	一个	正确的	到	试图	,	在	至少	,	到	做

[ˌem 'iː] [-]

me	[	80	]
我	[	-	]

"即使是我最卑微的臣民，也有权尝试对我做事[80]"。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

a	service	.
一个	服务	.

一项服务。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] .

Send	for	the	youth	.
发送	为了	这	青年	.

去招募年轻人。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . -

I	can	hear	what	he	has	to	say	,	if	I	can	do	no	more	.	'
我	能	听到	什么	他	有	到	说	,	如果	我	能	做	不	更多的	.	-

如果我无能为力，我只能听听他要说什么。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

"	The	poor	fellow	was	sent	for	at	once	,	and	,
"	这	贫穷的	同伴	曾是	发送	为了	在	一次	,	和	,

"那可怜的家伙立刻被叫了过来，然后，

[ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

appearing	before	the	monarch	and	giving	him	a	respectful	salutation	,
出现	前	这	君主	和	给予	他	一个	尊重	问候	,

觐见君主并向他行恭敬的礼节

[begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːnd]

begged	permission	to	measure	the	injured	foot	and	to	place	upon	the	wound
乞求	允许	到	措施	这	受伤	脚	和	到	地方	之上	这	伤口

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːstə(r)] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

a	small	plaster	that	would	ease	the	pain	until	he	could	complete	the	cure	.
一个	小的	石膏	那	会	舒适	这	疼痛	直到	他	可以	完全的	这	治愈	.

他恳求允许测量受伤的脚，并在伤口上贴上一小块膏药，以减轻疼痛，直到他完成治疗。

" - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

"	Balancin	was	astonished	at	the	ease	and	assurance	of	the	youth	,
"	-	曾是	惊讶	在	这	舒适	和	保证	的	这	青年	,

巴兰辛对这位年轻人的轻松自信感到惊讶，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	he	liked	his	face	and	his	manner	and	allowed	him	to	make	the
但	他	喜欢	他的	脸	和	他的	方式	和	允许	他	到	制作	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

但他喜欢他的长相和举止，便允许他进行检查。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

which	he	did	with	the	greatest	care	.
哪个	他	做过	和	这	最	关心	.

他非常谨慎地完成了这项工作。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [wuːnd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt][sʌm; səm] [rɪ'liːf]

The	plaster	was	scarcely	laid	on	the	wound	when	the	king	felt	some	relief
这	石膏	曾是	几乎	铺设	在	这	伤口	什么时候	这	国王	毛毡	一些	宽慰

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

膏药刚敷在伤口上，国王就感到疼痛减轻了一些。

[mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlərz] [neɪm] . “

more	astonished	still	at	this	result	,	he	asked	his	caller's	name	.	“
更多的	惊讶	仍然	在	这	结果	,	他	问	他的	来电者的	姓名	.	“

他对这个结果更加惊讶，便询问来电者的名字。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] ,

'	I	am	very	well	known	in	the	city	,	Your	Majesty	,	'	the	youth	answered	humbly	,
-	我	是	非常	出色地	已知	在	这	城市	,	你的	威严	,	-	这	青年	回答	谦卑地	,

“陛下，我在城里很有名，”年轻人谦卑地回答道。

- [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]['peərənts] .

'	although	I	have	no	kinsfolk	and	never	knew	my	parents	.
-	虽然	我	有	不	亲属	和	绝不	知道	我的	父母	.

虽然我没有亲戚，也从未见过我的父母。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['gəʊldfɪntʃ] ,

When	I	was	little	they	called	me	“	Goldfinch	,
什么时候	我	曾是	小的	他们	称为	我	“	金翅雀	,

我小时候，他们叫我“金翅雀”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ ['gəʊldfɪntʃ] ”

”	because	I	always	sang	in	spite	of	my	troubles	and	they	call	me	“	Goldfinch	”
”	因为	我	总是	唱	在	尽管如此	的	我的	麻烦	和	他们	称呼	我	“	金翅雀	”

[stɪl] . - “

still	.	'	“
仍然	.	-	“

“因为尽管我遭遇种种困难，但我始终坚持歌唱，他们至今仍然叫我‘金翅雀’。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [fɪntʃ] ? - [ɑːskt] - . “

'	And	you	think	you	can	cure	me	,	Master	Finch	?	'	asked	Balancin	.	“
-	和	你	思考	你	能	治愈	我	,	掌握	芬奇	?	-	问	-	.	“

“芬奇少爷，您认为您能治好我吗？”巴兰辛问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] . - “

'	I	am	sure	of	it	,	sire	.	'	“
-	我	是	当然	的	它	,	父系	.	-	“

“我确信这一点，陛下。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? - [-] “

'	And	how	long	will	it	take	?	'	[	81	]	“
-	和	如何	长的	将要	它	拿	?	-	[	-	]	”

“那要花多长时间？”[81]

- [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , ['saɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['gəʊldfɪntʃ] .

'	I	can	hardly	manage	it	in	less	than	fifteen	days	,	sire	,	'	answered	Goldfinch	.
-	我	能	几乎	管理	它	在	较少的	比	十五	天	,	父系	,	-	回答	金翅雀	.

“

“

”

“陛下，我恐怕至少要十五天才能完成，”金翅雀回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] . “

'	And	what	do	you	require	for	the	cure	?	'	inquired	the	king	.	“
-	和	什么	做	你	要求	为了	这	治愈	?	-	询问	这	国王	.	”

“那么，你需要什么药才能治好这种病呢？”国王问道。

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	A	good	horse	,	strong	and	swift	,	Your	Majesty	.	'
-	一个	好的	马	,	强的	和	迅速	,	你的	威严	.	-

“这是一匹好马，强壮又迅捷，陛下。”

“ - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]

“	Balancin	was	astonished	again	,	and	the	courtiers	could	hardly	restrain	their
”	-	曾是	惊讶	再次	,	和	这	朝臣	可以	几乎	抑制	他们的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

巴兰辛再次感到惊讶，而朝臣们几乎忍不住大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] : - [ðə; ði] [hɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , ['mɑːstə(r)] ['gəʊldfɪntʃ] ,

but	the	monarch	replied	at	once	:	'	The	horse	shall	be	yours	,	Master	Goldfinch	,
但	这	君主	回复	在	一次	:	-	这	马	将	是	你的	,	掌握	金翅雀	,

但国王立刻回答说：“这匹马就归您了，金翅雀少爷。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .

and	in	fifteen	days	I	shall	expect	you	here	again	.
和	在	十五	天	我	将	预计	你	这里	再次	.

十五天后，我期待你再次光临。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] ; [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,

If	you	succeed	in	the	cure	,	you	know	what	the	reward	will	be	;	if	you	fail	,
如果	你	成功	在	这	治愈	,	你	知道	什么	这	报酬	将要	是	;	如果	你	失败	,

如果你成功治愈了这种疾病，你知道奖励是什么；如果你失败了，

[jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . -

your	daring	will	receive	a	fitting	punishment	.	'
你的	大胆	将要	收到	一个	配件	惩罚	.	-

你的胆大妄为必将受到应有的惩罚。

“ ['gəʊldfɪntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]

“	Goldfinch	made	a	profound	bow	and	withdrew	;	the	horse	was	provided
”	金翅雀	制成	一个	深刻的	弓	和	退出	;	这	马	曾是	假如

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

金翅雀深深鞠了一躬，然后退了回去；马上就有人送来了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [left][ðə; ði]['sɪti] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [huːts] [ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

and	the	youth	left	the	city	followed	by	the	hoots	and	jeers	of	the	entire
和	这	青年	左边	这	城市	随后	经过	这	呼啸声	和	嘲笑	的	这	全部的

['pɒpjələs] .

populace	.
民众	.

于是，这群年轻人离开了这座城市，身后是全城民众的嘲笑和讥讽。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	Now	I	must	tell	you	,	my	children	,
”	现在	我	必须	告诉	你	,	我的	孩子们	,

“现在我必须告诉你们，我的孩子们，

[huː] ['gəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['medɪk(ə)l]

who	Goldfinch	was	and	how	he	became	possessed	of	so	much	medical
WHO	金翅雀	曾是	和	如何	他	成为	拥有	的	所以	很多	医疗的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

金翅雀是谁？他是如何获得如此丰富的医学知识的?

" [hɪz; ɪz]['peərənts] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [aʊt][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ,

"	His	parents	having	died	in	his	infancy	he	was	taken	in	,	out	of	charity	,
"	他的	父母	拥有	死亡	在	他的	婴儿期	他	曾是	已采取	在	,	出去	的	慈善机构	,

"他幼年丧亲，被慈善机构收养，

[baɪ][æn; ən][əʊld] [ə'pɒθəkəri] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ]

by	an	old	apothecary	who	had	nothing	left	of	his	business	but	his	learning
经过	一个	老的	药剂师	WHO	有	没有什么	左边	的	他的	商业	但	他的	学习

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

and	his	library	.
和	他的	图书馆	.

一位年迈的药剂师，除了学识和藏书之外，他的生意一无所有。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [-]

"	As	the	boy	grew	,	he	applied	himself	to	study	the	[	82	]
"	作为	这	男生	生长	,	他	应用	他自己	到	学习	这	[	-	]

"随着男孩长大，他努力学习[82]

[bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd]

books	with	which	the	walls	were	lined	and	was	greatly	assisted	and
图书	和	哪个	这	墙壁	是	衬里	和	曾是	非常	协助	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ,

encouraged	by	his	benefactor	,
鼓励	经过	他的	恩人	,

他的书摆满了墙壁，他的恩人给予了他极大的帮助和鼓励。

[huː] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['weɪtɪ] ['vɒljuːmz] .

who	,	upon	his	death	,	bequeathed	to	his	charge	all	the	weighty	volumes	.
WHO	,	之上	他的	死亡	,	遗赠	到	他的	收费	全部	这	重	卷	.

他去世后，将所有厚重的书籍遗赠给了他所照管的人。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [geɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [niːdz] [ænd; ənd] [spent]

The	youth	gained	a	light	employment	to	support	his	scanty	needs	and	spent
这	青年	获得	一个	光	就业	到	支持	他的	稀少	需求	和	花费

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] ,

his	remaining	time	in	study	,
他的	其余的	时间	在	学习	,

这名青年找到了一份轻松的工作来维持自己微薄的生活所需，并将剩余时间用于学习。

[weə'baɪ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

whereby	,	one	day	,	he	found	a	marvelous	specific	for	wounds	which	,	however	,
由此	,	一	天	,	他	成立	一个	奇妙	具体的	为了	伤口	哪个	,	然而	,

于是有一天，他发现了一种治疗伤口的神奇特效药，然而，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt]['əʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

required	the	use	of	a	plant	only	to	be	found	at	a	great	distance	and
必需的	这	使用	的	一个	植物	仅有的	到	是	成立	在	一个	伟大的	距离	和

[wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'pliːtlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

was	thus	completely	out	of	his	reach	,
曾是	因此	完全地	出去	的	他的	抵达	,

需要用到一种只能在很远的地方找到的植物，因此他完全无法获得。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] ['mʌni] .

as	he	possessed	neither	horse	nor	money	.
作为	他	拥有	两者都不	马	也不	钱	.

因为他既没有马也没有钱。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdaɪəˌmæn'tiːnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [θruː]

“	He	had	often	seen	the	Princess	Diamantina	in	her	royal	progress	through
“	他	有	经常	已见	这	公主	迪亚曼蒂娜	在	她	皇家	进步	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] ,

the	city	and	cherished	for	her	a	passionate	affection	,
这	城市	和	珍爱	为了	她	一个	热情的	感情	,

“他经常在城里看到迪亚曼蒂娜公主的皇家巡游，并对她怀有强烈的爱慕之情。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][həʊp] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	had	had	no	hope	,	even	of	speaking	to	her	,
但	有	有	不	希望	,	甚至	的	请讲	到	她	,

但他甚至连和她说话的机会都没有。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

until	he	saw	the	king's	proclamation	published	in	the	streets	and	so	was
直到	他	锯	这	国王的	公告	已发布	在	这	街道	和	所以	曾是

[im'bəuldən, em-][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt]

emboldened	to	call	at	the	palace	and	offer	a	substitute	for	the	White
加粗	到	称呼	在	这	宫殿	和	提供	一个	代替	为了	这	白色的

['slɪpə(r)] .

Slipper	.
拖鞋	.

直到他在街上看到国王的公告，才鼓起勇气前往宫殿，提出用其他东西代替白拖鞋。

“ [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] , ['gəʊldfɪntʃ] [naʊ] ['gæləp] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [deɪz] ,

“	Astride	his	good	horse	,	Goldfinch	now	galloped	away	for	six	whole	days	,
“	跨骑	他的	好的	马	,	金翅雀	现在	疾驰	离开	为了	六	所有的	天	,

“金翅雀骑着他的好马，一口气跑了整整六天。”

['stɒpɪŋ] ['hɑːdli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]

stopping	hardly	to	eat	and	only	to	snatch	an	hour's	sleep	at	night	,	and
停止	几乎	到	吃	和	仅有的	到	抢夺	一个	小时	睡觉	在	夜晚	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

他几乎没怎么吃饭，晚上也只挤出一个小时睡觉，最后，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][plɑːnt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

in	the	depths	of	a	thick	wood	,	he	found	the	plant	so	much	desired	.
在	这	深度	的	一个	厚的	木头	,	他	成立	这	植物	所以	很多	想要的	.

在茂密的森林深处，他找到了人们梦寐以求的植物。

[hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] - , - ,

He	plucked	it	,	placed	it	carefully	in	his	bosom	,	and	Katakées	,	katakás	,
他	拨弦	它	,	放置	它	小心	在	他的	怀	,	和	-	,	-	,

- , - ,

katakées	,	katakás	,
-	,	-	,

他摘下它，小心翼翼地放在胸前，然后 Katakées, katakás, katakées, katakás,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

he	was	off	again	,	galloping	back	to	the	city	.	[	83	]
他	曾是	离开	再次	,	疾驰	后退	到	这	城市	.	[	-	]

他又出发了，策马飞奔回城里。[83]

“ ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Reasoning	that	if	the	king	were	willing	to	give	his	daughter	and	his
“	推理	那	如果	这	国王	是	愿意的	到	给	他的	女儿	和	他的

['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

kingdom	to	the	man	who	should	furnish	him	with	a	shoe	to	ease	his	pain	,
王国	到	这	男人	WHO	应该	提供	他	和	一个	鞋	到	舒适	他的	疼痛	,

“国王心想，如果国王愿意将女儿和王国赐予能给他一双鞋以减轻疼痛的人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][kjʊə(r)][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

he	would	be	even	more	grateful	to	one	who	should	cure	him	altogether	,
他	会	是	甚至	更多的	感激的	到	一	WHO	应该	治愈	他	共	,

如果有人能彻底治愈他，他会更加感激不尽。

[ðə; ði] [juːθ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['bɔːlsəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

the	youth	prepared	his	balsam	according	to	directions	and	mixed	within	it	the
这	青年	准备	他的	香脂	根据	到	方向	和	混合	之内	它	这

[dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [plɑːnt] .

juices	of	the	precious	plant	.
果汁	的	这	宝贵的	植物	.

这位青年按照指示调制了香膏，并在其中加入了珍贵植物的汁液。

“ [ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spaɪəd] ,

“	This	done	and	before	the	fifteen	days	had	quite	expired	,
“	这	完毕	和	前	这	十五	天	有	相当	已到期	,

“此事已办妥，且在十五天期限完全到期之前，

['gəʊldfɪntʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð]

Goldfinch	presented	himself	at	the	palace	and	asked	for	an	audience	with
金翅雀	呈现	他自己	在	这	宫殿	和	问	为了	一个	观众	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

金翅雀来到宫中，请求觐见国王。

[ɔːl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'sembəld] ,

All	was	immediately	prepared	for	his	reception	and	the	court	assembled	,
全部	曾是	立即地	准备	为了	他的	接待	和	这	法庭	组装	,

一切准备就绪，迎接他的到来，宫廷也已就位。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] ['entərɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

the	beautiful	Diamantina	entering	by	her	father's	side	.
这	美丽的	迪亚曼蒂娜	进入	经过	她	父亲的	边	.

美丽的迪亚曼蒂娜挽着父亲的手臂走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns]

She	saw	at	once	that	the	new	physician	was	young	and	of	good	appearance
她	锯	在	一次	那	这	新的	医生	曾是	年轻的	和	的	好的	外貌

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她一眼就看出这位新医生年轻英俊，而且

['mɒdɪstli] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

modestly	casting	down	her	eyes	,	awaited	her	fate	.
谦虚地	铸件	向下	她	眼睛	,	等待中	她	命运	.

她谦逊地低下头，等待着自己的命运。

“ ['gəʊldfɪntʃ] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz] [in'kwaiə] [ɒv; əv]

“	Goldfinch	approached	His	Majesty	and	after	the	usual	salutations	inquired	of
“	金翅雀	接近	他的	威严	和	后	这	通常	问候	询问	的

[hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] ['slɪpə(r)] ,

him	whether	he	would	prefer	another	White	Slipper	,
他	无论	他	会	更喜欢	其他	白色的	拖鞋	,

“金翅雀走近国王陛下，在行了惯常的问候之后，询问他是否想要另一双白拖鞋，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .

or	a	complete	cure	of	the	wounded	foot	.
或者	一个	完全的	治愈	的	这	受伤	脚	.

或者彻底治愈受伤的脚。

- ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [məʊst][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

Balancin	naturally	replied	that	a	complete	cure	was	what	most	he	longed	for
-	自然	回复	那	一个	完全的	治愈	曾是	什么	最多	他	渴望	为了

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

巴兰辛自然回答说，他一生中最渴望的就是彻底康复。

[ˌweərə'pɒn] ['gəʊldfɪntʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .

whereupon	Goldfinch	at	once	applied	his	precious	balsam	to	the	wound	.
于是	金翅雀	在	一次	应用	他的	宝贵的	香脂	到	这	伤口	.

于是金翅雀立刻将他珍贵的香脂涂抹在伤口上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]

A	few	moments	slipped	by	,	and	the	king	,	the	courtiers	,	and	most	of	all
一个	很少	时刻	滑倒了	经过	,	和	这	国王	,	这	朝臣	,	和	最多	的	全部

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	princess	,
这	公主	,

片刻之后，国王、朝臣，尤其是公主，

['weɪtɪd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] . [-]

waited	with	bated	breath	.	[	84	]
等待	和	被	气息	.	[	-	]

屏息以待。[84]

“ ['sʌd(ə)nli] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

“	Suddenly	Balancin	started	to	his	feet	,	he	walked	,	he	ran	across	the	floor	,
“	突然	-	开始	到	他的	脚	,	他	步行	,	他	跑	穿过	这	地面	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

“突然，巴兰辛站了起来，他走着，跑着穿过地板，最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [hiː; hi] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	a	transport	of	ecstasy	,	he	danced	gayly	about	the	room	,
在	一个	运输	的	狂喜	,	他	跳舞	同性恋地	关于	这	房间	,

他欣喜若狂，在房间里欢快地跳舞。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . “

tossing	his	crown	before	him	like	a	ball	into	the	air	.	“
抛掷	他的	王冠	前	他	喜欢	一个	球	进入	这	空气	.	“

他将王冠像抛球一样抛向空中。

- [ə'prəʊtʃ] , [maɪ]['benɪfæktə(r)] , [ə'prəʊtʃ] , [prɪns] ['gəʊldfɪntʃ] !

'	Approach	,	my	benefactor	,	approach	,	Prince	Goldfinch	!
-	方法	,	我的	恩人	,	方法	,	王子	金翅雀	!

“过来吧，我的恩人，过来吧，金翅雀王子！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] . -
' he cried , ' and I will gladly give thee thy reward . '
- 他 哭 , - 和 我 将要 乐意 给 你 你的 报酬 . -

他喊道："我一定会给你应得的奖赏。"

" ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɪn]
" Drawing toward him his beloved daughter , who was blushing like a white cloud in
" 绘画 朝向 他 他的 心爱 女儿 , WHO 曾是 脸红 喜欢 一个 白色的 云 在
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,

"他把心爱的女儿拉向自己，女儿的脸颊像落日下的一朵白云一样绯红，

- [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
Balancin joined the hands of the young couple and ordered the immediate
- 加入 这 双手 的 这 年轻的 夫妻 和 订购 这 即时
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] .
celebration of their wedding .
庆典 的 他们的 婚礼 .

巴兰辛握住这对年轻夫妇的手，下令立即举行他们的婚礼。

" [prɪns] ['gəʊldfɪntʃ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [rɪ'spektfl] ['kɔːtiːəz] ,
" Prince Goldfinch , attended by respectful courtiers ,
" 王子 金翅雀 , 参加 经过 尊重 朝臣 ,

"金翅雀王子，在恭敬的侍臣们的簇拥下，

[wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɪʃuːd] [klæd] [ɪn]
withdrew to a sumptuous apartment in the palace and shortly issued clad in
退出 到 一个 豪华 公寓 在 这 宫殿 和 不久 发布 覆膜 在
[waɪt] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [gəʊld] .
white velvet embroidered in gold .
白色的 天鹅绒 绣花 在 金子 .

他退到宫殿里一间豪华的公寓里，不久便换上了一件绣着金线的白色天鹅绒长袍。

[ˌdaɪəˌmæn'tiːnə] , [ɪn] ['gɑːmənts] ['frɒstɪd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [dʒemz] ,
Diamantina , in garments frosted with lace and glittering with gems ,
迪亚曼蒂娜 , 在 服装 磨砂 和 蕾丝 和 闪闪发光 和 宝石 ,

迪亚曼蒂娜身着缀满蕾丝、闪耀着宝石的华服，

[dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
joined him at the altar and amid the cheers of the populace the marriage
加入 他 在 这 坛 和 之中 这 干杯 的 这 民众 这 婚姻
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

她与他一同走到圣坛前，在民众的欢呼声中，婚礼举行了。

" [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [prɪns] [fɪld] ['iːkwəli] [wel] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn]
" The new - made prince filled equally well his double offices of husband and son
" 这 新的 - 制成 王子 已填 同样地 出色地 他的 双倍的 办公室 的 丈夫 和 儿子
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

这位新晋王子同样出色地扮演了丈夫和女婿的双重角色。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [rein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [piːs]
and on the death of Balancin reigned over the kingdom many years in peace
和 在 这 死亡 的 - 统治 超过 这 王国 许多 年 在 和平
[ænd; ənd] [kən'tentmənt] . " [-]
and contentment . " [85]
和 满意 . " [-]

巴兰辛去世后，他统治王国多年，国泰民安。[85]

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl]

HE	DANCED	GAYLY	ABOUT	THE	ROOM	,	TOSSING	HIS	CROWN	BEFORE	HIM	LIKE	A	BALL
他	跳舞	同性恋地	关于	这	房间	,	抛掷	他的	王冠	前	他	喜欢	一个	球

[-]
[86]
[-]

他在房间里欢快地跳舞，把王冠像球一样抛向身前[86]

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['lesli] .

“	Oh	,	what	a	good	story	!	”	cried	Lesley	.
”	哦	,	什么	一个	好的	故事	!	”	哭	莱斯利	.

“哦，真是个好故事！”莱斯利喊道。

“ [stʌmp] - [əri; eri] , [truː] - [əri; eri]

“	Stump	-	ery	,	true	-	ery
”	树桩	-	ery	,	真的	-	ery

“树桩，真实”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [əri; eri] !

I	love	you	-	ery	!
我	爱	你	-	ery	!

我爱你！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [klæd] [ɑːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	she	pressed	close	to	the	blue	-	clad	arm	beside	her	.
”	和	她	按下	关闭	到	这	蓝色的	-	覆膜	手臂	旁	她	.

她紧紧地依偎在身旁穿着蓝色衣服的手臂上。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒn] ['pɑːntʃoʊ] , ” [sed] ['rɑːnld] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] , ['mænli] [weɪ] .

“	Much	obliged	to	you	,	Don	Pancho	,	”	said	Ronald	in	an	offhand	,	manly	way	.
”	很多	有义务	到	你	,	大学教师	潘乔	,	”	说	罗纳德	在	一个	随意	,	男子气概	方式	.

“非常感谢你，唐·潘乔，”罗纳德漫不经心地用一种男子气概的语气说道。

['nəʊbədi] [els] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Nobody	else	said	anything	,
无人	别的	说	任何事物	,

其他人都没有说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [lɪnd] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] [hæd; həd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

for	Jenny	Lind	had	wandered	away	and	Jim	Crow	had	flapped	his	wings
为了	珍妮	林德	有	漫步	离开	和	吉姆	乌鸦	有	拍打	他的	翅膀

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

once	or	twice	and	departed	,
一次	或者	两次	和	已离开	,

因为珍妮·林德已经走远了，而吉姆·克劳也扑腾了一两下翅膀就飞走了。

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [kɔː] !

crying	as	he	went	,	“	Caw	!
哭泣	作为	他	去	,	“	啼	!

他边哭边走，“嘎！”

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] .

I	know	a	better	story	than	that	,	about	a	pirate	and	a	buried	treasure	.
我	知道	一个	更好的	故事	比	那	,	关于	一个	海盗	和	一个	埋葬	宝藏	.

我知道一个比这更好的故事，是关于海盗和埋藏的宝藏的。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

"	There	had	been	a	rabbit	in	almost	constant	attendance	upon	the	party	,
"	那里	有	到过	一个	兔子	在	几乎	持续的	出席	之上	这	派对	,

“聚会期间，几乎一直都有一只兔子陪伴在侧。”

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd] [pɒpt] [ʌp][ænd; ənd] [pɒpt] [daʊn] [səʊ] ['friːkwəntlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd]

but	he	had	popped	up	and	popped	down	so	frequently	that	it	was	hard
但	他	有	爆裂	向上	和	爆裂	向下	所以	频繁地	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [tel] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

to	tell	at	any	given	time	whether	it	was	himself	or	his	brother	,
到	告诉	在	任何	给定	时间	无论	它	曾是	他自己	或者	他的	兄弟	,

但他频繁地出现又消失，以至于很难分辨出他究竟是他自己还是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['prɒbəblɪ] [tɪ'mɪdətɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪndəd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]

and	probably	timidity	would	have	hindered	either	of	them	from	giving
和	大概	胆怯	会	有	受阻	任何一个	的	他们	从	给予

[ə'plɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['slɪpə(r)] . [-]

applause	even	to	a	better	story	than	that	of	the	White	Slipper	.	[	87	]
掌声	甚至	到	一个	更好的	故事	比	那	的	这	白色的	拖鞋	.	[	-	]

而且，胆怯可能会阻止他们为比《白拖鞋》更好的故事鼓掌。[87]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['lesli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] !

LESLEY TO THE RESCUE !

莱斯利 到 这 救援 !

莱斯利来救场了！

['meni] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wiːks] [slɪpt] [baɪ]['ɑːftə(r)] [stʌmpiːz] [rɪ'kʌvərɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Many	seemingly	uneventful	weeks	slipped	by	after	Stumpy's	recovery	and	return	to
许多	似乎	平静无事	周	滑倒了	经过	后	斯图姆皮的	恢复	和	返回	到

[ðə; ðɪ] ['stɔːhaʊs] ,

the	storehouse	,
这	库	,

在斯图姆皮康复并返回仓库后，看似平静的几周悄然过去了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fəʊk]

but	you	may	be	sure	that	they	were	far	from	uneventful	to	the	folk
但	你	可能	是	当然	那	他们	是	远的	从	平静无事	到	这	民间

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

但可以肯定的是，对于岛上的居民来说，这些日子绝非平静无波。

[laɪf] [ɪz]['nevə(r)] ['veri] [dʌl] [wen] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [gʌlz] , [ðə; ðɪ] [mɜː] , [ðə; ðɪ] ['gænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Life	is	never	very	dull	when	,	like	the	gulls	,	the	murres	,	the	gannets	,	and	the
生活	是	绝不	非常	乏味的	什么时候	,	喜欢	这	海鸥	,	这	海鸦	,	这	塘鹅	,	和	这

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

像海鸥、海鸠、塘鹅和兔子一样生活，生活永远不会乏味。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	to	seek	out	your	daily	food	and	shelter	and	go	without	it	,
你	有	到	寻找	出去	你的	日常的	食物	和	庇护所	和	去	没有	它	,

你必须自己寻找每日所需的食物和住所，并且要忍受匮乏。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .

if	you	find	nothing	suitable	.
如果	你	寻找	没有什么	合适的	.

如果找不到合适的。

[ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [stɪl] ,

The	domestic	animals	on	the	island	were	well	provided	for	;	still	,
这	国内的	动物	在	这	岛	是	出色地	假如	为了	;	仍然	,

岛上的家畜都得到了很好的照顾；然而，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['klaɪmɪŋ] - ['pɑːtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gəʊts] [ænd; ənd] [kidz] ,

there	were	daily	and	exciting	climbing	-	parties	among	the	goats	and	kids	,
那里	是	日常的	和	激动人心	攀登	-	各方	之中	这	山羊	和	孩子们	,

山羊和小山羊们每天都会举行激动人心的攀爬活动。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt'kiːpə] [wen'evə(r)]

and	Jenny	Lind	amused	herself	by	hiding	away	from	the	Lightkeeper	whenever
和	珍妮	林德	觉得好笑	她自己	经过	隐藏	离开	从	这	灯塔守护者	每当

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

there	seemed	a	chance	that	she	might	be	asked	to	draw	the	little	car	to	the
那里	似乎	一个	机会	那	她	可能	是	问	到	画	这	小的	车	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

每当珍妮·林德有可能被灯塔管理员要求把小汽车拉到岸边时，她就会躲起来取乐。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['lesnz] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [siː] - [mɒs] [ænd; ənd]

The	children	had	books	and	lessons	,	fishing	and	gathering	sea	-	moss	and
这	孩子们	有	图书	和	课程	,	钓鱼	和	采集	海	-	苔藓	和

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

shells	for	their	occupations	,
贝壳	为了	他们的	职业	,

孩子们有书本和课程，以捕鱼、采集海藻和贝壳为生。

[ænd; ənd][ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fɒg] , [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fɪəs] [wɪnd] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔːt]

and	on	days	of	blinding	fog	,	or	unusually	fierce	wind	,	they	always	sought
和	在	天	的	失明	多雾路段	,	或者	异常地	凶猛的	风	,	他们	总是	寻求

['hʌmpti] ['dʌmpti] [lænd] ,

Humpty	Dumpty	Land	,
矮胖子	矮胖子	土地	,

在浓雾弥漫或狂风肆虐的日子里，他们总是会去寻找“矮胖子乐园”。

[weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [dɒlz] , [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] , [juːst] [ðeə(r)] [tuːlz] , [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd]

where	they	played	with	dolls	,	arranged	their	collections	,	used	their	tools	,	cut	out	and
在哪里	他们	玩	和	娃娃	,	安排	他们的	收藏	,	用过的	他们的	工具	,	切	出去	和

['peɪstɪd] ['pɪktʃəz] ,

pasted	pictures	,
粘贴	图片	,

他们在那里玩娃娃，整理收藏品，使用工具，剪贴图片。

[ɔː(r)] [drest] [ʌp] [dʒɪm] [krəʊ] [wɪð] [biːdz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['sʌmtaɪmz] [-]

or	dressed	up	Jim	Crow	with	beads	and	ribbons	,	sometimes	[	88	]
或者	穿着	向上	吉姆	乌鸦	和	珠子	和	丝带	,	有时	[	-	]

或者用珠子和丝带装饰吉姆·克劳，有时[88]

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlkən] [treɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['feðər] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

tying	a	long	silken	trail	to	his	inky	feathers	and	seeing	him	walk	about	the
捆绑	一个	长的	丝	踪迹	到	他的	墨色	羽毛	和	看到	他	走	关于	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

将一条长长的丝线系在他墨黑色的羽毛上，看着他在阁楼里走来走去。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [ɒn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [flɔː(r)] .

mincing	**along**	**like**	**an**	**elderly**	**lady**	**on**	**a**	**slippery**	**ballroom**	**floor**	**.**
绞碎	沿着	喜欢	一个	老年	女士	在	一个	滑	舞厅	地面	.

像一位老太太在湿滑的舞厅地板上蹒跚而行。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**ho**	**!**
”	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[əʊld] [dʒɪm] [krəʊ] ,

Old	**Jim**	**Crow**	**,**
老的	吉姆	乌鸦	,

老吉姆·克劳法，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

You're	**the**	**funniest**	**kind**	**of**	**a**	**bird**	**,**
你是	这	最搞笑	种类	的	一个	鸟	,

你是最有趣的那种鸟，

[aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [nəʊ] !

I	**ever**	**did**	**know**	**!**
我	曾经	做过	知道	!

我当然知道！

” [sæŋ] ['rɑːnld] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ðeə(r)] [pet] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]

“	**sang**	**Ronald**	**one**	**morning**	**when**	**they**	**had**	**dressed**	**their**	**pet**	**to**	**particular**	**advantage**
”	唱	罗纳德	一	早晨	什么时候	他们	有	穿着	他们的	宠物	到	特别的	优势

.

:
.

一天早上，当他们把宠物打扮得格外好看时，罗纳德唱起了歌。

“ [əʊ] , ['rɔni] ! ” [kraɪd] ['lesli] , “ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [vɜːs] . ”

“	**Oh**	**,**	**Ronnie**	**!**	**”**	**cried**	**Lesley**	**,**	**“**	**that's**	**not**	**a**	**good**	**verse**	**.**	**”**
”	哦	,	罗尼	!	”	哭	莱斯利	,	“	那就是	不是	一个	好的	诗	.	”

“哦，罗尼！”莱斯利喊道，“这句诗不好。”

“ [waɪ] [nɒt] , [ðen] ?

“	**Why**	**not**	**,**	**then**	**?**
”	为什么	不是	,	然后	?

“那为什么不行呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

It	**sounds**	**good**	**to**	**me**	**.**	**”**
它	声音	好的	到	我	.	”

我觉得不错。

“ [nəʊ] , [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

“	**No**	**,**	**it's**	**too**	**long**	**in**	**the**	**middle**	**.**
”	不	,	它是	也	长的	在	这	中间	.

“不，中间太长了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	**ought**	**to**	**be**	**,**
它	应该	到	是	,

应该如此。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**ho**	**!**
”	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[əʊld][dʒɪm] [krəʊ] ,
Old Jim Crow ,
老的 吉姆 乌鸦 ,

老吉姆·克劳法，

[jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːd] ;
You're just a funny bird ;
你是 只是 一个 有趣的 鸟 ;

你真是一只滑稽的鸟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ! ”
And that I know ! ”
和 那 我 知道 ! ”

而这一点我当然知道！

“ [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , ” [ə'griːd] ['rɑːnld] , “ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [wei]
“ Well , maybe that is better , ” agreed Ronald , “ and I can dance it , any way
“ 出色地 , 或许 那 是 更好的 , ” 同意 罗纳德 , “ 和 我 能 舞蹈 它 , 任何 方式
.
:
.

“嗯，也许那样更好，”罗纳德同意道，“而且无论如何我都能跳。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meʒə(r)]
” And he began to whirl about the playroom , stamping out the measure
” 和 他 开始 到 旋转 关于 这 游戏室 , 冲压 出去 这 措施
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
with a will .
和 一个 将要 .

“然后他开始在游戏室里转来转去，坚定地踩着节拍器。”

“ [əʊ] , [hʌʃ] , ['rɔni] ! ” [kraɪd] ['lesli] ; “ [jʊl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . . . .
“ Oh , hush , Ronnie ! ” cried Lesley ; “ you'll tear the house down . . . .
“ 哦 , 嘘 , 罗尼 ! ” 哭 莱斯利 ; “ 你会 撕 这 房子 向下 . . . .

“哦，别闹了，罗尼！”莱斯利喊道，“你会把房子拆了的……”

[ai]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
I wonder , ” she added slowly ,
我 想知道 , ” 她 额外 缓慢地 ,

“我想知道，”她缓缓补充道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [waɪl] [hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]
holding the crow to her cheek while he caressed her with his [89]
保持 这 乌鸦 到 她 脸颊 尽管 他 被爱抚 她 和 他的 [-]

他用手抚摸着她，同时把乌鸦贴在她的脸颊上[89]

[biːk] , “ [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [əʊld][dʒɪm] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
beak , “ if Father will let us take old Jim if we go away . ”
喙 , “ 如果 父亲 将要 让 我们 拿 老的 吉姆 如果 我们 去 离开 . ”

喙说：“如果我们离开的话，父亲会不会允许我们带走老吉姆呢？”

“ [waɪ] , [ʃænt] [wiː; wi] [teɪk] ['evriθɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['rɑːnld] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
“ Why , shan't we take everything ? ” questioned Ronald , with wondering eyes .
“ 为什么 , 不会 我们 拿 一切 ? ” 被质问 罗纳德 , 和 好奇 眼睛 .

“为什么，我们不把所有东西都拿走呢？”罗纳德疑惑地问道。

“ ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] — [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['ræbɪts] , [əʊ] -
“ Jenny Lind and Jim Crow and the goats and — no , not the rabbits , o '
“ 珍妮 林德 和 吉姆 乌鸦 和 这 山羊 和 — 不 , 不是 这 兔子 , o -
[kɔːs] . ”
course . ”
课程 . ”

“珍妮·林德、吉姆·克劳、山羊，还有——不，当然不包括兔子。”

“ [ænd; ənd] — [nɒt] ['dʒeni] [lɪnd] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [gəʊts] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['lesli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

“	And	—	not	Jenny	Lind	,	nor	the	goats	either	,	”	said	Lesley	,	shaking	her	head
”	和	—	不是	珍妮	林德	,	也不	这	山羊	任何一个	,	”	说	莱斯利	,	摇晃	她	头

.

:

.

“而且——珍妮·林德也不行，山羊也不行，”莱斯利摇着头说。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌvmənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [laɪk]['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðə; ði] [laɪt] [dʌz] . ”

“	They	belong	to	the	Gov'ment	,	you	know	,	like	Father	says	the	Light	does	.	”
”	他们	属于	到	这	政府	,	你	知道	,	喜欢	父亲	说道	这	光	做	.	”

“它们属于政府，你知道，就像父亲说的，光明属于政府一样。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] ['stʌmpi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌvmənt] ? ” [ɪn] [ɔ:] - ['strɪkən] [təʊnz] .

“	And	does	Stumpy	belong	to	the	Gov'ment	?	”	in	awe	-	stricken	tones	.
”	和	做	矮墩墩	属于	到	这	政府	?	”	在	敬畏	-	受打击的	音调	.

“那么，Stumpy是政府的吗？”他用敬畏的语气问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lesli] , ['kɔ:ʃəsli] , “ [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ]

“	I	don't	know	,	”	answered	Lesley	,	cautiously	,	“	but	I	believe	he	must	belong
”	我	不	知道	,	”	回答	莱斯利	,	谨慎地	,	“	但	我	相信	他	必须	属于

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“我不知道，”莱斯利谨慎地回答，“但我相信他一定是我们的。”

[səʊ] ['prɑ:bli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .

so	prob'ly	we	could	take	him	.
所以	大概	我们	可以	拿	他	.

所以我们大概可以把他带走。

” [ðɪs] ['kwestʃən] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]

”	This	question	,	not	of	the	removal	of	Jim	Crow	and	Stumpy	,	but	of	the
”	这	问题	,	不是	的	这	移动	的	吉姆	乌鸦	和	矮墩墩	,	但	的	这

[ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,

entire	family	,
全部的	家庭	,

“这个问题，不是关于移除吉姆·克劳和斯图姆皮，而是关于整个家庭，

[hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'li:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

had	been	one	that	had	prevented	Mr	.	and	Mrs	.	McLean	for	some
有	到过	一	那	有	阻止	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	为了	一些

[taɪm] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [dʌl] [ɔ:(r)] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

time	from	finding	life	dull	or	unexciting	.
时间	从	寻找	生活	乏味的	或者	乏味	.

正是这一点，让麦克莱恩夫妇在一段时间内不觉得生活枯燥乏味。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [stʌmpi:z] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][hæd; həd]

The	Lighthouse	tender	had	come	in	since	Stumpy's	illness	began	and	had
这	灯塔	投标	有	来	在	自从	斯图姆皮的	疾病	开始	和	有

[brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [gʌvmənt] ,

brought	a	letter	from	the	“	Gov'ment	,
带来	一个	信	从	这	“	政府	,

自从斯图姆皮生病以来，灯塔的补给船就一直停在那里，并带来了一封来自“政府”的信。

” [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [si:l] , [tu:; tə] ['mælkəm] [mək'li:n] .

”	a	big	one	with	a	big	seal	,	to	Malcolm	McLean	.
”	一个	大的	一	和	一个	大的	海豹	,	到	马尔科姆	麦克莱恩	.

“一个体型庞大、带有大印记的家伙，送给马尔科姆·麦克莱恩。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	looked	on	the	outside	just	like	an	ordinary	letter	,	with	a	check	in	it
它	看起来	在	这	外部	只是	喜欢	一个	普通的	信	,	和	一个	查看	在	它

[fɔː(r); fə(r)] ['sæləri] ,

for	salary	,
为了	薪水	,

从外面看，它就像一封普通的信，里面装着一张工资支票。

[pə'hæps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔɪl] [-]

perhaps	,	or	a	notice	of	oil	[	90	]
也许	,	或者	一个	注意	的	油	[	-	]

或许，或者石油的通知[90]

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

that	had	been	shipped	for	the	Light	,
那	有	到过	已发货	为了	这	光	,

那是为光明号运来的，

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

but	in	fact	it	held	a	bomb	that	exploded	when	the	envelope	was	opened
但	在	事实	它	握住	一个	炸弹	那	爆炸了	什么时候	这	信封	曾是	打开

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	filled	the	whole	house	with	surprise	and	excitement	.
和	已填	这	所有的	房子	和	惊喜	和	激动	.

但实际上，信封里装着一颗炸弹，打开信封后炸弹爆炸，让整个房子充满了惊喜和兴奋。

[ðə; ði] “ [gʌvmənt] ” [sed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəmli] ,

The	“	Gov'ment	”	said	,	and	said	it	very	handsomely	,
这	“	政府	”	说	,	和	说	它	非常	英俊地	,

“政府”如此说道，而且措辞非常委婉：

[ðæt] ['mælkəm] [mək'liːnz] [wɜːk] [æz; əz] [laɪt'kiːpə] [ɒn] ['fraɪərz] ['aɪlənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn]

that	Malcolm	McLean's	work	as	Lightkeeper	on	Friar's	Island	had	long	been	known
那	马尔科姆	麦克林	工作	作为	灯塔守护者	在	修士们	岛	有	长的	到过	已知

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	appreciated	and	that	,
和	感谢	和	那	,

马尔科姆·麦克莱恩在修士岛担任灯塔守护人的工作早已为人所知并受到赞赏，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

considering	his	fine	record	and	his	length	of	service	,
考虑	他的	美好的	记录	和	他的	长度	的	服务	,

考虑到他优异的履历和服役年限，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['bɑːb(ə)rə]

it	had	been	decided	to	appoint	him	to	the	care	of	the	Santa	Barbara
它	有	到过	决定	到	委	他	到	这	关心	的	这	圣诞老人	芭芭拉

[laɪt] ,

Light	,
光	,

已决定任命他负责圣巴巴拉灯塔的运营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

which	was	on	the	mainland	,	had	a	good	house	with	plenty	of	ground	for
哪个	曾是	在	这	大陆	,	有	一个	好的	房子	和	很多	的	地面	为了

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

房子位于大陆上，拥有一栋不错的房子和一大片耕地。

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] , [ænd; ənd]

was	within	easy	reach	of	the	town	,	with	its	churches	and	schools	,	and
曾是	之内	简单的	抵达	的	这	镇	,	和	它是	教堂	和	学校	,	和

[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sæləri] .

commanded	a	better	salary	.
命令	一个	更好的	薪水	.

居住地离镇中心很近，有教堂和学校，而且薪水也更高。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,

It	seemed	and	it	was	a	wonderful	appointment	,
它	似乎	和	它	曾是	一个	精彩的	预约	,

那似乎是一次很棒的预约，而且确实是一次很棒的预约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

but	it	was	entirely	unexpected	and	required	a	great	deal	of	consideration
但	它	曾是	完全	意外	和	必需的	一个	伟大的	交易	的	考虑

.

:
.

但这完全出乎意料，需要深思熟虑。

['rɑ:nld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [sɪns] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs]

Ronald	declared	that	he	had	never	heard	such	a	letter	since	he	lived	in	this
罗纳德	声明	那	他	有	绝不	听到	这样的	一个	信	自从	他	居住地	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

罗纳德宣称，自从他来到这个国家以来，从未听说过这样的信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	his	father	asked	him	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
和	他的	父亲	问	他	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他父亲眨着眼睛问他：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt'ki:pə] ,

whether	it	was	the	praise	of	the	Lightkeeper	,
无论	它	曾是	这	称赞	的	这	灯塔守护者	,

无论是灯塔守护者的赞扬，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] . “

or	the	thought	of	leaving	the	island	that	so	astonished	him	.	“
或者	这	想法	的	离开	这	岛	那	所以	惊讶	他	.	“

或者，想到要离开这座令他无比震惊的小岛，就让他感到无比激动。

- [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [laɪt'ki:pə] , ['evə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɑ:nld] ,

'	Course	I	knew	you	were	the	best	Lightkeeper	,	ever	,	”	explained	Ronald	,
-	课程	我	知道	你	是	这	最好的	灯塔守护者	,	曾经	,	”	解释	罗纳德	,

['keəfəli] ;

carefully	;
小心	;

“我当然知道你是最棒的灯塔守护者，”罗纳德仔细地解释道；

“ [aɪ] [nju:] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	knew	that	when	I	was	a	little	boy	,
“	我	知道	那	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

“我小时候就知道这一点，”

[bʌt; bət][aɪ] - [spɛktəd] [wɪd] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] - ['evə(r)] ! ” [-]

but	I	'	spected	we'd	live	on	this	island	forever'n	ever	!	”	[	91	]
但	我	-	受监视	我们会	居住	在	这	岛	-	曾经	!	”	[	-	]

但我认为我们会永远生活在这个岛上！[91]

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , ” ['lesli] [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːgəli] .
“ And I thought so , too , ” Lesley chimed in eagerly .
” 和 我 想法 所以 , 也 , ” 莱斯利 齐声说道 在 急切地 .

“我也这么想，”莱斯利急切地插嘴道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] , ['mælkəm] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [mək'liːn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ No wonder they thought so , Malcolm , ” smiled Mrs . McLean , turning to her
” 不 想知道 他们 想法 所以 , 马尔科姆 , ” 微笑 太太 . 麦克莱恩 , 转弯 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“难怪他们会这么想，马尔科姆，”麦克莱恩太太笑着转向丈夫说道。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] .
“ when they were both born here and have hardly ever been away .
” 什么时候 他们 是 两个都 出生 这里 和 有 几乎 曾经 到过 离开 .

“他们俩都出生在这里，而且几乎从未离开过这里。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [maɪ'self] ,
I don't know but that I thought so , myself ,
我 不 知道 但 那 我 想法 所以 , 我 ,

我不知道，但我自己是这么想的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
and it will be hard to leave the old place , if we decide to go .
和 它 将要 是 难的 到 离开 这 老的 地方 , 如果 我们 决定 到 去 .

如果我们决定离开，离开老地方将会很艰难。

[stɪl] , ” ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
Still , ” hesitatingly , “ there's the church and the schools for the children . ”
仍然 , ” 犹豫地 , “ 有 这 教会 和 这 学校 为了 这 孩子们 . ”

“不过，”他犹豫了一下，“孩子们还有教堂和学校。”

“ [wel] , ” [sed] [mək'liːn] , “ [wɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tɪl] [wɪv] ['nɪəli] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ Well , ” said McLean , “ we've talked it over till we've nearly worn it out ,
” 出色地 , ” 说 麦克莱恩 , “ 我们已经 谈话 它 超过 直到我们已经 几乎 磨损 它 出去 ,

“嗯，”麦克莱恩说，“我们已经把这件事讨论得几乎都说烂了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kə'mɪʃənə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] -
but that letter to the Lighthouse Commissioner has got to be written to -
但 那 信 到 这 灯塔 专员 有 得到 到 是 书面 到 -
[naɪt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
night one way or the other ” — and here he brought his hand down on the
夜晚 一 方式 或者 这 其他 ” — 和 这里 他 带来 他的 手 向下 在 这
['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
table with a bang — “ for it's got to be sent by the tender to - morrow .
桌子 和 一个 砰 — “ 为了 它是 得到 到 是 发送 经过 这 投标 到 - 明天 .
”
”
”

但是，无论如何，今晚都必须写那封给灯塔专员的信——说着，他重重地把手拍在桌子上——“因为明天必须用小船把它送出去。”

“ [əʊ] , [ɪz][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ Oh , is the Vigilant coming to - morrow ?
” 哦 , 是 这 警惕的 未来 到 - 明天 ?

“哦，警戒者明天会来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔的孩子们(Children of the lighthouse)
第4/4页

[əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['lesli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Oh	,	goody	,	goody	!	”	cried	Lesley	,	jumping	up	and	down	and	clapping	her
哦	,	好东西	,	好东西	!	”	哭	莱斯利	,	跳	向上	和	向下	和	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦，太好了，太好了！”莱斯利一边喊着，一边跳上跳下，拍着手。

“ [lets] - [əri; eri][gəʊ] - [əri; eri][tuː; tə] - [əri; eri][bed] - [əri; eri] [ɜːl] - [əri; eri] ! ” ['wɪspəd] ['rɔni] ,

“	Let's	-	ery	go	-	ery	to	-	ery	bed	-	ery	earl	-	ery	!	”	whispered	Ronnie	,
“	我们来吧	-	ery	去	-	ery	到	-	ery	床	-	ery	伯爵	-	ery	!	”	低声说道	罗尼	,

['drɔːɪŋ] ['lesli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

drawing	Lesley	into	a	corner	.
绘画	莱斯利	进入	一个	角落	.

“咱们早点上床睡觉吧！”罗尼低声说道，把莱斯利拉到角落里。

“ [wɒt] - [əri; eri][fɔː(r); fə(r)] - [əri; eri] ? ” [in'kwaiə] ['lesli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	What	-	ery	for	-	ery	?	”	inquired	Lesley	,	with	a	look	of	astonishment	.
“	什么	-	ery	为了	-	ery	?	”	询问	莱斯利	,	和	一个	看	的	惊讶	.

“什么？什么？”莱斯利一脸惊讶地问道。

“ [tuː; tə] - [əri; eri] [siː] - [əri; eri] [tʌg] - [əri; eri] [kʌm] - [əri; eri][ɪn] - [əri; eri][fɜːst] - [əri; eri] , [juː; jʊ] - [əri; eri]

“	To	-	ery	see	-	ery	tug	-	ery	come	-	ery	in	-	ery	first	-	ery	,	you	-	ery
“	到	-	ery	看	-	ery	拖船	-	ery	来	-	ery	在	-	ery	第一的	-	ery	,	你	-	ery

[guːs] - [əri; eri] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

goose	-	ery	!	”	laughed	the	boy	.
鹅	-	ery	!	”	笑了	这	男生	.

“To-ery see-ery tug-ery come-ery in-ery first-ery, you-ery goose-ery!” 男孩笑着说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] , [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [-]

The	mother	laughed	,	too	,	seeing	the	whispering	[	92	]
这	母亲	笑了	,	也	,	看到	这	耳语	[	-	]

看到窃窃私语，母亲也笑了[92]

[peə(r)] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , “ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] - ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ]

pair	,	and	inquired	,	“	Who	do	you	think	will	understand	your	'	secret	language
一对	,	和	询问	,	“	WHO	做	你	思考	将要	理解	你的	-	秘密	语言

,

,

,

两人问道：“你认为谁会理解你们的‘秘密语言’？”

- [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ? ”

'	if	you	go	to	Santa	Barbara	?	”
-	如果	你	去	到	圣诞老人	芭芭拉	?	”

“如果你去圣巴巴拉呢？”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [laɪk] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm]

“	Oh	,	we'll	teach	it	to	the	natives	,	like	the	Missionaries	did	when	they	first	came
“	哦	,	出色地	教	它	到	这	本地人	,	喜欢	这	传教士	做过	什么时候	他们	第一的	来了

[tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

to	California	,
到	加利福尼亚州	,

“哦，我们会把它教给当地人，就像传教士们最初来到加利福尼亚时所做的那样。”

" [kraɪd] ['lesli] , ['geɪlɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] .

"	cried	Lesley	,	gayly	,	jumping	out	from	her	corner	.
"	哭	莱斯利	, 同性恋地	,	跳	出去	从	她	角落	.	

“莱斯利高兴地喊道，从角落里跳了出来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendə(r)] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]

Of	course	as	the	Lighthouse	tender	was	sent	only	once	in	two	months	and
的	课程	作为	这	灯塔	投标	曾是	发送	仅有的	一次	在	二	几个月	和

[æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['vesə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['regjələli] ,

as	no	other	vessel	touched	the	island	regularly	,
作为	不	其他	血管	感动	这	岛	经常	,

当然，由于灯塔补给船每两个月才派出一次，而且也没有其他船只定期停靠该岛，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [vjuː] [wɪð]

to	see	her	come	in	was	a	great	event	and	one	always	viewed	with
到	看	她	来	在	曾是	一个	伟大的	事件	和	一	总是	已查看	和

[ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

excitement	by	the	entire	population	,
激动	经过	这	全部的	人口	,

看到她进来是一件大事，总是令全体民众兴奋不已。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [bɜ꞉dz] , [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

with	the	exception	,	perhaps	,	of	the	sea	-	birds	,	the	rabbits	,	and	the	fishes	,
和	这	例外	,	也许	,	的	这	海	-	鸟类	,	这	兔子	,	和	这	鱼	,

或许除了海鸟、兔子和鱼类之外，

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['geɪətɪ] .

who	did	not	care	much	for	outside	gayety	.
WHO	做过	不是	关心	很多	为了	外部	同性恋	.

他们不太在意外界的娱乐活动。

[ðə; ði] [laɪt'kiːpə] , [wɪð] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	Lightkeeper	,	with	Jenny	Lind	and	the	car	,	was	early	on	the	shore	,
这	灯塔守护者	,	和	珍妮	林德	和	这	车	,	曾是	早期的	在	这	支撑	,

灯塔守护者带着珍妮·林德和汽车，很早就到了岸边。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] , ['weɪtɪŋ] [ɪn]

long	before	the	Vigilant	could	have	been	hoped	for	,	and	Stumpy	,	waiting	in
长的	前	这	警惕的	可以	有	到过	希望	为了	,	和	矮墩墩	,	等待	在

[ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [dɔː(r)] ,

the	storehouse	door	,
这	库	门	,

早在人们还期待“警戒者”出现之前，斯图姆皮就已在仓库门口等候。

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [bɒs] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [limp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

saluted	the	Boss	in	nautical	fashion	and	limped	to	his	side	to	exchange
敬礼	这	老板	在	航海	时尚	和	跛行	到	他的	边	到	交换

[ə'pɪnjənz] [ɒn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

opinions	on	wind	and	weather	.
意见	在	风	和	天气	.

他以航海礼仪向老板敬礼，然后一瘸一拐地走到老板身边，就风向和天气交换意见。

['mɪsɪz] . [mək'liːn] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [strəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	McLean	forsook	her	usual	stroll	among	the	cabbages	and	,
太太	.	麦克莱恩	放弃	她	通常	漫步	之中	这	卷心菜	和	,

麦克莱恩太太放弃了她平常在卷心菜地里散步的习惯，

['taɪɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['taɪtlɪ] ['bændɪdʒd]

tying	herself	up	in	a	shawl	against	the	wind	,	her	head	as	tightly	bandaged
捆绑	她自己	向上	在	一个	披肩	反对	这	风	,	她	头	作为	紧紧	包扎

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ,

as	a	sausage	,
作为	一个	香肠	,

她用披肩把自己裹起来抵御寒风，头上缠着绷带，像香肠一样紧紧的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs]

she	took	her	stand	at	the	top	of	the	flight	of	steps	nearest	the	Lighthouse
她	采取	她	站立	在	这	顶部	的	这	航班	的	步骤	最近的	这	灯塔

[weə(r)] ['evrɪθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

where	everything	could	be	seen	and	heard	.
在哪里	一切	可以	是	已见	和	听到	.

她站在离灯塔最近的那段台阶的顶端，在那里可以看到和听到一切。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [æt; ət] [-]

The	children	stood	by	her	side	,	at	[	93	]
这	孩子们	站立	经过	她	边	,	在	[	-	]

孩子们站在她身边，[93]

[fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] ['klætə] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

first	,	but	soon	clattered	down	the	steps	and	along	the	rocky	path	to	the
第一的	,	但	很快	咔嗒咔嗒地	向下	这	步骤	和	沿着	这	岩石	小路	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

先是走了一段，但很快就噼里啪啦地跑下台阶，沿着岩石小路走到了岸边。

[weə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [siːmd] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] .

where	novelty	and	gayety	seemed	more	possible	.
在哪里	新奇	和	同性恋	似乎	更多的	可能的	.

在那里，新奇和欢乐似乎更容易实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]

It	was	a	gray	day	with	a	troubled	sea	and	the	air	was	filled	with	the
它	曾是	一个	灰色的	天	和	一个	麻烦	海	和	这	空气	曾是	已填	和	这

[skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blæk]

screams	of	the	sea	-	birds	and	the	dash	of	the	breakers	against	the	black
尖叫	的	这	海	-	鸟类	和	这	短跑	的	这	断路器	反对	这	黑色的

[ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks] .

and	jagged	rocks	.
和	锯齿状	岩石	.

这是一个阴沉的日子，海面波涛汹涌，空气中充斥着海鸟的尖叫声和海浪拍打黑色嶙峋礁石的轰鸣声。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	to	that	,	however	,
作为	到	那	,	然而	,

至于这一点，

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] - [fəʊk][ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] [baɪ]

these	noises	were	as	familiar	to	the	island	-	folk	and	as	little	noticed	by
这些	噪音	是	作为	熟悉的	到	这	岛	-	民间	和	作为	小的	注意到	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些声音对岛上居民来说既熟悉又几乎不会引起他们的注意。

[æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [striːt] - [kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][hɒŋk][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

as	the	rumble	of	street	-	cars	and	the	honk	of	automobiles	are	to
作为	这	隆隆	的	街道	-	汽车	和	这	喇叭	的	汽车	是	到

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

people	of	the	city	.
人们	的	这	城市	.

就像有轨电车的隆隆声和汽车的喇叭声之于城市居民一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	children	had	hardly	reached	the	shore	,
这	孩子们	有	几乎	达到	这	支撑	,

孩子们刚到岸边，

[weə(r)] ['stʌmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] ,

where	Stumpy	and	the	Lightkeeper	were	already	stationed	in	their	little	rowboat	,
在哪里	矮墩墩	和	这	灯塔守护者	是	已经	驻	在	他们的	小的	划艇	,

斯图姆皮和灯塔守护人已经坐在他们的小划艇里了。

[wen] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

when	a	trail	of	white	smoke	was	seen	on	the	horizon	,
什么时候	一个	踪迹	的	白色的	抽烟	曾是	已见	在	这	地平线	,

当地平线上出现一道白色烟雾时，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['rɑːnld] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðeə(r)]

and	jumping	up	and	down	in	wild	excitement	Ronald	cried	,	“	There	she	is	,	there
和	跳	向上	和	向下	在	荒野	激动	罗纳德	哭	,	“	那里	她	是	,	那里

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lesli] !

she	is	,	Lesley	!
她	是	,	莱斯利	!

罗纳德兴奋地跳上跳下，喊道：“莱斯利，莱斯利，她来了！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

We	were	only	just	in	time	!
我们	是	仅有的	只是	在	时间	!

我们真是来得正是时候！

” [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][æt; ət][lɑːst] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

”	The	Vigilant	at	last	hove	in	sight	,
”	这	警惕的	在	最后的	霍夫	在	视线	,

“警戒者号终于出现在视野中了。”

[stiːmd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst]

steamed	to	within	a	few	hundred	feet	of	the	shore	and	then	blew	a	blast
蒸	到	之内	一个	很少	百	脚	的	这	支撑	和	然后	吹	一个	爆炸

[ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði][bɜːdz]['ɪntuː] [laʊdə] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

that	startled	the	birds	into	louder	screaming	and	greater	flapping	of	wings	.
那	惊慌	这	鸟类	进入	更大声	尖叫	和	更大的	扑	的	翅膀	.

蒸汽船驶到离岸边几百英尺的地方，然后喷出一股气流，惊吓得鸟儿们发出更响亮的尖叫声，并更加用力地拍打着翅膀。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hurrah	for	the	Vigilant	!	”	cried	the	children	,
欢呼	为了	这	警惕的	！	”	哭	这	孩子们	,

“为警惕者欢呼！”孩子们喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aʊt] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

and	in	a	moment	out	shot	their	father's	flat	-	bottomed	skiff	from	the	rocks	,
和	在	一个	片刻	出去	射击	他们的	父亲的	平坦的	-	底部	小艇	从	这	岩石	,

片刻之后，他们驾驶着父亲的平底小船从岩石上飞驰而出。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['breɪkə(r)][ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [-]

dipping	down	behind	each	breaker	and	popping	up	again	[	94	]
浸渍	向下	在后面	每个	断路器	和	爆米花	向上	再次	[	-	]

每次断路器后都会下沉，然后再次弹起[94]

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

when	it	had	been	passed	,	like	a	very	Jack	-	in	-	the	-	Box	.
什么时候	它	有	到过	通过了	,	喜欢	一个	非常	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

它被传递出去的时候，就像一个弹簧玩具一样。

[ðə; ði] “ [gʌvmənt] ” [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][pɪə(r)][æt; ət]['fraɪərz] ['aɪlənd]

The	“	Gov'ment	”	had	never	felt	it	necessary	to	build	a	pier	at	Friar's	Island
这	“	政府	”	有	绝不	毛毡	它	必要的	到	建造	一个	码头	在	修士们	岛

,

,

,

“政府”从未觉得有必要在弗莱尔岛修建码头。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ɔɪl][wɒz; wəz][tu:; tə]['ləʊə(r)]

so	the	only	way	to	land	the	stores	and	the	barrels	of	oil	was	to	lower
所以	这	仅有的	方式	到	土地	这	商店	和	这	桶	的	油	曾是	到	降低

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

a	few	of	them	at	a	time	from	the	tender	into	the	little	boat	,
一个	很少	的	他们	在	一个	时间	从	这	投标	进入	这	小的	船	,

因此，卸下这些物资和油桶的唯一方法就是一次从补给船上卸下几桶到小船上。

[rəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

row	them	back	to	the	shore	,
排	他们	后退	到	这	支撑	,

划船把他们送回岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [hɔ:l] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:m] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]

and	then	haul	them	up	by	a	derrick	to	a	small	platform	that	jutted	out
和	然后	运输	他们	向上	经过	一个	钻井架	到	一个	小的	平台	那	突出的	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .

from	the	rocks	.
从	这	岩石	.

然后用起重机将它们吊到从岩石中伸出的小平台上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	Pacific	Ocean	,	you	know	,	straight	up	to	the	island	,
它	曾是	太平洋	海洋	,	你	知道	,	直的	向上	到	这	岛	,

那是太平洋，你知道，一直延伸到岛屿那里。

[wɪð] [nəʊ] ['frendli] [beɪ] [ɔ:(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

with	no	friendly	bay	or	shallow	water	,
和	不	友好的	湾	或者	浅的	水	,

没有适宜的海湾或浅水区，

[dʒʌst][waɪld] [sɜ:f] [ænd; ənd][bɪg] ['brekər] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [klɪfs] .

just	wild	surf	and	big	breakers	to	the	very	base	of	the	unfriendly	cliffs	.
只是	荒野	冲浪	和	大的	断路器	到	这	非常	根据	的	这	不友好	悬崖	.

只有汹涌的海浪和巨大的涌浪直冲险峻的悬崖底部。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [skɪf] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ləʊd] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm]

The	children	watched	the	rocking	skiff	as	the	first	load	was	lowered	from
这	孩子们	观看	这	摇滚	小艇	作为	这	第一的	加载	曾是	降低	从

[ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

the	ship's	side	,
这	船的	边	,

孩子们看着小船摇晃，第一批货物从船边缓缓放下。

[mək'liːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz] [waɪl] ['stʌmpi] ['bæləns t] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

McLean	receiving	and	placing	the	boxes	while	Stumpy	balanced	the	boat	with	his
麦克莱恩	接收	和	放置	这	盒子	尽管	矮墩墩	均衡	这	船	和	他的

[ɔːz] .

oars	.
桨	.

麦克莱恩负责接收和放置箱子，而斯图姆皮则用船桨保持船身平衡。

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ,

With	eager	eyes	they	watched	the	return	,
和	渴望的	眼睛	他们	观看	这	返回	,

他们满怀期待地注视着归来。

[ænd; ənd] ['rɑːnld] ['weɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

and	Ronald	waded	far	out	to	catch	the	package	of	papers	and	letters	which
和	罗纳德	涉水	远的	出去	到	抓住	这	包裹	的	文件	和	信件	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	father	threw	into	his	arms	.
他的	父亲	扔	进入	他的	武器	.

罗纳德趟过很远的河水，接住了父亲扔到他怀里的那包文件和信件。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

Then	there	was	a	scramble	up	the	rocks	and	up	the	steps	to	Mother	,
然后	那里	曾是	一个	争夺	向上	这	岩石	和	向上	这	步骤	到	母亲	,

然后，他们手脚并用地爬上岩石，沿着台阶走到母亲面前。

[huː] ['skʌri, 'skə:-] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

who	scurried	off	at	once	to	the	house	,	her	skirts	flapping	in	the	wind	,
WHO	匆匆跑过	离开	在	一次	到	这	房子	,	她	裙子	扑	在	这	风	,

她立刻匆匆跑回了房子，裙摆在风中飘扬。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

to	look	over	her	treasures	.
到	看	超过	她	宝藏	.

仔细查看她的珍藏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	children	ran	back	again	to	the	shore	,
这	孩子们	跑	后退	再次	到	这	支撑	,

孩子们又跑回了岸边。

['rɑːnld] ['pɪtʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

Ronald	pitching	headlong	down	most	of	the	last	flight	of	steps	,
罗纳德	投球	一头扎	向下	最多	的	这	最后的	航班	的	步骤	,

罗纳德几乎一头栽倒在最后一级台阶上。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [-]

but	picking	himself	up	quickly	and	calling	back	[	95	]
但	挑选	他自己	向上	迅速地	和	呼叫	后退	[	-	]

但他很快振作起来，回拨了电话[95]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [nəʊ]['mætə(r)] , [lez] - !

to	his	sister	,	“	No	matter	,	Les	'	!
到	他的	姐姐	,	“	不	事情	,	莱斯	-	!

对他的妹妹说：“没关系，莱斯！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nəʊz] - [bliːd] !
Nothing but the nose - bleed !
没有什么 但 这 鼻子 - 流血 !

除了流鼻血以外，什么事都没有!

" [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
" His handkerchief held to his nose ,
" 他的 手帕 握住 到 他的 鼻子 ,

他用手帕捂着鼻子，

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['lesli] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəlz]
he stood by Lesley on the rocks and watched the slow unloading of the barrels
他 站立 经过 莱斯利 在 这 岩石 和 观看 这 慢的 卸货 的 这 桶
[ɒv; əv][ɔɪl] ,
of oil ,
的 油 ,

他站在莱斯利身旁的岩石上，看着一桶桶石油缓缓卸下。

[wɪtʃ] [fɔːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
which formed , of course , the largest part of the cargo .
哪个 形成 , 的 课程 , 这 最大 部分 的 这 货物 .

当然，这构成了货物的最大部分。

[ðen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [pʌf] -
Then the Vigilant came to life again , immediately found herself in great haste , puff -
然后 这 警惕的 来了 到 生活 再次 , 立即地 成立 她自己 在 伟大的 匆忙 , 噗 -
[pʌf] - [pʌft] [ɪm'peɪʃntli] ,
puff - puffed impatiently ,
噗 - 膨胀的 不耐烦地 ,

然后，警戒者再次苏醒过来，立刻感到十分慌乱，不耐烦地喘着粗气。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , " ['hʌri] !
as if saying , " Hurry !
作为 如果 说 , " 匆忙 !

仿佛在说："快点!

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['laɪthaʊs] .
" gave a loud blast of farewell and made off for her next Lighthouse .
" 给予 一个 大声 爆炸 的 告别 和 制成 离开 为了 她 下一个 灯塔 .

她大声喊了一声告别，然后奔向她的下一座灯塔。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl]
The rolling in to the storehouse and the packing away of the barrels of oil
这 滚动 在 到 这 库 和 这 包装 离开 的 这 桶 的 油
[wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
was not of much interest to the children ,
曾是 不是 的 很多 兴趣 到 这 孩子们 ,

孩子们对把油桶运进仓库并打包的过程并不太感兴趣。

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][gəʊ][həʊm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][went] [ʌp]

as	their	father	had	told	them	that	they	need	not	go	home	until	he	went	up
作为	他们的	父亲	有	讲述	他们	那	他们	需要	不是	去	家	直到	他	去	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ,

for	dinner	with	Jenny	Lind	and	the	car	,
为了	晚餐	和	珍妮	林德	和	这	车	,

正如他们的父亲告诉他们的那样，在他和珍妮·林德一起上楼吃晚饭并开车之前，他们不必回家。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] .

they	sought	for	fresh	amusement	.
他们	寻求	为了	新鲜的	娱乐	.

他们寻求新的娱乐方式。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [left] [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , ” [sed] ['lesli] .

“	I	believe	I	left	a	book	somewhere	down	here	on	the	rocks	,	”	said	Lesley	.
“	我	相信	我	左边	一个	书	某处	向下	这里	在	这	岩石	,	”	说	莱斯利	.

“我想我把一本书落在了这下面的岩石上了，”莱斯利说。

“ [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] ['fɑː.ðərz] ['redi] . ”

“	Let's	get	it	out	and	read	till	Father's	ready	.	”
“	我们来吧	得到	它	出去	和	读	直到	父亲的	准备好	.	”

“咱们拿出来读，等父亲准备好了再读。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːnld] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [naʊ] .

“	No	,	no	!	”	shouted	Ronald	,	“	I	don't	want	to	read	now	.
“	不	,	不	!	”	喊叫	罗纳德	,	“	我	不	想	到	读	现在	.

“不，不！”罗纳德喊道，“我现在不想看书。”

[lets] [gəʊ] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] . ”

Let's	go	up	higher	and	maybe	I	can	fish	off	the	platform	.	”
我们来吧	去	向上	更高	和	或许	我	能	鱼	离开	这	平台	.	”

咱们往上走点儿，也许我能从平台上钓到鱼。”

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] - - - ['mʌðə(r)] [riːdz] [ˌjuː 'es] , ” ['grʌmbld] ['lesli]

“	You	remind	me	of	that	boy	in	the	'	po'try	'	Mother	reads	us	,	”	grumbled	Lesley
“	你	提醒	我	的	那	男生	在	这	-	-	-	母亲	阅读	我们	,	”	咕哝	莱斯利

,

,

,

“你让我想起了妈妈给我们读的那首‘诗’里的男孩，”莱斯利嘟囔道。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['sləʊli] , [-]

following	him	slowly	,	[	96	]
下列的	他	缓慢地	,	[	-	]

慢慢地跟着他，[96]

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)] . ”

“	the	one	that	went	through	the	Alpine	Village	holding	the	banner	.	”
“	这	一	那	去	通过	这	高山	村庄	保持	这	横幅	.	”

“就是那个举着横幅穿过阿尔卑斯山村的人。”

“ [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ! ” [sed] ['rɑːnld] , ['stɒpɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

“	Don't	remember	him	!	”	said	Ronald	,	stopping	halfway	up	the	steps	.
“	不	记住	他	!	”	说	罗纳德	,	停止	半	向上	这	步骤	.

“我不记得他了！”罗纳德说着，停在了台阶中间。

“ [əʊ] , [jes] , [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] . ”

“	Oh	,	yes	,	he's	in	the	Fifth	Reader	.	”
“	哦	,	是的	,	他是	在	这	第五	读者	.	”

“哦，是的，他在第五册读者读本里。”

“ [wel] , [seɪ] [hɪm] , [ðen] ! ”
“ Well , say him , then ! ”
” 出色地 , 说 他 , 然后 ! ”

“那就让他说吧！”

“ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst]
“ The shades of night were falling fast
” 这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地

夜幕迅速降临。

[wen] [θruː] [æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [pɑːst]
When through an Alpine Village passed
什么时候 通过 一个 高山 村庄 通过了

途经一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [bɔː(r)] - [mɪd] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]
A youth , who bore ' mid snow and ice
一个 青年 , WHO 钻孔 - 中 雪 和 冰

一个年轻人，身处冰雪之中

[ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
A banner with the strange device ,
一个 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

一面印有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

” [rɪ'piːtɪd] ['lesli] , [ə'biːdiəntli] .
” repeated Lesley , obediently .
” 重复 莱斯利 , 顺从地 .

“莱斯利顺从地重复道。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
“ Oh , yes , I remember .
” 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精！

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ! ” — [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skæmpə] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
Excelsior ! ” — and up the remaining steps the boy scampered like a squirrel .
精益求精 ! ” — 和 向上 这 其余的 步骤 这 男生 四处逃窜 喜欢 一个 松鼠 .

“加油！”——男孩像松鼠一样飞快地跑上了剩下的台阶。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] ,
Arrived at the platform above ,
到达的 在 这 平台 多于 ,

到达上方站台，

['lesli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd]
Lesley settled herself with her book on a coil of rope and began to read
莱斯利 定居 她自己 和 她 书 在 一个 线圈 的 绳索 和 开始 到 读
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ [pɜ·liːnoʊ] ,
the story of “ Perlino ,
这 故事 的 ” 佩利诺 ,

莱斯利把书放在一卷绳子上，开始阅读《佩尔利诺》的故事。

" [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [juːθ] [meɪd] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['rəʊzˌwɔːtə(r)][ænd; ənd]

"	that	enchanting	youth	made	of	wax	and	sugar	and	rosewater	and
"	那	妖娆	青年	制成	的	蜡	和	糖	和	玫瑰水	和

- [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['səʊɪŋ] - [sɪlk] [baɪ]

roseleaves	and	pearls	and	rubies	and	sapphires	and	yellow	sewing	-	silk	by
-	和	珍珠	和	红宝石	和	蓝宝石	和	黄色的	缝纫	-	丝绸	经过

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['redi] - [meɪd] ['lʌvə(r)] .

the	Princess	who	was	so	unsatisfied	with	the	ordinary	ready	-	made	lover	.
这	公主	WHO	曾是	所以	不满意	和	这	普通的	准备好	-	制成	情人	.

"那迷人的少年是用蜡、糖、玫瑰水、玫瑰叶、珍珠、红宝石、蓝宝石和黄色缝纫丝绸制成的，是公主用这些材料制成的，因为她对普通的现成情人很不满意。"

['rɑːnld] [faʊnd] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd][laɪn] ,

Ronald	found	his	rod	and	line	,
罗纳德	成立	他的	杆	和	线	,

罗纳德找到了他的鱼竿和鱼线。

[beit] [hɪz; ɪz] [hʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] ['stʌmpi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɒn][hænd] , [ænd; ənd] ,

baited	his	hook	from	a	supply	that	Stumpy	always	had	on	hand	,	and	,
诱饵	他的	钩	从	一个	供应	那	矮墩墩	总是	有	在	手	,	和	,

他用斯图姆皮常备的饵料做了个鱼钩，然后

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [-]

sitting	down	on	the	edge	of	[	97	]
坐着	向下	在	这	边缘	的	[	-	]

坐在边缘[97]

[ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [rɒk] [ˌsiː əʊ 'diː] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'raʊnd]

the	platform	,	began	to	fish	for	the	pink	rock	cod	found	in	abundance	around
这	平台	,	开始	到	鱼	为了	这	粉色的	岩石	鳕鱼	成立	在	丰富	大约

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

该平台开始捕捞岛屿周围大量存在的粉红岩鳕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [naʊ] ,

He	had	been	trusted	to	do	this	for	a	year	,	now	,
他	有	到过	可信	到	做	这	为了	一个	年	,	现在	,

他被信任负责这项工作已经一年了，现在.....

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['eni] [tuː]

so	long	as	some	one	was	with	him	to	see	that	he	did	not	attempt	any	too
所以	长的	作为	一些	一	曾是	和	他	到	看	那	他	做过	不是	试图	任何	也

['deərɪŋ] [fiːts] ,

daring	feats	,
大胆	壮举	,

只要有人在他身边，看着他不去尝试任何过于冒险的举动，

[ænd; ənd] ['lesli] [felt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	Lesley	felt	no	particular	uneasiness	as	she	glanced	up	from	her
和	莱斯利	毛毡	不	特别的	不安	作为	她	瞥了一眼	向上	从	她

['stɔːri] , ['əʊnli] [kɔːld] ,

story	,	only	called	,
故事	,	仅有的	称为	,

莱斯利抬起头，不再讲述她的故事，只是轻声说道："我并没有感到特别不安。"

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['rɔni] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " "

"	Be	careful	,	Ronnie	,	won't	you	?	"	"
"	是	小心	,	罗尼	,	惯于	你	?	"	"

"罗尼，你可要小心点儿。"

- ['freid] [kæt] ! - ['freid] [kæt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːnld] , ['skɔːnfəli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

' Fraid Cat ! ' Fraid Cat ! " shouted Ronald , scornfully , turning his head toward her

- 害怕 猫 ! - 害怕 猫 ! " 喊叫 罗纳德 , 轻蔑地 , 转弯 他的 头 朝向 她

,

,

,

"胆小猫！胆小猫！"罗纳德轻蔑地喊道，转头看向她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃrɪl] [skriːm] , " ['lesli] !

but in a moment came a long shrill scream , " Lesley !

但 在 一个 片刻 来了 一个 长的 尖锐 尖叫 , " 莱斯利 !

但片刻之后，传来一声长长的尖锐尖叫："莱斯利！"

['lesli] !

Lesley !

莱斯利 !

莱斯利!

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

I'm falling !

我是 坠落 !

我要摔倒了!

" — [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [slɪp]

" — and springing to her feet the frightened girl saw her brother slip

" — 和 弹簧 到 她 脚 这 害怕 女孩 锯 她 兄弟 滑

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] .

over the edge of the platform borne down by the weight of his rod .

超过 这 边缘 的 这 平台 出生 向下 经过 这 重量 的 他的 杆 .

"——惊恐的女孩猛地站起身，看到哥哥从被他手中的棍子压下去的平台边缘滑了下去。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] ,

An unusually large fish must have caught suddenly at the bait ,

一个 异常地 大的 鱼 必须 有 捕捉 突然 在 这 饵 ,

一定是突然有一条体型异常大的鱼咬钩了。

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] [wen] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'bæləns t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

given it a tug when Ronald was not watching , and overbalanced the little

给定 它 一个 拖船 什么时候 罗纳德 曾是 不是 观看 , 和 过平衡 这 小的

['fɪʃəmən] .

fisherman .

渔夫 .

趁罗纳德不注意，猛地一拽，把小渔夫拽得失去平衡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ,

Beneath the platform was a sheer wall of black rock , and below that ,

下面 这 平台 曾是 一个 透明 墙 的 黑色的 岩石 , 和 以下 那 ,

平台下方是一堵陡峭的黑色岩壁，岩壁下方，

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɑːnld] , ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [wɒz; wəz] [plʌndʒd]

five or six feet of water into which Ronald , screaming for help , was plunged

五 或者 六 脚 的 水 进入 哪个 罗纳德 , 尖叫 为了 帮助 , 曾是 暴跌

.

:

.

罗纳德被扔进了五六英尺深的水中，他大声呼救。

['lesli] ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l][fɪə(r)] ,

Lesley realized , even in that moment of terrible fear ,

莱斯利 已实现 , 甚至 在 那 片刻 的 糟糕的 害怕 ,

即使在那极度恐惧的时刻，莱斯利也意识到

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['stʌmpi] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ]

that	her	father	and	Stumpy	were	near	at	hand	and	,	screaming
那	她	父亲	和	矮墩墩	是	靠近	在	手	和	,	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː] ,

for	help	,	too	,
为了	帮助	,	也	,

她的父亲和斯图姆皮就在附近，也在大声呼救。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['rɑːnəldz] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪʃ] - [gæf] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

she	rushed	to	Ronald's	assistance	with	a	long	fish	-	gaff	that	stood	near	by	.
她	匆忙	到	罗纳德的	协助	和	一个	长的	鱼	-	失误	那	站立	靠近	经过	.

她拿着旁边的一根长鱼钩，赶紧跑去帮助罗纳德。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [-]

Leaning	over	the	platform	she	caught	it	in	his	clothing	[	98	]
倾斜	超过	这	平台	她	捕捉	它	在	他的	衣服	[	-	]

她俯身越过平台，用他的衣服接住了它[98]

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɔːlɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ,

and	held	him	up	for	a	moment	,	calling	,	above	the	noise	of	the	breakers	,
和	握住	他	向上	为了	一个	片刻	,	呼叫	,	多于	这	噪音	的	这	断路器	,

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
“	全部	正确的	,

他扶着他站了一会儿，盖过海浪的轰鸣声喊道：“好了，

['rɔni] , ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] !

Ronnie	,	Father's	coming	,	Father's	coming	!
罗尼	,	父亲的	未来	,	父亲的	未来	!

罗尼，爸爸来了，爸爸来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	It	was	only	for	a	moment	,	however	,
”	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,

“但这只是短暂的一瞬。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

for	the	weight	of	the	struggling	and	gasping	boy	was	more	than	she
为了	这	重量	的	这	挣扎	和	喘息	男生	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd][həʊld] ,

could	hold	,
可以	抓住	,

因为那个挣扎喘息的男孩的重量超过了她的承受能力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	before	she	knew	it	she	,	too	,
和	前	她	知道	它	她	,	也	,

不知不觉中，她也.....

[wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ]

was	dragged	over	the	edge	of	the	platform	and	down	into	the	depths	below
曾是	拖拽	超过	这	边缘	的	这	平台	和	向下	进入	这	深度	以下

.

:
.

被拖过平台边缘，坠入下方的深渊。

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði]

The	last	despairing	screams	of	both	children	were	heard	by	the	men	at	the
这	最后的	绝望	尖叫	的	两个都	孩子们	是	听到	经过	这	男人	在	这

['stɔːhaʊs] ,

storehouse	,
库	,

仓库里的男人们听到了两个孩子最后绝望的尖叫声。

[ænd; ənd] [mək'liːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['stʌmpi] , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊndz] ,

and	McLean	,	followed	by	Stumpy	,	ran	like	a	deer	toward	the	sounds	,
和	麦克莱恩	,	随后	经过	矮墩墩	,	跑	喜欢	一个	鹿	朝向	这	声音	,

麦克莱恩和斯图姆皮像鹿一样朝着声音的方向跑去。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pulling	off	his	coat	as	he	went	.
拉	离开	他的	外套	作为	他	去	.

他边走边脱外套。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	scrambled	up	a	rock	near	the	platform	and	seeing	,	as	he	expected	,
他	打乱	向上	一个	岩石	靠近	这	平台	和	看到	,	作为	他	预期的	,

他爬上平台附近的一块岩石，不出所料地看到了：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] , [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

the	struggling	forms	in	the	depths	below	,	leaped	to	their	rescue	.
这	挣扎	表格	在	这	深度	以下	,	跳跃	到	他们的	救援	.

下方深处挣扎的身影跃出水面，前去营救他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊld]

He	was	only	just	in	time	,	for	,	as	he	caught	them	and	pulled
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	为了	,	作为	他	捕捉	他们	和	拉

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

them	to	the	shore	,
他们	到	这	支撑	,

他真是来得正是时候，因为他抓住了他们，把他们拉到岸边时，

[ðeɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][laɪk][mɪə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] .

they	hung	from	his	grasp	like	mere	bundles	of	clothing	,	limp	and	lifeless	.
他们	悬挂	从	他的	抓牢	喜欢	仅仅	捆绑	的	衣服	,	跛行	和	无生命	.

它们像一堆堆衣服一样挂在他的手里，软绵绵的，毫无生气。

['stʌmpi] [hæd; həd] ['weid] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Stumpy	had	waded	deep	into	the	water	to	meet	the	stricken	father	and
矮墩墩	有	涉水	深的	进入	这	水	到	见面	这	受打击的	父亲	和

['kærid] ['rɔni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

carried	Ronnie	to	the	land	.
携带	罗尼	到	这	土地	.

斯图姆皮趟过深水去见那位受伤的父亲，然后把罗尼背到了岸上。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,

Together	the	two	men	worked	over	the	little	bodies	,
一起	这	二	男人	工作	超过	这	小的	身体	,

两人一起处理这些幼小的尸体。

['tʃeɪfɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

chafing	their	hands	and	working	their	arms	up	and	down	to	expel	the	water
摩擦	他们的	双手	和	在职的	他们的	武器	向上	和	向下	到	驱逐	这	水

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌŋz] ,

from	their	lungs	,
从	他们的	肺	,

他们搓着手，上下摆动双臂，试图将肺里的水排出来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [ˈstrʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ʃəʊd] [ðə; ði]

and	before	long	quivering	eyelids	and	struggles	for	breath	showed	the
和	前	长的	颤抖	眼睑	和	斗争	为了	气息	显示	这

[ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] . [-]

watchers	that	the	two	dear	lives	were	saved	.	[	99	]
观察者	那	这	二	亲爱的	生活	是	已保存	.	[	-	]

不久，颤抖的眼皮和挣扎的呼吸向旁观者表明，这两条宝贵的生命已经得救了。[99]

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmæn] ,

Dripping	with	water	like	a	merman	,
滴落	和	水	喜欢	一个	人鱼	,

像人鱼一样浑身滴水，

[mək'liːn] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['lesli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

McLean	rushed	for	Jenny	Lind	and	the	car	with	Lesley	in	his	arms	,
麦克莱恩	匆忙	为了	珍妮	林德	和	这	车	和	莱斯利	在	他的	武器	,

麦克莱恩抱着莱斯利冲向珍妮·林德和汽车。

['fɒləʊd] [baɪ] ['stʌmpi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

followed	by	Stumpy	with	the	boy	.
随后	经过	矮墩墩	和	这	男生	.

然后是斯图姆皮和那个男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɑːˈpɔːlɪn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

There	was	a	tarpaulin	on	the	car	which	was	to	have	been	used	to	cover
那里	曾是	一个	篷布	在	这	车	哪个	曾是	到	有	到过	用过的	到	覆盖

[ðə; ði] ['grəʊsəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

the	groceries	as	they	were	hauled	up	to	the	Lighthouse	,
这	杂货	作为	他们	是	拖拽	向上	到	这	灯塔	,

车上盖着一块防水布，原本是用来盖住运送食品杂货到灯塔的。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	,	throwing	this	over	the	children	,
和	,	投掷	这	超过	这	孩子们	,

然后，把这些东西扔到孩子们身上，

['stʌmpi] [held] [ðem; ðəm] [kləʊz] [waɪl] [mək'liːn] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['dʒeni] [lɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Stumpy	held	them	close	while	McLean	urged	the	unwilling	Jenny	Lind	over	the
矮墩墩	握住	他们	关闭	尽管	麦克莱恩	敦促	这	不情愿	珍妮	林德	超过	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

斯图姆皮紧紧抱着他们，而麦克莱恩则催促着不情愿的珍妮·林德翻过铁轨。

['mɪsɪz] . [mək'liːn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	McLean	,	whose	eyes	were	never	far	from	the	windows	when	her
太太	.	麦克莱恩	,	谁	眼睛	是	绝不	远的	从	这	视窗	什么时候	她

[bɛən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,

bairns	were	abroad	,
孩子们	是	国外	,

麦克莱恩太太，当她的孩子们在外玩耍时，她的目光总是离不开窗外。

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dʒeni] ['gæləpɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

suddenly	caught	a	glimpse	of	Jenny	galloping	,	saw	the	two	men	on	the	car	,
突然	捕捉	一个	一瞥	的	珍妮	疾驰	,	锯	这	二	男人	在	这	车	,

突然瞥见珍妮飞奔而来，又看见车里有两个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəd] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	covered	heap	beside	them	.
和	这	涵盖	堆	旁	他们	.

以及旁边盖着的那堆东西。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['ægəni] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:]

What	a	lifetime	of	agony	she	went	through	until	she	reached	the	door	and	saw
什么	一个	寿命	的	痛苦	她	去	通过	直到	她	达到	这	门	和	锯

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] ,

that	under	the	canvas	cover	the	children	were	breathing	,
那	在下面	这	帆布	覆盖	这	孩子们	是	呼吸	,

她经历了多么漫长的痛苦岁月，直到她走到门口，看到帆布罩下孩子们还在呼吸。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] !

she	never	could	tell	you	!
她	绝不	可以	告诉	你	!

她永远也无法告诉你!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)]['peərənts] - [ɑ:mz] , ['kærid] [ˌʌp'steəz] , [ʌn'drest] , [draɪd] ,

They	were	gathered	in	their	parents	'	arms	,	carried	upstairs	,	undressed	,	dried	,
他们	是	聚集	在	他们的	父母	-	武器	,	携带	楼上	,	脱光衣服	,	干燥	,

[rʌbd] , [ræpt] [ɪn] [wɔ:m] [fl'ænəlz] ,

rubbed	,	wrapped	in	warm	flannels	,
摩擦	,	包装	在	温暖的	法兰绒	,

他们被父母抱在怀里，带到楼上，脱掉衣服，擦干，搓洗，裹上温暖的法兰绒。

[ænd; ənd][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌes əʊ 'bi:][ænd; ənd]

and	laid	side	by	side	in	bed	before	they	could	do	more	than	sob	and
和	铺设	边	经过	边	在	床	前	他们	可以	做	更多的	比	哭泣	和

[kraɪ] [aʊt] ,

cry	out	,
哭	出去	,

他们并排躺在床上，还没来得及做别的事，就只能呜咽哭泣。

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	Mother	,	Mother	,	Mother	,	”	over	and	over	again	.
“	母亲	,	母亲	,	母亲	,	”	超过	和	超过	再次	.

“妈妈，妈妈，妈妈，”一遍又一遍地重复。

['rɑ:nld] [dɪd]['mɜ:mə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [nɒt] ['lɛzliz] [fɔ:lt] , ['mʌmi] ; ['rɒniz] [fɔ:lt] ,

Ronald	did	murmur	in	a	low	voice	,	“	Not	Lesley's	fault	,	Mummy	;	Ronnie's	fault	,
罗纳德	做过	低语	在	一个	低的	嗓音	,	“	不是	莱斯利的	过错	,	木乃伊	;	罗尼的	过错	,

罗纳德低声咕哝道：“妈妈，这不是莱斯利的错；是罗尼的错。”

” [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f] - ['spəʊkən] , [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə]

”	but	even	those	few	words	were	only	half	-	spoken	,	as	he	dropped	off	to
”	但	甚至	那些	很少	字	是	仅有的	一半	-	说	,	作为	他	掉落	离开	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

但就连这几个字也只说了一半，他就睡着了。

[wɔ:n] - [aʊt] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

worn	-	out	with	terror	and	excitement	.	[	100	]
磨损	-	出去	和	恐怖	和	激动	.	[	-	]

既恐惧又兴奋，精疲力竭。[100]

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Quivering	in	every	limb	with	the	sudden	shock	and	the	fright	that	had	followed
颤抖	在	每一个	肢	和	这	突然	震惊	和	这	惊吓	那	有	随后

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

突如其来的惊吓和随之而来的恐惧让我浑身颤抖。

['mɪsɪz] . [mək'liːn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

Mrs	**.**	**McLean**	**watched**	**her**	**darlings**	**as**	**they**	**slept**	**,**	**while**	**the**	**father**	**,**
太太	.	麦克莱恩	观看	她	亲爱的们	作为	他们	睡着了	,	尽管	这	父亲	,

麦克莱恩太太看着她心爱的孩子们熟睡，而孩子的父亲，

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] , [sæt]

who	**had**	**told**	**her**	**as**	**much**	**of**	**the**	**accident**	**as**	**he**	**knew**	**himself**	**,**	**sat**
WHO	有	讲述	她	作为	很多	的	这	事故	作为	他	知道	他自己	,	卫星

[bɪ'ləʊ] ,

below	**,**
以下	,

坐在下面的那个人，把自己所知道的关于事故的情况都告诉了她。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

waiting	**for**	**the**	**waking**	**.**
等待	为了	这	醒来	.

等待醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt'kiːpə] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**Lightkeeper**	**had**	**been**	**told**	**nothing**	**as**	**yet**	**of**	**what**	**had**
它	是	真的	那	这	灯塔守护者	有	到过	讲述	没有什么	作为	然而	的	什么	有

['hæpənd] ;

happened	**;**
发生	;

灯塔守护者确实还不知道发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [gæf] [stɪl] [kɔːt] [ɪn] ['rɑːnəldz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gest]

but	**he**	**had**	**found**	**the**	**fish**	**-**	**gaff**	**still**	**caught**	**in**	**Ronald's**	**clothing**	**and**	**guessed**
但	他	有	成立	这	鱼	-	失误	仍然	捕捉	在	罗纳德的	衣服	和	猜对了

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .

how	**it**	**had**	**come**	**there**	**.**
如何	它	有	来	那里	.

但他发现鱼钩仍然挂在罗纳德的衣服上，并猜到了它是怎么到那里的。

[æz; əz] ['mɑːgrət] [mək'liːn] [sæt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['lesli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

As	**Margaret**	**McLean**	**sat**	**quietly**	**beside**	**the**	**bed**	**,**	**Lesley**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
作为	玛格丽特	麦克莱恩	卫星	悄悄	旁	这	床	,	莱斯利	打开	她	眼睛	.

玛格丽特·麦克莱恩静静地坐在床边，莱斯利睁开了眼睛。

“ [wɛrz] ['rɔni] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .

“	**Where's**	**Ronnie**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**startled**	**look**	**.**
“	在哪里?	罗尼	?	”	她	问	,	和	一个	惊慌	看	.

“罗尼在哪儿？”她一脸惊愕地问道。

“ [hɪə(r)] , ['lesli] , ['mʌðərz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lesli] ! ” [kraɪd] ['mɑːgrət] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	**Here**	**,**	**Lesley**	**,**	**mother's**	**faithful**	**little**	**Lesley**	**!**	**”**	**cried**	**Margaret**	**,**	**bending**	**over**	**her**	**.**
“	这里	,	莱斯利	,	母亲的	忠实	小的	莱斯利	!	”	哭	玛格丽特	,	弯曲	超过	她	.

“来，莱斯利，妈妈忠实的小莱斯利！”玛格丽特一边喊着，一边俯身看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] ['rɔni] [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ! ”

“	**It**	**was**	**you**	**who**	**saved**	**Ronnie**	**and**	**here**	**he**	**is**	**beside**	**you**	**!**	**”**
“	它	曾是	你	WHO	已保存	罗尼	和	这里	他	是	旁	你	!	”

“是你救了罗尼，现在他就在你身边！”

“ [maɪ] ['rɔni] ! ” [kruːn] ['lesli] , ['lʌvɪŋli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raʊnd]

“	**My**	**Ronnie**	**!**	**”**	**crooned**	**Lesley**	**,**	**lovingly**	**,**	**turning**	**her**	**heavy**	**head**	**toward**	**the**	**round**
“	我的	罗尼	!	”	低吟浅唱	莱斯利	,	深情地	,	转弯	她	重的	头	朝向	这	圆形的

[tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

cheek	**on**	**the**	**pillow**	**,**
脸颊	在	这	枕头	,

“我的罗尼！”莱斯利温柔地低语着，将沉重的脑袋转向枕头上那圆圆的脸颊。

“ [maɪ] ['rɔni] ! ” — [ænd; ənd][səʊ] , [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [sæŋk] ['sɒftli] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

“	My	Ronnie	!	”	—	and	so	,	relieved	and	comforted	,	sank	softly	to	sleep	again	.
”	我的	罗尼	！	”	—	和	所以	，	松了口气	和	安慰	，	沉没	轻轻	到	睡觉	再次	。

“我的罗尼！”——于是，他如释重负，感到安慰，又轻轻地睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mək'li:n] [krept] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	twilight	when	Mrs	.	McLean	crept	down	the	stair	to	find	her
它	曾是	暮	什么时候	太太	.	麦克莱恩	悄悄地爬	向下	这	楼梯	到	寻找	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['stʌmpi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

husband	and	Stumpy	anxiously	awaiting	her	.
丈夫	和	矮墩墩	焦虑地	等待中	她	.

暮色降临，麦克莱恩太太蹑手蹑脚地走下楼梯，发现她的丈夫和斯图姆皮正焦急地等着她。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [si:]

The	old	sailor	had	made	two	trips	to	the	shore	during	the	afternoon	to	see
这	老的	水手	有	制成	二	旅行	到	这	支撑	期间	这	下午	到	看

[ðæt] [nəʊ] ['θi:vɪʃ] ['ræbɪt] ,

that	no	thievish	rabbit	,
那	不	鬼头鬼脑	兔子	,

老水手下午两次到岸边查看，确保没有偷东西的兔子。

[gəʊt] , [ɔ:(r)] [si:] - [bɜ:d][hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:z] , [-]

goat	,	or	sea	-	bird	had	made	off	with	the	stores	,	[	101	]
山羊	,	或者	海	-	鸟	有	制成	离开	和	这	商店	,	[	-	]

山羊或海鸟叼走了货物[101]

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	he	could	find	no	rest	until	he	had	heard	the	last	news	of	the	day
但	他	可以	寻找	不	休息	直到	他	有	听到	这	最后的	消息	的	这	天

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

from	the	“	little	children	of	his	heart	,
从	这	“	小的	孩子们	的	他的	心	,

但他直到听到他“心中的小孩子们”带来的当天最后一个消息才得以安息。

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] ['spænɪʃ] [weɪ] .

”	as	he	called	them	in	his	caressing	Spanish	way	.
”	作为	他	称为	他们	在	他的	爱抚	西班牙语	方式	.

“正如他用他那温柔的西班牙语称呼他们的那样。”

“ [ðel] [du:; də] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['mɑ:grət] , ['θæŋkfəli] , ['li:nɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

“	They'll	do	now	,	Father	,	”	said	Margaret	,	thankfully	,	leaning	wearily	against	her
”	他们会	做	现在	,	父亲	,	”	说	玛格丽特	,	谢天谢地	,	倾斜	疲劳	反对	她

['hʌzbəndz] [ɑ:m] .

husband's	arm	.
丈夫的	手臂	.

“现在好了，父亲，”玛格丽特感激地说，疲惫地靠在丈夫的胳膊上。

“ ['ðer] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðev] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	They're	awake	and	calling	for	supper	and	they've	told	me	all	about	it	.
”	它们是	醒	和	呼叫	为了	晚餐	和	他们有	讲述	我	全部	关于	它	.

“他们醒了，喊着要吃晚饭，他们把事情的来龙去脉都告诉我了。”

['rɔni] ['əʊnli][dɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [sɪns] [wi:; wi][let] [hɪm] [ju:z][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd]

Ronnie	only	did	what	he	has	always	done	since	we	let	him	use	a	rod	and
罗尼	仅有的	做过	什么	他	有	总是	完毕	自从	我们	让	他	使用	一个	杆	和

[laɪn] ,

line	,
线	,

自从我们允许他使用鱼竿和鱼线以来，罗尼一直都在做同样的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʌg][æz; əz][ðæt] [fɪʃ] [geɪv] [hɪm] ,

but	he	says	he	never	felt	such	a	tug	as	that	fish	gave	him	,
但	他	说道	他	绝不	毛毡	这样的	一个	拖船	作为	那	鱼	给予	他	,

但他表示，他从未感受到过像那条鱼那样强烈的拉扯感。

- [sɪns] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . -

'	since	he	lived	in	this	country	.	'
-	自从	他	居住地	在	这	国家	.	-

“自从他居住在这个国家以来。”

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hɑːf] - [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

"	Here	she	half	-	laughed	and	choked	,	and	so	did	both	her	hearers	.
"	这里	她	一半	-	笑了	和	窒息	,	和	所以	做过	两个都	她	听众	.

“说到这里，她半笑半哽咽，她的两个听众也都笑了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] , “ ['mʌmi] , ['dædi] , [sɪŋ] -

Just	then	a	little	head	appeared	at	the	window	above	,	“	Mummy	,	Daddy	,	sing	'
只是	然后	一个	小的	头	出现	在	这	窗户	多于	,	“	木乃伊	,	爸爸	,	唱歌	-

[ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

Eternal	Father	,
永恒	父亲	,

就在这时，一个小脑袋出现在上面的窗户里，“妈妈，爸爸，唱《永恒的父》，

- [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['stʌmpi] ?

'	won't	you	,	and	you	too	,	Stumpy	?
-	惯于	你	,	和	你	也	,	矮墩墩	?

“你不觉得吗？还有你，斯图姆皮？”

[ɪts] [məʊst] ['iːvnɪŋ] [naʊ] .

It's	most	evening	now	.
它是	最多	晚上	现在	.

现在已是傍晚时分。

[lez] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] — ”

Les	'	and	I	will	sing	up	here	—	”
莱斯	-	和	我	将要	唱歌	向上	这里	—	”

我和莱斯将在这里唱歌——”

“ [ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] !

“	Eternal	Father	!
“	永恒	父亲	!

“永恒的父！

[strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

strong	to	save	,
强的	到	节省	,

有能力拯救，

[huːz] [ɑːm] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,

Whose	arm	hath	bound	the	restless	wave	,
谁	手臂	有	边界	这	不安	海浪	,

谁的手臂束缚了躁动的波涛?

[huː] [bɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [diːp]

Who	bidst	the	mighty	ocean	deep
WHO	出价	这	强大的	海洋	深的

谁向浩瀚的海洋发出深沉的召唤

[ɪts] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪmɪts] [kiːp] :

Its	own	appointed	limits	keep	:
它是	自己的	任命	限制	保持	:

它自身设定的界限依然存在:

[əʊ][hɪə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː]
O hear us when we cry to Thee
哦 听到 我们 什么时候 我们 哭 到 汝

哦，当我们向你呼求时，请垂听我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [siː] !
For those in peril on the sea !
为了 那些 在 危险 在 这 海 !

致所有在海上遇险的人们!

[ɑː'men; eɪ'men] . ” [-]
Amen . ” [102]
阿门 . ” [-]

阿门。”[102]

[ðə; ði] [wɜːdz] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
The words floated into the air from the open doorway and , perhaps ,
这 字 漂浮 进入 这 空气 从 这 打开 门口 和 , 也许 ,

这些话语从敞开的门口飘向空中，或许，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt]
for the wind was quiet now , the song reached some lonely fishing - boat
为了 这 风 曾是 安静的 现在 , 这 歌曲 达到 一些 孤独 钓鱼 - 船
['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
cruising about the island .
巡航 关于 这 岛 .

因为现在风停了，歌声传到了一艘在岛上巡游的孤独渔船上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [breɪv] [laɪt] [sent] [aʊt] [ɪts] ['tʃɪərɪŋ] [reɪz] [ə'krɒs]
The shadows lengthened , and soon the brave Light sent out its cheering rays across
这 阴影 加长 , 和 很快 这 勇敢的 光 发送 出去 它是 欢呼 射线 穿过
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the waters ,
这 水 ,

影子渐渐拉长，不久，勇敢的太阳便将欢快的光芒洒向水面。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] , [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ɪn] [piːs] .
while below , saved from the perils of the sea , the children slept in peace .
尽管 以下 , 已保存 从 这 危险 的 这 海 , 这 孩子们 睡着了 在 和平 .

而身处海底的孩子们，免受了大海的危险，安然入睡。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv] [en'riːk] [sɛ'bæljəs] [kwɪn'tɑːnə] .
From the Spanish of Enrique Ceballos Quintana .
从 这 西班牙语 的 恩里克 塞瓦略斯 金塔纳 .

出自 Enrique Ceballos Quintana 的西班牙语作品。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神